叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000001

2. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000002

3. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000003

4. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000004

5. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000005

6. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000006

7. 摩托马特的短路；(motor Matt's Short Circuit; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **28**
不 . -

第28号

[sept] . [fɔːr] , - .
SEPT **.** **4** **,** **1909** **.**
九月 . 4 , - .

1909年9月4日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

" [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " [ɔːr][ðə; ði] -
" **SHORT** **CIRCUIT** **"** **or** **THE** **MAHOUT'S**
" 短的 电路 " 或者 这 -

“短路”或驯象师的

[vaʊ]
VOW
发誓

发誓

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
by The Author
经过 这 作者

作者

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
of " Motor Matt
的 " 发动机 马特

“汽车垫”

" [striːt] & [smɪθ]
" Street & Smith
" 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

[nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] [fɔːr] , - .
NEW YORK , September 4 , 1909 .
新的 约克 , 九月 4 , - .

纽约，1909年9月4日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] " Short=circuit
Motor Matt's " Short=circuit
发动机 马特的 " Short=circuit

Motor Matt 的"短路"

" [ɔːr] ,
" OR ,
" 或者 ,

"或者，

[ðə; ði] - [vaʊ] .
THE MAHOUT'S VOW .
这 - 发誓 .

象夫的誓言。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ['tʃɑːrmər] .
CHAPTER I . THE SERPENT CHARMER .
章 我 . 这 蛇 魔术师 .

第一章 驯蛇人

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][bæd] ['elɪfənt] .
A BAD ELEPHANT .
一个 坏的 大象 .

一头坏大象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɜːtənz] [lʌk] .
BURTON'S LUCK .
伯顿的 运气 .

伯顿的运气。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . ['moʊtər] ['mætz] ['kɜːrɪdʒ] .
CHAPTER IV . MOTOR MATT'S COURAGE .
章 第四 . 发动机 马特的 勇气 .

第四章 马特的勇气

['tʃæptər] [viː] . - [ɪk'skjuːs] .
CHAPTER V . DHONDARAM'S EXCUSE .
章 V . - 原谅 .

第五章 丹达拉姆的借口。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['rɑːbəri] .
CHAPTER VI . ROBBERY .
章 六年级 . 抢劫 .

第六章 抢劫。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] .
BETWEEN THE WAGONS .
之间 这 马车 .

在两辆马车之间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [peg] [tuː; tə] [hæŋ] [səs'piʃənz] [ɑːn] .
A PEG TO HANG SUSPICIONS ON .
一个 聚乙二醇 到 悬挂 怀疑 在 .

一个用来牵扯怀疑的钩子。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .
A WAITING GAME .
一个 等待 游戏 .

一场等待的游戏。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːrt] .
CHAPTER X . A TRICK AT THE START .
章 X . 一个 诡计 在 这 开始 .

第十章 开篇的诡计。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊbrə] .
IN THE AIR WITH A COBRA .
在 这 空气 和 一个 眼镜蛇 .

与眼镜蛇在空中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .
A SCIENTIFIC FACT .
一个 科学 事实 .

一项科学事实。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[pɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
PING ON THE WRONG TRACK .
ping 在 这 错误的 追踪 .

走错方向了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
FACING A TRAITOR .
面向 一个 叛徒 .

面对叛徒。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] .
MEETING THE HINDOO .
会议 这 印度教徒 .

与印度教徒相遇。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] .
A BIT OF A BACKSET .
一个 少量 的 一个 涡流 .

有点挫败感。

[ɑːn][ðə; ðɪ][bə'hɑːməz] [riːfs] .
ON THE BAHAMA REEFS .
在 这 巴哈马 珊瑚礁 .

在巴哈马礁石上。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [guːs] .
THE STORY OF A WILD GOOSE .
这 故事 的 一个 荒野 鹅 .

一只野鹅的故事。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .
Matt King , otherwise Motor Matt .
马特 国王 , 否则 发动机 马特 .

马特·金，又名“汽车马特”。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]
Joe McGlory , a young cowboy who proves himself a lad of worth and
乔 麦格洛里 , 一个 年轻的 牛仔 WHO 证明 他自己 一个 小伙子 的 值得 和
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['hjuːmərəs] [saɪd] .
and whose eccentricities are all on the humorous side .
和 谁 怪癖 是 全部 在 这 幽默 边 .

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[pɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [huː] [in'sists] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] ,

Ping	,	a	Chinese	boy	who	insists	on	working	for	Motor	Matt	,
平	,	一个	中国人	男生	WHO	坚持	在	在职的	为了	发动机	马特	,

平，一个坚持要为摩托马特工作的中国男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'traivz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['væljuəb(ə)l] , [pər'hæps][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	who	contrives	to	make	himself	valuable	,	perhaps	invaluable	.
和	WHO	精心策划	到	制作	他自己	有价值的	,	也许	无价	.

并设法让自己变得有价值，甚至无价值。

[kɑːrl] ['pretsl] , [æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [huː] [flægz]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Carl	Pretzel	,	an	old	chum	who	flags	Motor	Matt	and	more	trouble	than	he
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	老的	密友	WHO	旗帜	发动机	马特	和	更多的	麻烦	比	他

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] ,

can	manage	,
能	管理	,

卡尔·普雷泽尔，一个老朋友，他给"汽车马特"惹出了比他能应付的更多的麻烦。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	about	the	same	time	.
在	关于	这	相同的	时间	.

大约在同一时间。

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [meɪks] ['meni] ['blʌndərz] , [waɪz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

In	the	rôle	of	detective	,	he	makes	many	blunders	,	wise	and	otherwise	,
在	这	角色	的	侦探	,	他	制作	许多	失误	,	明智的	和	否则	,

作为侦探，他犯了很多错误，其中既有明智的，也有不明智的。

['faɪndɪŋ] [sək'ses] ['oʊnli][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

finding	success	only	to	wonder	how	he	did	it	.
寻找	成功	仅有的	到	想知道	如何	他	做过	它	.

他取得了成功，却不禁疑惑自己是如何做到的。

- , [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] [ænd; ənd] ['elɪfənt] ['treɪnər] ,

Dhondaram	,	a	Hindoo	snake	charmer	and	elephant	trainer	,
-	,	一个	印度教	蛇	魔术师	和	大象	教练	,

Dhondaram，一位印度耍蛇者和驯象师，

[huː] [ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ben] ['æli][ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

who	is	under	an	obligation	to	Ben	Ali	and	gets	into	trouble	while	trying	to
WHO	是	在下面	一个	义务	到	本	阿里	和	获得	进入	麻烦	尽管	尝试	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

discharge	it	.
释放	它	.

他欠本·阿里一份债务，在履行债务时遇到了麻烦。

[ændɪ] ['kɑːrtər] , ['tɪkɪt] - [mæn][fɔːr; fər] ['bɜːtənz] [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] ; [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Andy	Carter	,	ticket	-	man	for	Burton's	Big	Consolidated	Shows	;	a	traitor	to	his
安迪	卡特	,	票	-	男人	为了	伯顿的	大的	合并	演出	;	一个	叛徒	到	他的

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	,
雇主	,

安迪·卡特，伯顿大型联合演出公司的检票员；背叛雇主的叛徒。

[ænd; ənd] [huː] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][plɑːts][wɪð; wɪθ] [les] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	who	emerges	from	his	evil	plots	with	less	punishment	than	he
和	WHO	出现	从	他的	邪恶的	图表	和	较少的	惩罚	比	他

[dɪˈzɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

而他却从自己的邪恶阴谋中逃脱出来，得到的惩罚远比他应得的要轻。

[bɔːs] ['bɜːrtn] , ['mænɪdʒər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , " [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Boss	Burton	,	manager	and	proprietor	of	the	"	Big	Consolidated	,	"	who	,	in	his
老板	伯顿	,	经理	和	业主	的	这	"	大的	合并	,	"	WHO	,	在	他的

['juːʒuəl] ['mænər] ,

usual	manner	,
通常	方式	,

“大联合”的经理兼老板伯顿先生，以他一贯的方式，

[fɔːrmz] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] , [dɪs'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

forms	hasty	conclusions	,	discovers	his	errors	,	and	shows	no	sign	of	repentance	.
表格	仓促	结论	,	发现	他的	错误	,	和	演出	不	符号	的	悔改	.

他草率下结论，发现自己错了，却没有丝毫悔意。

['ɑːtʃi] [lə] [bɔːn] ,

Archie	Le	Bon	,
阿奇	乐	邦	,

阿奇·勒邦

[ə; eɪ] [trə'piːz] [pər'fɔːrmər] [huː] [swɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɑːr] ['ʌndər] ['moʊtər] ['mætz] —

a	trapeze	performer	who	swings	on	a	flying	bar	under	Motor	Matt's	aëroplane	—
一个	空中飞人	演员	WHO	摇摆	在	一个	飞行	酒吧	在下面	发动机	马特的	飞机	—

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nəːvs] .

and	has	a	bad	attack	of	nerves	.
和	有	一个	坏的	攻击	的	神经	.

一个在 Motor Matt 的飞机下荡秋千的空中飞人表演者——突然紧张得发抖。

[ben] ['æli] , [æn; ən][oʊld][ˌhin'duː; 'hinduː] [ə'kweɪntəns] [huː] ['fɪgjərz] [bʌt; bət] ['briːfli] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

Ben	Ali	,	an	old	Hindoo	acquaintance	who	figures	but	briefly	in	the	story	.
本	阿里	,	一个	老的	印度教	熟人	WHO	数据	但	简要地	在	这	故事	.

本·阿里，一位印度教老相识，在故事中只是短暂出现。

[hɪz; ɪz] [vaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,

His	vow	,	and	the	manner	in	which	he	sought	its	fulfillment	,
他的	发誓	,	和	这	方式	在	哪个	他	寻求	它是	履行	,

他的誓言，以及他寻求实现誓言的方式，

[brɪŋz] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .

brings	danger	to	the	king	of	the	motor	boys	.
带来	危险	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

给摩托车男孩之王带来了危险。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ðɪ] ['sɜːrpənt] ['tʃɑːrmər] .

THE	SERPENT	CHARMER	.
这	蛇	魔术师	.

蛇语者。

[ə; eɪ] [braʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

A	brown	man	in	a	white	turban	sat	by	the	river	.
一个	棕色的	男人	在	一个	白色的	头巾	卫星	经过	这	河	.

一位头戴白色头巾的棕色皮肤男子坐在河边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [sent] [streɪndʒ] [gliːmz] ['spɑːrklɪŋ] [ə'krɔːs]

It	was	night	,	and	a	little	fire	of	sticks	sent	strange	gleams	sparkling	across
它	曾是	夜晚	,	和	一个	小的	火	的	棍子	发送	奇怪的	闪光	闪闪发光	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

夜幕降临，一小堆木柴燃起的火光在水面上闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [mæn][wɪð; wɪθ] ['splæʃɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] .

and	touched	the	form	of	the	brown	man	with	splashes	of	golden	light	.
和	感动	这	形式	的	这	棕色的	男人	和	水花	的	金的	光	.

金色的光芒洒在了棕色皮肤的男人身上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊrd] [fluːt] .

The	man	was	playing	on	a	gourd	flute	.
这	男人	曾是	玩耍	在	一个	葫芦	长笛	.

那人正在吹奏葫芦笛。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] , [bʌt; bət]['staɪf(ə)ld]

The	music	—	if	such	it	could	be	called	—	was	in	a	high	key	,	but	stifled
这	音乐	—	如果	这样的	它	可以	是	称为	—	曾是	在	一个	高的	钥匙	,	但	窒息

[ænd; ənd] [səb'duːd] .

and	subdued	.
和	低沉的	.

那音乐——如果可以称之为音乐的话——虽然旋律高亢，但却显得压抑而沉闷。

['ʌndər] [ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Under	the	man	,	to	keep	his	crouching	body	from	the	earth	,
在下面	这	男人	,	到	保持	他的	蹲伏	身体	从	这	地球	,

在男人身下，为了使他蜷缩的身体不接触地面，

[hæd; həd] [bɪn] [spred] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] .

had	been	spread	a	piece	of	scarlet	cloth	.
有	到过	传播	一个	片	的	猩红	布	.

上面铺着一块猩红色的布。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪkər] ['bæskɪt] ,

In	front	of	him	was	a	round	wicker	basket	,
在	正面	的	他	曾是	一个	圆形的	柳条	篮子	,

他面前放着一个圆形的柳条篮子，

[pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

perhaps	a	foot	in	diameter	by	six	inches	high	.
也许	一个	脚	在	直径	经过	六	英寸	高的	.

直径约一英尺，高约六英寸。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [pleɪd] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] ['kʌmɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

As	the	man	played	,	the	notes	of	the	flute	coming	faster	and	faster	,
作为	这	男人	玩	,	这	笔记	的	这	长笛	未来	快点	和	快点	,

随着男子的演奏，笛声越来越快，

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [pent] - [ʌp] [fɔːrs] .

the	lid	of	the	basket	began	to	tremble	as	by	some	pent	-	up	force	.
这	盖	的	这	篮子	开始	到	颤抖	作为	经过	一些	五角星	-	向上	力量	.

篮子的盖子开始颤抖，仿佛被某种积蓄已久的力量所驱使。

['faɪnəli] [ðə; ði][lɪd][slɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['koʊbrə] ['lɪftɪd] [ɪts] [flæt] , ['ʌgli] [hed] .

Finally	the	lid	slid	open	,	and	a	hooded	cobra	lifted	its	flat	,	ugly	head	.
最后	这	盖	滑行	打开	,	和	一个	连帽的	眼镜蛇	抬起	它是平坦的	,	丑陋的	头	.

最后，盖子滑开了，一条眼镜蛇抬起了它扁平丑陋的脑袋。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['tʃɑːrmər] ,

With	eyes	on	those	of	the	serpent	charmer	,
和	眼睛	在	那些	的	这	蛇	魔术师	,

目光紧盯着耍蛇人的眼神，

[ðə; ði]['koʊbrə][bɪ'gæn] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	cobra	began	weaving	back	and	forth	in	time	to	the	music	.
这	眼镜蛇	开始	编织	后退	和	前进	在	时间	到	这	音乐	.

眼镜蛇开始随着音乐的节奏来回摆动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [hɪs] [ænd; ənd][dɑːrt][ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Now	and	then	the	snake	would	hiss	and	dart	its	head	at	the	man	.
现在	和	然后	这	蛇	会	嘶	和	镖	它是	头	在	这	男人	.

蛇时不时会发出嘶嘶声，并将头猛地甩向那人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fæŋz] , ['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fluːt] -

The	latter	would	dodge	to	avoid	the	striking	fangs	,	meanwhile	keeping	up	his	flute	-
这	后者	会	躲闪	到	避免	这	引人注目	獠牙	,	同时	保持	向上	他的	长笛	-

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

后者一边躲避着猛烈的獠牙，一边继续吹奏着笛子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [siːn] , ['truːli] ,

It	was	an	odd	scene	,	truly	,
它	曾是	一个	奇怪的	场景	,	真的	,

那真是一个奇怪的场景。

[tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['aʊərz] — [kʌt] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mistəriz]

to	be	going	forward	in	a	country	like	ours	—	cut	bodily	from	the	mysteries
到	是	去	向前	在	一个	国家	喜欢	我们的	—	切	身体上的	从	这	谜团

[ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ] ,

of	India	and	dropped	down	on	the	banks	of	the	Wabash	,
的	印度	和	掉落	向下	在	这	银行	的	这	沃巴什	,

在像我们这样的国家里前进——它仿佛从印度的神秘世界中剥离出来，坠落在瓦巴什河畔——

[ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] .

there	,	near	the	intensely	American	city	of	Lafayette	.
那里	,	靠近	这	强烈地	美国人	城市	的	拉斐特	.

就在那里，靠近极具美国特色的城市拉斐特。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [mæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊbrə] [swei] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,

While	the	brown	man	was	playing	and	the	cobra	swayed	,	and	danced	,
尽管	这	棕色的	男人	曾是	玩耍	和	这	眼镜蛇	摇摆	,	和	跳舞	,

当棕色皮肤的人在玩耍，眼镜蛇摇曳起舞时，

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [bloʊz] , [ə'nʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ]

and	struck	its	lightning	-	like	but	ineffectual	blows	,	another	came	into	the	ring
和	击	它是	闪电	-	喜欢	但	无效	打击	,	其他	来了	进入	这	戒指

[ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] ,

of	firelight	,
的	火光	,

它发动了闪电般但毫无效果的攻击，又一个敌人进入了火光环中。

['stepɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] ['pænθər] .

stepping	as	noiselessly	as	a	slinking	panther	.
步进	作为	无声	作为	一个	潜行	豹	.

脚步轻盈，如同潜行的黑豹。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɔːr] [ə; eɪ]['tɜːrbən] ,

He	,	like	the	other	,	wore	a	turban	,
他	,	喜欢	这	其他	,	穿着	一个	头巾	,

他和其他人一样，都戴着头巾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	there	was	gold	in	his	ears	and	necklaces	about	his	throat	.
和	那里	曾是	金子	在	他的	耳朵	和	项链	关于	他的	喉	.

他耳朵上戴着金耳环，脖子上戴着金项链。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] .

The	first	man	continued	his	flute	-	playing	.
这	第一的	男人	持续	他的	长笛	-	玩耍	.

第一个人继续吹奏长笛。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [læf] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] [saɪd] , [sæŋk] [daʊn] ,

The	other	,	with	a	soft	laugh	,	went	to	the	player's	side	,	sank	down	,
这	其他	,	和	一个	柔软的	笑	,	去	到	这	球员的	边	,	沉没	向下	,

另一个人轻笑一声，走到球员身边，坐了下来。

[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sneɪklaɪk] [ɔːbz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə] .

and	riveted	his	own	snakelike	orbs	upon	the	diamond	eyes	of	the	cobra	.
和	铆接	他的	自己的	蛇状	球体	之上	这	钻石	眼睛	的	这	眼镜蛇	.

他将自己蛇一般的目光紧紧锁定在眼镜蛇钻石般的眼睛上。

[wʌns] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk]

Once	the	serpent	struck	at	him	,	but	he	drew	back	and	continued	to	look
一次	这	蛇	击	在	他	,	但	他	画	后退	和	持续	到	看

.

:

.

那条蛇曾向他发起攻击，但他却退后一步，继续观察。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tʊk] [ðə; ði] [fluːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɝz] [lɪps][ænd; ənd][leɪd]

With	one	hand	the	newcomer	took	the	flute	from	the	player's	lips	and	laid
和	一	手	这	新人	采取	这	长笛	从	这	球员的	嘴唇	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

it	on	the	ground	;
它	在	这	地面	;

新来者一手从演奏者嘴里拿走笛子，把它放在地上；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fairz] ,

then	,	in	a	silence	broken	only	by	the	crackling	fires	,
然后	,	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	噼啪作响	火灾	,

然后，在只有噼啪作响的篝火声打破的寂静中，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [snæpt] [ænd; ənd] [gliːmd] [ænd; ənd][held] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə] .

the	eyes	of	the	man	snapped	and	gleamed	and	held	those	of	the	cobra	.
这	眼睛	的	这	男人	啪啪	和	闪闪发光	和	握住	那些	的	这	眼镜蛇	.

男人的眼睛猛地一转，闪闪发光，与眼镜蛇的目光对视起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

The	effect	was	marvelous	.
这	影响	曾是	奇妙	.

效果非常棒。

['sloʊli] [ðə; ði]['koʊbrə] ['siːst] [ɪts] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]

Slowly	the	cobra	ceased	its	rhythmical	movements	and	dropped	down	and	down
缓慢地	这	眼镜蛇	停止	它是	有节奏的	移动	和	掉落	向下	和	向下

[ʌn'tɪl]

until
直到

眼镜蛇渐渐停止了有节奏的动作，向下沉去，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ˌaɪ 'tiː] [riˈtriːtid] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] ,

it	retreated	once	more	into	the	basket	;	then	,	with	a	quick	hand	,
它	撤退	一次	更多的	进入	这	篮子	;	然后	,	和	一个	快的	手	,

它再次缩回篮筐；然后，他迅速地将球投了进去。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɪn] .

the	lid	of	the	receptacle	was	replaced	and	secured	with	a	wooden	pin	.
这	盖	的	这	容器	曾是	替换	和	安全	和	一个	木制的	别针	.

容器的盖子被盖上，并用木销固定住。

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .

"	Yadaba	!	"	exclaimed	the	first	man	.
"	-	!	"	惊呼	这	第一的	男人	.

“Yadaba！”第一个人喊道。

" [nɑːt] [hɪr] [mʌst; məst][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] , - , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

"	Not	here	must	you	call	me	that	,	Dhondaram	,	"	said	the	second	.
"	不是	这里	必须	你	称呼	我	那	,	-	,	"	说	这	第二	.

“在这里你不能这样称呼我，顿达拉姆，”第二个说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] [ben] ['æli] .

"	I	am	known	as	Ben	Ali	.
"	我	是	已知	作为	本	阿里	.

“我被称为本·阿里。”

" - [spæt] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	Dhondaram	spat	contemptuously	.
"	-	争吵	轻蔑地	.

“敦达拉姆轻蔑地吐了口唾沫。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] , " [hiː; hi] [grʌntid] ; " [ə; eɪ] ['dɔgz] [neɪm] . "

"	'	Tis	a	name	of	the	Turks	,	"	he	grunted	;	"	a	dog's	name	.	"
"	-	的	一个	姓名	的	这	土耳其人	,	"	他	哼哼	;	"	一个	狗的	姓名	.	"

“这是土耳其人的名字，”他咕哝道，“也是狗的名字。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

"	It	answers	as	well	as	any	other	.
"	它	答案	作为	出色地	作为	任何	其他	.

它的回答和其他任何回答一样好。

" [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][ˌhinˈduː; ˈhinduː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn][ˌhinduˈstɑːni; -ˈstæni] .

"	These	men	were	Hindoos	,	and	their	talk	was	in	Hindustani	.
"	这些	男人	是	印度教徒	,	和	他们的	讲话	曾是	在	印度斯坦	.

“这些人是印度教徒，他们说的是印度斯坦语。”

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , " [prəˈsiːdid] - ;

"	You	sent	for	me	at	Chicago	,	"	proceeded	Dhondaram	;
"	你	发送	为了	我	在	芝加哥	,	"	继续	-	;

“你们派人到芝加哥来接我，”顿达拉姆继续说道；

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	you	asked	me	to	come	to	this	place	on	the	river	,
"	你	问	我	到	来	到	这	地方	在	这	河	,

“你让我来河边这个地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ][moʊst] ['venəməs] ['koʊbrə] .

and	to	bring	with	me	my	most	venomous	cobra	.
和	到	带来	和	我	我的	最多	有毒	眼镜蛇	.

还要带上我最毒的眼镜蛇。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊbrə] ,

I	am	here	;	and	the	cobra	,
我	是	这里	;	和	这	眼镜蛇	,

我在这里；还有那条眼镜蛇，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [fluːt] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]['kwaɪət][ɪts] [hɑː'stɪləti] .

you	have	discovered	that	the	flute	has	no	power	to	quiet	its	hostility	.
你	有	发现	那	这	长笛	有	不	力量	到	安静的	它是	敌意	.

你已经发现，笛声无法平息它的敌意。

[jʊr; jər] [aɪz] [dɪd] [ðæt] , ['jɑːdə] — [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ben]['æli] .

Your	eyes	did	that	,	Yada	—	your	pardon	;	I	should	have	said	Ben	Ali	.
你的	眼睛	做过	那	,	等等	—	你的	赦免	;	我	应该	有	说	本	阿里	.

雅达，你的眼神就是这么回事——抱歉，我应该说的是本·阿里。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .

Great	is	the	power	of	your	eyes	.
伟大的	是	这	力量	的	你的	眼睛	.

眼睛的力量非常强大。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [sɪns] [læst][wiː; wi][met] .

They	have	lost	none	of	their	charms	since	last	we	met	.
他们	有	丢失的	没有任何	的	他们的	魅力	自从	最后的	我们	遇见	.

自上次见面以来，他们的魅力丝毫未减。

" [ben]['æli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['muːdɪli] .

"	Ben	Ali	received	this	statement	moodily	.
"	本	阿里	已收到	这	陈述	情绪低落地	.

本·阿里情绪低落地收到了这份声明。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] , [hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Picking	up	a	small	pebble	,	he	cast	it	angrily	into	the	fire	.
挑选	向上	一个	小的	卵石	,	他	投掷	它	愤怒地	进入	这	火	.

他捡起一块小石子，生气地扔进火里。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ? " [in'kwaiəd] - ,

"	Why	have	you	brought	me	here	?	"	inquired	Dhondaram	,
"	为什么	有	你	带来	我	这里	?	"	询问	-	,

“你们为什么带我来这里？”顿达拉姆问道。

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [roʊb] .

rolling	a	cigarette	with	materials	taken	from	the	breast	of	his	flowing	robe	.
滚动	一个	卷烟	和	材料	已采取	从	这	胸部	的	他的	流动	长袍	.

他用从飘逸长袍胸前取下的布料卷了一支香烟。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [ben]['æli] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] . "

"	Because	,	"	answered	Ben	Ali	,	"	I	have	made	a	vow	.	"
"	因为	,	"	回答	本	阿里	,	"	我	有	制成	一个	发誓	.	"

“因为，”本·阿里回答说，“我发过誓。”

" [baɪ] ['krɪʃnə] , " [ænd; ənd] - [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æt; ət]

"	By	Krishna	,	"	and	Dhondaram	threw	himself	forward	to	light	his	cigarette	at
"	经过	克里希那	,	"	和	-	扔	他自己	向前	到	光	他的	卷烟	在

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“以克里希那之名，”顿达拉姆说着，扑上前去，在火堆旁点燃了香烟。

" [vaʊz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

"	vows	are	evil	things	.
"	誓言	是	邪恶的	事物	.

誓言是邪恶的东西。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [les] . "
They bring trouble — nothing less . "
他们 带来 麻烦 — 没有什么 较少的 . "

他们只会带来麻烦——绝非虚言。

" [ðɪs] [wʌn] , " [hist] [ben] ['æli] , " [wɪl] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" This one , " hissed Ben Ali , " will bring trouble to an enemy of mine . "
" 这 一 , " 嘶嘶作响 本 阿里 , " 将要 带来 麻烦 到 一个 敌人 的 矿 . "

“这个人，”本·阿里嘶嘶地说，“会给我的敌人带来麻烦。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ædɪd] - ,
" And to yourself , it may be , " added Dhondaram ,
" 和 到 你自己 , 它 可能 是 , " 额外 - ,

“对你而言，或许也是如此，”东达拉姆补充道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skwɑːtɪŋ] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['wɪfɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv]
resuming his squatting attitude on the scarlet cloth and whiffing a thin line of
恢复 他的 蹲姿 态度 在 这 猩红 布 和 嗅闻 一个 薄的 线 的
['veɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
vapor into the air .
汽 进入 这 空气 .

他重新蹲在猩红色的布料上，向空气中吐出一缕细细的烟雾。

" [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['kæli; 'kɑːli] [prə'tekts] [ˌem 'iː] , " ['əvɜːd] [ben] ['æli] .
" The goddess Kali protects me , " averred Ben Ali .
" 这 女神 卡莉 保护 我 , " 断言 本 阿里 .

“卡莉女神保佑我，”本·阿里断言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['fɔːrhed] . "
" It is written in my forehead . "
" 它 是 书面 在 我的 前额 . "

“它写在我的额头上。”

" [wʌt] [els] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ? " [æskt] - ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] .
" What else is written in your forehead ? " asked Dhondaram after a space .
" 什么 别的 是 书面 在 你的 前额 ? " 问 - 后 一个 空间 .

“你的额头上还写着什么？”顿达拉姆停顿了一下后问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" What was it that caused you to send for me ,
" 什么 曾是 它 那 导致 你 到 发送 为了 我 ,

“是什么事让你召见我？”

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [kʌm] [hɪr] ,
and to ask me to leave my profitable work in the museum , come here ,
和 到 问 我 到 离开 我的 有利可图 工作 在 这 博物馆 , 来 这里 ,

竟然要我放弃在博物馆里这份收入丰厚的工作，来这里！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][maɪ] ['hʊdɪd] [pets] ?
and bring the worst of my hooded pets ?
和 带来 这 最差 的 我的 连帽的 宠物 ?

把我的那些戴着兜帽的宠物里最差劲的带过来?

" [ben] ['æli] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [pɪkt] [ʌp] [mɔːr] ['peblz] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]
" Ben Ali , in the silence that followed , picked up more pebbles and cast them
" 本 阿里 , 在 这 沉默 那 随后 , 挑选 向上 更多的 鹅卵石 和 投掷 他们
['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
into the fire .
进入 这 火 .

在随后的沉默中，本·阿里捡起更多的鹅卵石，扔进了火里。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][næg] - - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][læst] , " ['jɪrz] [sɪns] ,
" During the feast of Nag - Panchmi , " he observed at last , " years since ,
" 期间 这 盛宴 的 唠叨 - - , " 他 观察到 在 最后的 , " 年 自从 ,
-
Dhondaram ,
- ,

“在 Nag-Panchmi 盛宴期间，”他最后说道，“多年以来，Dhondaram，

[ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [krʌʃt] [ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['gændʒiːz] .
a mad elephant crushed a boat on the Ganges .
一个 疯狂的 大象 碎 一个 船 在 这 恒河 .

一头发狂的大象在恒河上撞毁了一艘船。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [snætʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
You were in the boat , and I snatched you from certain death .
你 是 在 这 船 , 和 我 抢夺 你 从 肯定 死亡 .

你当时在船上，我把你从死亡边缘救了出来。

" - [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] .
" Dhondaram's face underwent a swift change .
" - 脸 经历了 一个 迅速 改变 .

“顿达拉姆的脸色发生了迅速变化。”

" [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] , " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['fɔːrhed] .
" That , also , " he said in a subdued tone , " is written in my forehead .
" 那 , 还 , " 他 说 在 一个 低沉的 语气 , " 是 书面 在 我的 前额 .

“这一点，”他低声说道，“也写在我的额头上。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I remembered it when your letter came to me .
我 记得 它 什么时候 你的 信 来了 到 我 .

收到你的信后，我才想起来这件事。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə'biːdiəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] .
I owe you obedience until the debt is paid .
我 欠 你 服从 直到 这 债务 是 有薪酬的 .

我必须服从你，直到还清债务为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ben]['æli] .
I am here , Ben Ali .
我 是 这里 , 本 阿里 .

我在这里，本·阿里。

[kə'mænd] [ˌem 'iː] . "
Command me . "
命令 我 . "

命令我。

" [sʌtʃ] [bɑːt] !
" Such baht !
" 这样的 铢 !

“这么贵！

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊbrə] , - , [wɪl] [goʊ] [ə'genst] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [maɪ] [vaʊ]
You , with the cobra , Dhondaram , will go against my enemy and fulfill my vow
你 , 和 这 眼镜蛇 , - , 将要 去 反对 我的 敌人 和 实现 我的 发誓
.
:
.

你，连同眼镜蛇 Dhondaram，将与我的敌人作战，完成我的誓言。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] .
That will repay the debt .
那 将要 偿还 这 债务 .

这样就能偿还债务了。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [krɔːst] - [feɪs] .
" A look of fear crossed Dhondaram's face .
" 一个 看 的 害怕 交叉 - 脸 .

“顿达拉姆脸上闪过一丝恐惧的神色。”

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ben]['æli] .
It passed quickly , but had not escaped the keen eyes of Ben Ali .
它 通过了 迅速地 , 但 有 不是 逃脱 这 敏锐的 眼睛 的 本 阿里 .

时间过得很快，但并没有逃过本·阿里敏锐的目光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] !
" You are afraid !
" 你 是 害怕的 !

你害怕了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sniəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" and he sneered as he spoke .
" 和 他 冷笑 作为 他 辐 .

“他说话时带着嘲讽的笑容。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [prəu'testid][ðə; ði] ['ʌðər] .
" And if I am ? " protested the other .
" 和 如果 我 是 ? " 抗议 这 其他 .

“如果我是呢？”另一个人抗议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [luːz] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,
" I am bound to obey , and lose my life , if I must ,
" 我 是 边界 到 服从 , 和 失去 我的 生活 , 如果 我 必须 ,

“我必须服从，即使为此失去生命也在所不惜。”

[ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][næg] - - .
in paying for the saving of it during the feast of Nag - Panchmi .
在 付费 为了 这 保存 的 它 期间 这 盛宴 的 唠叨 - - .

在 Nag-Panchmi 节期间，用这笔钱来支付保存它的费用。

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] , [ə'rʌŋ] ['ziːb] ?
Who is your enemy , Aurung Zeeb ?
WHO 是 你的 敌人 , 奥隆 泽布 ?

奥隆·泽布，你的敌人是谁?

" [ben]['æli] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst] .
" Ben Ali struck the ground with his clinched fist .
" 本 阿里 击 这 地面 和 他的 锁定 拳头 .

本·阿里用紧握的拳头猛击地面。

" [ə'rʌŋ] ['ziːb] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] !
" Aurung Zeeb is a coward !
" 奥隆 泽布 是 一个 懦夫 !

“奥隆·泽布是个懦夫！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] [fled] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [maɪ] ['vendʒəns] [ə'loʊn] .
" He fled and left me to work out my vengeance alone .
" 他 逃亡 和 左边 我 到 工作 出去 我的 复仇 独自的 .

“他逃走了，留下我独自一人去复仇。”

- !

Hurkutjee !

- !

胡尔库特吉！

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Let	**us**	**speak**	**no**	**more**	**of**	**him**	**.**
让	我们	说话	不	更多的	的	他	.

我们不要再谈论他了。

[juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['rɑːdʒə] ?

You	**knew**	**of**	**my**	**brother**	**,**	**the**	**rajah**	**?**
你	知道	的	我的	兄弟	,	这	拉贾	?

你认识我的哥哥，那位拉者?

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ['mærid] [ðə; ði] - , ['kæptɪn] ['laɪənl] ['mænərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi]

How	**our**	**sister**	**married**	**the**	**feringhi**	**,**	**Captain**	**Lionel**	**Manners**	**,**	**of**	**the**	**English**	**army**
如何	我们的	姐姐	已婚	这	-	,	队长	莱昂内尔	礼仪	,	的	这	英语	军队

?

?

?

我们的姐姐是如何嫁给英国军队的弗林吉上尉莱昂内尔·曼纳斯的?

[haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gɔːts] , [baɪ]['sʌtiːˌsʌ'tiː] ?

How	**he**	**died**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**perished**	**in**	**the**	**ghats**	**,**	**by**	**suttee**	**?**
如何	他	死亡	,	和	他的	妻子	遇难	在	这	河岸	,	经过	萨蒂	?

他是如何死的? 他的妻子又是如何死于河坛殉葬的?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðeɪ] [left] , ['mɑːrgrət] ['mænərz] ?

Of	**the**	**daughter**	**they**	**left**	**,**	**Margaret**	**Manners**	**?**
的	这	女儿	他们	左边	,	玛格丽特	礼仪	?

他们留下的女儿，玛格丽特·曼纳斯?

[haʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə] ,

How	**,**	**out**	**of**	**hatred**	**to**	**the**	**rajah**	**,**
如何	,	出去	的	仇恨	到	这	拉贾	,

出于对拉者（Rajah）的仇恨，

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

I	**brought**	**the**	**girl**	**to**	**this**	**country**	**and**	**destroyed**	**her**	**will**	**by**	**the**	**power**	**of**
我	带来	这	女孩	到	这	国家	和	损毁	她	将要	经过	这	力量	的

[ðə; ði] [aɪz] ?

the	**eyes**	**?**
这	眼睛	?

我把那个女孩带到这个国家，用眼神摧毁了她的意志?

[haʊ] [wiː; wi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ?

How	**we**	**traveled**	**with**	**the**	**show**	**of**	**Burton**	**Sahib**	**?**
如何	我们	旅行	和	这	展示	的	伯顿	萨希布	?

我们是如何跟随伯顿先生的演出进行巡演的?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	**Dhondaram**	**nodded**	**gravely**	**.**
"	-	点头	严重地	.

顿达拉姆郑重地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	知道	,	"	他	回复	.

“我知道，”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [flaɪz][ɪn][ðə; ði][bɜːrd]

"	But	you	do	not	know	of	the	feringhi	boy	,	the	one	who	flies	in	the	bird
"	但	你	做	不是	知道	的	这	-	男生	,	这	一	WHO	苍蝇	在	这	鸟

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“但你不知道那个乘坐鸟形飞行器的费林吉男孩，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['moʊtər] [mæt] .

and	who	is	called	Motor	Matt	.
和	WHO	是	称为	发动机	马特	.

还有一位名叫“摩托马特”的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni]

Because	of	him	I	have	lost	the	girl	,	and	she	was	making	much	money
因为	的	他	我	有	丢失的	这	女孩	,	和	她	曾是	制作	很多	钱

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

因为他，我失去了那个女孩，而她为我赚了很多钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [məˈhaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbz] [wɜːrst] ['elɪfənt] , ['rɑːdʒə] .

I	was	mahout	in	the	show	for	Burton	Sahib's	worst	elephant	,	Rajah	.
我	曾是	象夫	在	这	展示	为了	伯顿	萨希布的	最差	大象	,	拉惹	.

我在剧中担任伯顿先生最差劲的大象拉贾的驯象人。

[noʊ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	other	could	drive	him	,	or	take	care	of	him	.
不	其他	可以	驾驶	他	,	或者	拿	关心	的	他	.

没有人能开车送他，也没有人能照顾他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

You	are	a	sapwallah	,	a	charmer	of	serpents	,	but	you	are	also	a
你	是	一个	-	,	一个	魔术师	的	蛇	,	但	你	是	还	一个

['tʃɑːrmər] [ʌv; əv] ['elifənts] .

charmer	of	elephants	.
魔术师	的	大象	.

你是蛇的驯兽师，也是大象的驯兽师。

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] , - ,

You	can	drive	them	,	Dhondaram	,
你	能	驾驶	他们	,	-	,

你可以开车，Dhondaram。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːdʒə] [biːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "

as	well	as	I	.	You	can	take	care	of	this	Rajah	beast	as	well	as	I	.	"
作为	出色地	作为	我	.	你	能	拿	关心	的	这	拉惹	兽	作为	出色地	作为	我	.	"

我也一样。你也能像我一样对付这头拉贾猛兽。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elifənts] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['mjuːni] , "

"	I	learned	to	work	with	the	elephants	from	my	brother	,	the	muni	,	"
"	我	学习	到	工作	和	这	大象	从	我的	兄弟	,	这	市政	,	"

[əbˈzɜːrvd] - .

observed	Dhondaram	.
观察到	-	.

“我从我的哥哥，那位牟尼那里学会了如何与大象相处，”顿达拉姆说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [niːs] [juː; jʊ] [kɔːld] ['haidiː] ? "

"	You	have	lost	the	niece	you	called	Haidee	?	"
"	你	有	丢失的	这	侄女	你	称为	海蒂	?	"

“你把叫海蒂的侄女弄丢了？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

"	She	is	under	the	care	of	the	British	ambassador	,	but	she	is	staying	in	this	town	.
"	她	是	在下面	这	关心	的	这	英国	大使	,	但	她	是	入住	在	这	镇	.

“她目前由英国大使照顾，但她就住在这个镇上。”

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [get][hɜːr; hər] [bæk] — [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Perhaps	I	may	get	her	back	—	that	I	do	not	know	.
也许	我	可能	得到	她	后退	—	那	我	做	不是	知道	.

也许我能把她找回来——我不知道。

[bʌt; bət][maɪ] [vaʊ] , - , [ə'genst] [ðɪs] - [bɔɪ] , ['moʊtər] [mæt] .

But	my	vow	,	Dhondaram	,	against	this	feringhi	boy	,	Motor	Matt	.
但	我的	发誓	,	-	,	反对	这	-	男生	,	发动机	马特	.

但我发誓，Dhondaram，要对抗这个外来男孩，Motor Matt。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

That	is	for	you	to	carry	out	.
那	是	为了	你	到	携带	出去	.

那需要你来执行。

[hiː; hi][hæz; həz] [rekt] [maɪ][plænz] .

He	has	wrecked	my	plans	.
他	有	损毁	我的	计划	.

他打乱了我的计划。

[aɪ] [wɪl] [rek] [hɪz; ɪz] .

I	will	wreck	his	.
我	将要	破坏	他的	.

我会毁了他的。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

He	has	put	me	in	danger	of	my	life	.
他	有	放	我	在	危险	的	我的	生活	.

他让我身处险境。

[θruː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

Through	me	,	he	shall	be	in	danger	of	his	own	.	"
通过	我	,	他	将	是	在	危险	的	他的	自己的	.	"

通过我，他将面临自身的危险。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " ['kwiərid] - .

"	What	am	I	to	do	?	"	queried	Dhondaram	.
"	什么	是	我	到	做	?	"	查询	-	.

“我该怎么办？”顿达拉姆问道。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	The	show	of	Burton	Sahib	is	some	distance	from	here	,
"	这	展示	的	伯顿	萨希布	是	一些	距离	从	这里	,

“伯顿先生的演出地点离这里还有一段距离。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	tell	you	how	to	find	it	.
但	我	将要	告诉	你	如何	到	寻找	它	.

但我会告诉你如何找到它。

[ðə; ði]['koʊbrə] [wɪl] [help] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmərz] .

The	cobra	will	help	you	join	it	,	for	Burton	Sahib	is	always	watching	for	performers	.
这	眼镜蛇	将要	帮助	你	加入	它	,	为了	伯顿	萨希布	是	总是	观看	为了	表演者	.

眼镜蛇会帮助你加入它，因为伯顿先生一直在寻找表演者。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['koʊbrə] .

You	must	learn	to	do	better	with	this	cobra	.
你	必须	学习	到	做	更好的	和	这	眼镜蛇	.

你必须学会更好地对付这条眼镜蛇。

[baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrpənt] [bɪ'fɔːr] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

By	performing	with	the	serpent	before	Burton	Sahib	,	you	will	please	him	.
经过	表演	和	这	蛇	前	伯顿	萨希布	,	你	将要	请	他	.

在伯顿先生面前与蛇共舞，你会让他高兴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['rɑːdʒə] .

He	must	have	some	one	to	take	care	of	the	elephant	,	Rajah	.
他	必须	有	一些	一	到	拿	关心	的	这	大象	,	拉惹	.

拉贾，他肯定得找人照顾那头大象。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

You	will	apply	for	the	place	.
你	将要	申请	为了	这	地方	.

你将申请这个职位。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

Do	you	follow	me	?
做	你	跟随	我	?

你明白我的意思吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dhondaram	nodded	.
"	-	点头	.

顿达拉姆点了点头。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	When	you	have	applied	for	the	place	I	will	tell	you	what	to	do	.
"	什么时候	你	有	应用	为了	这	地方	我	将要	告诉	你	什么	到	做	.

“当你申请到这个职位后，我会告诉你该怎么做。”

[ðə; ði] [er] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [rekt] .

The	air	machine	must	be	wrecked	.
这	空气	机器	必须	是	损毁	.

这台空气机器肯定被毁坏了。

['rɑːdʒə] [wɪl] [duː] [ðæt] .

Rajah	will	do	that	.
拉惹	将要	做	那	.

拉贾会这么做。

[ðə; ði] - [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz][fɔːr; fər]

The	feringhi	boy	must	be	put	where	he	will	not	interfere	with	my	plans	for
这	-	男生	必须	是	放	在哪里	他	将要	不是	干扰	和	我的	计划	为了

[maɪ] [niːs] — [ðə; ði]['koʊbrə][mʌst; məst][duː] [ðæt] .

my	niece	—	the	cobra	must	do	that	.
我的	侄女	—	这	眼镜蛇	必须	做	那	.

必须把那个费林吉男孩安置在不会干扰我为我侄女制定的计划的地方——眼镜蛇必须做到这一点。

" - [stɜːrd] ['restləsli] .

"	Dhondaram	stirred	restlessly	.
"	-	搅拌	躁动不安	.

“顿达拉姆不安地动了动。”

" [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , " [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ]
" The law of this country , " he murmured , " has a long arm and a
" 这 法律 的 这 国家 , " 他 低声说道 , " 有 一个 长的 手臂 和 一个
['hevi] [fɪst] . "
heavy fist . "
重的 拳头 . "

“这个国家的法律，”他低声说道，“权力之大，手段之狠。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [went] [ɑ:n][ben]['æli] ,
" If you do as I say , " went on Ben Ali ,
" 如果 你 做 作为 我 说 , " 去 在 本 阿里 ,

“如果你照我说的做，”本·阿里继续说道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][nɔ:r] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][fɪst] .
" you will not be reached by the arm nor caught by the fist .
" 你 将要 不是 是 达到 经过 这 手臂 也不 捕捉 经过 这 拳头 .

“你不会被手臂碰到，也不会被拳头抓住。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] ;
You will be safe , and so will I ;
你 将要 是 安全的 , 和 所以 将要 我 ;

你会安全的，我也会安全的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ben]['æli] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] . "
and the vow of Ben Ali will have been carried out . "
和 这 发誓 的 本 阿里 将要 有 到过 携带 出去 . "

而本·阿里的誓言也已实现。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:] [ðɪs] [jɔ:r'self] ? "
" You cannot do this yourself ? "
" 你 不能 做 这 你自己 ? "

“你自己做不了这件事吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:zd] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['bɜ:rə] ['bɜ:rtn] !
" I should be seized if I showed my face again in the show of Burra Burton !
" 我 应该 是 查获 如果 我 显示 我的 脸 再次 在 这 展示 的 布拉 伯顿 !

“如果我再出现在布拉·伯顿的节目中，我就应该被逮捕！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]
I should be thrown into the strong house of the feringhis if I appeared among
我 应该 是 抛掷 进入 这 强的 房子 的 这 - 如果 我 出现 之中
[ðə; ði] [tents] .
the tents .
这 帐篷 .

如果我出现在帐篷里，就会被扔进弗林吉斯人的坚固房子里。

['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret]
Motor Matt has said this , and he has the power to carry out his threat
发动机 马特 有 说 这 , 和 他 有 这 力量 到 携带 出去 他的 威胁
. "
. "

“Motor Matt已经说过这话，而且他有能力兑现他的威胁。”

" [hæd; həd]['moʊtər] [mæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [seɪvd] ['haidi:] ? "
" Had Motor Matt the power to do this when he saved Haidee ? "
" 有 发动机 马特 这 力量 到 做 这 什么时候 他 已保存 海蒂 ? "

“当初马特救海蒂的时候，他有能力做到这一点吗？”

" [hi:; hi][hæd; həd] . "
" He had . "
" 他 有 . "

“他有。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] !

"	And	he	held	his	hand	!
"	和	他	握住	他的	手	!

他握住了他的手!

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['haidiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

"	Because	Haidee	was	under	the	spell	of	my	eyes	.
"	因为	海蒂	曾是	在下面	这	拼写	的	我的	眼睛	.

因为海蒂被我的眼神迷住了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

In	order	to	free	her	,	he	had	to	bargain	with	me	.
在	命令	到	自由的	她	,	他	有	到	便宜货	和	我	.

为了救她，他不得不和我谈判。

[ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [friː] ,

The	bargain	was	that	I	should	go	free	,
这	便宜货	曾是	那	我	应该	去	自由的	,

交易内容是我可以自由离开，

[bʌt; bət]['nevər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['moʊtər] [mæt] [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl]['eni] [mɔːr] .

but	never	to	trouble	Motor	Matt	or	the	girl	any	more	.
但	绝不	到	麻烦	发动机	马特	或者	这	女孩	任何	更多的	.

但再也不会去打扰摩托车马特和那个女孩了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] ['meni] [ruːˈpiːz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]

With	the	girl	in	my	hands	,	I	could	secure	many	rupees	from	my	brother	,	the
和	这	女孩	在	我的	双手	,	我	可以	安全的	许多	卢比	从	我的	兄弟	,	这

['rɑːdʒə] ,

rajah	,
拉贾	,

只要我手里有这个女孩，就能从我哥哥——也就是拉贾那里得到很多卢比。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðæt] ['brʌðər] .

And	I	hate	that	brother	.
和	我	恨	那	兄弟	.

我恨我哥哥。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət]

He	is	rich	,	but
他	是	富有的	,	但

他很富有，但是

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elifənts] !

he	made	me	the	keeper	of	his	elephants	!
他	制成	我	这	守门员	的	他的	大象	!

他让我当他的大象管理员!

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][aɪ] [həːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlɪz] .

He	lived	in	luxury	,	but	I	herded	with	the	coolies	.
他	居住地	在	奢华	,	但	我	放牧	和	这	苦力	.

他过着奢华的生活，而我却和苦力一起放牧。

" [ə'gen] [ben]['æli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klintʃt] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Again	Ben	Ali	struck	his	clinched	fist	on	the	earth	.
"	再次	本	阿里	击	他的	锁定	拳头	在	这	地球	.

“本·阿里再次将紧握的拳头击打在地上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] - , " [ðæt] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] ['kiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] ['elɪfənt] ,

"	It	may	be	,	"	said	Dhondaram	,	"	that	Burton	Sahib	has	secured	another	keeper	for	the	bad	elephant	,
"	它	可能	是	,	"	说	-	,	"	那	伯顿	萨希布	有	安全	其他	守门员	为了	这	坏的	大象	,

“或许，”顿达拉姆说，“伯顿先生已经为那头淘气的大象找到了另一个饲养员。”

['rɑːdʒə] ?

Rajah	?
拉惹	?

拉贾?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] . "

In	that	case	,	he	would	not	want	me	.	"
在	那	案件	,	他	会	不是	想	我	.	"

那样的话，他就不会要我了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben]['æli] .

"	It	is	not	likely	,	"	returned	Ben	Ali	.
"	它	是	不是	可能	,	"	返回	本	阿里	.

“不太可能，”本·阿里回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːpəz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['rɑːdʒə] .

"	All	the	other	keepers	are	afraid	of	Rajah	.
"	全部	这	其他	守门员	是	害怕的	的	拉惹	.

“其他守门员都害怕拉贾。”

[ə'rʌŋ] ['ziːb] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌhin'duː; 'hinduː] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['rɑːdʒə] ,

Aurung	Zeeb	was	the	only	Hindoo	who	could	have	managed	Rajah	,
奥隆	泽布	曾是	这	仅有的	印度教	WHO	可以	有	管理	拉惹	,

奥隆·泽布是唯一能驾驭拉贾的印度教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] ,

and	he	dare	not	return	to	the	show	any	more	than	I	.	Burton	Sahib	will	want	some	one	,
和	他	敢	不是	返回	到	这	展示	任何	更多的	比	我	.	伯顿	萨希布	将要	想	一些	一	,

他和我一样，都不敢再回到那个节目了。伯顿先生肯定想要找个人来帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

and	he	will	take	you	.
和	他	将要	拿	你	.

他会带走你。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pər'fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊbrə] , [wɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

You	will	go	to	him	,	perform	with	the	cobra	,	win	his	favor	.
你	将要	去	到	他	,	履行	和	这	眼镜蛇	,	赢	他的	偏爱	.

你要去见他，与眼镜蛇一起表演，赢得他的欢心。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['elɪfənt] ['kiːpər] .

Then	,	and	not	till	then	,	you	will	ask	for	the	post	of	elephant	keeper	.
然后	,	和	不是	直到	然后	,	你	将要	问	为了	这	邮政	的	大象	守门员	.

到那时，你才会去申请大象饲养员的职位。

['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['rɑːdʒə][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

Burton	Sahib	,	my	word	for	it	,	will	give	you	Rajah	to	look	after	.
伯顿	萨希布	,	我的	单词	为了	它	,	将要	给	你	拉惹	到	看	后	.

伯顿先生，我以我的名义保证，他会派拉贾来照顾你。

[ðen] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][maɪ] [vaʊ] .

Then	,	my	friend	,	you	can	carry	out	the	terms	of	my	vow	.
然后	,	我的	朋友	,	你	能	携带	出去	这	条款	的	我的	发誓	.

那么，我的朋友，你就可以履行我的誓言了。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [det] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪts] .

You	will	pay	your	debt	,	and	we	shall	be	quits	.
你	将要	支付	你的	债务	,	和	我们	将	是	退出	.

你会偿还你的债务，然后我们就会和好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] . "

I	shall	have	no	further	claim	on	you	.	"
我	将	有	不	更远	宣称	在	你	.	"

我将不再对你提出任何要求。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [lɔː] ? "

"	And	I	shall	escape	the	arm	of	the	feringhi	law	?	"
"	和	我	将	逃脱	这	手臂	的	这	-	法律	?	"

“我能逃脱费林吉法律的魔爪吗？”

" ['iːv(ə)n][soʊ] . "

"	Even	so	.	"
"	甚至	所以	.	"

“即便如此。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] .

"	Tell	me	what	I	am	to	do	,	and	how	.
"	告诉	我	什么	我	是	到	做	,	和	如何	.

告诉我该做什么，以及如何做。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [θruː] [ðer; ðər] [wɪrd] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]

as	the	little	tongues	of	flame	threw	their	weird	play	of	lights	and	shadows
作为	这	小的	舌头	的	火焰	扔	他们的	诡异的	玩	的	灯	和	阴影

['oʊvər][ðə; ði] ['dʌski] ['plɑːtərz] ,

over	the	dusky	plotters	,
超过	这	昏暗	绘图仪	,

当那些小小的火焰在昏暗的阴谋者身上投下奇异的光影时，

[ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] .

the	talk	went	on	.
这	讲话	去	在	.

谈话继续进行。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][bæd] ['elɪfənt] .

A	BAD	ELEPHANT	.
一个	坏的	大象	.

一头坏大象。

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] !

"	Great	spark	-	plugs	!
"	伟大的	火花	-	插头	!

“很棒的火花塞！”

" ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg]

"	Motor	Matt	was	passing	the	canvas	walls	of	the	menagerie	tent	of	the	"	Big
"	发动机	马特	曾是	通过	这	帆布	墙壁	的	这	动物园	帐篷	的	这	"	大的

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] " [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ['rɪkəʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['lændɪd]

Consolidated	"	when	a	human	form	ricocheted	over	the	top	of	it	and	landed
合并	"	什么时候	一个	人类	形式	反弹	超过	这	顶部	的	它	和	登陆

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] .

directly	in	front	of	him	on	a	pile	of	hay	.
直接地	在	正面	的	他	在	一个	桩	的	干草	.

“当‘摩托马特’经过‘大联合’动物园帐篷的帆布墙时，一个人形物体从帆布顶上弹了过去，直接落在了他面前的一堆干草上。

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [saʊnd] [wɪtʃ]

The	dropping	of	the	man	on	the	hay	was	accompanied	by	a	wild	sound	which
这	下降	的	这	男人	在	这	干草	曾是	伴随	经过	一个	荒野	声音	哪个

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri]

the	king	of	the	motor	boys	recognized	as	the	trumpeting	of	an	angry
这	国王	的	这	发动机	男孩们	认可	作为	这	吹号	的	一个	生气的

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

那人摔在干草上时，伴随着一声怪异的声音，摩托车男孩之王认出那是愤怒的大象的吼叫声。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kwɪk] ['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

Following	this	came	the	noise	of	quick	movements	on	the	other	side	of	the	wall	,
下列的	这	来了	这	噪音	的	快的	移动	在	这	其他	边	的	这	墙	,

随后，墙的另一侧传来快速移动的声音。

[ænd; ənd] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] ['gɪvɪŋ] [ʃɑːrp] [kə'mændz] .

and	hoarse	voices	giving	sharp	commands	.
和	嘶哑	声音	给予	锋利的	命令	.

沙哑的声音发出严厉的命令。

[mæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

Matt	ran	to	the	man	who	had	fallen	on	the	hay	.
马特	跑	到	这	男人	WHO	有	倒下	在	这	干草	.

马特跑向摔倒在干草堆上的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

He	was	sitting	up	and	staring	about	him	blankly	.
他	曾是	坐着	向上	和	凝视	关于	他	茫然地	.

他坐起身来，目光呆滞地环顾四周。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːtʃi] [lə] [bɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Well	,	if	it	isn't	Archie	Le	Bon	!	"	exclaimed	Matt	.
"	出色地	,	如果	它	不是	阿奇	乐	邦	!	"	惊呼	马特	.

“哇，这不是阿奇·勒邦吗！”马特惊呼道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] , [lə] [bɔːn] ? "

"	What	sort	of	way	is	that	to	come	out	of	a	tent	,	Le	Bon	?	"
"	什么	种类	的	方式	是	那	到	来	出去	的	一个	帐篷	,	乐	邦	?	"

“勒庞，你这算什么方式从帐篷里出来啊？”

" ['kudnt] [help] [maɪ'self] , [mæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Couldn't	help	myself	,	Matt	,	"	was	the	answer	.
"	不能	帮助	我	,	马特	,	"	曾是	这	回答	.

“我情不自禁，马特，”他回答道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][mæd] ['elɪfənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɑːrtər] .

"	A	couple	of	tons	of	mad	elephant	gave	me	a	starter	.
"	一个	夫妻	的	吨	的	疯狂的	大象	给予	我	一个	起动机	.

“几吨重的疯象给了我一个开胃菜。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [maɪn] .

No	more	of	that	in	mine	.
不	更多的	的	那	在	矿	.

我的家里再也不会有那种事了。

[aɪm][glæd] [ðɪs] [heɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

I'm	glad	this	hay	happened	to	be	here	.
我是	高兴的	这	干草	发生	到	是	这里	.

很高兴这里正好有这些干草。

" [lə] [bɔːn][gɑːt] [ʌp] .

"	Le	Bon	got	up	.
"	乐	邦	得到	向上	.

勒邦起床了。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['dɪzi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [gai] [roʊp]

Evidently	his	brain	was	dizzy	,	for	he	supported	himself	against	a	guy	rope
显然	他的	脑	曾是	晕眩的	,	为了	他	有	他自己	反对	一个	盖伊	绳索

.

:

.

显然他当时头脑一片混乱，因为他靠着一根拉绳支撑着自己。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːdʒə] ? " [æskt] [mæt] .

"	Was	it	Rajah	?	"	asked	Matt	.
"	曾是	它	拉惹	?	"	问	马特	.

“是拉贾吗？”马特问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ? "

"	Don't	you	know	any	better	than	to	fool	with	that	big	lump	of	iniquity	?	"
"	不	你	知道	任何	更好的	比	到	傻子	和	那	大的	块	的	罪恶	?	"

“难道你不知道招惹那一大堆罪恶有多可怕吗？”

" [aɪ][duː] [naʊ] .

"	I	do	now	.
"	我	做	现在	.

我现在知道了。

['bɜːrtn] [hæz; həz] ['ɔːfərd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ]

Burton	**has**	**offered**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**to**	**any**	**one**	**connected**	**with**	**the**	**show**
伯顿	有	提供	二十	-	五	美元	到	任何	一	连接	和	这	展示

[huːl] [teɪk] ['rɑːdʒə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

who'll	**take**	**Rajah**	**out**	**in**	**the**	**parade**	**.**
谁会	拿	拉惹	出去	在	这	游行	.

伯顿悬赏25美元，奖励任何与该节目有关的人，只要他愿意带拉贾参加游行。

[θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thought	**I'd**	**try**	**it**	**,**	**and**	**I**	**began**	**by**	**doing**	**my**	**best**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**the**
想法	ID	尝试	它	,	和	我	开始	经过	正在做	我的	最好的	到	制作	朋友们	和	这

[bruːt] .

brute	**.**
蛮力	.

我想试试看，于是我开始尽力与这个粗鲁的家伙交朋友。

['rɑːdʒə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ]

Rajah	**was**	**about**	**two**	**seconds**	**wrapping**	**his**	**trunk**	**around**	**me**	**and**	**heaving**
拉惹	曾是	关于	二	秒	包装	他的	树干	大约	我	和	起伏

[ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

me	**over**	**the**	**wall**	**.**
我	超过	这	墙	.

拉贾只用了两秒钟就用他的鼻子把我缠住，然后把我举过墙头。

[aɪm][ɪn] [lʌk] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I'm	**in**	**luck**	**at**	**that**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
我是	在	运气	在	那	,	我	认为	.

我想我在这方面运气不错。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv] [slæmd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp]

The	**big**	**fellow**	**might**	**have**	**slammed**	**me**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**danced**	**a**	**hornpipe**
这	大的	同伴	可能	有	猛烈抨击	我	在	这	地面	和	跳舞	一个	号角舞曲

[ɑːn][ˌem 'iː] . "

on	**me**	**.**	**"**
在	我	.	"

那个大块头可能会把我摔倒在地，然后在我身上跳一段霍恩派普舞。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bɜːrtn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['rɑːdʒə][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] !

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**Burton**	**is**	**going**	**to**	**have**	**Rajah**	**in**	**the**	**parade**	**!**
"	你	不	意思是	到	说	那	伯顿	是	去	到	有	拉惹	在	这	游行	!

“你不会是说伯顿要带着拉贾参加游行吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	**exclaimed**	**Matt**	**.**
"	惊呼	马特	.

“马特惊呼道。”

" [sez] [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] [lə] [bɔːn] ,

"	**Says**	**he**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**Le**	**Bon**	**,**
"	说道	他	是	,	"	回答	乐	邦	,

“他说他是，”勒庞回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['mʌni] [hiː; hi][wəʊnt][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	**but**	**I'll**	**bet**	**money**	**he**	**won't**	**get**	**any**	**one**	**to**	**ride**	**the**	**elephant**	**.**
"	但	患病的	赌注	钱	他	惯于	得到	任何	一	到	骑	这	大象	.

但我敢打赌，他肯定找不到人骑大象。

[juːd] ['betər] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd] .

You'd	**better**	**trot**	**along**	**inside**	**.**
你会	更好的	小跑	沿着	里面	.

你最好赶紧进屋。

[jʊr; jər] [dʌtʃ] [pɑːd] , [kɑːrl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Your	**Dutch**	**pard**	**,**	**Carl**	**,**	**had**	**a**	**row**	**with**	**me**	**.**
你的	荷兰语	帕尔德	,	卡尔	,	有	一个	排	和	我	.

你的荷兰朋友卡尔和我吵架了。

[wiː; wi][bəuθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['rɑːdʒə][ænd; ənd]['æneks][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ,

We	**both**	**wanted**	**to**	**try**	**and**	**manage**	**Rajah**	**and**	**annex**	**the**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
我们	两个都	通缉	到	尝试	和	管理	拉惹	和	附件	这	二十	-	五	,

我们都想尝试控制拉贾并吞并那二十五个地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][baɪ] ['drɔːɪŋ] [strɔːz] .

and	**the**	**only**	**way**	**we**	**could**	**settle**	**the**	**question**	**was**	**by**	**drawing**	**straws**	**.**
和	这	仅有的	方式	我们	可以	定居	这	问题	曾是	经过	绘画	吸管	.

我们解决这个问题的唯一办法就是抽签。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [kɑːrl] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒə] [naʊ] .

For	**all**	**I**	**know**	**,**	**Carl**	**may**	**be**	**trying**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**Rajah**	**now**	**.**
为了	全部	我	知道	,	卡尔	可能	是	尝试	到	制作	朋友们	和	拉惹	现在	.

就我所知，卡尔现在可能正试图和拉贾交朋友。

[hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [mæt] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['dʌtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] . "

Head	**him**	**off**	**,**	**Matt**	**,**	**or**	**there'll**	**be**	**a**	**dead**	**Dutchman**	**on**	**the**	**grounds**	**.**	**"**
头	他	离开	,	马特	,	或者	将会	是	一个	死的	荷兰人	在	这	理由	.	"

马特，拦住他，否则地上就会躺着一个死荷兰人。

" [kɑːrl][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

"	**Carl**	**must**	**be**	**crazy**	**!**
"	卡尔	必须	是	疯狂的	!

卡尔一定是疯了！

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] .

"	**exclaimed**	**Matt**	**,**	**whirling**	**around**	**and**	**darting**	**under**	**the**	**canvas**	**.**
"	惊呼	马特	,	旋转	大约	和	飞镖	在下面	这	帆布	.

“马特惊叫一声，转身冲到画布下面。”

['ɑːtʃi] [lə] [bɔːn][wʌz; wəz][æn; ən]['ækrəbæt] ,

Archie	**Le**	**Bon**	**was**	**an**	**acrobat**	**,**
阿奇	乐	邦	曾是	一个	杂技演员	,

阿奇·勒邦是一名杂技演员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['brʌðərz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [ækt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪŋ] ;

and	**one**	**of**	**several**	**brothers**	**who**	**had**	**a**	**hair**	**-**	**raising**	**act**	**in**	**the**	**circus**	**ring**	**;**
和	一	的	一些	兄弟	WHO	有	一个	头发	-	提高	行为	在	这	马戏团	戒指	;

他是几兄弟中的一位，曾在马戏团表演过惊险刺激的节目；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːtʃi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] ['rɑːdʒə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kɑːrl]

and	**if**	**Archie**	**couldn't**	**manage**	**Rajah**	**,**	**it**	**was**	**a**	**foregone**	**conclusion**	**that**	**Carl**
和	如果	阿奇	不能	管理	拉惹	,	它	曾是	一个	已放弃	结论	那	卡尔

['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

wouldn't	**be**	**able**	**to**	**.**
不会	是	有能力的	到	.

如果阿奇都管不了拉贾，那么卡尔也肯定管不了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [kɑːrl][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

Still	**,**	**it**	**was**	**like**	**Carl**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**try**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**
仍然	,	它	曾是	喜欢	卡尔	到	是	愿意的	到	尝试	某物	的	这	种类	,

不过，卡尔愿意尝试这种事情，这很符合他的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [prə'si:dɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	young	motorist	was	eager	to	call	a	halt	in	proceedings	before	it
和	这	年轻的	驾车者	曾是	渴望的	到	称呼	一个	停止	在	诉讼程序	前	它

[wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

这位年轻的司机急于在为时已晚之前阻止事态发展。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l][tɑ:p] " [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪbərɪŋ] ['rɑ:dʒə][wɪð; wɪθ] [klʌbz]

Inside	the	"	animal	top	"	a	crowd	of	men	was	belaboring	Rajah	with	clubs
里面	这	"	动物	顶部	"	一个	人群	的	男人	曾是	费力	拉惹	和	俱乐部

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [prɑ:dz] .

and	sharp	prods	.
和	锋利的	产品	.

在“动物顶棚”内，一群男人正用棍棒和尖锐的刺物折磨拉贾。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [tʃeɪnd] [tu:; tə] [steɪks] ['fɜ:rmli] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	elephant	,	chained	to	stakes	firmly	planted	in	the	ground	,
这	大象	,	连锁	到	赌注	牢牢	已种植	在	这	地面	,

那头大象被铁链拴在牢牢插在地上的木桩上，

[wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wʊd] [pər'mɪt] , [hed] [ʌp][ænd; ənd] [trʌŋk] [ɪn]

was	backing	away	as	far	as	the	chains	would	permit	,	head	up	and	trunk	in
曾是	后盾	离开	作为	远的	作为	这	链条	会	允许	,	头	向上	和	树干	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

它被锁链束缚着，一路后退，头高高昂起，躯干高高翘起。

[bɔ:s] ['bɜ:rtn] , [prə'praɪətər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

Boss	Burton	,	proprietor	and	manager	of	the	show	,	was	directing
老板	伯顿	,	业主	和	经理	的	这	展示	,	曾是	导演

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

老板兼演出经理伯顿先生正在指挥演出。

['mætz] [dʌtʃ] [pɑ:d] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

Matt's	Dutch	pard	was	very	much	in	evidence	.
马特的	荷兰语	帕尔德	曾是	非常	很多	在	证据	.

马特的荷兰豹纹非常明显。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃa:pənd] ['aɪərn] ,

Armed	with	a	piece	of	sharpened	iron	,
武装	和	一个	片	的	锋利	铁	,

他手持一块磨尖的铁片，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [pi:] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['grɪdl] ,

he	was	hopping	around	like	a	pea	on	a	hot	griddle	,
他	曾是	跳跃	大约	喜欢	一个	豌豆	在	一个	热的	烤盘	,

他像热锅上的豌豆一样蹦来蹦去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət]['rɑ:dʒə] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

taking	a	hack	at	Rajah	every	time	he	saw	an	opening	.
采取	一个	黑客	在	拉惹	每一个	时间	他	锯	一个	开幕	.

他一看到机会就攻击拉贾。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'raʊnd] , [tu:] ,

Joe	McGlory	was	hopping	around	,	too	,
乔	麦格洛里	曾是	跳跃	大约	,	也	,

乔·麦格洛里也在四处蹦跶。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [sneɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

trying	to	grab	the	excited	Dutchman	and	snake	him	out	of	harm's	way	.
尝试	到	抓住	这	兴奋的	荷兰人	和	蛇	他	出去	的	伤害	方式	.

试图抓住兴奋的荷兰人，把他从危险中解救出来。

['sʌd(ə)nli] ['rɑːdʒə] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Suddenly	Rajah	lowered	his	head	and	executed	a	wide	sweep	with	his	trunk	,
突然	拉惹	降低	他的	头	和	执行	一个	宽的	扫	和	他的	树干	,

[ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] .

in	a	half	circle	.
在	一个	一半	圆圈	.

突然，拉贾低下头，用鼻子画了一个半圆，做了一个大幅度的扫动。

[kɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'haʊt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [hæd; həd][ðer; ðər]

Carl	and	a	mahout	who	had	charge	of	the	other	elephants	had	their
卡尔	和	一个	象夫	WHO	有	收费	的	这	其他	大象	有	他们的

[fiːt] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

feet	knocked	from	under	them	.
脚	敲门	从	在下面	他们	.

卡尔和负责照看其他大象的驯象师被撞倒在地。

[ðə; ði] [mə'haʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [flæt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['drægd] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

The	mahout	was	thrown	flat	and	quickly	dragged	to	safety	,
这	象夫	曾是	抛掷	平坦的	和	迅速地	拖拽	到	安全	,

象夫被抛到地上，迅速被拖到安全地带。

[waɪl] [kɑːrl][wʌz; wəz] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] — [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

while	Carl	was	stood	on	his	head	in	a	bucket	—	a	bucket	that	happened	to
尽管	卡尔	曾是	站立	在	他的	头	在	一个	桶	—	一个	桶	那	发生	到

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

be	filled	with	water	.
是	已填	和	水	.

当时卡尔正倒立在一个桶里——而这个桶里恰好装满了水。

[mə'glɔri] [kɔːt] [kɑːrl][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

McGlory	caught	Carl	by	the	heels	and	dragged	him	out	into	the	centre	of	the
麦格洛里	捕捉	卡尔	经过	这	高跟鞋	和	拖拽	他	出去	进入	这	中心	的	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

麦格洛里抓住卡尔的脚后跟，把他拖到帐篷中央。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

the	Dutchman	thrashing	his	arms	and	sputtering	as	he	slid	over	the	ground	.
这	荷兰人	猛烈抽打	他的	武器	和	溅射	作为	他	滑行	超过	这	地面	.

荷兰人一边挥舞着手臂，一边喘着粗气，在地上滑行。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [bruːt] !

"	Confound	the	brute	!
"	混杂	这	蛮力	!

“该死的畜生！”

" [rɔːrd] [bɔːs] ['bɜːrtn] ; " [aɪl] ['iːðər] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]

"	roared	Boss	Burton	;	"	I'll	either	take	the	kinks	out	of	him	and	have	him
"	咆哮	老板	伯顿	;	"	患病的	任何一个	拿	这	扭结	出去	的	他	和	有	他

[ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

in	the	parade	,
在	这	游行	,

“伯顿老板咆哮道：‘我要么把他整顿好，让他参加游行。’”

[ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
or **I'll** **shoot** **him** **.**
或者患病的 射击 他 .

否则我就开枪打死他。

[liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [mɔːl] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Leave **him** **alone** **for** **half** **an** **hour** **,** **and** **then** **we'll** **maul** **him** **some** **more** **.**
离开 他 独自的 为了 一半 一个 小时 , 和 然后 出色地 打伤 他 一些 更多的 .

让他一个人待半个小时，然后我们再好好折磨他一番。

[ˈhaʊz] [lə] [bɔːn] ? "
How's **Le** **Bon** **?** **"**
怎么样 乐 邦 ? "

勒邦怎么样了?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , " [ˈɑːtʃi] [lə] [bɔːn] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænvəs]
" **Not** **a** **scratch** **,** **"** **Archie** **Le** **Bon** **answered** **for** **himself** **,** **coming** **in** **under** **the** **canvas**
" 不是 一个 划痕 , " 阿奇 乐 邦 回答 为了 他自己 , 未来 在 在下面 这 帆布
.
:
.

“毫发无损，”阿奇·勒邦走进帆布下，自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [hed] . "
" **But** **I** **might** **have** **had** **a** **broken** **head** **.** **"**
" 但 我 可能 有 有 一个 破碎的 头 . "

“但我可能头部受伤了。”

" [juːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? " [ˈkwiərid] [ˈbɜːrtn] .
" **You've** **had** **enough** **?** **"** **queried** **Burton** **.**
" 你已经 有 足够的 ? " 查询 伯顿 .

“你受够了吗？”伯顿问道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈplenti] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **A** **great** **plenty** **,** **thank** **you** **.**
" 一个 伟大的 很多 , 感谢 你 .

非常感谢。

[aɪm] [noʊ] [ˈelɪfənt] [ˈtreɪnər] , [ˈbɜːrtn] ,
I'm **no** **elephant** **trainer** **,** **Burton** **,**
我是 不 大象 教练 , 伯顿 ,

我不是驯象师，伯顿。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈekstrə] [ˈmʌni] [aɪ] [ges] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər]
and **while** **I'd** **like** **to** **make** **a** **little** **extra** **money** **I** **guess** **I'll** **look** **for**
和 尽管 ID 喜欢 到 制作 一个 小的 额外的 钱 我 猜测 患病的 看 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] . "
something **that's** **more** **congenial** **.** **"**
某物 那就是 更多的 相投 . "

虽然我很想赚点外快，但我还是会找一份更合我心意的工作。

" [dɑːts] [ˌem ˈiː] , [tuː] , " [sed] [kɑːrl] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] .
" **Dot's** **me** **,** **too** **,** **"** **said** **Carl** **to** **Matt** **and** **McGlory** **.**
" 点的 我 , 也 , " 说 卡尔 到 马特 和 麦格洛里 .

“我也是多特，”卡尔对马特和麦格洛里说。

" [aɪ] - [væs] [sʌm; səm] [ˈelɪfənt] [ˈtreɪnərz] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] .
" **I** **don'd** **vas** **some** **elephant** **trainers** **,** **I** **bed** **you** **.**
" 我 - 血管 一些 大象 教练 , 我 床 你 .

“我认识一些驯象师，我睡你。”

[væt] [ə; eɪ] ['ʌglinəs] [oʊld] ['rɑːkə] [hæz; həz] !

Vat	a	ugliness	old	Racha	has	!
增值税	一个	丑陋	老的	拉查	有	!

老拉查真是丑陋至极!

[dɑːt] [trʌŋk] [uːf] [hɪz; ɪz] [hɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] - [treɪn] . "

Dot	trunk	oof	his	hit	me	like	a	railroadt	train	.	"
点	树干	钱币	他的	打	我	喜欢	一个	-	火车	.	"

“他的树干像火车一样撞到了我。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [kɑːrl] ? "

"	You	were	going	to	try	and	ride	the	elephant	in	the	parade	,	Carl	?	"
"	你	是	去	到	尝试	和	骑	这	大象	在	这	游行	,	卡尔	?	"

[di'mɑːndid] [mæt] .

demanded	Matt	.
要求	马特	.

“卡尔，你打算在游行队伍里骑大象吗？”马特质问道。

" [aɪ] [væs] - [uːf] [ˌaɪ 'diː] [vɑːns] , ['æbə] ['nevər] ['eni] [mɔːr] .

"	I	vas	t'inking	oof	id	vonce	,	aber	never	any	more	.
"	我	血管	-	钱币	ID	冯斯	,	正在	绝不	任何	更多的	.

“我曾经想过，但现在再也不想了。”

[hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [vɔːrs] [æz; əz] [aɪ] [tɔt] . "

He	iss	vorse	as	I	t'ought	.	"
他	问题	沃斯	作为	我	以为	.	"

他果然像我预想的那样。

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] , [mæt] , " [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] ,

"	I	heard	what	he	was	up	to	,	Matt	,	"	put	in	McGlory	,
"	我	听到	什么	他	曾是	向上	到	,	马特	,	"	放	在	麦格洛里	,

“我听说他干了些什么，马特，”麦格洛里插话道。

" [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [hɪr] .

"	and	hit	the	high	places	for	here	.
"	和	打	这	高的	地方	为了	这里	.

“然后去高处看看。”

[ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [lə] [bɔːn] [goʊ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

Arrived	just	in	time	to	see	Le	Bon	go	out	between	the	edge	of	the	wall	and
到达的	只是	在	时间	到	看	乐	邦	去	出去	之间	这	边缘	的	这	墙	和

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [tɑːp] .

the	edge	of	the	tent	top	.
这	边缘	的	这	帐篷	顶部	.

我正好赶到，看到勒邦从墙边和帐篷顶边缘之间的缝隙里走了出去。

['sʌ.fər.ɪn] - ['skaɪˌrɔkɪts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪk] !

Sufferin	'	skyrockets	,	but	it	was	quick	!
遭受	-	火箭	,	但	它	曾是	快的	!

痛苦急剧加剧，但过程却很迅速!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌʃt] [æt; ət] ['rɑːdʒə] , [ænd; ənd] [kɑːrl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	rushed	at	Rajah	,	and	Carl	was	right	in	the	thick	of	it	.
大家	匆忙	在	拉惹	,	和	卡尔	曾是	正确的	在	这	厚的	的	它	.

所有人都冲向拉贾，卡尔也身处其中。

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [biː; bi] [smæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	thought	he'd	be	smashed	into	a	cocked	hat	before	I	could	get	hold	of	him	.
我	想法	他会	是	粉碎	进入	一个	上膛	帽子	前	我	可以	得到	抓住	的	他	.

"

"

"

我以为在我抓住他之前，他就会被打得鼻青脸肿。

" [huː] [væs]['dɜː] ['felər] [væt] [left] [dɑːt] - [uːf] ['veɪtɝ] [ɪn]['dɜː] [veɪ] ? " ['grʌmbld] [kɑːrl] ,
" Who vas der feller vat left dot pucket oof vater in der vay ? " grumbled Carl ,
" WHO 血管 德尔 伙计 增值税 左边 点 - 钱币 父亲 在 德尔 vay ? " 咕哝 卡尔 ,

“谁把爸爸的口袋留在了路上？”卡尔咕哝道。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊ] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .
mopping his tow hair with a red cotton handkerchief .
拖地 他的 拖 头发 和 一个 红色的 棉布 手帕 .

他用一块红色棉质手帕擦拭着自己稀疏的头发。

" [ˌaɪ 'diː][væs] - ['ʌndər] [ˌem 'iː] [ven] [aɪ]
" Id vas rightdt under me ven I
" ID 血管 - 在下面 我 ven 我

“Id vas rightdt under me ven I

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[kʌm] [daʊn] .
come down .
来 向下 .

坠落。

[aɪ] - [laɪk] [dɑːt] .
I don'd like dot .
我 - 喜欢 点 .

我不喜欢点。

[ˌaɪ 'diː][væs][pæd] [ɪ'nʌf] - ['eni] ['fænsi] - [ɪn]['dɜː] [veɪ] [uːf] [ə; eɪ] [peɪl] [uːf] ['veɪtɝ] . "
Id vas pad enough mitoudt any fancy drimmings in der vay oof a pail oof vater . "
ID 血管 软垫 足够的 - 任何 想要 - 在 德尔 vay 钱币 一个 桶 钱币 父亲 . "

Id vas pad enough mitoudt any fancy drimmings in der vay oof a pail oof vater.”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] ['rɑːdʒə] [ə'loʊn] . "
" Well , it's a lesson for you to leave Rajah alone . "
" 出色地 , 它是 一个 课 为了 你 到 离开 拉惹 独自的 . "

“好吧，这给你留个教训，以后别再招惹拉贾了。”

" , [aɪ] [noʊ] [dɑːt] .
" T'anks , I know dot .
" 谢谢 , 我 知道 点 .

“谢谢，我知道点。

[uːf] [hiː; hi] [væs]['dɜː]['oʊnli] ['elɪfənt] [væt] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [aɪ] [voʊldnt] [hæf] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [duː][ˌem aɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] .
Oof he vas der only elephant vat dere iss , I vouldn't haf nodding to do mit him .
钱币 他 血管 德尔 仅有的 大象 增值税 德雷 问题 , 我 不能 半 点头 到 做 密特 他 .

哦，他是那里唯一的大象，我可不想和他在一起。

[vaɪl] [aɪm] - [fɔːr; fər] [dɑːt] - [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [aɪ] [hæf] [gɑːt] [tuː; tə] [lɪf] ,
Vile I'm vaiding for dot fordune to come from India I haf got to lif ,
卑鄙的 我是 - 为了 点 - 到 来 从 印度 我 半 得到 到 生命 ,

Vile I'm vaiding fordot fordune to come from India I have got to live,

[bʌt; bət] [aɪ] [vil] - - [aɪ] [draɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪfɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ker] [uːf] ['rɑːkə] .
but I vill shdarve pefore I dry to make a lifing taking care oof Racha .
但 我 村庄 - - 我 干燥 到 制作 一个 生活 采取 关心 钱币 拉查 .

但我会先努力工作，才能靠照顾拉查来维持生计。

[biːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [juː; jʊ][oʊld] - !

Br	-	r	-	r	,	you	old	sgoundrel	!
Br	-	r	-	r	,	你	老的	-	!

嘶——你这老流氓!

" [ænd; ənd][kɑːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˈrɑːdʒə] .

"	and	Carl	turned	and	shook	his	fist	at	Rajah	.
"	和	卡尔	转向	和	摇晃	他的	拳头	在	拉惹	.

“卡尔转过身，朝拉贾挥舞着拳头。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [bɔːs] [ˈbɜːrtn] [stept] [ʌp][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Just	at	this	moment	Boss	Burton	stepped	up	to	Matt	and	his	friends	.
只是	在	这	片刻	老板	伯顿	步	向上	到	马特	和	他的	朋友们	.

就在这时，伯顿老板走到了马特和他的朋友们面前。

" [hɪəz] [ə; eɪ][hɑːrd] - [lʌk] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] !

"	Here's	a	hard	-	luck	proposition	!
"	这里是	一个	难的	-	运气	主张	!

“这是一个非常棘手的问题！”

" [hiː; hi] [ˈglaʊəd] .

"	he	glowered	.
"	他	怒目而视	.

他怒目而视。

" [maɪ] [bɪgɪst] [ˈelɪfənt] [ˈreɪzɪz] [keɪn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [waɪl] [ben] [ˈæli][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]

"	My	biggest	elephant	raises	Cain	in	a	way	he	never	did	while	Ben	Ali	had	charge
"	我的	最大	大象	提高	该隐	在	一个	方式	他	绝不	做过	尽管	本	阿里	有	收费

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“我最大的大象让该隐感到不安，这是本·阿里掌管它时从未发生过的。”

[ben] [ˈæli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈelifənts] .

Ben	Ali	was	a	villain	,	but	he	knew	how	to	manage	elephants	.
本	阿里	曾是	一个	恶棍	,	但	他	知道	如何	到	管理	大象	.

本·阿里是个恶人，但他懂得如何管理大象。

[bʌt; bət][ˈrɑːdʒə][goʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][paɪl][ɑːn] [ðæt] . "

But	Rajah	goes	in	the	parade	,	you	can	bet	your	pile	on	that	.	"
但	拉惹	去	在	这	游行	,	你	能	赌注	你的	桩	在	那	.	"

但拉贾肯定会参加游行，这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɜːrtn] ! " [kraɪd] [ˈmoʊtər] [mæt] .

"	You	don't	mean	it	,	Burton	!	"	cried	Motor	Matt	.
"	你	不	意思是	它	,	伯顿	!	"	哭	发动机	马特	.

“你不是认真的吧，伯顿！”汽车马特喊道。

" [oʊ] , [dəunt][aɪ] ?

"	Oh	,	don't	I	?
"	哦	,	不	我	?

“哦，难道不是吗？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [gliːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊmənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [mæt]

"	and	there	was	a	resolute	gleam	in	the	showman's	eyes	as	he	faced	Matt
"	和	那里	曾是	一个	坚决	闪耀	在	这	表演者的	眼睛	作为	他	面对	马特

.

:
.

“这位表演者面对马特时，眼中闪烁着坚定的光芒。”

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	watch	and	see	,	"	he	added	.
"	你	手表	和	看	,	"	他	额外	.

“你们等着瞧吧，”他补充道。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] , " [grʌntid] [mə'glɔri] .

"	You're	taking	a	lot	of	chances	if	you	stick	to	that	notion	,	"	grunted	McGlory	.
"	你是	采取	一个	很多	的	机会	如果	你	戳	到	那	概念	,	"	哼哼	麦格洛里	.

“如果你坚持这种想法，你就冒了很多风险，”麦格洛里咕哝道。

" [ðə; ði] [bruːts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr] [tuː] .

"	The	brute's	liable	to	smash	a	few	cages	and	let	loose	a	lion	or	two	.
"	这	蛮力的	容易	到	粉碎	一个	很少	笼子	和	让	松动的	一个	狮子	或者	二	.

“这头野兽很可能会砸碎几个笼子，放出一两头狮子。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] , ['bɜːrtn] , [juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spensɪv]

By	the	time	you	foot	the	bill	,	Burton	,	you'll	find	you're	riding	a	mighty	expensive
经过	这	时间	你	脚	这	账单	,	伯顿	,	你会	寻找	你是	骑术	一个	强大的	昂贵的

['hɑːbi] . "

hobby	.	"
爱好	.	"

伯顿，等你付完账，就会发现你玩的是一项极其昂贵的爱好。

" ['rɑːdʒə][goʊz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æŋgri] ['ʃoʊmən] , " [ɔːr][aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]

"	Rajah	goes	in	the	parade	,	"	shouted	the	angry	showman	,	"	or	I	put	a	bullet	into
"	拉惹	去	在	这	游行	,	"	喊叫	这	生气的	表演者	,	"	或者	我	放	一个	子弹	进入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“拉贾去参加游行，”愤怒的表演者喊道，“否则我就一枪崩了他。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ][mæd][ʌp] [naʊ] . "

I've	got	my	mad	up	now	.	"
我已经	得到	我的	疯狂的	向上	现在	.	"

我现在真的生气了。

" [huːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Who'll	take	him	?	"	queried	Matt	.
"	谁会	拿	他	?	"	查询	马特	.

“谁愿意收养他？”马特问道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] ,

"	If	I	can't	find	any	one	to	put	him	through	his	paces	,
"	如果	我	不能	寻找	任何	一	到	放	他	通过	他的	步幅	,

“如果我找不到人来好好训练他，

[baɪ] ['^ɔri] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! "

by	gorry	I'll	do	it	myself	!	"
经过	戈里	患病的	做	它	我	!	"

戈里，我自己来做！

" [ðen] [ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] , " [sed] [mə'glɔri] , " [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɔːs]

"	Then	the	Big	Consolidated	,	"	said	McGlory	,	"	might	as	well	look	for	another	boss
"	然后	这	大的	合并	,	"	说	麦格洛里	,	"	可能	作为	出色地	看	为了	其他	老板

. "

:	"
.	"

“那么，大联合公司，”麦格洛里说，“或许应该另找一位老板。”

" [siː] [hɪr] , ['bɜːrtn] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	See	here	,	Burton	,	"	went	on	Matt	,
"	看	这里	,	伯顿	,	"	去	在	马特	,

“你看，伯顿，”马特继续说道。

" [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tæg][jʊr; jər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['elifənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" you've been having the aëroplane tag your string of four elephants during the
" 你已经 到过 拥有 这 飞机 标签 你的 细绳 的 四 大象 期间 这
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,

“你们一直在游行期间让飞机给你们的四头大象队伍贴标签，

[ænd; ənd]['rɑːdʒəz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
and Rajah's been at the end of the string and right in front of the flying
和 拉贾的 到过 在 这 结尾 的 这 细绳 和 正确的 在 正面 的 这 飞行
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

而拉贾则站在绳子的末端，就在飞行器的正前方。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
You've got to give the machine another place .
你已经 得到 到 给 这 机器 其他 地方 .

你得给这台机器换个地方放。

[aɪl] [nɑːt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['rɑːdʒəz][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
I'll not take chances with it , if Rajah's in the march .
患病的 不是 拿 机会 和 它 , 如果 拉贾的 在 这 行进 .

如果拉贾参与其中，我不会冒险。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl][ðə; ði] [bruːt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ˌlæfi'et] . "
You ought to remember what a close call the brute gave us in Lafayette . "
你 应该 到 记住 什么 一个 关闭 称呼 这 蛮力 给予 我们 在 拉斐特 . "

你应该记住，在拉斐特，那个恶棍差点让我们丧命。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ! " [dɪ'klerd] ['bɜːrtn] .
" Nobody's going to change places in the parade ! " declared Burton .
" 没有人 去 到 改变 地方 在 这 游行 ! " 声明 伯顿 .

“游行队伍里谁也不许换位置！”伯顿宣布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɜːr'kjʊriəl] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ]
He was a man of mercurial temperament , and could only be managed by
他 曾是 一个 男人 的 水银 气质 , 和 可以 仅有的 是 管理 经过
['fɜːrmnəs] .
firmness .
硬度 .

他性情反复无常，只能用强硬的手段来管教。

" ['iːðər] ['rɑːdʒə] [steɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['moʊtər] [mæt] ['kɑːmli] , " [ɔːr][ðə; ði]
" Either Rajah stays out of the procession , " exclaimed Motor Matt calmly , " or the
" 任何一个 拉惹 停留 出去 的 这 游行 , " 惊呼 发动机 马特 平静地 , " 或者 这
['kɑːmɪt] [dʌz] . "
Comet does . "
彗星 做 . "

“要么拉贾不参加游行，”摩托车马特平静地喊道，“要么彗星号不参加。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪst] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hæt] , ['bɜːrtn] , " ['ædɪd] [mə'glɔri] .
" And you can paste that in your hat , Burton , " added McGlory .
" 和 你 能 粘贴 那 在 你的 帽子 , 伯顿 , " 额外 麦格洛里 .

“你可以把这句话贴在你的帽子上，伯顿，”麦格洛里补充道。

" [wʌt] [pɑːd] [mæt] [sez] [goʊz] . "
" What Pard Matt says goes . "
" 什么 帕尔德 马特 说道 去 . "

“帕德·马特说什么就是什么。”

" [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] ['bɜːrtn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
" Oh , hang it , " growled Burton , coming to his senses ;
" 哦 , 悬挂 它 , " 咆哮 伯顿 , 未来 到 他的 感官 ;

“哦，该死，”伯顿回过神来，低声咆哮道；

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ber] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɪn] [aʊt] ;
" if you fellows bear down on me like that , of course you win out ;
" 如果 你 伙伴们 熊 向下 在 我 喜欢 那 , 的 课程 你 赢 出去 ;

“如果你们这样对我施压，当然你们会赢；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːzli] ['elɪfənt] [bʌt] ['ɪntuː][maɪ][plænz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]
but I hate to have a measly elephant butt into my plans and make me
但 我 恨 到 有 一个 微不足道的 大象 屁股 进入 我的 计划 和 制作 我
[tʃeɪndʒ] - [ɪm] .
change ' em .
改变 - 呃 .

但我讨厌让一头不起眼的大象来搅乱我的计划，迫使我改变计划。

[naʊ] — — "
Now — — "
现在 — — "

现在 - ”

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] , " [spoʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænvəsmæn] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [saɪd]
" Say , Mr . Burton , " spoke up a canvasman , stepping to the showman's side
" 说 , 先生 . 伯顿 , " 辐 向上 一个 拉票员 , 步进 到 这 表演者的 边
[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and touching his arm ,
和 接触 他的 手臂 ,

“伯顿先生，”一个拉票员开口说道，走到这位表演者身边，碰了碰他的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən] [wʌt] ['wɒnts] [ter] [siː] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][kə'laiəpi]
" there's a dark - skinned mutt in a turban what wants ter see ye in the calliope
" 有 一个 黑暗的 - 去皮 杂种狗 在 一个 头巾 什么 想要 特尔 看 是的 在 这 卡利俄珀
[tent] .
tent .
帐篷 .

“帐篷里有一只戴着头巾的黑皮肤杂种狗，它想见你。”

" ['bɜːrtn] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəsmæn] .
" Burton whirled on the canvasman .
" 伯顿 旋转 在 这 拉票员 .

伯顿猛地扑向帆布工。

" [dɑːrk] [skɪnd] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Dark skinned man in a turban ? " he repeated .
" 黑暗的 去皮 男人 在 一个 头巾 ? " 他 重复 .

“戴着头巾的黑皮肤男人？”他重复道。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] ? "
" Does he look like a Hindoo ? "
" 做 他 看 喜欢 一个 印度教 ? "

他看起来像印度教徒吗?

" [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][wʌn] . "
" Dead ringer for one . "
" 死的 铃声 为了 一 . "

“简直跟她一模一样。”

" ['meɪbi] [its] [ben]['æli] — — "
" Maybe it's Ben Ali — — "
" 或许 它是 本 阿里 — — "

“也许是本·阿里——”

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] .
" No , he ain't .
" 不 , 他 不是 .

“不，他不是。”

[aɪ] [noʊ] [ben] ['æli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [eɪnt] [hɪm; ɪm] . "
I know Ben Ali , and this ain't him . "
我 知道 本 阿里 , 和 这 不是 他 . "

我认识本·阿里，这绝对不是他。

" [ðæt] [tɪn] [hɔːrn] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tents] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['bɜːrtn] , " [sed] [mə'glɔri] .
" That tin horn won't show up among these tents in a hurry , Burton , " said McGlory .
" 那 锡 喇叭 惯于 展示 向上 之中 这些 帐篷 在 一个 匆忙 , 伯顿 , " 说 麦格洛里 .

“伯顿，那只锡喇叭不会很快出现在这些帐篷里，”麦格洛里说。

" [hiː; hi] [noʊz] ['hiːl] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . "
" He knows he'll get what's coming , if he does . "
" 他 知道 地狱 得到 是什么 未来 , 如果 他 做 . "

“他知道如果他这么做，就会得到应有的惩罚。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrtn] , " [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['daɪmz] [its] [ə'rʌŋ] ['ziːb] . "
" Then , " continued Burton , " it's dollars to dimes it's Aurung Zeeb . "
" 然后 , " 持续 伯顿 , " 它是 美元 到 一角硬币 它是 奥隆 泽布 . "

“那么，”伯顿继续说道，“我敢肯定那就是奥隆·泽布。”

" [nɑːt] [hɪm; ɪm] , ['niːðər] , " ['əvɜːd] [ðə; ði] ['kænvəsmæn] .
" Not him , neither , " averred the canvasman .
" 不是 他 , 两者都不 , " 断言 这 拉票员 .

“也不是他，”拉票员断言道。

" [ðɪs] [bloʊk] [werz] [ə; eɪ] [red] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .
" This bloke wears a red tablecloth and carries a basket .
" 这 伙计 穿着 一个 红色的 桌布 和 携带 一个 篮子 .

“这个人穿着红色桌布，提着一个篮子。”

[lʊks] [ter] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ter] [sel] . "
Looks ter me like he had somethin ' he wanted ter sell . "
看起来 特尔 我 喜欢 他 有 某物 - 他 通缉 特尔 卖 . "

依我看，他好像有什么东西想卖。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" I'll go and talk with him .
" 患病的 去 和 讲话 和 他 .

“我会去和他谈谈。”

[kʌm] [ɑːn] , [mæt] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .
Come on , Matt , you and McGlory .
来 在 , 马特 , 你 和 麦格洛里 .

来吧，马特，你和麦格洛里。

" [mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [kɑːrl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['ɪntuː]
" Matt , McGlory , and Carl followed the showman under the canvas and into
" 马特 , 麦格洛里 , 和 卡尔 随后 这 表演者 在下面 这 帆布 和 进入
[ðə; ði] [kə'laiəpi] " [liːn] - [tuː; tə] .
the calliope " lean - to .
这 卡利俄珀 " 倾斜 - 到 .

“马特、麦格洛里和卡尔跟着表演者钻到帆布下面，进了汽笛风琴的简易棚里。

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænsər] [ðə; ði] -

"	Here	there	was	a	chocolate	-	colored	individual	answering	the	canvasman's
"	这里	那里	曾是	一个	巧克力	-	有色	个人	回答	这	-

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

“这里有一个肤色像巧克力一样的人，符合拉票员的描述。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] ['teɪblklɔːθ] .

But	he	was	not	wearing	the	red	tablecloth	.
但	他	曾是	不是	穿着	这	红色的	桌布	.

但他身上并没有铺着红色桌布。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Instead	,	he	had	spread	it	on	the	ground	and	was	sitting	on	it	.
反而	,	他	有	传播	它	在	这	地面	和	曾是	坐着	在	它	.

相反，他把食物摊在地上，然后坐在上面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] - ['tɑːpt] ['bæskɪt] ,

In	front	of	him	was	a	round	,	flat	-	topped	basket	,
在	正面	的	他	曾是	一个	圆形的	,	平坦的	-	顶峰	篮子	,

他面前是一个圆形的、顶部平坦的篮子，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

and	in	his	hands	was	a	queer	-	looking	musical	instrument	.
和	在	他的	双手	曾是	一个	酷儿	-	寻找	音乐	乐器	.

他手里拿着一件外形奇特的乐器。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,

"	You	want	to	see	me	?	"	demanded	the	showman	,
"	你	想	到	看	我	?	"	要求	这	表演者	,

“你想见我吗？”表演者问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

as	he	and	the	boys	came	to	a	halt	in	front	of	the	Hindoo	.
作为	他	和	这	男孩们	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	印度教	.

他和孩子们在印度教徒面前停了下来。

[ðə; ði] ['lætər] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

The	latter	swept	his	eyes	over	the	little	group	.
这	后者	扫荡	他的	眼睛	超过	这	小的	团体	.

后者目光扫过这小群人。

" [juː; jʊ] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [ɑːn][ðə; ði]

"	You	Burton	Sahib	?	"	he	inquired	,	bringing	his	gaze	to	a	rest	on	the
"	你	伯顿	萨希布	?	"	他	询问	,	带来	他的	目光	到	一个	休息	在	这

['ʃoʊmən] .

showman	.
表演者	.

“您是伯顿先生吗？”他问道，目光落在了这位表演者身上。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] , [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

"	You	look	,	see	what	I	can	do	?	"	queried	the	Hindoo	.
"	你	看	,	看	什么	我	能	做	?	"	查询	这	印度教	.

“你瞧，看看我能做什么？”印度教徒问道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] — — "
" If you've got something you want to sell — — "
" 如果 你已经 得到 某物 你 想 到 卖 — — "

“如果你有什么东西想卖——”

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] .
" The honorable sahib makes the mistake .
" 这 光荣的 萨希布 制作 这 错误 .

尊敬的先生犯了错误。

- !
Dekke !
- !

德克！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪtɪv] [wɜːrd] , [wɪtʃ] ['signifaiz] " [lʊk] , " [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [drɑːpt]
" Then , with this native word , which signifies " look , " the Hindoo dropped
" 然后 , 和 这 本国的 单词 , 哪个 表示 " 看 , " 这 印度教 掉落
[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ,
his eyes to the round ,
他的 眼睛 到 这 圆形的 ,

然后，这位印度教徒用一个表示“看”的当地词语，低下头看向圆圆的……

[flæt] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
flat basket and brought the end of the musical instrument to his lips .
平坦的 篮子 和 带来 这 结尾 的 这 音乐 乐器 到 他的 嘴唇 .

他将扁平的篮子和乐器的末端送到嘴边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɝːtənz] [lʌk] .
BURTON'S LUCK .
伯顿的 运气 .

伯顿的运气。

[waɪl] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] [fluːt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [tent] ,
While the notes of the gourd flute echoed through the tent ,
尽管 这 笔记 的 这 葫芦 长笛 回声 通过 这 帐篷 ,

葫芦笛的笛声在帐篷里回荡，

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['bæskɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
the cover of the round basket began to quiver and shake .
这 覆盖 的 这 圆形的 篮子 开始 到 颤动 和 摇 .

圆篮子的盖子开始颤抖摇晃。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] ,
Finally it slipped back , and there were startled exclamations and a brisk ,
最后 它 滑倒了 后退 , 和 那里 是 惊慌 感叹词 和 一个 轻快 ,

最后它滑了回去，传来一阵惊呼和急促的……

[riˈkɔɪlɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['venəməs]
recoiling movement on the part of the spectators as the head of a venomous
反冲 移动 在 这 部分 的 这 观众 作为 这 头 的 一个 有毒
['koʊbrə] [ʃoʊd] [ɪt'self] .
cobra showed itself .
眼镜蛇 显示 本身 .

当一条毒眼镜蛇的头部露出来时，观众们都惊恐地后退。

" [ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] ! " ['mʌtəd] ['bɜːrtn] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	A	snake	charmer	!	"	muttered	Burton	,	disappointment	in	his	voice	.
"	一个	蛇	魔术师	!	"	低声说道	伯顿	,	失望	在	他的	嗓音	.

“一个耍蛇人！”伯顿低声嘟囔着，语气中带着失望。

" [ðeə(r)] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][æl'baɪnoʊz] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]

"	They're	as	common	as	Albinos	—	and	about	as	much	of	a	drawing
"	它们是	作为	常见的	作为	白化病	—	和	关于	作为	很多	的	一个	绘画

[kɑːrd] . "

card	.	"
卡片	.	"

“它们和白化病人一样常见——而且也同样不具吸引力。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['koʊbrə][ˌdiː 'aɪ][kə'pɛloʊ] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [ri'mɑːkt] [mæt] ,

"	That's	a	cobra	di	capello	he's	working	with	,	"	remarked	Matt	,
"	那就是	一个	眼镜蛇	迪	卡佩罗	他是	在职的	和	,	"	评论	马特	,

“他用的是眼镜蛇琴，”马特评论道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

staring	at	the	snake	with	a	good	deal	of	interest	.
凝视	在	这	蛇	和	一个	好的	交易	的	兴趣	.

他饶有兴趣地盯着那条蛇看。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	one	in	a	museum	once	,	and	heard	a	lecturer	talk	about	it	.
"	我	锯	一	在	一个	博物馆	一次	,	和	听到	一个	讲师	讲话	关于	它	.

“我曾在博物馆里见过一个，还听一位讲师谈论过它。”

[ðə; ði] ['lektʃərər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊbrə][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] ,

The	lecturer	said	that	the	bite	of	a	cobra	is	almost	always	fatal	,
这	讲师	说	那	这	咬	的	一个	眼镜蛇	是	几乎	总是	致命的	,

讲师说，眼镜蛇的咬伤几乎总是致命的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] ['æntidoʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] ;

and	that	there	is	no	known	antidote	for	the	poison	;
和	那	那里	是	不	已知	解毒剂	为了	这	毒	;

而且目前还没有已知的解毒剂；

[ðæt] [ðə; ði]['vaɪrəs] [wɜːrks] [soʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [ðə; ði] ['bɪtn] [lɪm]

that	the	virus	works	so	quickly	it	is	even	impossible	to	amputate	the	bitten	limb
那	这	病毒	作品	所以	迅速地	它	是	甚至	不可能的	到	截肢	这	被咬	肢

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [daɪz] . "

before	the	victim	dies	.	"
前	这	受害者	死亡	.	"

这种病毒发展如此迅速，以至于在受害者死亡之前甚至来不及截肢。

" - [ˌaɪˌɛs'ɛs][pæd] - , " ['mʌtəd] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [laɪk] [dem] [ə; eɪ] [liːdəl] [pɪt] .

"	Shnakes	iss	pad	meticine	,	"	muttered	Carl	,	"	und	I	don'd	like	dem	a	leedle	pit	.
"	-	问题	软垫	-	,	"	低声说道	卡尔	,	"	和	我	-	喜欢	民主	一个	利德尔	坑	.

"

"
"

“蛇是垫子医务，”卡尔嘟囔道，“我不希望他们进水坑。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['rætlər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	rattlers	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	遭受	-	响尾蛇	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“可怜的响尾蛇！”麦格洛里喊道。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [s'kɔːpɪənz] , ['hiːlə] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] [tə'ræntjuləz] ,

"	I've	been	up	against	scorpions	,	Gila	monsters	,	and	tarantulas	,
"	我已经	到过	向上	反对	蝎子	,	吉拉	怪物	,	和	狼蛛	,

“我曾与蝎子、吉拉毒蜥和狼蛛交过手，

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [bɪ'fɔ:r] — [laɪk] [ðæt] [wʌn] .

but	blamed	if	I	ever	saw	a	snake	in	a	sunbonnet	before	—	like	that	one	.
但	被指责	如果	我	曾经	锯	一个	蛇	在	一个	遮阳帽	前	—	喜欢	那	一	.

但我如果以前见过戴着遮阳帽的蛇——就像那样——就会被责怪。

" [ðə; ði]['koʊbrəz] [hʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'stendɪd] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns]

"	The	cobra's	hood	,	which	was	fully	extended	,	gave	it	the	ridiculous	appearance
"	这	眼镜蛇的	兜帽	,	哪个	曾是	完全	扩展	,	给予	它	这	荒谬的	外貌

[ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] ,

of	wearing	a	bonnet	,
的	穿着	一个	引擎盖	,

“眼镜蛇的兜帽完全展开，使它看起来像戴着一顶滑稽的帽子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['^ru:səm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] [swei] [ɪn]

and	there	was	something	grewsome	in	the	way	the	reptile's	head	swayed	in
和	那里	曾是	某物	生长	在	这	方式	这	爬行动物的	头	摇摆	在

['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flu:t] [noʊts] .

unison	with	the	flute	notes	.
齐声	和	这	长笛	笔记	.

爬行动物的头部随着笛声摇摆，这让人感到有些毛骨悚然。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hed] ['dɑ:rtɪd] ['saɪdweɪz] .

Suddenly	the	head	darted	sideways	.
突然	这	头	飞镖	侧身	.

突然，头猛地转向一边。

['moʊtər] ['mætz] ['kwɪknəs] [ə'loʊn] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn] .

Motor	Matt's	quickness	alone	kept	him	from	being	bitten	.
发动机	马特的	速度	独自的	保留	他	从	存在	被咬	.

马特·莫托凭借敏捷的身手才避免了被咬。

[hi:; hi] [li:pt] ['bækwərd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [fæŋz] .

He	leaped	backward	,	just	in	the	nick	of	time	to	avoid	the	darting	fangs	.
他	跳跃	落后	,	只是	在	这	缺口	的	时间	到	避免	这	飞镖	獠牙	.

他向后一跃，千钧一发之际躲过了那锋利的獠牙。

[mə'glɔri] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

McGlory	,	wild	with	anger	,
麦格洛里	,	荒野	和	愤怒	,

麦格洛里，怒不可遏，

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['aɪərn][rɑ:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'laiəpi][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

picked	up	an	iron	rod	that	was	used	about	the	calliope	and	made	a
挑选	向上	一个	铁	杆	那	曾是	用过的	关于	这	卡利俄珀	和	制成	一个

['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sneɪk] .

threatening	gesture	toward	the	snake	.
威胁	手势	朝向	这	蛇	.

他拿起一根用来敲击汽笛的铁棍，对着蛇做了个威胁的手势。

" [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

" [hi:; hi] [bri:ðd] .

"	he	breathed	.
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['teɪmər][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
" **What** **kind** **of** **a** **snake** **tamer** **are** **you** **,** **anyhow** **?**
" 什么 种类 的 一个 蛇 驯服者 是 你 , 无论如何 ?

“你究竟是哪种驯蛇人？”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][let] [ðæt] [flæt] - [nekt] ['pɔɪzn] ['θroʊər]
If **you** **think** **we're** **going** **to** **stand** **around** **and** **let** **that** **flat** **-** **necked** **poison** **thrower**
如果 你 思考 是 去 到 站立 大约 和 让 那 平坦的 - 颈部 毒 投掷者
[get] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] [ɑːn] [juː 'es] ,
get **in** **its** **work** **on** **us** **,**
得到 在 它是 工作 在 我们 ,

如果你认为我们会袖手旁观，任由那个扁脖子的毒液喷射器对我们施毒，

[juː; jʊ] — —
you **—** **—**
你 — —

你 -

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɑːd] , [bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **The** **cowboy** **made** **ready** **to** **use** **the** **rod** **,** **but** **Matt** **caught** **his** **arm** **.**
" 这 牛仔 制成 准备好 到 使用 这 杆 , 但 马特 捕捉 他的 手臂 .

牛仔正准备使用棍子，但马特抓住了他的胳膊。

" [hoʊld][ʌp] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .
" **Hold** **up** **,** **Joe** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 抓住 向上 , 乔 , " 说 马特 .

“等等，乔，”马特说道。

" [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'fɔːrməns] . "
" **No** **harm** **has** **been** **done** **,** **and** **this** **is** **a** **mighty** **interesting** **performance** **.** **"**
" 不 伤害 有 到过 完毕 , 和 这 是 一个 强大的 有趣的 表现 . "

“没有造成任何伤害，而且这是一场非常精彩的表演。”

" ['æbə] ['dɝː] [ʃɑːrmɝ] -
" **Aber** **der** **sharmer** **don'd**
" 阿伯 德尔 沙默尔 -

“Aber der shammer don'd

[væs][eɪpəl][tuː; tə][pʊt]['dɝː] - [tuː; tə] [ʃliːp] [ˌem aɪ 'tiː] - , " [dɪ'mɜːd] [kɑːrl] .
vas **aple** **to** **put** **der** **shnake** **to** **shleep** **mit** **itseluf** **,** **"** **demurred** **Carl** **.**
血管 苹果 到 放 德尔 - 到 睡觉 密特 - , " 拒绝 卡尔 .

“vas aple to put der shnake to shleep mit itseluf，”卡尔表示反对。

" ['dɝː]['kɑːprə] - [siːm] [tuː; tə][laɪk]['dɝː] ['muːzɪk] ['eni] [mɔːr] [æz; əz][ˌem 'iː] . "
" **Der** **copra** **don'd** **seem** **to** **like** **der** **moosic** **any** **more** **as** **me** **.** **"**
" 德尔 椰干 - 似乎 到 喜欢 德尔 哞哞 任何 更多的 作为 我 . "

“椰干似乎和我一样不喜欢音乐。”

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sneɪks] [fæŋz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] , " [pʊt] [ɪn] ['bɜːrtn] .
" **Probably** **the** **snake's** **fangs** **have** **been** **pulled** **,** **"** **put** **in** **Burton** **.**
" 大概 这 蛇的 獠牙 有 到过 拉 , " 放 在 伯顿 .

“那条蛇的毒牙可能已经被拔掉了，”伯顿说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [sneɪk] [fə'kɪr] . "
" **I** **know** **the** **tricks** **of** **these** **snake** **fakirs** **.** **"**
" 我 知道 这 技巧 的 这些 蛇 苦行僧 . "

“我知道这些蛇蝎骗子的伎俩。”

" [hiː; hi][gɑːt] ['veri] [gʊd] [fæŋz] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]

"	He	got	very	good	fangs	,	sahib	,	"	declared	the	Hindoo	,	dropping	the
"	他	得到	非常	好的	獠牙	,	萨希布	,	"	声明	这	印度教	,	下降	这

[fluːt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] .

flute	and	getting	up	.
长笛	和	获得	向上	.

“他的獠牙真漂亮，老爷，”印度教徒说着，扔下笛子站了起来。

" [hiː; hi] ['prɪti] [bæd] [sneɪk] , [hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

"	He	pretty	bad	snake	,	hard	to	handle	.
"	他	漂亮的	坏的	蛇	,	难的	到	处理	.

“他是一条很凶猛的蛇，很难对付。”

[naʊ] , [wɑːtʃ] .

Now	,	watch	.
现在	,	手表	.

现在，请看。

" ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

"	Leaning	forward	,
"	倾斜	向前	,

“身体前倾，

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [græb][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ]

the	Hindoo	made	a	quick	grab	and	caught	the	snake	about	the	neck	with
这	印度教	制成	一个	快的	抓住	和	捕捉	这	蛇	关于	这	脖子	和

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

印度人迅速抓住蛇的脖子，单手就抓住了蛇的脖子。

['æftər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

After	whirling	it	three	times	around	his	head	,
后	旋转	它	三	时代	大约	他的	头	,

他将球绕着头顶转了三圈后，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	let	it	fall	on	the	earth	in	front	of	him	.
他	让	它	落下	在	这	地球	在	正面	的	他	.

他任由它掉落在面前的地上。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] , [ðə; ði]['koʊbrə] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

To	the	surprise	of	the	boys	and	Burton	,	the	cobra	lay	at	full	length	,
到	这	惊喜	的	这	男孩们	和	伯顿	,	这	眼镜蛇	躺	在	满的	长度	,

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [stɪf] ,

rigid	and	stiff	,
死板的	和	僵硬的	,

令男孩们和伯顿惊讶的是，那条眼镜蛇完全伸展开来，僵硬而僵直。

[ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['jɑːrdstɪk] .

and	straight	as	a	yardstick	.
和	直的	作为	一个	尺度	.

笔直如尺。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] ['tʃɑːrmər] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['koʊbrə] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv]

The	serpent	charmer	then	walked	around	the	cobra	,	singing	a	verse	of
这	蛇	魔术师	然后	步行	大约	这	眼镜蛇	,	歌唱	一个	诗	的

[ˌhindu'stɑːni; -'stæni] [sɔːŋ] .

Hindustani	song	.
印度斯坦	歌曲	.

耍蛇人绕着眼镜蛇走了一圈，唱了一段印度斯坦歌曲。

" [lɑː][liː][tɑː][lɑː] , [tɑː] - ,
" La li ta la , ta perisi ,
" 拉 李 ta 拉 , ta - ,

“拉里塔拉，塔佩里西，

[lɑː][nɑː] - [ɑː] ['sæm] - [ˌɑːr 'iː] ,
La na comalay ah sahm - re ,
拉 纳 - 啊 萨姆 - 关于 ,

La na comalay ah sahm-re,

- , ['sɜːrkə] - ['ræm, 'rɑːm]
Madna , ca - rahm
- , ca - 拉姆

Madna，ca-rahm

[ræm] [liː] [tɑː] , [ˌsiː 'oʊ] - [ˌsiː 'oʊ] - [lɑː] ['lɪər] [dʒiː] !
Ram li ta , co - co - la lir jhi !
内存 李 ta , 合作 - 合作 - 拉 里尔 吉 !

Ram li ta, co-co-la lir jhi!

[lɑː][liː][tɑː][lɑː] , ['væŋgə] - [lɑː][tɑː] - . "
La li ta la , vanga - la ta perisi . "
拉 李 ta 拉 , 万加 - 拉 ta - . "

La li ta la, vanga-la ta perisi。”

" ['dʒuːpɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrtn] .
" Jupiter ! " exclaimed Burton .
" 木星 ! " 惊呼 伯顿 .

“木星！”伯顿惊呼道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [beŋ'gɔːl] ['gɝːlz] [tʃænt] [ðæt] [sɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [ʌv; əv]
" I've heard the Bengal girls chant that song when they went to the well , of
" 我已经 听到 这 孟加拉 女孩们 呗 那 歌曲 什么时候 他们 去 到 这 出色地 , 的
[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
an evening ,
一个 晚上 ,

“我曾听见孟加拉女孩们在傍晚去井边打水时唱这首歌，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɔːtər] ['pɪtʃɝz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .
with their water pitchers on their heads .
和 他们的 水 投手 在 他们的 头部 .

他们头顶着水罐。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] ['æftər] ['taɪgɝz] . "
That's the time I was in India after tigers . "
那就是 这 时间 我 曾是 在 印度 后 老虎 . "

那段时间我去印度是为了寻找老虎。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] ; " [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sneɪk] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
" Dekke ! " cried the Hindoo ; " I have killed my snake , my beautiful little
" - ! " 哭 这 印度教 ; " 我 有 被杀 我的 蛇 , 我的 美丽的 小的
[sneɪk] !
snake !
蛇 !

“德克！”印度教徒喊道；“我杀死了我的蛇，我美丽的小蛇！”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] .
But I have a good cane to walk with .
但 我 有 一个 好的 甘蔗 到 走 和 .

但我有一根很结实的拐杖，走路很方便。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd]['reptaɪl] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**,**	**taking**	**the**	**rigid**	**reptile**	**up**	**by**	**the**	**tail**	**,**	**he**	**pretended**	**to**	**walk**	**with**	**it**	**.**
"	然后	,	采取	这	死板的	爬虫	向上	经过	这	尾巴	,	他	假装	到	走	和	它	.

然后，他抓住那条僵硬的爬行动物的尾巴，假装和它一起走。

" [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [keɪn] , ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] ?

"	**How**	**you**	**like**	**to**	**buy**	**my**	**cane**	**,**	**sahib**	**?**
"	如何	你	喜欢	到	买	我的	甘蔗	,	萨希布	?

“老爷，您想怎么买我的拐杖？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['koʊbrə] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	**he**	**asked**	**,**	**swinging**	**the**	**cobra**	**up**	**so**	**that**	**its**	**head**	**was**	**close**	**to**	**the**	**young**
"	他	问	,	摇摆	这	眼镜蛇	向上	所以	那	它是	头	曾是	关闭	到	这	年轻的

['moʊtərɪsts] [brest] .

motorist's	**breast**	**.**
驾驶员的	胸部	.

“他问道，同时将眼镜蛇举起，让它的头靠近年轻驾车者的胸部。

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept] ['kwɪkli] [bæk] .

Matt	**shook**	**his**	**head**	**and**	**stepped**	**quickly**	**back**	**.**
马特	摇晃	他的	头	和	步	迅速地	后退	.

马特摇了摇头，迅速后退了一步。

" [teɪk] [ðə; ði] ['blæstɪd] [θɪŋ] [ə'weɪ] !

"	**Take**	**the**	**blasted**	**thing**	**away**	**!**
"	拿	这	炸毁	事物	离开	!

“把那该死的东西拿走！”

" [snaːrld] [mə'glɔri] .

"	**snarled**	**McGlory**	**.**
"	纠缠	麦格洛里	.

麦格洛里咆哮道。

" [dəunt] [get] [soʊ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Don't**	**get**	**so**	**careless**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	不	得到	所以	粗心	和	它	.	"

“别这么粗心大意。”

" [ðə; ði] ['sneɪks] ['hɪpnəˌtaɪzd] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɜːrtn] .

"	**The**	**snake's**	**hypnotized**	**,**	**"**	**explained**	**Burton**	**.**
"	这	蛇的	被催眠	,	"	解释	伯顿	.

“这条蛇被催眠了，”伯顿解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第2/7页

" [wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] .

"	When	he	swung	it	around	his	head	he	put	it	to	sleep	.
"	什么时候	他	摇摆	它	大约	他的	头	他	放	它	到	睡觉	.

“他把它在头上挥舞，就把它催眠了。”

" [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [smaɪld] ; [ðen] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [sneɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	The	Hindoo	smiled	;	then	,	thrusting	the	head	of	the	rigid	snake	under	his
"	这	印度教	微笑	;	然后	,	推进	这	头	的	这	死板的	蛇	在下面	他的

['tɜːrbən] ,

turban	,
头巾	,

“印度教徒笑了笑；然后，将那条僵硬的蛇头塞进他的头巾下面，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

he	pushed	it	up	and	up	until	all	but	the	tip	of	the	tail	had	disappeared
他	推动	它	向上	和	向上	直到	全部	但	这	提示	的	这	尾巴	有	消失

['ʌndər] [ðə; ði] ['heddres] .

under	the	headdress	.
在下面	这	头饰	.

他把尾巴向上推，直到只剩尾巴尖一部分完全被头饰遮住。

['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , [hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['tɜːrbən] .

After	that	,	with	a	quick	move	,	he	snatched	off	the	turban	.
后	那	,	和	一个	快的	移动	,	他	抢夺	离开	这	头巾	.

随后，他动作迅速地扯下了头巾。

[ðə; ði] ['venəməs] ['koʊbrə] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	venomous	cobra	was	found	in	a	glittering	coil	on	his	head	.
这	有毒	眼镜蛇	曾是	成立	在	一个	闪闪发光	线圈	在	他的	头	.

那条剧毒的眼镜蛇被发现盘成一团，闪闪发光地缠绕在他的头上。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['koʊbrə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	both	hands	the	Hindoo	lifted	the	drowsy	cobra	from	his	head	,
和	两个都	双手	这	印度教	抬起	这	昏昏欲睡	眼镜蛇	从	他的	头	,

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

dropped	it	into	the	basket	,
掉落	它	进入	这	篮子	,

印度教徒双手将昏昏欲睡的眼镜蛇从头上取下，扔进篮子里。

[kloʊzd] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [peg] ['ɪntuː] [pleɪs] .

closed	the	lid	,	and	pushed	the	peg	into	place	.
关闭	这	盖	,	和	推动	这	钉子	进入	地方	.

盖上盖子，将木钉推入到位。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃoʊ] , " [ri'mɑːkt] ['bɜːrtn] , " [bʌt; bət] [its] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	That's	a	pretty	good	show	,	"	remarked	Burton	,	"	but	it's	old	as	the	hills	.
"	那就是	一个	漂亮的	好的	展示	,	"	评论	伯顿	,	"	但	它是	老的	作为	这	丘陵	.

“这节目还不错，”伯顿评论道，“但它太老了。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	you	come	from	?	"
在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sneɪk] ['tʃɑːrmər] .
" Chicago , " replied the snake charmer .
" 芝加哥 , " 回复 这 蛇 魔术师 .

“芝加哥，”耍蛇人回答道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "
" I want a job with Burton Sahib . "
" 我 想 一个 工作 和 伯顿 萨希布 . "

“我想在伯顿先生那里工作。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" - . "
" Dhondaram . "
" - . "

“东达拉姆。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] , " [sed] ['bɜːrtn] ,
" There's not a thing I can give you to do in the big show , " said Burton ,
" 有 不是 一个 事物 我 能 给 你 到 做 在 这 大的 展示 , " 说 伯顿 ,

“在大赛中，我没有什么事能安排给你，”伯顿说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" but maybe the side show could find a place for you .
" 但 或许 这 边 展示 可以 寻找 一个 地方 为了 你 .

“但也许杂耍表演能给你安排个位置。”

[sneɪk] ['tʃɑːməz] [ɑːr; ər][saɪd] - [ʃoʊ] [ət'rækʃnz] , ['enihaʊ] .
Snake charmers are side - show attractions , anyhow .
蛇 魅力四射的人 是 边 - 展示 景点 , 无论如何 .

耍蛇人本来就是杂耍表演的一部分。

" - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['spiːkɪŋ]
" Dhondaram was giving most of his attention to Matt , although speaking
" - 曾是 给予 最多 的 他的 注意力 到 马特 , 虽然 请讲
[wɪð; wɪθ] ['bɜːrtn] .
with Burton .
和 伯顿 .

“尽管与伯顿交谈，但顿达拉姆的大部分注意力都放在了马特身上。

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [pɑːd] , " [əb'zɜːrvd] [mə'glɔri] .
" He acts as though he knew you , pard , " observed McGlory .
" 他 行为 作为 尽管 他 知道 你 , 帕尔德 , " 观察到 麦格洛里 .

“他表现得好像认识你一样，伙计，”麦格洛里说道。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz]
Dhondaram must have caught the words , for instantly he shifted his gaze
- 必须 有 捕捉 这 字 , 为了 即刻 他 转移 他的 目光
[frʌm; frəm] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊmən] .
from Matt to the showman .
从 马特 到 这 表演者 .

顿达拉姆一定听到了这些话，因为他立刻将目光从马特身上移到了这位表演者身上。

" ['bɜːrə] ['bɜːrtn] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Burra Burton can't give me a job in the big show ? " he went on .
" 布拉 伯顿 不能 给 我 一个 工作 在 这 大的 展示 ? " 他 去 在 .

“伯拉·伯顿就不能给我一份在大制作节目里的工作吗？”他继续说道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['bɜ:tənz] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	Burton's	decisive	reply	.
"	不	,	"	曾是	伯顿的	决定性	回复	.

“不，”伯顿果断地回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˌhin'du:; 'hindu:] .

"	You're	a	Hindoo	.
"	你是	一个	印度教	.

你是印度教徒。

[tel] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [neɪmd] [ben]['æli] ?

Tell	me	,	do	you	know	a	countryman	of	yours	named	Ben	Ali	?
告诉	我	,	做	你	知道	一个	同胞	的	你的	命名	本	阿里	?

告诉我，你认识一个名叫本·阿里的同胞吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dhondaram	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

顿达拉姆摇了摇头。

" [ɔ:r] [ə'rʌŋ] ['zi:b] ?

"	Or	Aurung	Zeeb	?
"	或者	奥隆	泽布	?

或者奥隆·泽布?

" [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	Another	shake	of	the	head	.
"	其他	摇	的	这	头	.

他又摇了摇头。

- , ['si:mɪŋli] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət][roʊb][ænd; ənd]

Dhondaram	,	seemingly	in	much	disappointment	,	gathered	up	his	scarlet	robe	and
-	,	似乎	在	很多	失望	,	聚集	向上	他的	猩红	长袍	和

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

his	basket	and	started	out	.
他的	篮子	和	开始	出去	.

顿达拉姆似乎非常失望，他拿起他的猩红色长袍和篮子，出发了。

" [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən]['hænd(ə)l][æn; ən] ['elɪfənt] ?

"	Know	of	any	one	who	can	handle	an	elephant	?
"	知道	的	任何	一	WHO	能	处理	一个	大象	?

你知道谁会驯服大象吗?

" ['bɜ:rtn] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Burton	called	after	him	.
"	伯顿	称为	后	他	.

伯顿在他身后喊道。

- [wɜ:rl] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] .

Dhondaram	whirled	around	,	his	eyes	sparkling	.
-	旋转	大约	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

顿达拉姆猛地转过身，双眼闪闪发光。

" [aɪ]['hænd(ə)l] ['elifənts] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	handle	elephants	,	sahib	,	"	he	declared	.
"	我	处理	大象	,	萨希布	,	"	他	声明	.

“老爷，我负责照料大象，”他说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['dʒu:bɪləntli] .

"	You	can	?	"	returned	the	showman	jubilantly	.
"	你	能	?	"	返回	这	表演者	欢欣雀跃	.

“真的可以吗？”表演者欣喜地问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	Well	,	this	is	a	stroke	of	luck	,	and	no	mistake	.
"	出色地	,	这	是	一个	中风	的	运气	,	和	不	错误	.

“嗯，这真是走了狗屎运，一点儿也不奇怪。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

Are	you	good	at	the	job	?	"
是	你	好的	在	这	工作	?	"

你擅长这份工作吗?

" [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [rɪ'spɑːns] .

"	Good	as	you	find	,	"	was	the	complacent	response	.
"	好的	作为	你	寻找	,	"	曾是	这	自满	回复	.

“你觉得怎么样就行了。”对方不屑地回答道。

" [ðɪs] ['ɛləfənts] [ə; eɪ] ['kɪlər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['kɔːʃəsli] .

"	This	elephant's	a	killer	,	"	remarked	the	showman	cautiously	.
"	这	大象的	一个	杀手	,	"	评论	这	表演者	谨慎地	.

“这头大象可是个杀手，”表演者谨慎地说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [kɪl] - , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , " [sed] [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] .

"	He	can't	kill	Dhondaram	-	,	sahib	,	"	said	the	Hindoo	,	with	a	confident
"	他	不能	杀	-	,		萨希布	,	"	说	这	印度教	,	和	一个	自信的

smile	.
微笑	.

“他杀不了敦达拉姆，老爷，”印度教徒自信地笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntrəm] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn][mæn] [θruː] [ðə; ði] [tent] . "

"	He	has	just	been	in	a	tantrum	,	and	threw	one	man	through	the	tent	.	"
"	他	有	只是	到过	在	一个	发脾气	,	和	扔	一	男人	通过	这	帐篷	.	"

“他刚才大发脾气，把一个人扔出了帐篷。”

" [ðə; ði] ['elɪfənt] , [wen] [hiː; hi][ɪz][mæd] , [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] . "

"	The	elephant	,	when	he	is	mad	,	must	be	looked	after	with	knowledge	,
"	这	大象	,	什么时候	他	是	疯狂的	,	必须	是	看起来	后	和	知识	,

sahib	.	"
萨希布	.	"

“老爷，大象发狂的时候，必须用智慧来照料它。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] , - , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [juːv] [gɑːt] .

"	Well	,	you	come	on	,	Dhondaram	,	and	we'll	see	how	much	knowledge	you've	got	.
"	出色地	,	你	来	在	,	-	,	和	出色地	看	如何	很多	知识	你已经	得到	.

“好，你来吧，顿达拉姆，我们看看你到底有多少知识。”

" - [drɑːpt] [ɪn][bɪ'haɪnd] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd] - .

"	Dhondaram	dropped	in	behind	Burton	,	and	Matt	and	his	friends	fell	in	behind
"	-	掉落	在	在后面	伯顿	,	和	马特	和	他的	朋友们	跌倒	在	在后面

Dhondaram	.
-	.

“Dhondaram跟在Burton后面，Matt和他的朋友们跟在Dhondaram后面。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .

Together	they	repaired	to	the	animal	tent	.
一起	他们	已修复	到	这	动物	帐篷	.

他们一起回到了牲畜帐篷。

" [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['mænz] [lʊks] , [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] , [pɑːd] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Don't	like	the	brown	man's	looks	,	hanged	if	I	do	,	pard	,	"	muttered	McGlory	.
"	不	喜欢	这	棕色的	男人的	看起来	,	绞刑	如果	我	做	,	帕尔德	,	"	低声说道	麦格洛里	.

“我不喜欢那个棕色皮肤男人的长相，要是喜欢我就把他吊死，伙计，”麦格洛里低声说道。

" [ˌem 'iː] , ['niːdɝ] , " ['ædɪd] [kɑːrl] .
" Me , neider , " added Carl .
" 我 , 尼德尔 , " 额外 卡尔 .

“我，neider，”卡尔补充道。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] [laɪk] ['dɝː] - , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] — ['redi] [tuː; tə] - [ven] [juː; jʊ] [dəunt] - [dɑːt]
" He iss like der shnake , I bed you — ready to shtrike ven you don't exbect dot
" 他 问题 喜欢 德尔 - , 我 床 你 — 准备好 到 - ven 你 不 - 点
.
:
.

“他就像一条蛇，我敢打赌——即使你毫无防备，他也会随时发动攻击。”

['æbə] - [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ] [guːt] [hænd][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['elɪfənt] .
Aber meppy he iss a goot hand mit der elephant .
阿伯 - 他 问题 一个 好 手 密特 德尔 大象 .

亚伯·麦皮（Aber meppy）他是大象的好手。

['viː][ʃæl; ʃəl] [siː] - [dɑːt] .
Ve shall see aboudt dot .
ve 将 看 - 点 .

我们将看到关于点。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] ,
" When they were back in the animal tent ,
" 什么时候 他们 是 后退 在 这 动物 帐篷 ,

“当他们回到动物帐篷里时，

['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['rɑːdʒə] [stɪl] [ɪn] ['vɪʃəs] [muːd] .
Burton and the boys found Rajah still in vicious mood .
伯顿 和 这 男孩们 成立 拉惹 仍然 在 恶毒 情绪 .

伯顿和男孩们发现拉贾仍然怒气冲冲。

['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ðə; ði][bɪg] [bruːt] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Straining at his chains , the big brute was swaying from side to side ,
紧张 在 他的 链条 , 这 大的 蛮力 曾是 摇晃 从 边 到 边 ,

魁梧的壮汉拼命挣扎着想要挣脱锁链，身体左右摇晃。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]
reaching out with his trunk in every direction and trying to lay hold of
到达 出去 和 他的 树干 在 每一个 方向 和 尝试 到 躺 抓住 的
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

它伸出长鼻子向四面八方伸展，试图抓住什么东西。

" - , [væt] [ə; eɪ] ['ʌgli] ['felər] ! " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .
" Himmelblitzen , vat a ugly feller ! " murmured Carl , standing and staring .
" - , 增值税 一个 丑陋的 伙计 ! " 低声说道 卡尔 , 常设 和 凝视 .

“我的天哪，这家伙真丑！”卡尔站着，盯着他，喃喃自语道。

" [hiː; hi] - [ʃʌst] [æz; əz] [suːn] [kɪl] [æz; əz] [iːt] [ə; eɪ][wɑːd] [uːf] [heɪ] .
" He vouldt schust as soon kill somepody as eat a wad oof hay .
" 他 - 舒斯特 作为 很快 杀 一些 作为 吃 一个 瓦德 钱币 干草 .

“他宁愿杀人也不愿吃一捆干草。”

[juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [væs] -
You bed my life I vas gladt
你 床 我的 生活 我 血管 -

你让我的生活充满幸福，我很高兴

[aɪ] [geɪv] ['uːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] . "

I	gave	oop	trying	to	manach	him	.	"
我	给予	哎呀	尝试	到	-	他	.	"

我尽力试图控制他。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['elɪfənt] , - , " [spoʊk] [ʌp] ['bɜːrtn] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There's	the	elephant	,	Dhondaram	,	"	spoke	up	Burton	,	pointing	.
"	有	这	大象	,	-	,	"	辐	向上	伯顿	,	指向	.

“那是大象，顿达拉姆，”伯顿指着说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɪlər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] . "

"	He's	a	killer	,	I	tell	you	,	and	I'll	not	be	responsible	for	damages	.	"
"	他是	一个	杀手	,	我	告诉	你	,	和	患病的	不是	是	负责任的	为了	损害	.	"

“我告诉你，他是个杀人犯，我不会承担任何损失。”

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ['sɑːhɪb¦'sɑːhiːb] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

"	I	myself	will	be	responsible	,	sahib	,	"	answered	the	Hindoo	.
"	我	我	将要	是	负责任的	,	萨希布	,	"	回答	这	印度教	.

“老爷，我本人会负责。”印度教徒回答道。

" [hoʊld][maɪ] ['bæskɪt] , ['sɑːhɪb¦'sɑːhiːb] ?

"	Hold	my	basket	,	sahib	?
"	抓住	我的	篮子	,	萨希布	?

“老爷，帮我拿一下篮子好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [tɔːrd] [kɑːrl] .

"	he	asked	,	extending	the	receptacle	toward	Carl	.
"	他	问	,	扩展	这	容器	朝向	卡尔	.

“他问道，同时把容器递给卡尔。”

[kɑːrl] [jeld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɑːm] .

Carl	yelled	and	jumped	back	as	though	from	a	lighted	bomb	.
卡尔	大喊	和	跳了起来	后退	作为	尽管	从	一个	照明	炸弹	.

卡尔大叫一声，像被点燃的炸弹吓到一样跳了回去。

" [nɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - !

"	Nod	for	a	millyon	tollars	!
"	点头	为了	一个	-	-	!

“点头，一百万托拉！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [teɪk] [ˌaɪ 'diː] .

"	Take	id	avay	.
"	拿	ID	avay	.

“带走ID。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

"	Dhondaram	smiled	and	placed	the	basket	on	the	ground	;	then	over	it	he
"	-	微笑	和	放置	这	篮子	在	这	地面	;	然后	超过	它	他

[θruː] [ðə; ði] [red] [roʊb] .

threw	the	red	robe	.
扔	这	红色的	长袍	.

“顿达拉姆笑着把篮子放在地上，然后把红袍子扔在篮子上。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

" - , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Dekke	,	sahibs	,	"	he	remarked	,	taking	a	sharp	-	pointed	knife	from	a
"	-	,	先生们	,	"	他	评论	,	采取	一个	锋利的	-	尖	刀	从	一个

[sæʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

sash	about	his	waist	.
窗扇	关于	他的	腰部	.

“德克，先生们，”他一边说着，一边从腰间的腰带上拔出一把尖刀。

" [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

"	Look	,	and	you	will	see	how	I	manage	the	elephant	in	my	own	country	.
"	看	,	和	你	将要	看	如何	我	管理	这	大象	在	我的	自己的	国家	.

“瞧，你就会明白我是如何管理自己国家的大象的。”

" ['fɪrləsli] [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] .

"	Fearlessly	he	stepped	forth	and	posted	himself	in	front	of	Rajah	.
"	无畏地	他	步	前进	和	发布	他自己	在	正面	的	拉惹	.

他无所畏惧地走上前去，站在拉贾面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgri] [bruːt] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] - [kloʊðz]

It	may	be	that	the	angry	brute	recognized	something	familiar	in	the	Hindoo's	clothes
它	可能	是	那	这	生气的	蛮力	认可	某物	熟悉的	在	这	-	衣服

,

,

,

或许，这个愤怒的恶棍从印度教徒的衣服中认出了某种熟悉的事物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] ['ləːtʃiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] .

for	he	stopped	lurching	back	and	forth	and	watched	the	brown	man	.
为了	他	停止	踉跄跄	后退	和	前进	和	观看	这	棕色的	男人	.

因为他停止了前后摇晃，而是注视着那个棕色皮肤的男人。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	got	to	be	brave	,	sahibs	,	"	remarked	the	Hindoo	,	keeping	his
"	你	得到	到	是	勇敢的	,	先生们	,	"	评论	这	印度教	,	保持	他的

[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] .

eyes	on	the	elephant's	.
眼睛	在	这	大象的	.

“先生们，你们得勇敢些，”印度教徒一边说着，一边目不转睛地盯着大象。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] , [dəunt][let][ðə; ði] ['elɪfənt] [siː] .

"	If	you	have	the	fear	,	don't	let	the	elephant	see	.
"	如果	你	有	这	害怕	,	不	让	这	大象	看	.

“如果你害怕，就不要让大象看到。”

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪg] ['kaʊərd] ,

The	elephant	is	always	a	big	coward	,
这	大象	是	总是	一个	大的	懦夫	,

大象总是胆小如鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt] ['kaʊədz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	he	make	trouble	only	when	he	think	he	got	cowards	to	deal	with	.
和	他	制作	麻烦	仅有的	什么时候	他	思考	他	得到	懦夫	到	交易	和	.

他只有在认为遇到懦夫时才会惹事。

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , - [stept] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hed] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] .

"	With	that	,	Dhondaram	stepped	directly	up	to	the	big	head	of	Rajah	.
"	和	那	,	-	步	直接地	向上	到	这	大的	头	的	拉惹	.

“说完，顿达拉姆直接走到拉贾的首领面前。”

[ʌp] [went] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [trʌŋk] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

Up	**went**	**the**	**head**	**,**	**the**	**trunk**	**elevated**	**and**	**curved**	**as**	**though**	**for**	**a**	**blow**	**.**
向上	去	这	头	,	这	树干	升高	和	弯曲	作为	尽管	为了	一个	吹	.

头颅高高抬起，躯干也高高抬起并弯曲，仿佛要发起攻击。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,

Matt	**and**	**his**	**friends**	**held**	**their**	**breath**	**,**
马特	和	他的	朋友们	握住	他们的	气息	,

马特和他的朋友们屏住了呼吸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [braʊn] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndər] [ðer; ðər]

for	**it**	**seemed**	**certain**	**the**	**brown**	**man**	**would**	**be**	**crushed**	**to**	**death**	**under**	**their**
为了	它	似乎	肯定	这	棕色的	男人	会	是	碎	到	死亡	在下面	他们的

['veri] [aɪz] .

very	**eyes**	**.**
非常	眼睛	.

因为看起来，那个棕色皮肤的男人肯定会在他们眼前被活活踩死。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	**he**	**was**	**not**	**.**
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

['rɑːdʒəz] [trʌŋk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'send] .

Rajah's	**trunk**	**did**	**not**	**descend**	**.**
拉贾的	树干	做过	不是	下降	.

拉贾的躯干没有下降。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] - [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

In	**a**	**sharp**	**,**	**authoritative**	**voice**	**Dhondaram**	**began**	**talking**	**in**	**his**	**native**	**tongue**	**.**
在	一个	锋利的	,	权威性	嗓音	-	开始	说	在	他的	本国的	舌头	.

顿达拉姆用他那尖锐而权威的声音开始用他的母语讲话。

['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Every	**word**	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**sharp**	**thrust**	**of**	**the**	**knife**	**.**
每一个	单词	曾是	伴随	经过	一个	锋利的	推力	的	这	刀	.

每说一个字，就伴随着刀子狠狠地刺入一刀。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] ['sloʊli] ,

The	**huge**	**bulk**	**of**	**the**	**elephant**	**began**	**to**	**shiver**	**and**	**to**	**recoil**	**slowly**	**,**
这	巨大的	大部分	的	这	大象	开始	到	颤抖	和	到	畏缩	缓慢地	,

庞大的象身开始颤抖，并缓缓后退。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

releasing	**the**	**pull**	**on**	**the**	**chains**	**.**
发布	这	拉	在	这	链条	.

松开链条上的拉绳。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg] [hed] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [keɪm] [daʊn] ['hɑːrmləsli] .

Presently	**the**	**big**	**head**	**lowered**	**and**	**the**	**trunk**	**came**	**down**	**harmlessly**	**.**
目前	这	大的	头	降低	和	这	树干	来了	向下	无害地	.

随后，巨大的头部垂了下来，躯干也无害地落了下来。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [nelt] ['lʌmbərɪŋ] [ɑːn]

Then	**,**	**at**	**a**	**word**	**from**	**the**	**Hindoo**	**,**	**the**	**elephant**	**knelt**	**lumberingly**	**on**
然后	,	在	一个	单词	从	这	印度教	,	这	大象	跪下	笨拙地	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrwərd] [niːz] ,

his	**forward**	**knees**	**,**
他的	向前	膝盖	,

然后，随着印度教徒的一声令下，大象笨拙地跪倒在地，双膝向前伸展。

[ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈrɪdʒɪdli] .

stretching	**out**	**his**	**trunk**	**rigidly**	**.**
伸展	出去	他的	树干	严格地	.

他笔直地伸展着躯干。

- [stept] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈseɪfli] , [tuː; tə]

Dhondaram	**stepped**	**on**	**the**	**trunk**	**and**	**was**	**lifted**	**,**	**gently**	**and**	**safely**	**,**	**to**
-	步	在	这	树干	和	曾是	抬起	,	轻轻地	和	安全	,	到

[ðə; ði] [brɔːd] [nek] .

the	**broad**	**neck**	**.**
这	广阔	脖子	.

顿达拉姆踩在树干上，被轻轻地、安全地抬到了宽阔的树颈处。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ˈrɑːdʒə][roʊz] , [ænd; ənd] - , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

At	**another**	**word**	**of**	**command**	**,**	**Rajah**	**rose**	**,**	**and**	**Dhondaram**	**,**	**from**	**his**
在	其他	单词	的	命令	,	拉惹	玫瑰	,	和	-	,	从	他的

[ˈelɪveɪtɪd] [pleɪs] , [smaɪld] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .

elevated	**place**	**,**	**smiled**	**and**	**saluted**	**.**
升高	地方	,	微笑	和	敬礼	.

随着又一声令下，拉贾起身，而从高处俯瞰的敦达拉姆微笑着敬礼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] , [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**It**	**is**	**easy**	**,**	**sahibs**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	它	是	简单的	,	先生们	,	"	说	他	.

“这很简单，老爷们，”他说。

" [ðɪs] [ˈelɪfənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

"	**This**	**elephant**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**one**	**.**
"	这	大象	是	不是	一个	坏的	一	.

“这头大象并不坏。”

" [ˈbɜːrtn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Burton**	**clapped**	**his**	**hands**	**.**
"	伯顿	鼓掌	他的	双手	.

伯顿拍了拍手。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ˈrɑːdʒəz] [məˈhaʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Do**	**you**	**want**	**a**	**job**	**as**	**Rajah's**	**mahout**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	想	一个	工作	作为	拉贾的	象夫	?	"	他	问	.

“你想当拉贾的象夫吗？”他问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

[ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .

The	**showman**	**turned**	**to**	**Matt**	**.**
这	表演者	转向	到	马特	.

表演者转向马特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒə] , " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ,

"	**Are**	**you**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**Comet**	**in**	**the**	**parade**	**with**	**Rajah**	**,**	**"**	**he**	**inquired**	**,**
"	是	你	愿意的	到	拿	这	彗星	在	这	游行	和	拉惹	,	"	他	询问	,

他问道：“你愿意驾驶彗星号和拉贾一起参加游行吗？”

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdraɪvər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ben][ˈæli][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]

"	**now**	**that**	**we**	**have**	**a**	**better**	**driver**	**than**	**even**	**Ben**	**Ali**	**to**	**look**	**after**	**the**
"	现在	那	我们	有	一个	更好的	司机	比	甚至	本	阿里	到	看	后	这

[bruːt] ? "

brute	**?**	**"**
蛮力	?	"

“现在我们有了比本·阿里更优秀的司机来照顾这头野兽？”

" - [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" **Dhondaram** **is** **a** **marvel** **!** " **exclaimed** **Matt** **.**
" - 是 一个 奇迹 ! " 惊呼 马特 .

“Dhondaram 真是一个奇迹！”马特感叹道。

" [jes] , ['bɜːrtn] , [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] . "
" **Yes** **,** **Burton** **,** **we'll** **be** **in** **the** **parade** **with** **the** **aëroplane** **.** "
" 是的 , 伯顿 , 出色地 是 在 这 游行 和 这 飞机 . "

“是的，伯顿，我们会带着飞机参加游行。”

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] ['redi] .
Hustle **around** **and** **get** **ready** **.**
努力奋斗 大约 和 得到 准备好 .

赶紧行动起来，做好准备。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
There's **not** **much** **time** **.**
有 不是 很多 时间 .

时间不多了。

[kʌm] [daʊn] , - , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn]['rɑːdʒə] .
Come **down** **,** **Dhondaram** **,** **and** **get** **the** **blankets** **on** **Rajah** **.**
来 向下 , - , 和 得到 这 毯子 在 拉惹 .

登达拉姆，下来，把毯子拿给拉贾。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪl] [stɑːrt][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
The **parade** **will** **start** **in** **half** **an** **hour** **.**
这 游行 将要 开始 在 一半 一个 小时 .

游行将在半小时后开始。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kə'laiəpi] " [liːn] - [tuː; tə] .
" **The** **boys** **hurried** **out** **of** **the** **tent** **and** **into** **the** **calliope** " **lean** **-** **to** **.**
" 这 男孩们 慌忙 出去 的 这 帐篷 和 进入 这 卡利俄珀 " 倾斜 - 到 .

男孩们匆匆走出帐篷，钻进了卡利奥普琴的简易棚里。

" [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ðə; ði]
" **The** **Comet** **had** **to** **be** **put** **in** **readiness** **,** **and** **McGlory** **and** **Ping** **,** **the**
" 这 彗星 有 到 是 放 在 准备就绪 , 和 麦格洛里 和 平 , 这
[ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] ,
Chinese **boy** **,**
中国人 男生 ,

“彗星号必须做好战斗准备，麦格洛里和那个中国男孩平……”

[hæd; həd] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
had **costumes** **to** **put** **on** **.**
有 服装 到 放 在 .

有戏服要穿。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['moʊtər] ['mætz] ['kɜːrɪdʒ] .
MOTOR **MATT'S** **COURAGE** **.**
发动机 马特的 勇气 .

摩托·马特的勇气。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌlæfi'et] , [ˌɪndi'ænə] ,

During	the	exhibition	at	Lafayette	,	Indiana	,
期间	这	展览	在	拉斐特	,	印第安纳州	,

在印第安纳州拉斐特举办的展览期间，

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz]

the	Comet	had	caught	fire	while	in	the	air	and	the	king	of	the	motor	boys
这	彗星	有	捕捉	火	尽管	在	这	空气	和	这	国王	的	这	发动机	男孩们

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sent] [ɪn] ['seɪfti] .

had	made	a	dangerous	descent	in	safety	.
有	制成	一个	危险的	下降	在	安全	.

彗星号飞机在空中起火，而这位摩托车少年之王则安全地进行了一次危险的降落。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [left] [ðə; ði] [taʊn]

The	machine	had	been	damaged	,	however	,	and	,	when	the	show	left	the	town
这	机器	有	到过	损坏的	,	然而	,	和	,	什么时候	这	展示	左边	这	镇

,

,

,

然而，机器已经损坏，而且，当演出团队离开小镇时，

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] .

Matt	and	his	friends	had	remained	behind	to	make	repairs	.
马特	和	他的	朋友们	有	剩余	在后面	到	制作	维修	.

马特和他的朋友们留下来进行维修工作。

[ðiːz] [rɪ'per] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [deɪz] .

These	repairs	had	occupied	two	days	.
这些	维修	有	占领	二	天	.

这些维修工作耗时两天。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

When	they	were	finished	,	Matt	and	McGlory	had	rejoined	the	show	,
什么时候	他们	是	完成的	,	马特	和	麦格洛里	有	重新加入	这	展示	,

结束后，马特和麦格洛里重新加入了节目组。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌlæfi'et] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['bɜːtənz] ['hændbɪl] ['oʊvər][ðə; ði]

flying	from	Lafayette	in	the	aëroplane	and	scattering	Burton's	handbills	over	the
飞行	从	拉斐特	在	这	飞机	和	散射	伯顿的	传单	超过	这

['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

country	as	they	came	.
国家	作为	他们	来了	.

他们乘坐飞机从拉斐特出发，沿途向全国各地散发伯顿的传单。

[kɑːrl] ['pretsl] [ænd; ənd] [pɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [baɪ] [treɪn] ,

Carl	Pretzel	and	Ping	,	the	Chinaman	,	had	caught	up	with	the	show	by	train	,
卡尔	椒盐卷饼	和	平	,	这	中国人	,	有	捕捉	向上	和	这	展示	经过	火车	,

卡尔·普雷泽尔和中国人平乘火车追上了演出队伍。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

there	being	no	place	for	them	on	the	Comet	.
那里	存在	不	地方	为了	他们	在	这	彗星	.

彗星上没有他们的位置。

[ðə; ði] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [stɪf] [briːz]

The	flight	through	the	air	had	been	made	in	the	face	of	a	tolerably	stiff	breeze
这	航班	通过	这	空气	有	到过	制成	在	这	脸	的	一个	勉强可以接受僵硬的		微风

,

,

,

这次飞行是在一股相当强劲的微风中完成的。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [laɪ] ['oʊvər] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði]

and	Matt	and	McGlory	had	found	it	necessary	to	lie	over	almost	the
和	马特	和	麦格洛里	有	成立	它	必要的	到	说谎	超过	几乎	这

[ɪn'taɪər] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

entire	night	on	account	of	a	high	wind	.
全部的	夜晚	在	帐户	的	一个	高的	风	.

由于风很大，马特和麦格洛里不得不几乎整夜躺着。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

The	flying	machine	,	however	,	had	caught	up	with	the	show	that	very	morning	.
这	飞行	机器	,	然而	,	有	捕捉	向上	和	这	展示	那	非常	早晨	.

然而，那架飞行器当天早上就追上了演出队伍。

[ðə; ði] [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɪts] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['dʒæksən] , ['mɪʃɪgən] ,

The	Big	Consolidated	had	pitched	its	tents	in	the	outskirts	of	Jackson	,	Michigan	,
这	大的	合并	有	投球	它是	帐篷	在	这	郊区	的	杰克逊	,	密歇根州	,

大型联合企业在密歇根州杰克逊市郊外安营扎寨。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wʊlf] [leɪk] .

just	across	the	railroad	tracks	on	the	road	to	Wolf	Lake	.
只是	穿过	这	铁路	轨道	在	这	路	到	狼	湖	.

就在铁路对面，通往狼湖的路上。

['mætz] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd]

Matt's	work	,	for	which	he	and	his	friends	were	receiving	five	hundred
马特的	工作	,	为了	哪个	他	和	他的	朋友们	是	接收	五	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	fifty	dollars	a	week	,
和	五十	美元	一个	星期	,

马特和他的朋友们每周靠这份工作能挣到五百五十美元。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] , ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

was	to	drive	the	aëroplane	,	under	its	own	power	,	in	the	parade	,
曾是	到	驾驶	这	飞机	,	在下面	它是	自己的	力量	,	在	这	游行	,

目的是驾驶飞机依靠自身动力参加游行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [flaɪts] ['deɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] — [wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [pə'reɪd]

and	to	give	two	flights	daily	on	the	grounds	—	one	immediately	after	the	parade
和	到	给	二	航班	日常的	在	这	理由	—	一	立即地	后	这	游行

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] — [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pə'mitɪŋ] .

and	the	other	before	the	evening	performance	—	wind	and	weather	permitting	.
和	这	其他	前	这	晚上	表现	—	风	和	天气	允许	.

并且每天在场地内进行两次飞行——一次在游行结束后立即进行，另一次在晚间演出之前进行——如果风向和天气允许的话。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [flaɪts] ['ɑːtʃi] [lə] [bɔːn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [trə'piːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

During	these	flights	Archie	Le	Bon	was	carried	up	on	a	trapeze	under	the	flying	machine	.
期间	这些	航班	阿奇	乐	邦	曾是	携带	向上	在	一个	空中飞人	在下面	这	飞行	机器	.

在这些飞行过程中，阿奇·勒邦被吊在飞行器下方的吊架上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pɪŋ] ,

When	the	boys	reached	the	place	where	the	aëroplane	had	been	left	in	charge	of	Ping	,
什么时候	这	男孩们	达到	这	地方	在哪里	这	飞机	有	到过	左边	在	收费	的	平	,

当男孩们到达平留下看管飞机的地方时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [ænd; ənd] [ɔɪl] [tæŋks] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]
they **began** **at** **once** **replenishing** **the** **gasoline** **and** **oil** **tanks** **and** **seeing**
他们 开始 在 一次 补充 这 汽油 和 油 坦克 和 看到
[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃɪpʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wi:lz] .
that **everything** **was** **shipshape** **for** **the** **journey** **on** **the** **bicycle** **wheels** **.**
那 一切 曾是 井然有序 为了 这 旅行 在 这 自行车 车轮 .

他们立即开始补充汽油和机油，确保一切就绪，可以开始自行车之旅。

[pɪŋ] , [waɪl] [praɪ'merəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:məts] [ə'tendənts] ,
Ping **,** **while** **primarily** **one** **of** **the** **Comet's** **attendants** **,**
平 , 尽管 主要 一 的 这 彗星的 服务员 ,

Ping，虽然主要是彗星号的侍从之一，

[hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sti:m] [kə'laiəpi] .
had **also** **shown** **a** **decided** **regard** **for** **the** **steam** **calliope** **.**
有 还 所示 一个 决定 看待 为了 这 蒸汽 卡利俄珀 .

他还对蒸汽风琴表现出了明显的喜爱。

[ðə; ði] [kə'laiəpi] ['ɑ:pəreɪtər] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:m] ['saiərinz] ,
The **calliope** **operator** **was** **teaching** **him** **to** **play** **a** **tune** **on** **the** **steam** **sirens** **,**
这 卡利俄珀 操作员 曾是 教学 他 到 玩 一个 调 在 这 蒸汽 警报器 ,

汽笛演奏员正在教他用蒸汽汽笛演奏一首曲子。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
in **return** **for** **which** **attention** **the** **Chinaman** **always** **provided** **the** **musical** **instrument**
在 返回 为了 哪个 注意力 这 中国人 总是 假如 这 音乐 乐器
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sti:m] [ðæt] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [ðə; ði] ['hwislz] .
with **the** **water** **necessary** **to** **make** **the** **steam** **that** **operated** **the** **whistles** **.**
和 这 水 必要的 到 制作 这 蒸汽 那 经营的 这 哨声 .

作为回报，这位中国人总是为乐器提供产生蒸汽所需的水，以便驱动汽笛。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ,
Knowing **that** **he** **would** **have** **to** **look** **after** **the** **aëroplane** **,**
会心 那 他 会 有 到 看 后 这 飞机 ,

他知道自己必须照看这架飞机，

[pɪŋ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [kə'laiəpi] ['du:tiz] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
Ping **had** **performed** **his** **calliope** **duties** **early** **in** **the** **day** **.**
平 有 执行 他的 卡利俄珀 职责 早期的 在 这 天 .

平一大早就完成了他的汽笛琴演奏工作。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kɑ:rl] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔbri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
The **arrival** **of** **Carl** **with** **Matt** **and** **McGlory** **was** **a** **distinct** **disappointment**
这 到达 的 卡尔 和 马特 和 麦格洛里 曾是 一个 清楚的 失望
[tu:; tə] [pɪŋ] .
to **Ping** **.**
到 平 .

卡尔带着马特和麦格洛里到来，这让平非常失望。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] - [tu:; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
He **and** **the** **Dutch** **boy** **had** **had** **a** **set** **-** **to** **at** **the** **time** **of** **their**
他 和 这 荷兰语 男生 有 有 一个 放 - 到 在 这 时间 的 他们的
[fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
first **meeting** **,**
第一的 会议 ,

他和那个荷兰男孩第一次见面时就打了一架。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [hændz] ,
and **,** **although** **Matt** **had** **made** **them** **shake** **hands** **,**
和 , 虽然 马特 有 制成 他们 摇 双手 ,

尽管马特让他们握手，

[jet] [ðer; ðər] [stɪl] ['rænŋkəld] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

yet	there	still	rankled	in	their	bosoms	a	feeling	of	hostility	toward	each	other	.
然而	那里	仍然	恼怒	在	他们的	胸部	一个	感觉	的	敌意	朝向	每个	其他	.

然而，他们心中仍然怀着对彼此的敌意。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wen'evər] [mæt] [ɔːr] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Nevertheless	,	they	kept	this	animosity	in	the	background	whenever	Matt	or	McGlory	was	near	them	.
尽管如此	,	他们	保留	这	敌意	在	这	背景	每当	马特	或者	麦格洛里	曾是	靠近	他们	.

然而，每当马特或麦格洛里在他们附近时，他们都会把这种敌意隐藏起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] ['dʒæksən] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] ['dɪfrənt] [kɑːrz] .

During	the	trip	from	Lafayette	to	Jackson	on	the	train	the	two	had	ridden	in	different	cars	.
期间	这	旅行	从	拉斐特	到	杰克逊	在	这	火车	这	二	有	骑	在	不同的	汽车	.

在从拉斐特到杰克逊的火车旅途中，两人乘坐了不同的车厢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [pɑːd] .

They	were	not	on	speaking	terms	when	away	from	Matt	King	and	his	cowboy	pard	.
他们	是	不是	在	请讲	条款	什么时候	离开	从	马特	国王	和	他的	牛仔	帕尔德	.

当马特·金和他的牛仔伙伴不在身边时，他们之间没有说过话。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

Carl	was	just	beginning	his	engagement	with	the	Big	Consolidated	.
卡尔	曾是	只是	开始	他的	订婚	和	这	大的	合并	.

卡尔刚刚开始与大联合公司合作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

He	was	traveling	with	the	show	while	waiting	for	some	money	to	reach	him	from	India	.
他	曾是	旅行	和	这	展示	尽管	等待	为了	一些	钱	到	抵达	他	从	印度	.

他一边随剧组巡演，一边等待从印度寄来的钱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

There	was	nothing	for	him	to	do	about	the	Comet	,
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	关于	这	彗星	,

对于彗星，他无能为力。

[soʊ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] [waɪl] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔːld] ['zuːluː] [tʃiːf] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [wɔːr] [dæns] [ɑːn] ['broʊkən] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

so	he	secured	a	job	playing	the	banjo	in	the	side	show	while	a	so	-	called	Zulu	chief	performed	a	war	dance	on	broken	glass	in	his	bare	feet	.
所以	他	安全	一个	工作	玩耍	这	班卓琴	在	这	边	展示	尽管	一个	所以	-	称为	祖鲁语	首席	执行	一个	战争	舞蹈	在	破碎的	玻璃	在	他的	裸	脚	.

于是，他找到了一份在杂耍表演中弹奏班卓琴的工作，而一位所谓的祖鲁酋长则赤着脚在碎玻璃上表演战舞。

[wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] ['raɪdərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

When	the	flying	machine	was	in	readiness	the	wagons	and	riders	were	already	forming	for	the	parade	.
什么时候	这	飞行	机器	曾是	在	准备就绪	这	马车	和	骑手	是	已经	成型	为了	这	游行	.

当飞行器准备就绪时，马车和骑手们已经列队准备游行了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] , " [juː; jʊ]
" You'll have to hustle to get into your clothes , Joe , " said Matt , " you
" 你会 有 到 努力奋斗 到 得到 进入 你的 衣服 , 乔 , " 说 马特 , " 你
[ænd; ənd] [pɪŋ] .
and Ping .
和 平 .

“乔，你得赶紧穿上衣服，”马特说，“你和萍。”

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [naʊ] .
Get a move on , now .
得到 一个 移动 在 , 现在 .

现在就行动起来。

[waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] .
While you're away I'll watch the Comet .
尽管 你是 离开 患病的 手表 这 彗星 .

你不在的时候，我会观测彗星。

" [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] ['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'laiəpi][tent] ,
" McGlory and Ping started at once for the calliope tent ,
" 麦格洛里 和 平 开始 在 一次 为了 这 卡利俄珀 帐篷 ,

麦格洛里和萍立刻动身前往汽笛帐篷，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːm] .
which they used as general rendezvous and dressing room .
哪个 他们 用过的 作为 一般的 会合 和 敷料 房间 .

他们将其用作一般的会面地点和更衣室。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['kɑːstuːm] — [mə'glɔri] [ɪn] [swel] ['kaʊbɔɪ] [rɪ'geɪliə][ænd; ənd] [pɪŋ] [ɪn]
They rode on the machine in costume — McGlory in swell cowboy regalia and Ping in
他们 骑 在 这 机器 在 戏服 — 麦格洛里 在 膨胀 牛仔 礼服 和 平 在
[ə; eɪ][bɑːr'bærɪk][get] - [ʌp] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔːf][ə; eɪ]
a barbaric get - up that made him look as though he had tumbled off a
一个 野蛮 得到 - 向上 那 制成 他 看 作为 尽管 他 有 翻滚 离开 一个
[læst] ['jɪrz] ['krɪsməs] [triː] .
last year's Christmas tree .
最后的 年 圣诞节 树 .

他们穿着戏服骑着机器——麦格洛里穿着帅气的牛仔服，而平则穿着一身野蛮的装束，让他看起来像是从去年的圣诞树上摔下来一样。

[kɑːrl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] ,
Carl had nothing to do until after the aëroplane flight ,
卡尔 有 没有什么 到 做 直到 后 这 飞机 航班 ,

卡尔直到飞机飞行结束后才有事可做。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .
and so he remained with Matt until the procession started .
和 所以 他 剩余 和 马特 直到 这 游行 开始 .

于是他一直陪着马特，直到游行队伍开始行进。

" [hɪr] [kʌmz] [dɑːt][pæd] ['elɪfənt] , ['rɑːkə] , " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]
" Here comes dot pad elephant , Racha , " murmured Carl , pointing to the string of
" 这里 来 点 软垫 大象 , 拉查 , " 低声说道 卡尔 , 指向 到 这 细绳 的
[fɔːr] ['elifənts] ['lʌmbərɪŋ]
four elephants lumbering
四 大象 伐木

“点阵图大象来了，拉查，”卡尔低声说道，指着那四头笨拙地走着的大象。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tent] .

in	their	direction	from	the	animal	tent	.
在	他们的	方向	从	这	动物	帐篷	.

从动物帐篷的方向看去。

" ['dɜ:] - [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['pu:ti] [gu:t] [æd] ['bɔ:sɪŋ] ['dɜ:] ['elɪfənt] , ['æbə][aɪ] - [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] . "

"	Der	Hintoo	iss	pooty	goot	ad	bossing	der	elephant	,	aber	I	don'd	like	his	looks	.	"
"	德尔	-	问题	普蒂	好	广告	老板	德尔	大象	,	正在	我	-	喜欢	他的	看起来	.	"

“Der Hintoo iss pooty goot ad bossing der elephant, aber I don't like his looks.”

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [kɑ:rl] , " [læft] [mæt] ['i:zəli] .

"	He's	all	right	,	Carl	,	"	laughed	Matt	easily	.
"	他是	全部	正确的	,	卡尔	,	"	笑了	马特	容易地	.

“他没事，卡尔，”马特轻松地笑着说。

" [its] ['rɑ:dʒəz] [lʊks] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] . "

"	It's	Rajah's	looks	you	don't	like	.	"
"	它是	拉贾的	看起来	你	不	喜欢	.	"

“你不喜欢的是拉贾的长相。”

" [vel] , [aɪ] [del] [ju:; jʊ] - , [bɑ:rd] .

"	Vell	,	I	dell	you	somet'ing	,	bard	.
"	维尔	,	我	戴尔	你	-	,	诗人	.

“嗯，我告诉你一些事，吟游诗人。”

[u:f] ['dɜ:] ['elɪfənt] [ˌdʒi: i: 'di:][hɪz; ɪz] - ['u:p] ,

Oof	der	elephant	geds	his	madt	oop	,
钱币	德尔	大象	geds	他的	-	哎呀	,

Oof der elephant geds his madt oop,

[ɔ:l][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][sʌm; səm] [ˌju ɛn 'di][seɪl]['ɪndoʊ]['dɜ:] [er] [ˌem aɪ 'ti:]['dɜ:]

all	you	got	to	do	is	to	turn	some	veels	und	sail	indo	der	air	mit	der
全部	你	得到	到	做	是	到	转动	一些	面纱	和	帆	印尼	德尔	空气	密特	德尔

[goʊmət] . "

Gomet	.	"
戈梅特	.	"

你只需要转动一些帆，然后乘着 Gomet 的风帆在空中航行。

" [wi:; wi] ['kudnt] [du:] [ðæt] .

"	We	couldn't	do	that	.
"	我们	不能	做	那	.

“我们做不到。”

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑ:rt] .

When	the	Comet	takes	to	the	air	she	has	to	have	a	running	start	.
什么时候	这	彗星	需要	到	这	空气	她	有	到	有	一个	跑步	开始	.

彗星号飞机起飞时需要助跑。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] . "

There's	no	chance	for	such	a	start	while	we're	in	the	parade	.	"
有	不	机会	为了	这样的	一个	开始	尽管	是	在	这	游行	.	"

“只要我们还在游行队伍里，就不可能出现这样的开局。”

" [soʊ] ? [vel] , [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] - [bɑ:t] - [veɪz] [ˌju ɛn 'di] [lʊk] - [fɔ:r; fər] - .

"	So	?	Vell	,	keep	your	eyes	shkinned	bot	'	vays	und	look	oudt	for	yourseluf	.
"	所以	?	维尔	,	保持	你的	眼睛	-	机器人	-	vays	和	看	-	为了	-	.

“所以呢？好吧，两边都睁大眼睛，注意自身安全。”

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [hʌntʃiz] [dɑ:t][ju:; jʊ] [vil] [hæf] - . "

I	got	some	hunches	alretty	dot	you	vill	haf	drouples	.	"
我	得到	一些	预感	已经	点	你	村庄	半	-	.	"

我感觉你肯定会有几滴。

" [wi:l] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	We'll	not	have	any	trouble	,	"	returned	Matt	confidently	.
"	出色地	不是	有	任何	麻烦	,	"	返回	马特	自信地	.

“我们不会遇到任何麻烦，”马特自信地回答道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	minutes	after	the	elephants	had	dropped	into	line	in	front	of	the
一个	很少	分钟	后	这	大象	有	掉落	进入	线	在	正面	的	这

,

aëroplane	,
飞机	,

几分钟后，大象们在飞机前排成了一队。

[mə'glɔri] , [hɪz; ɪz][bɪg][spɜ:rz] ['klɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [pɪŋ] , ['rætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɪn]

McGlory	,	his	big	spurs	clinking	at	his	heels	,	and	Ping	,	rattling	with	tin
麦格洛里	,	他的	大的	马刺	叮当声	在	他的	高跟鞋	,	和	平	,	嘎嘎作响	和	锡

['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['spæŋglz] ,

ornaments	and	spangles	,
装饰品	和	亮片	,

麦格洛里，他脚后跟上的大马刺叮当作响；还有平，身上挂满了锡制饰品和亮片，叮当作响。

[ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

ran	toward	the	Comet	.
跑	朝向	这	彗星	.

朝着彗星跑去。

[pɪŋ] [wʌz; wəz] [helpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋ] ,

Ping	was	helped	to	the	upper	wing	,
平	曾是	帮助	到	这	上	翼	,

Ping被扶到了上翼，

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] .

and	Matt	and	McGlory	took	their	places	in	the	seats	on	the	lower	plane	.
和	马特	和	麦格洛里	采取	他们的	地方	在	这	座位	在	这	降低	飞机	.

马特和麦格洛里在下层飞机的座位上找到了自己的位置。

[kɑ:rl] [dru:] [ɔ:f] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['glu:mi] [lʊk] [æt; ət] [pɪŋ] ,

Carl	drew	off	and	cast	a	gloomy	look	at	Ping	,
卡尔	画	离开	和	投掷	一个	阴沉	看	在	平	,

卡尔拉开距离，阴沉地看了平一眼。

['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [pleɪn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

sitting	cross	-	legged	on	the	overhead	plane	and	languidly	beating	the	air	with	a
坐着	叉	-	腿	在	这	开销	飞机	和	懒洋洋地	殴打	这	空气	和	一个

[fæn] .

fan	.
扇子	.

他盘腿坐在头顶的飞机上，懒洋洋地用扇子扇着风。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['nɑ:dɪŋ] [væt] [aɪ] - [si:] ! " [hu:pt] [kɑ:rl] ,

"	You	look	like	nodding	vat	I	efer	see	!	"	whooped	Carl	,
"	你	看	喜欢	点头	增值税	我	-	看	!	"	欢呼	卡尔	,

“你看上去就像我见过的最傻的人！”卡尔大声说道。

['enviəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][sɑ:r'kæstɪk][wɜ:rdz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

envious	to	a	degree	that	brought	out	the	sarcastic	words	in	spite	of	himself	.
羡慕	到	一个	程度	那	带来	出去	这	讽刺的	字	在	尽管如此	的	他自己	.

他嫉妒得心生怨恨，以至于不由自主地说出了讽刺的话。

" [maɪ] [si:] ['plenti] [θɪŋz] [laɪ'ki:] ['dʌtʃi] [bɔɪ] [wen] [maɪ][noʊ] - [gʌn] , " ['tʃætəd] [pɪŋ] .

"	My	see	plenty	things	likee	Dutchy	boy	when	my	no	gottee	gun	,	"	chattered	Ping	.
"	我的	看	很多	事物	像	荷兰	男生	什么时候	我的	不	-	枪	,	"	喋喋不休	平	.

“我见过很多像荷兰小子那样的东西，而我却没有枪，”平喋喋不休地说。

" ['paɪ] , " ['rʌmbld] [kɑːrl] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

"	Py	shinks	,	"	rumbled	Carl	,	beside	himself	,
"	py	小腿	,	"	隆隆声	卡尔	,	旁	他自己	,

“派吓尿了，”卡尔激动地低声说道。

" [aɪ] [vil] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [doʊs] - [tægz] [væt] [juː; jʊ][hæf][ɑːn] ! "

"	I	vill	make	you	eat	dose	topacco	tags	vat	you	haf	on	!	"
"	我	村庄	制作	你	吃	剂量	-	标签	增值税	你	半	在	!	"

“我会让你吃掉你身上那些玉米片标签！”

" [məˈkiː] - , " ['ænsər] [pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ;

"	Makee	tlacks	,	"	answered	Ping	,	with	a	maddening	wave	of	the	fan	;
"	制造	-	,	"	回答	平	,	和	一个	令人抓狂	海浪	的	这	扇子	;

“Makee tlacks，”Ping 回答道，同时疯狂地挥动着风扇；

" [məˈkiː] - [tuː; tə][saɪd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] - - [plʌŋk] [fɔːr; fər]['zuːluː][mæn] !

"	makee	tlacks	to	side	show	and	plingee	-	plunk	for	Zulu	man	!
"	制造	-	到	边	展示	和	-	-	噗通	为了	祖鲁语	男人	!

“makee tlacks to side show and plingee-plunk for Zulu man!

[maɪ] [məˈkiː] ['laɪd][ɪn] - .

My	makee	lide	in	procesh	.
我的	制造	滑梯	在	-	.

我的 makee lide 在 procesh 中。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['lɔːrdli] [weɪ] [wɜːrkt] ['hævək][wɪð; wɪθ]['kɑːrlz] [nəːvs] .

"	The	Chinaman's	lordly	way	worked	havoc	with	Carl's	nerves	.
"	这	中国人的	尊贵的	方式	工作	混乱	和	卡尔的	神经	.

“中国人的傲慢态度让卡尔神经紧张不已。”

[hiː; hi] [hauld] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

He	howled	angrily	and	rushed	forward	.
他	嚎叫	愤怒地	和	匆忙	向前	.

他愤怒地嚎叫着，向前冲去。

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pə'reɪd] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ,

At	just	that	moment	the	parade	got	under	way	,
在	只是	那	片刻	这	游行	得到	在下面	方式	,

就在这时，游行开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [swei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

and	the	aëroplane	lurched	and	swayed	across	the	ground	toward	the	road	.
和	这	飞机	踉跄了一下	和	摇摆	穿过	这	地面	朝向	这	路	.

飞机摇摇晃晃地向公路飞去。

" [kɑːrl] , " [kraɪd] [mæt] ['stɜːrnli] , " [kiːp] [ə'weɪ] !

"	Carl	,	"	cried	Matt	sternly	,	"	keep	away	!
"	卡尔	,	"	哭	马特	严厉地	,	"	保持	离开	!

“卡尔，”马特严厉地喊道，“离远点！”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [bæk] ,

"	The	Dutch	boy	had	to	content	himself	with	drawing	back	,
"	这	荷兰语	男生	有	到	内容	他自己	和	绘画	后退	,

“那个荷兰男孩只能满足于退缩，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

shaking	his	fist	at	the	glittering	form	on	the	upper	wing	of	the	aëroplane	,
摇晃	他的	拳头	在	这	闪闪发光	形式	在	这	上	翼	的	这	飞机	,

他朝着飞机上翼上闪闪发光的身影挥舞着拳头。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	saying	things	to	himself	.
和	说	事物	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðə; ði] [peˈreɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwiərɪŋ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [mæt] , [məˈglɔri] ,

The	parade	was	but	a	wearying	repetition	of	the	many	Matt	,	McGlory	,
这	游行	曾是	但	一个	令人疲惫	重复	的	这	许多	马特	,	麦格洛里	,

游行不过是马特、麦格洛里等人的一次令人厌倦的重复。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈfɪgjərd] [ɪn] .

and	Ping	had	already	figured	in	.
和	平	有	已经	想	在	.

而Ping也已经考虑到了这一点。

[ðə; ði] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [ˈtɪnsl] , [ðə; ði] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv] [ˈmɪrɚz] , [ðə; ði] [prænsɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	glitter	of	tinsel	,	the	shimmer	of	mirrors	,	the	prancing	steeds	and	their
这	闪光	的	箔	,	这	闪烁	的	镜子	,	这	轻快地跳跃	马匹	和	他们的

[ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈraɪdərz] ,

mediæval	riders	,
中世纪	骑手	,

闪亮的彩带，波光粼粼的镜子，奔腾的骏马和中世纪的骑手，

[ðə; ði] [ˈfʌni] [klaʊnz] , [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] ['elifənts] ,

the	funny	clowns	,	the	camels	and	elephants	,
这	有趣的	小丑	,	这	骆驼	和	大象	,

滑稽的小丑、骆驼和大象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst][ðer; ðər] ['glæmər] .

and	the	blare	of	the	bands	had	long	since	lost	their	glamour	.
和	这	喧嚣	的	这	乐队	有	长的	自从	丢失的	他们的	魅力	.

乐队的喧闹声早已失去了往日的魅力。

[fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['roʊmæns][hæd; həd][daɪd] [aʊt] ,

For	Matt	and	his	friends	the	romance	had	died	out	,
为了	马特	和	他的	朋友们	这	浪漫	有	死亡	出去	,

对马特和他的朋友们来说，这段恋情早已结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .

and	they	were	going	about	their	work	on	a	business	basis	.
和	他们	是	去	关于	他们的	工作	在	一个	商业	基础	.

他们以商业化的方式开展工作。

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [er] [ʃɪp] ['ɔːlweɪz] [kəˈmɑːndid] [əˈtenʃ(ə)n]

The	motor	boys	and	their	gasoline	air	ship	always	commanded	attention
这	发动机	男孩们	和	他们的	汽油	空气	船	总是	命令	注意力

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laʊdli] [tʃɪrd] .

and	were	loudly	cheered	.
和	是	高声	欢呼	.

这些摩托车少年和他们的汽油飞艇总是能吸引人们的目光，并赢得热烈的欢呼。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] [ɪkˈsplɔɪts] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['dɒdʒəz] [baɪ]

The	fame	of	Motor	Matt's	exploits	had	been	told	in	handbills	and	dodgers	by
这	名声	的	发动机	马特的	漏洞	有	到过	讲述	在	传单	和	道奇队	经过

[ðə; ði] ['klevər] ['ʃoʊmən] ,

the	clever	showman	,
这	聪明的	表演者	,

精明的表演家通过传单和小册子，将“摩托马特”的英勇事迹广为宣传。

[ænd; ənd] , [tuː] , ['bɜːrtn] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [sɪ'kjʊrd] ['æmp(ə)l]

and	,	too	,	Burton	had	seen	to	it	that	the	young	motorist	secured	ample
和	,	也	,	伯顿	有	已见	到	它	那	这	年轻的	驾车者	安全	充足

[speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

space	in	the	newspapers	.
空间	在	这	报纸	.

而且，伯顿还确保这位年轻的驾车者在报纸上获得了足够的版面。

[ðɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

This	,	naturally	,	aroused	a	great	deal	of	interest	,
这	,	自然	,	被唤醒	一个	伟大的	交易	的	兴趣	,

这自然引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [kən'si:did] [ðæt] ['bɜ˞:tənz] ['gretɪst] [ət'rækʃnz] [wɜ:r; wər]

and	it	had	long	ago	been	conceded	that	Burton's	greatest	attractions	were
和	它	有	长的	前	到过	承认	那	伯顿的	最	景点	是

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

Matt	and	his	aëroplane	.
马特	和	他的	飞机	.

人们早就承认，伯顿最大的魅力在于马特和他的飞机。

['rɑ:dʒə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['elɪfənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'reɪd] .

Rajah	was	a	very	good	elephant	during	the	entire	parade	.
拉惹	曾是	一个	非常	好的	大象	期间	这	全部的	游行	.

拉贾在整个游行过程中表现得非常出色。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hɪz; ɪz] [meɪt] , ['deli] , ['mɑ:tʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

As	usual	,	his	mate	,	Delhi	,	marched	ahead	of	him	,	and	always	had	a
作为	通常	,	他的	伴侣	,	德里	,	行军	前方	的	他	,	和	总是	有	一个

['pæsɪfaɪ] [ɪ'fekt] .

pacifying	effect	.
安抚	影响	.

像往常一样，他的伙伴德里走在他前面，总是能起到安抚作用。

- , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]['rɑ:dʒəz] [nek] , [kept] [ðə; ði][hju:dʒ] [bru:t] ['lʌmbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]

Dhondaram	,	perched	on	Rajah's	neck	,	kept	the	huge	brute	lumbering	in	a	straight	line
-	,	栖息	在	拉贾的	脖子	,	保留	这	巨大的	蛮力	伐木	在	一个	直的	线

.

:
.

顿达拉姆栖息在拉贾的脖子上，使这头巨大的野兽保持直线行进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ðæt] ['rɑ:dʒə] , ['æftər][hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv]

But	it	seemed	strange	to	Matt	and	McGlory	that	Rajah	,	after	his	fit	of
但	它	似乎	奇怪的	到	马特	和	麦格洛里	那	拉惹	,	后	他的	合身	的

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

但马特和麦格洛里都觉得很奇怪，拉贾在发疯之后，

[kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] ['ɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n] .

could	be	so	suddenly	brought	into	subjection	.
可以	是	所以	突然	带来	进入	隶属	.

可能突然间就被征服了。

" [aɪl] [bet][maɪ][spɜ:rz] , " [ri'mɑ:kt] [mə'glɔri] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

"	I'll	bet	my	spurs	,	"	remarked	McGlory	,	early	in	the	parade	,
"	患病的	赌注	我的	马刺	,	"	评论	麦格洛里	,	早期的	在	这	游行	,

“我敢用我的马刺打赌，”麦格洛里在游行开始不久就说道。

" [ðæt] ['rɑ:dʒə] [wɪl] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ]['keɪpər] [jet] . "

"	that	Rajah	will	cut	up	a	caper	yet	.	"
"	那	拉惹	将要	切	向上	一个	跳跃	然而	.	"

“拉贾还会搞出点什么幺蛾子。”

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " ['ænsər] [mæt] , " [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	If	he	does	,	"	answered	Matt	,	"	I	hope	the	Comet	will	be	out	of	his	way	.
"	如果	他	做	,	"	回答	马特	,	"	我	希望	这	彗星	将要	是	出去	的	他的	方式	.

“如果他真的这么做了，”马特回答说，“我希望彗星不会挡住他的路。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - , [dʒoʊ] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə; eɪ] [wʌn] [məˈhaʊt] ,

But	this	Dhondaram	,	Joe	,	seems	to	be	an	A	One	Mahout	,
但	这	-	,	乔	,	似乎	到	是	一个	一个	一	象夫	,

但这位名叫乔的顿达拉姆，看起来像是一位一流的象夫。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][ˈrɑːdʒə] [daʊn] .

and	I	believe	he	can	hold	Rajah	down	.
和	我	相信	他	能	抓住	拉惹	向下	.

我相信他能制服拉贾。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [pəˈreɪdər] [bɪˈgæn] [ˈfaɪlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː]

"	It	was	about	half	-	past	eleven	when	the	dusty	paraders	began	filing	back	into
"	它	曾是	关于	一半	-	过去的	十一	什么时候	这	尘土飞扬	游行者	开始	备案	后退	进入

[ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] ,

the	show	grounds	,
这	展示	理由	,

“大约十一点半的时候，满身尘土的游行队伍开始鱼贯返回展览场地。”

[ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [tent] , [ðə; ði][ˈraɪdərz] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	cages	pulling	into	the	menagerie	tent	,	the	riders	taking	their	horses	to	the
这	笼子	拉	进入	这	动物园	帐篷	,	这	骑手	采取	他们的	马匹	到	这

[ˈsteɪb(ə)l][ˈæneks] ,

stable	annex	,
稳定的	附件	,

笼子被拉进动物园帐篷，骑手们牵着马前往马厩附属建筑，

[ænd; ənd] [mæt] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

and	Matt	driving	the	aëroplane	to	the	spot	from	which	the	first	exhibition
和	马特	驾驶	这	飞机	到	这	点	从	哪个	这	第一的	展览

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

flight	of	the	day	was	to	be	made	.
航班	的	这	天	曾是	到	是	制成	.

然后马特驾驶飞机前往当天首次表演飞行的地点。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] [goʊ][ænd; ənd] [piːl] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃoʊ] [tɑːgz] , " [sed] [mæt] [tuː; tə] [məˈglɔri] ,

"	You	and	Ping	go	and	peel	off	your	show	togs	,	"	said	Matt	to	McGlory	,
"	你	和	平	去	和	果皮	离开	你的	展示	泳衣	,	"	说	马特	到	麦格洛里	,

“你和萍去把演出服脱掉，”马特对麦格洛里说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]

as	soon	as	the	Comet	had	been	brought	to	a	halt	and	he	and
作为	很快	作为	这	彗星	有	到过	带来	到	一个	停止	和	他	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

his	friends	had	dropped	off	the	machine	,
他的	朋友们	有	掉落	离开	这	机器	,

彗星号停稳后，他和朋友们下了车，

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] .

"	and	then	come	back	and	take	charge	of	the	start	.
"	和	然后	来	后退	和	拿	收费	的	这	开始	.

然后回来掌控起跑线。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪərɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [get] [ʃɔːrt] - [ˈsɜːkətɪd] [waɪl] [aɪm][ʌp][wɪð; wɪθ]

I've	got	to	fix	that	electric	wiring	,	or	I'll	get	short	-	circuited	while	I'm	up	with
我已经	得到	到	使固定	那	电的	接线	,	或者	患病的	得到	短的	-	电路	尽管	我是	向上	和

[lə] [bɔːn] .

Le	Bon	.
乐	邦	.

我得赶紧修好那条电线，不然我和勒邦一起看书的时候就要触电了。

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt]
" He pulled off his coat while he was speaking , and dropped coat and hat
" 他 拉 离开 他的 外套 尽管 他 曾是 请讲 , 和 掉落 外套 和 帽子
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
on the ground ;
在 这 地面 ;

“他一边说话一边脱下外套，把外套和帽子扔在地上；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [pɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [tent] [θruː] [ə; eɪ]
as McGlory and Ping made their way toward the calliope tent through a
作为 麦格洛里 和 平 制成 他们的 方式 朝向 这 卡利俄珀 帐篷 通过 一个
['gæðərɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] ,
gathering throng of sightseers ,
采集 人群 的 观光客 ,

麦格洛里和萍穿过熙熙攘攘的观光人群，走向汽笛帐篷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tuːl] [bɑːks] [ænd; ənd] [stept] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
the young motorist opened a tool box and stepped around toward the rear of
这 年轻的 驾车者 打开 一个 工具 盒子 和 步 大约 朝向 这 后部 的
[ðə; ði] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] .
the aëroplane to get at the battery and adjust the connections .
这 飞机 到 得到 在 这 电池 和 调整 这 连接 .

这位年轻的驾驶员打开工具箱，绕到飞机后部去够电池并调整连接线。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tent] [steɪk] , ['kerləsli] [drɑːpt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊz] [ɪm'plɔɪiːz] ,
A sharp tent stake , carelessly dropped by one of the show's employees ,
一个 锋利的 帐篷 赌注 , 粗心大意 掉落 经过 一 的 这 节目 雇员 ,

一根锋利的帐篷桩，是展会的一名工作人员不小心掉落的。

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [mæt] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
lay in the way and Matt kicked it aside .
躺 在 这 方式 和 马特 踢 它 旁边 .

它挡住了去路，马特一脚把它踢开了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
He gave a look around ,
他 给予 一个 看 大约 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['rɑːdʒə] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and saw that Dhondaram - was having some trouble getting Rajah into the
和 锯 那 - 曾是 拥有 一些 麻烦 获得 拉惹 进入 这
[mə'nædʒəri] [tent] .
menagerie tent .
动物园 帐篷 .

并看到顿达拉姆在把拉贾带进动物园帐篷时遇到了一些麻烦。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Thinking nothing of this ,
思维 没有什么 的 这 ,

他当时并未对此多想，

[mæt] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['loʊər]

Matt	proceeded	to	the	rear	of	the	planes	and	threw	himself	across	the	lower
马特	继续	到	这	后部	的	这	飞机	和	扔	他自己	穿过	这	降低

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

马特走到飞机尾部，纵身跃过下翼。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] .

close	to	the	motor	and	the	battery	.
关闭	到	这	发动机	和	这	电池	.

靠近电机和电池。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [jelz] ,

While	he	was	busily	at	work	he	heard	a	series	of	startled	yells	,
尽管	他	曾是	忙碌地	在	工作	他	听到	一个	系列	的	惊慌	喊叫	,

他正忙着工作时，听到了一连串惊恐的喊叫声。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mæsɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

apparently	coming	from	the	crowd	that	was	massing	to	witness	the	flight	of
显然	未来	从	这	人群	那	曾是	群体	到	证人	这	航班	的

[ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

the	Comet	.
这	彗星	.

显然是从聚集起来观看彗星飞行的人群中传来的。

[wið'drɔiŋ] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Withdrawing	hastily	from	his	place	on	the	lower	plane	of	the	machine	,
撤退	草草	从	他的	地方	在	这	降低	飞机	的	这	机器	,

他匆匆从机器下层平台的位置上退了出来，

[mæt] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

Matt	dropped	to	the	ground	and	ran	around	the	ends	of	the	right	-	hand
马特	掉落	到	这	地面	和	跑	大约	这	结束	的	这	正确的	-	手

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

马特倒在地上，绕着右侧边线跑了一圈。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [nə:vs] .

What	he	saw	was	enough	to	play	havoc	with	the	strongest	nerves	.
什么	他	锯	曾是	足够的	到	玩	混乱	和	这	最强	神经	.

他所看到的景象足以让最坚强的人也神经崩溃。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pænɪk] ,

Right	and	left	the	crowd	was	scattering	in	a	veritable	panic	,
正确的	和	左边	这	人群	曾是	散射	在	一个	真正的	恐慌	,

人群惊慌失措地四散奔逃。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [ðʌs] [meɪd] [keɪm] ['rɑ:dʒə] ,

and	through	the	lane	thus	made	came	Rajah	,
和	通过	这	车道	因此	制成	来了	拉惹	,

拉贾便沿着这条开辟出来的通道走了进来。

['hɜ:rlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mɪt] .

hurling	himself	along	in	a	direct	line	for	the	Comet	.
投掷	他自己	沿着	在	一个	直接的	线	为了	这	彗星	.

他纵身一跃，径直朝着彗星飞去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] ,

There	was	no	one	on	the	animal's	back	,
那里	曾是	不	一	在	这	动物	后退	,

动物背上没有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['træpɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn]

and	the	gay	trappings	which	covered	him	were	fluttering	and	snapping	in
和	这	同性恋	服饰	哪个	涵盖	他	是	飘动	和	啪啪	在

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

the	wind	of	his	flight	.
这	风	的	他的	航班	.

他身上华丽的服饰在逃亡的风中飘动、拍打。

['rɑːdʒə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

Rajah	had	always	had	a	dislike	for	the	aëroplane	.
拉惹	有	总是	有	一个	不喜欢	为了	这	飞机	.

拉贾一直很讨厌飞机。

[ɪts] [ʌn'geɪnli] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

Its	ungainly	form	seemed	to	annoy	him	.
它是	笨拙的	形式	似乎	到	烦人	他	.

它笨拙的外形似乎让他很恼火。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] .

In	the	present	instance	this	was	no	doubt	a	fortunate	thing	.
在	这	展示	实例	这	曾是	不	怀疑	一个	幸运	事物	.

就目前的情况而言，这无疑是一件幸运的事。

[hæd; həd][ðə; ði] [bruːt] [nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

Had	the	brute	not	kept	his	attention	on	the	air	ship	,
有	这	蛮力	不是	保留	他的	注意力	在	这	空气	船	,

如果那畜生没有一直盯着飞艇，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr]['ɪndʒərd][ə; eɪ]

he	might	have	turned	on	the	frightened	throng	and	either	killed	or	injured	a
他	可能	有	转向	在	这	害怕	人群	和	任何一个	被杀	或者	受伤	一个

['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] .

dozen	people	.
打	人们	.

他可能已经对惊恐的人群发动攻击，造成十几人伤亡。

['moʊtər] [mæt] [nuː] ['rɑːdʒə][wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

Motor	Matt	knew	Rajah	was	charging	the	Comet	,
发动机	马特	知道	拉惹	曾是	收费	这	彗星	,

Motor Matt知道Rajah正在给Comet冲锋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ðen] ,

and	the	lad's	first	impulse	was	to	get	out	of	the	way	;	then	,
和	这	小伙子的	第一的	冲动	曾是	到	得到	出去	的	这	方式	;	然后	,

男孩的第一反应就是躲开；然后，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['ənles] [hiː; hi] [meɪd]

reflecting	that	he	and	his	friends	stood	to	lose	the	aëroplane	unless	he	made
反思	那	他	和	他的	朋友们	站立	到	失去	这	飞机	除非	他	制成

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stænd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

a	decided	stand	of	some	sort	,
一个	决定	站立	的	一些	种类	,

他意识到，除非他采取某种坚决的立场，否则他和他的朋友们可能会失去这架飞机。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [steɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

he	caught	up	the	tent	stake	,	which	lay	near	at	hand	,
他	捕捉	向上	这	帐篷	赌注	,	哪个	躺	靠近	在	手	,

他拿起了就在手边的帐篷桩。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fɪrləsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	jumped	fearlessly	in	front	of	the	flying	machine	.
和	跳了起来	无畏地	在	正面	的	这	飞行	机器	.

然后他毫不畏惧地跳到飞行器前面。

[ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['rekləsnəs] [ɑːn] ['mætz] [pɑːrt] .

This	move	was	not	all	recklessness	on	Matt's	part	.
这	移动	曾是	不是	全部	鲁莽	在	马特的	部分	.

马特的这一举动并非完全出于鲁莽。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]

He	recalled	what	Dhondaram	had	said	to	the	effect	that	an	elephant	was
他	召回	什么	-	有	说	到	这	影响	那	一个	大象	曾是

[ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

a	coward	,
一个	懦夫	,

他想起敦达拉姆曾说过，大象是懦夫。

[ænd; ənd] [breɪv] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊərdli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	brave	only	when	he	had	cowardly	human	beings	to	deal	with	.
和	勇敢的	仅有的	什么时候	他	有	胆小	人类	生物	到	交易	和	.

只有当他面对的是胆小的人类时，他才显得勇敢。

[wel] [bɪˈhaɪnd]['rɑːdʒə] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] , ['kæriɪŋ] [roʊps] [ænd; ənd]['aɪərn]

Well	behind	Rajah	came	a	detachment	of	canvasmen	,	carrying	ropes	and	iron
出色地	在后面	拉惹	来了	一个	分离	的	布景工	,	携带	绳索	和	铁

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

紧随拉贾之后的是一队帆布工，他们扛着绳索和铁棍。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

and	one	armed	with	a	rifle	.
和	一	武装	和	一个	步枪	.

其中一人携带步枪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	king	of	the	motor	boys	had	seen	these	men	,	and	he
这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	已见	这些	男人	,	和	他

汽车男孩之王见过这些人，他

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['rɑːdʒə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][men]

knew	that	if	he	could	keep	Rajah	from	his	work	of	destruction	until	the	men
知道	那	如果	他	可以	保持	拉惹	从	他的	工作	的	破坏	直到	这	男人

[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

had	had	time	to	come	up	the	Comet	would	be	saved	.
有	有	时间	到	来	向上	这	彗星	会	是	已保存	.

他知道，如果能阻止拉贾进行破坏活动，直到人们有时间上来，彗星就能得救。

[kraɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt]

Cries	of	consternation	went	up	from	the	spectators	as	they	saw	the	elephant
哭泣	的	惊愕	去	向上	从	这	观众	作为	他们	锯	这	大象

[plʌndʒ] [tɔːrd] [mæt] .

plunge	toward	Matt	.
暴跌	朝向	马特	.

观众们看到大象向马特猛扑过去，都惊恐地叫喊起来。

[ðə; ði] [læd] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪrs] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt] [druː] [kloʊz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [tent]

The	lad	gave	a	fierce	shout	as	the	brute	drew	close	,	and	waved	the	tent
这	小伙子	给予	一个	凶猛的	喊	作为	这	蛮力	画	关闭	,	和	挥手	这	帐篷

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

当恶棍靠近时，少年发出了一声凶狠的喊叫，并挥舞着帐篷桩。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [kɪŋ] !

"	Get	out	of	the	way	,	King	!
"	得到	出去	的	这	方式	,	国王	!

“国王，让开！”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kɪld] !

Out	of	the	way	,	or	you'll	be	killed	!
出去	的	这	方式	,	或者	你会	是	被杀	!

让开，否则你会被杀掉！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːtənz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['mætz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hiː; hi] [nuː]

"	This	was	Burton's	voice	ringing	in	Matt's	ears	,	and	coming	from	he	knew
"	这	曾是	伯顿的	嗓音	铃声	在	马特的	耳朵	,	和	未来	从	他	知道

[nɑːt] [wer] .

not	where	.
不是	在哪里	.

“这是伯顿的声音在马特的耳边回响，但他不知道这声音是从哪里传来的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

But	the	command	had	no	effect	on	the	daring	young	motorist	.
但	这	命令	有	不	影响	在	这	大胆	年轻的	驾车者	.

但这条命令对这位大胆的年轻司机毫无作用。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	did	not	move	from	his	position	.
他	做过	不是	移动	从	他的	位置	.

他没有离开原来的位置。

['rɑːdʒə] ['weɪvəd] .

Rajah	wavered	.
拉惹	犹豫不决	.

拉贾动摇了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] , [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

Although	he	slackened	his	headlong	rush	,	he	still	continued	to	come	on	.
虽然	他	松弛	他的	一头扎	匆忙	,	他	仍然	持续	到	来	在	.

虽然他放慢了横冲直撞的速度，但他仍然继续前进。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] , [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi]

When	he	was	close	,	and	Matt	could	look	into	his	vicious	little	eyes	,	he
什么时候	他	曾是	关闭	,	和	马特	可以	看	进入	他的	恶毒	小的	眼睛	,	他

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

当他走近，马特能看清他那双恶毒的小眼睛时，他停了下来。

[kraʊtʃt] [bæk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

crouched	back	,	and	lifted	his	trunk	.
蹲着	后退	,	和	抬起	他的	树干	.

他向后蹲下，抬起了躯干。

[ðə; ði] [læd] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk]

The	lad	jumped	forward	and	began	to	use	the	pointed	end	of	the	stake
这	小伙子	跳了起来	向前	和	开始	到	使用	这	尖	结尾	的	这	赌注

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

那少年向前跃去，开始用力地挥舞木桩的尖端。

['rɑːdʒəz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs] [trʌŋk] [twaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Rajah's	head	was	up	,	and	his	sinuous	trunk	twined	in	the	air	.
拉贾的	头	曾是	向上	,	和	他的	蜿蜒	树干	缠绕	在	这	空气	.

拉贾昂首挺胸，他那蜿蜒的躯干在空中盘旋。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] ['taʊərd] [ə'bʌv] ['moʊtər] [mæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

The	huge	beast	towered	above	Motor	Matt	like	a	mountain	,
这	巨大的	兽	高耸	多于	发动机	马特	喜欢	一个	山	,

那头巨兽像山一样耸立在马特·莫托上方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

but	the	king	of	the	motor	boys	held	his	ground	.
但	这	国王	的	这	发动机	男孩们	握住	他的	地面	.

但摩托车男孩之王坚守阵地。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- [ɪk'skjuːs] .

DHONDARAM'S	EXCUSE	.
-	原谅	.

洪达拉姆的借口。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [mæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'raɪvd] [waɪl] [hiː; hi]

What	might	have	happened	to	Matt	had	not	the	canvasmen	arrived	while	he
什么	可能	有	发生	到	马特	有	不是	这	布景工	到达的	尽管	他

[wʌz; wəz] ['plʌkəli] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] ['rɑːdʒə] ,

was	pluckily	facing	and	prodding	Rajah	,
曾是	勇敢地	面向	和	催促	拉惹	,

如果不是那些拉票员及时赶到，马特当时正勇敢地与拉贾对峙并挑衅他，他可能会遭遇什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	hard	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [breɪv] [stænd] [held] [ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [seɪvd]

Certainly	the	young	motorist's	brave	stand	held	the	elephant	at	bay	and	saved
当然	这	年轻的	驾驶员的	勇敢的	站立	握住	这	大象	在	湾	和	已保存

[ðə; ði] .

the	aëroplane	.
这	飞机	.

这位年轻驾驶员的勇敢举动无疑阻止了大象的靠近，拯救了飞机。

[bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [mæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] ['oʊvər]

Before	Rajah	could	make	up	his	mind	to	strike	Matt	down	and	trample	over
前	拉惹	可以	制作	向上	他的	头脑	到	罢工	马特	向下	和	践踏	超过

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

him	to	the	Comet	,
他	到	这	彗星	,

拉贾还没来得及下定决心击倒马特，然后把他踩到彗星号上，

[ðə; ði] ['frenzid] [bruːt] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['æŋgri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	frenzied	brute	was	assailed	on	all	sides	and	,	under	the	angry	direction
这	丧心病狂	蛮力	曾是	遭受攻击	在	全部	侧面	和	,	在下面	这	生气的	方向

[ʌv; əv] [bɔːs] ['bɜːrtn] ,

of	Boss	Burton	,
的	老板	伯顿	,

这个狂暴的野兽遭到四面八方的攻击，在愤怒的伯顿老板的指挥下，

[wʌz; wəz] ['biːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌlən] [ə'biːdiəns] .

was	beaten	into	a	state	of	sullen	obedience	.
曾是	被打败	进入	一个	状态	的	忧郁	服从	.

被打得变得逆来顺受。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [,hin'duː; 'hindu:] ? " [rɔːrd] ['bɜːrtn] ,

"	Where's	that	confounded	Hindoo	?	"	roared	Burton	,
"	在哪里?	那	令人困惑	印度教	?	"	咆哮	伯顿	,

“那个该死的印度教徒在哪儿？”伯顿咆哮道。

[æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['elifənts] [hɔːld] ['rɑːdʒə][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tent] .

as	two	of	the	other	elephants	hauled	Rajah	off	toward	the	animal	tent	.
作为	二	的	这	其他	大象	拖拽	拉惹	离开	朝向	这	动物	帐篷	.

另外两头大象拖着拉贾朝动物帐篷走去。

[mə'glɔri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

McGlory	,	in	his	shirt	sleeves	,
麦格洛里	,	在	他的	衬衫	袖子	,

麦格洛里，穿着衬衫，

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

pushed	through	the	crowd	and	up	to	the	aëroplane	in	time	to	hear	the
推动	通过	这	人群	和	向上	到	这	飞机	在	时间	到	听到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他挤过人群，及时赶到飞机旁，听到了这个问题。

" - [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [tent] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ;

"	Dhondaram	is	up	there	in	the	calliope	tent	,	"	said	the	cowboy	;
"	-	是	向上	那里	在	这	卡利俄珀	帐篷	,	"	说	这	牛仔	;

“顿达拉姆在上面的风琴帐篷里，”牛仔说；

" ['liːstweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	leastways	he	was	a	while	ago	.
"	至少	他	曾是	一个	尽管	前	.

至少他以前是这样的。

[wen] [pɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][tɑːgz] ,

When	Ping	and	I	dropped	into	the	lean	-	to	to	change	our	togs	,
什么时候	平	和	我	掉落	进入	这	倾斜	-	到	到	改变	我们的	泳衣	,

当我和萍走进简易棚换衣服时，

[ðə; ði][,hin'duː; 'hindu:][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['groʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

the	Hindoo	was	stretched	on	the	floor	,	groaning	like	a	man	who	was
这	印度教	曾是	拉伸	在	这	地面	,	呻吟	喜欢	一个	男人	WHO	曾是

['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

having	a	fit	.
拥有	一个	合身	.

那个印度教徒瘫倒在地，呻吟声像癫痫发作一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['terəbli] [bæd] [ɔːf] ,

He	didn't	seem	to	be	so	terribly	bad	off	,
他	没有	似乎	到	是	所以	可怕	坏的	离开	,

他看起来情况似乎并没有那么糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ,

in	spite	of	the	way	he	was	taking	on	,
在	尽管如此	的	这	方式	他	曾是	采取	在	,

尽管他采取了那种方式，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [maɪ] ['pʌntʃər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hɪr] .

and	I	didn't	have	much	time	to	strip	off	my	puncher	clothes	and	get	back	here	.
和	我	没有	有	很多	时间	到	条	离开	我的	冲床	衣服	和	得到	后退	这里	.

我没多少时间脱掉我的拳击服就赶回来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ]['regjələr] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] - ,

Just	as	I	got	into	my	regular	make	-	up	,	and	before	I	could	take	another	look	at	Dhondaram	,
只是	作为	我	得到	进入	我的	常规的	制作	-	向上	,	和	前	我	可以	拿	其他	看	在	-	,

我刚化好日常妆，还没来得及再看一眼顿达拉姆，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ræn][baɪ][ænd; ənd] [jeld] [ðæt] ['rɑːdʒə][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [waɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

a	fellow	ran	by	and	yelled	that	Rajah	was	runnin	'	wild	again	and	headin	'	for	the	Comet	.
一个	同伴	跑	经过	和	大喊	那	拉惹	曾是	跑步	-	荒野	再次	和	标题	-	为了	这	彗星	.

一个家伙跑过来大喊，说拉贾又开始横冲直撞，朝着彗星号冲去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌsəld] [hɑːt] [fʊt] [fɔːr; fər] [hɪr] .

That	was	enough	for	me	,	and	I	hustled	hot	foot	for	here	.
那	曾是	足够的	为了	我	,	和	我	匆忙	热的	脚	为了	这里	.

这对我来说就足够了，我赶紧跑到这里来。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [pɑːd] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] ,

I	saw	you	,	pard	,	"	and	here	the	cowboy	turned	to	Matt	,
我	锯	你	,	帕尔德	,	"	和	这里	这	牛仔	转向	到	马特	,

“我看到你了，伙计，”说着，牛仔转向马特。

" ['stændɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tent] [steɪk] .

"	standing	off	that	big	brute	with	a	tent	stake	.
"	常设	离开	那	大的	蛮力	和	一个	帐篷	赌注	.

“用帐篷桩抵住那个大块头。”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

Speak	to	me	about	that	!
说话	到	我	关于	那	!

跟我说说这件事吧！

[seɪ] , [aɪm][ə; eɪ] ['piː^ən] [ɪf] [aɪ] ['evər] [θɔːt] [juːd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪks][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][skælp] . "

Say	,	I'm	a	Piegan	if	I	ever	thought	you'd	get	out	of	that	mix	with	your	scalp	.	"
说	,	我是	一个	皮根	如果	我	曾经	想法	你会	得到	出去	的	那	混合	和	你的	头皮	.	"

说真的，如果我以为你能用头皮从那种混乱中脱身，那我肯定是个皮根。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , [kɪŋ] , " [grauld] ['bɜːrtn] ,

"	It	was	a	fool	thing	you	did	,	King	,	"	growled	Burton	,
"	它	曾是	一个	傻子	事物	你	做过	,	国王	,	"	咆哮	伯顿	,

“你做的真是件蠢事，国王，”伯顿咆哮道。

['veri] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .

very	much	worked	up	over	the	way	events	had	fallen	out	.
非常	很多	工作	向上	超过	这	方式	活动	有	倒下	出去	.

我对事情的发展结果感到非常愤怒。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [əˈlaɪv] .

"	You	had	about	one	chance	in	a	hundred	of	getting	out	alive	.
"	你	有	关于	一	机会	在	一个	百	的	获得	出去	活	.

“你大概只有百分之一的几率能活着出去。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? "

What	did	you	do	it	for	?	"
什么	做过	你	做	它	为了	?	"

你这么做的目的是什么?

" [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] , " [ˈænsər] [mæt] ,

"	There	wasn't	any	other	chance	of	saving	the	Comet	,	"	answered	Matt	,
"	那里	不是	任何	其他	机会	的	保存	这	彗星	,	"	回答	马特	,

“除此之外，别无他法可以拯救彗星了，”马特回答道。

[ə; eɪ][bɪt] [ʃeɪkən] [hɪmˈself] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [kloʊz][ə; eɪ]

a	bit	shaken	himself	now	that	it	was	all	over	and	he	realized	how	close	a
一个	少量	摇晃	他自己	现在	那	它	曾是	全部	超过	和	他	已实现	如何	关闭	一个

[kɔːl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

call	he	had	had	.
称呼	他	有	有	.

事情结束后，他自己也有些惊魂未定，意识到自己刚才有多么侥幸。

" [jʊr; jər][laɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ['iznt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Your	life	,	I	suppose	,	isn't	worth	anything	in	comparison	with	the	value	of	this
"	你的	生活	,	我	认为	,	不是	值得	任何事物	在	比较	和	这	价值	的	这

,
,

aëroplane	,
飞机	,

“我想，你的命跟这架飞机的价值相比，根本不值一提。”

" [skɔft] ['bɜːrtn] .

"	scoffed	Burton	.
"	嘲笑	伯顿	.

“伯顿嗤之以鼻。”

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , ['bɜːrtn] , " [sed] [mæt] .

"	That	sort	of	talk	is	foolish	,	Burton	,	"	said	Matt	.
"	那	种类	的	讲话	是	愚蠢	,	伯顿	,	"	说	马特	.

“伯顿，你这种说法很愚蠢，”马特说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [əˈraʊnd] ['rɑːdʒə] ,

"	I	remembered	what	Dhondaram	had	said	about	not	being	a	coward	around	Rajah	,
"	我	记得	什么	-	有	说	关于	不是	存在	一个	懦夫	大约	拉惹	,

“我记得顿达拉姆说过，在拉贾面前不要当懦夫。”

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

so	I	jumped	in	and	got	between	the	elephant	and	the	machine	.
所以	我	跳了起来	在	和	得到	之间	这	大象	和	这	机器	.

于是我跳进去，挡在了大象和机器之间。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

But	there's	no	use	talking	now	.
但	有	不	使用	说	现在	.

但现在说这些也没用了。

[ðə; ði] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

The	aëroplane	has	been	saved	,	and	there's	nothing	much	the	matter	with
这	飞机	有	到过	已保存	,	和	有	没有什么	很多	这	事情	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

飞机保住了，我也没什么大碍。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [snæpt] ['bɜːrtn] .
" There is some use of talking , " snapped Burton .
" 那里 是 一些 使用 的 说 , " 啪啪 伯顿 .

“说说还是有点用的，”伯顿厉声说道。

" [hɪr] [kʌmz] - , [wɪð; wɪθ] [pɪŋ] .
" Here comes Dhondaram , with Ping .
" 这里 来 - , 和 平 .

“Dhondaram 和 Ping 来了。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['rɑːdʒə][gɑːt] [ə'weɪ] .
Now we can find out how Rajah got away .
现在 我们 能 寻找 出去 如何 拉惹 得到 离开 .

现在我们可以查明拉贾是如何逃脱的。

- [hæz; həz] [stɑːrd] [hɪm'self] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
Dhondaram has starred himself — I don't think .
- 有 星形 他自己 — 我 不 思考 .

我不认为 Dhondaram 亲自出演过。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][traɪ] - [aʊt] ,
If that's the best he can do , on his first try - out ,
如果 那就是 这 最好的 他 能 做 , 在 他的 第一的 尝试 - 出去 ,

如果这就是他第一次试训所能达到的最佳水平，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sæk] [raɪt] [hɪr] .
I might as well give him the sack right here .
我 可能 作为 出色地 给 他 这 解雇 正确的 这里 .

我干脆现在就把他解雇算了。

" [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd]
" The Hindoo and the Chinese boy were coming through the excited crowd
" 这 印度教 和 这 中国人 男生 是 未来 通过 这 兴奋的 人群
[tɔːrd] [ðə; ði] .
toward the aëroplane .
朝向 这 飞机 .

“那个印度人和那个中国男孩正穿过兴奋的人群，朝着飞机走去。”

- ['stægərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Dhondaram staggered as he walked , and there was a wild look in his
- 交错 作为 他 步行 , 和 那里 曾是 一个 荒野 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

顿达拉姆走路时步履蹒跚，脸上带着狂乱的神色。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ? " [di'mɑːndid] ['bɜːrtn] ['ʃɑːrpli] ,
" What's the matter with you , Dhondaram ? " demanded Burton sharply ,
" 是什么 这 事情 和 你 , - ? " 要求 伯顿 尖锐地 ,

“你到底怎么了，顿达拉姆？”伯顿厉声问道。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [tɜːrnd] ['kjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði]
as the eyes of the little group near the Comet turned curiously on the
作为 这 眼睛 的 这 小的 团体 靠近 这 彗星 转向 奇怪的是 在 这
[ˌhin'duː; 'hinduː] .
Hindoo .
印度教 .

彗星附近的那群人的目光好奇地转向了印度教徒。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] ,
" I was sick , sahib , " mumbled the brown man ,
" 我 曾是 生病的 , 萨希布 , " 喃喃自语 这 棕色的 男人 ,

“我生病了，老爷，”棕色皮肤的男人咕哝道。

['leɪɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] .

laying	both	hands	on	the	pit	of	his	stomach	and	rolling	his	eyes	upward	.
躺下	两个都	双手	在	这	坑	的	他的	胃	和	滚动	他的	眼睛	向上	.

他双手按在腹部，翻了个白眼。

" [sɪk] ? " ['ekəud] ['bɜːrtn] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Sick	?	"	echoed	Burton	incredulously	.
"	生病的	?	"	回声	伯顿	难以置信地	.

“生病了？”伯顿难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] . "

"	It	must	have	come	on	you	mighty	sudden	.	"
"	它	必须	有	来	在	你	强大的	突然	.	"

“这事肯定来得非常突然。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	It	did	,	sahib	.
"	它	做过	,	萨希布	.

“确实如此，先生。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [gruː] [wiːk]

I	came	in	from	the	parade	,	then	all	at	once	I	could	not	see	and	grew	weak
我	来了	在	从	这	游行	,	然后	全部	在	一次	我	可以	不是	看	和	生长	虚弱的

— [dʒi] ,

—	jee	,
—	吉	,

我从游行队伍里回来，突然间就什么都看不见了，而且浑身无力——哎，

[jes] , [soʊ] [wiːk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɑːn]['rɑːdʒəz] [bæk] ,

yes	,	so	weak	I	could	not	stay	on	Rajah's	back	,
是的	,	所以	虚弱的	我	可以	不是	停留	在	拉贾的	后退	,

是的，我太虚弱了，根本无法待在拉贾的背上。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌn]

but	fell	to	the	ground	and	lay	there	for	a	moment	,	not	knowing	one
但	跌倒	到	这	地面	和	躺	那里	为了	一个	片刻	,	不是	会心	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但他却跌倒在地，躺在那里一会儿，什么也不知道。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

When	I	came	to	myself	I	was	in	a	tent	,	and	the	feringhi	-	sahib	,
什么时候	我	来了	到	我	我	曾是	在	一个	帐篷	,	和	这	-		萨希布	,

当我回过神来时，我发现自己身处一个帐篷里，而费林吉先生……

" — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [mə'glɔri] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

"	—	he	pointed	to	McGlory	—	"	and	the	Chinaman	sahib	were	getting
"	—	他	尖	到	麦格洛里	—	"	和	这	中国人	萨希布	是	获得

[klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .

clear	of	their	clothes	.
清除	的	他们的	衣服	.

“——”他指着麦格洛里——“那个中国人正在脱衣服。”

[wen] [aɪ][get] [ɪ'nʌf] [streŋθ] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] .

When	I	get	enough	strength	,	I	come	here	.
什么时候	我	得到	足够的	力量	,	我	来	这里	.

等我身体恢复了，我就来这里。

[sʌtʃ] [bɑːt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

Such	bhat	,	sahib	.
这样的	巴特	,	萨希布	.

这样的巴特，先生。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "
What I say is true . "
什么 我 说 是 真的 . "

我说的都是真的。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːdʒə] ['prɑːpərli] [teimd] , " [went] [ɑːn] ['bɜːrtn] ;
" You had Rajah properly tamed , " went on Burton ;
" 你 有 拉惹 适当地 驯服 , " 去 在 伯顿 ;

“你已经把拉贾驯服得服服帖帖了，”伯顿继续说道；

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ækt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I never saw him act better in the parade than he did this morning .
" 我 绝不 锯 他 行为 更好的 在 这 游行 比 他 做过 这 早晨 .

“我从未见过他在游行中表现得比今天早上更好。”

[wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['moʊmənt]
What caused him to make such a dead set at this flying machine the moment
什么 导致 他 到 制作 这样的 一个 死的 放 在 这 飞行 机器 这 片刻
[juː; jʊ] [drɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] ? "
you dropped off his back ? "
你 掉落 离开 他的 后退 ? "

你刚把他从背上放下来，他为什么就对这架飞行器如此死心塌地呢?

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? " [æskt] - ['hʌmbli] .
" Who can say , sahib ? " asked Dhondaram humbly .
" WHO 能 说 , 萨希布 ? " 问 - 谦卑地 .

“谁能说得准呢，老爷？”敦达拉姆谦卑地问道。

" [hiː; hi][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
" He not like the machine , it may be .
" 他 不是 喜欢 这 机器 , 它 可能 是 .

“他可能不喜欢这台机器。”

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] - ['wægən] ?
Has he a cause to dislike the bird - wagon ?
有 他 一个 原因 到 不喜欢 这 鸟 - 车皮 ?

他有什么理由不喜欢这辆运鸟车吗?

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['bɜːrtn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , ['nevər] [fə'gets] .
The elephant , Burton Sahib , never forgets .
这 大象 , 伯顿 萨希布 , 绝不 忘记了 .

大象伯顿先生，记忆力超群。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'membərɪŋ] .
A hundred years is to him as a day when it comes to remembering .
一个 百 年 是 到 他 作为 一个 天 什么时候 它 来 到 记住 .

对他来说，一百年就像一天一样短暂，仿佛只是回忆。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" One of the canvasmen stepped up and asserted that he had seen
" 一 的 这 布景工 步 向上 和 断言 那 他 有 已见
- [drɑːp][ɔːf] ['rɑːdʒəz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp][ænd; ənd] [riːl] [ə'weɪ] .
Dhondaram drop off Rajah's back and then get up and reel away .
- 降低 离开 拉贾的 后退 和 然后 得到 向上 和 卷轴 离开 .

“其中一名拉票员站出来声称，他看到东达拉姆从拉贾的背上摔下来，然后爬起来踉跄着逃走了。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['kænvəsmæn] , [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Thereupon the canvasman , expecting trouble , called for some of the other
于是 这 拉票员 , 期待 麻烦 , 称为 为了 一些 的 这 其他
['ænɪm(ə)l] ['treɪnərz] ,
animal trainers ,
动物 教练 ,

于是，巡视员预料到会有麻烦，便叫来了其他一些驯兽师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər]

and	they	picked	up	the	first	things	they	could	lay	hands	on	and	started	after
和	他们	挑选	向上	这	第一的	事物	他们	可以	躺	双手	在	和	开始	后

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['elɪfənt] .

the	charging	elephant	.
这	收费	大象	.

他们抓起手边能找到的东西，开始追赶那头冲过来的大象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɔːri] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['steɪtmənt]

This	was	corroborative	of	the	Hindoo's	story	,	as	was	also	the	statement
这	曾是	佐证	的	这	-	故事	,	作为	曾是	还	这	陈述

[meɪd] [baɪ] [mə'glɔri] .

made	by	McGlory	.
制成	经过	麦格洛里	.

这与印度教徒的说法相吻合，麦格洛里所作的声明也证实了这一点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'tæks] [laɪk] [ðæt] ? " ['kwiərid] ['bɜːrtn] ,

"	Are	you	subject	to	attacks	like	that	?	"	queried	Burton	,
"	是	你	主题	到	攻击	喜欢	那	?	"	查询	伯顿	,

“你也会受到类似的攻击吗？”伯顿问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [mə'haʊt] .

with	a	distrustful	look	at	the	new	mahout	.
和	一个	不信任	看	在	这	新的	象夫	.

他用怀疑的目光打量着这位新来的象夫。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] ['glɪbli] .

"	Not	at	all	,	sahib	,	"	replied	the	Hindoo	glibly	.
"	不是	在	全部	,	萨希布	,	"	回复	这	印度教	轻率地	.

“完全没有，先生，”印度教徒轻描淡写地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæv; həv]['evər] ['sʌfərd] .

"	It	was	the	first	stroke	of	the	kind	I	have	ever	suffered	.
"	它	曾是	这	第一的	中风	的	这	种类	我	有	曾经	遭受	.

“这是我第一次遭受这种类型的脑卒中。”

[baɪ] ['krɪʃnə] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] . "

By	Krishna	,	I	hope	and	believe	it	will	be	the	last	.	"
经过	克里希那	,	我	希望	和	相信	它	将要	是	这	最后的	.	"

以克里希纳的名义发誓，我希望并相信这将是最后一次。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['bɜːrtn] ['grɪmli] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ,

"	Well	,	"	remarked	Burton	grimly	,	"	if	you	ever	have	another	,
"	出色地	,	"	评论	伯顿	阴沉地	,	"	如果	你	曾经	有	其他	,

“好吧，”伯顿阴沉地说，“如果你以后还有一次……”

[juːl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['wʌndɚz] .

you'll	be	cut	out	of	this	aggregation	of	the	world's	wonders	.
你会	是	切	出去	的	这	聚合	的	这	世界的	奇迹	.

你将被排除在世界奇观的集合之外。

[naʊ] [haɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] ['kɜːri] ['rɑːdʒə] [daʊn] [ə'gen] .

Now	hike	for	the	menagerie	and	do	your	best	to	curry	Rajah	down	again	.
现在	远足	为了	这	动物园	和	做	你的	最好的	到	咖喱	拉惹	向下	再次	.

现在徒步前往动物园，尽你所能把拉贾弄下来。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] - [wiːld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

"	Without	a	word	Dhondaram	wheeled	and	vanished
"	没有	一个	单词	-	带轮子的	和	消失了

“顿达拉姆一言不发，转身消失了。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
into the crowd .
进入 这 人群 .

进入人群。

[mə'glɔri] [tɜːrnd] , [kɔːt] ['mætz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
McGlory turned , caught Matt's arm , and pulled him off to one side .
麦格洛里 转向 , 捕捉 马特的 手臂 , 和 拉 他 离开 到 一 边 .

麦格洛里转身，抓住马特的胳膊，把他拉到一边。

" [wɒts] [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] , [pɑːd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's your notion about this , pard ? " he asked .
" 是什么 你的 概念 关于 这 , 帕尔德 ? " 他 问 .

“你对此有何看法，伙计？”他问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " [sed] [mæt] .
" I haven't any , " said Matt .
" 我 还没有 任何 , " 说 马特 .

“我没有，”马特说。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːrm] ['eni] [snæp][d'ʒʌdʒmənts] .
" It's something to think over , Joe , and not form any snap judgments .
" 它是 某物 到 思考 超过 , 乔 , 和 不是 形式 任何 折断 判决 .

“乔，这件事值得你仔细考虑，不要妄下结论。”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [skauld] .
" The cowboy scowled .
" 这 牛仔 皱着眉头 .

牛仔皱起了眉头。

" [ðiːz] [ˌhin'duː; 'hinduː][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" These Hindoos are all of the same breed , I reckon , " he muttered ,
" 这些 印度教徒 是 全部 的 这 相同的 品种 , 我 估计 , " 他 低声说道 ,

“我估计这些印度人都是一个品种，”他嘟囔道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ben]['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]
" and you know what sort of fellows Ben Ali and Aurung Zeeb turned out to
" 和 你 知道 什么 种类 的 伙伴们 本 阿里 和 奥隆 泽布 转向 出去 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“你知道本·阿里和奥隆·泽布后来变成了什么样的人。”

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Matt nodded thoughtfully .
" 马特 点头 深思熟虑 .

马特若有所思地点了点头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbən] - [tɑːps][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] , " [prə'siːdid]
" I don't believe one of the turban - tops is to be depended on , " proceeded
" 我 不 相信 一 的 这 头巾 - 最高额 是 到 是 取决于 在 , " 继续
[mə'glɔri] .
McGlory .
麦格洛里 .

“我不认为这些头巾顶饰中有一个是可靠的，”麦格洛里继续说道。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ˌʌndər'hænd] [ænd; ənd][slaɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [æz; əz][aɪ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	They're	all	underhand	and	sly	,	and	not	one	of	'	em	,	as	I	size	it	up	,
"	它们是	全部	暗中	和	狡猾	,	和	不是	一	的	-	呃	,	作为	我	尺寸	它	向上	,

“他们个个都阴险狡诈，我仔细观察后发现，没有一个是真心的。”

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɔːr] [sneɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [tʃæns] .

but	would	stand	up	a	stage	or	snake	a	game	of	faro	if	he	got	the	chance	.
但	会	站立	向上	一个	阶段	或者	蛇	一个	游戏	的	法罗	如果	他	得到	这	机会	.

"

"

"

但如果给他机会，他也会站上舞台或者玩一局法罗牌。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][snæp]['dʒʌdʒmənt] , " [læft] [mæt] .

"	There	you	go	with	your	snap	judgment	,	"	laughed	Matt	.
"	那里	你	去	和	你的	折断	判断	,	"	笑了	马特	.

“瞧你这草率判断的毛病，”马特笑着说。

" [its] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] , ['enihaʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'glɔri] ['ɜːrnɪstli] .

"	It's	right	off	the	reel	,	anyhow	,	"	continued	McGlory	earnestly	.
"	它是	正确的	离开	这	卷轴	,	无论如何	,	"	持续	麦格洛里	切实	.

“反正就是从胶片上直接剪下来的，”麦格洛里认真地继续说道。

" [ðæt] ['rɑːdʒə] ['krɪtər] [wʌz; wəz][æz; əz] [miːk] [æz; əz][paɪ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

"	That	Rajah	critter	was	as	meek	as	pie	all	through	the	parade	.
"	那	拉惹	小动物	曾是	作为	温顺	作为	馅饼	全部	通过	这	游行	.

“那个拉贾小家伙在整个游行过程中都温顺得像个孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [ɔːl][æt; ət]

It	don't	seem	reasonable	that	he'd	take	such	a	dead	set	at	the	Comet	all	at
它	不	似乎	合理的	那	他会	拿	这样的	一个	死的	放	在	这	彗星	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他一下子就对彗星如此下定决心，这似乎不太合情理。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] - ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][kræmps] ,

And	,	as	for	Dhondaram	getting	an	attack	of	cramps	,
和	,	作为	为了	-	获得	一个	攻击	的	痉挛	,

至于顿达拉姆抽筋的事，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ʌv; əv] ['biːn] - [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

he	stood	about	as	much	chance	of	that	as	of	bein	'	struck	by	lightning	.
他	站立	关于	作为	很多	机会	的	那	作为	的	是	-	击	经过	闪电	.

他遇到这种情况的几率，跟被闪电击中的几率差不多。

" [mæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Matt	was	silent	.
"	马特	曾是	沉默的	.

马特沉默不语。

" [bleɪmd] [kwɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'glɔri] , " [ðæt] [ben]['æli][ænd; ənd] [ə'rʌŋ] ['ziːb] [ʃʊd; ʃəd][drɑːp][aʊt]

"	Blamed	queer	,	"	continued	McGlory	,	"	that	Ben	Ali	and	Aurung	Zeeb	should	drop	out
"	被指责	酷儿	,	"	持续	麦格洛里	,	"	那	本	阿里	和	奥隆	泽布	应该	降低	出去

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

“被指责为同性恋，”麦格洛里继续说道，“本·阿里和奥隆·泽布应该退出，然后，

[tuː] [deɪz] ['æftər] , [ðɪs] ['ʌðər] [ˌhin'duː; 'hindu:] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] .

two	days	after	,	this	other	Hindoo	should	show	up	.
二	天	后	,	这	其他	印度教	应该	展示	向上	.

两天后，另一个印度教徒应该会出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] , [pɑːd] , [its] [tuː] [fɑːr] - [fetʃt] .
For a happenchance , pard , it's too far - fetched .
为了 一个 偶然事件 , 帕尔德 , 它是 也 远的 - 已获取 .

伙计，就偶然性而言，这太牵强了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There's something rotten about it . "
有 某物 烂 关于 它 . "

这事儿肯定有问题。

" [wʌt] [hæd; həd] - [gɑːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɑːmɪt] ? " [æskt] [mæt] .
" What had Dhondaram got against the Comet ? " asked Matt .
" 什么 有 - 得到 反对 这 彗星 ? " 问 马特 .

“东达拉姆对彗星有什么威胁？”马特问道。

" [aɪ] [pæs] [ðæt] . "
" I pass that . "
" 我 经过 那 . "

我通过了。

" [jʊə(r)] ['hɪntɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [brɔːd] [weɪ] , [dʒoʊ] ,
" You're hinting , in a pretty broad way , Joe ,
" 你是 暗示 , 在 一个 漂亮的 广阔 方式 , 乔 ,

“乔，你这暗示得相当宽泛了。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [mə'haʊt] [dɪ'lɪbərətli] [set] ['rɑːdʒə][ɑːn][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ] . "
that the new mahout deliberately set Rajah on to smash the aëroplane . "
那 这 新的 象夫 故意地 放 拉惹 在 到 粉碎 这 飞机 . "

新来的象夫故意唆使拉贾撞毁飞机。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [hɪnt] , [pɑːd] , [bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] .
" Then I won't hint , pard , but will come out flat - footed .
" 然后 我 惯于 暗示 , 帕尔德 , 但 将要 来 出去 平坦的 - 有脚的 .

“那我就不暗示了，伙计，直接出其不意。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . "
That's just what I think he did . "
那就是 只是 什么 我 思考 他 做过 . "

我认为他就是这么做的。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ?
" You've got to have a reason for everything ?
" 你已经 得到 到 有 一个 原因 为了 一切 ?

“凡事都要有个理由吗？”

[wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
Well , I haven't any reason for that , but I think it , all the same . "
出色地 , 我 还没有 任何 原因 为了 那 , 但 我 思考 它 , 全部 这 相同的 . "

嗯，我也没有什么理由，但我就是这么想的。

" [pɪŋ] ! " [kɔːld] [mæt] .
" Ping ! " called Matt .
" 平 ! " 称为 马特 .

“叮！”马特喊道。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]

The	Chinese	boy	was	standing	by	the	front	of	the	aëroplane	,	patting	the	forward
这	中国人	男生	曾是	常设	经过	这	正面	的	这	飞机	,	轻拍	这	向前

['rʌdərz] [ə'fekʃənətli] ,

rudders	affectionately	,
舵	亲切地	,

中国男孩站在飞机前部，爱抚地拍打着前舵。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [aɪ] ,

looking	at	the	machine	with	a	fond	eye	,
寻找	在	这	机器	和	一个	喜爱	眼睛	,

用充满爱意的目光看着这台机器，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]

and	apparently	exulting	over	the	fact	that	it	had	been	saved	from
和	显然	欣喜若狂	超过	这	事实	那	它	有	到过	已保存	从

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

显然，它对免于毁灭感到欣喜若狂。

[æt; ət] ['mætz] [kɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

At	Matt's	call	,	the	boy	whirled	around	and	ran	toward	his	two	friends	.
在	马特的	称呼	,	这	男生	旋转	大约	和	跑	朝向	他的	二	朋友们	.

听到马特的呼唤，男孩猛地转身，朝他的两个朋友跑去。

" - [wɑːnt] , [moʊtoʊl] [mæt] ?

"	Whatee	want	,	Motol	Matt	?
"	-	想	,	摩托尔	马特	?

“莫托尔·马特，你想要什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , " [sed] [mæt] .

"	You	came	here	with	the	Hindoo	,	"	said	Matt	.
"	你	来了	这里	和	这	印度教	,	"	说	马特	.

“你是和印度教徒一起来的，”马特说。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	was	that	?	"
"	如何	曾是	那	?	"

怎么样?

" [maɪ] ['fɑːloʊ] [ˌhin'duː; 'hinduː]['flɑːm] [tent] .

"	My	follow	Hindoo	flom	tent	.
"	我的	跟随	印度教	弗洛姆	帐篷	.

“我的印度教帐篷。

[hɪm; ɪm][noʊ] - [sɪk] .

Him	no	gettee	sick	.
他	不	-	生病的	.

他没生病。

[maɪ] ['sævi] .

My	savvy	.
我的	精明	.

我的精明。

[wen] - [mə'kiː] ['lʌn]['flɑːm][tent] , [,hin'duː; 'hinduː][dʒʌmp][tuː; tə] [fiːt] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] , [fiːl] ['plenti]

When	McGloly	makee	lun	flom	tent	,	Hindoo	jump	to	feet	chop	-	chop	,	feel	plenty
什么时候	-	制造	lun	弗洛姆	帐篷	,	印度教	跳	到	脚	劈	-	劈	,	感觉	很多

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

当 McGloly 离开帐篷时，印度人立刻跳起来，感觉很好。

[hɪm; ɪm] [mə'kiː] [pleɪ] - ['pɑːsəm] .

Him	makee	play	'	possum	.
他	制造	玩	-	负鼠	.

他假装装死。

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	!
嗖！	!

嗖！

[wen] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [maɪ] [kʌm] , [tuː] . "

When	him	come	,	my	come	,	too	.	"
什么时候	他	来	,	我的	来	,	也	.	"

他来的时候，我也来。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Talk	about	that	!
"	讲话	关于	那	!

谈谈这个吧！

" [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	exclaimed	McGlory	.
"	惊呼	麦格洛里	.

麦格洛里惊呼道。

" [wɜːrs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Worse	,	and	more	of	it	.
"	更糟	,	和	更多的	的	它	.

更糟，而且更多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hen][ɑːn][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [pɑːd] . "

There's	a	hen	on	of	some	kind	,	pard	.	"
有	一个	母鸡	在	的	一些	种类	,	帕尔德	.	"

伙计，那儿好像有只母鸡。

" [pɪŋ] , " [prə'siːdid] [mæt] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Ping	,	"	proceeded	Matt	,	"	I've	got	a	job	for	you	.	"
"	平	,	"	继续	马特	,	"	我已经	得到	一个	工作	为了	你	.	"

“Ping，”马特接着说，“我有个工作要交给你。”

" ['bʊli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Bully	!	"	cried	the	Chinaman	delightedly	.
"	欺负	!	"	哭	这	中国人	欣喜地	.

“太棒了！”中国人高兴地喊道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] [mæt] , " [ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] - .

"	What	I	want	you	to	do	,	"	said	Matt	,	"	is	to	watch	Dhondaram	.
"	什么	我	想	你	到	做	,	"	说	马特	,	"	是	到	手表	-	.

“我希望你做的，”马特说，“是观察顿达拉姆。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [dɑːdʒ] [ə'raʊnd] , [kiːp] [tæb] [ɑːn]

Don't	**let**	**him**	**see**	**you**	**at**	**it**	**,**	**mind**	**,**	**but**	**just**	**dodge**	**around**	**,**	**keep**	**tab**	**on**
不	让	他	看	你	在	它	,	头脑	,	但	只是	躲闪	大约	,	保持	标签页	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

记住，别让他看到你在做什么，躲开他，密切注意他。

[ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . "

and	**don't**	**let**	**him**	**suspect**	**what**	**you're**	**doing**	**.**	**"**
和	不	让	他	怀疑	什么	你是	正在做	.	"

别让他怀疑你在做什么。

" [huːp] - ['eɪlə] ! " [sed] [pɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kʌm] [hɪz; ɪz]

"	**Hoop**	**-**	**ala**	**!**	**"**	**said**	**Ping**	**,**	**delighted**	**at**	**having**	**such**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**come**	**his**
"	箍	-	翼	!	"	说	平	,	高兴极了	在	拥有	这样的	一个	片	的	工作	来	他的

[wei] .

way	**.**
方式	.

“好极了！”平高兴地说，他很高兴能得到这样一份工作。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	**Think**	**you**	**can**	**attend**	**to**	**that**	**?**	**"**
"	思考	你	能	出席	到	那	?	"

你觉得你能处理好这件事吗?

" [kæn; kən] [duː] !

"	**Can**	**do**	**!**
"	能	做	!

可以!

[juː; jʊ] - .

You	**bettee**	**.**
你	-	.

你最好是这样。

[maɪ] [hiːp] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [,hin'duː; 'hinduː] .

My	**heap**	**smarter**	**than**	**Hindoo**	**.**
我的	堆	更聪明	比	印度教	.

我的堆比印度教徒聪明。

[juː; jʊ] - , [faɪnd] [ʌm; əm] [aʊt] . "

You	**watchee**	**,**	**find**	**um**	**out**	**.**	**"**
你	-	,	寻找	嗯	出去	.	"

你等着瞧，自己去查清楚。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Away	**with**	**you**	**.**
离开	和	你	.

滚开。

" [pɪŋ] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tent] .

"	**Ping**	**darted**	**off**	**toward**	**the**	**animal**	**tent**	**.**
"	平	飞镖	离开	朝向	这	动物	帐篷	.

“平朝动物帐篷飞奔而去。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɜːrtn] ['hɜːrid] [ʌp] .
At **that** **moment** **Burton** **hurried** **up** **.**
在 那 片刻 伯顿 慌忙 向上 .

这时，伯顿加快了脚步。

" ['betər] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'sent] , [mæt] , " [sed] ['bɜːrtn] .
" **Better** **get** **busy** **and** **make** **your** **ascent** **,** **Matt** **,** **"** **said** **Burton** **.**
" 更好的 得到 忙碌的 和 制作 你的 上升 , 马特 , " 说 伯顿 .

“马特，你最好赶紧行动起来，攀登高峰，”伯顿说道。

" [ðə; ði] ['kraʊdz] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] ['elɪfənt] ['bɪznəs] ,
" **The** **crowd's** **all** **worked** **up** **about** **that** **elephant** **business** **,**
" 这 人群 全部 工作 向上 关于 那 大象 商业 ,

“大家都在为那头大象的事激动不已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪndz][ɔːf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
and **the** **quickest** **way** **to** **get** **the** **people's** **minds** **off** **it** **is** **by** **giving** **them**
和 这 最快 方式 到 得到 这 人们的 思想 离开 它 是 经过 给予 他们
['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
something **else** **to** **watch** **and** **talk** **about** **.** **"**
某物 别的 到 手表 和 讲话 关于 . "

让人们转移注意力的最快方法就是给他们一些其他的东西去看、去谈论。

" [aɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,
" **I'll** **start** **at** **once** **,** **"** **replied** **Matt** **,**
" 患病的 开始 在 一次 , " 回复 马特 ,

“我马上开始，”马特回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] .
taking **his** **seat** **in** **his** **accustomed** **place** **on** **the** **lower** **plane** **.**
采取 他的 座位 在 他的 习惯 地方 在 这 降低 飞机 .

他在下层座位上坐下了，那是他惯常的座位。

" [let] [hɜːr; hər] ['flɪkər] , [dʒoʊ] .
" **Let** **her** **flicker** **,** **Joe** **.**
" 让 她 闪烁 , 乔 .

“让她闪烁一下吧，乔。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] " [tɜːrnd] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntuː]
" **The** **king** **of** **the** **motor** **boys** **"** **turned** **over** **"** **the** **engine** **,** **switched** **the** **power** **into**
" 这 国王 的 这 发动机 男孩们 " 转向 超过 " 这 引擎 , 切换 这 力量 进入
[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [wiːlz] ,
the **bicycle** **wheels** **,**
这 自行车 车轮 ,

“摩托车男孩之王”发动了引擎，将动力传递到自行车轮上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɪt] , [pʊʃt] [baɪ] [mə'glɔri] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
and **the** **Comet** **,** **pushed** **by** **McGlory** **and** **half** **a** **dozen** **canvasmen** **,**
和 这 彗星 , 推动 经过 麦格洛里 和 一半 一个 打 布景工 ,

还有由麦格洛里和六名拉票员推动的彗星号，

['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] .
raced **along** **the** **hard** **ground** **for** **a** **running** **start** **.**
比赛 沿着 这 难的 地面 为了 一个 跑步 开始 .

在坚硬的地面上助跑起跑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['rɑːbəri] .
ROBBERY .
抢劫 .

抢劫。

['moʊtər] [mæt] [meɪd] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æn; ən] [ə'sent] [ænd; ənd] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Motor Matt made as graceful an ascent and as pretty a flight in the
发动机 马特 制成 作为 优美 一个 上升 和 作为 漂亮的 一个 航班 在 这
[æz; əz] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ə'temptɪd] .
aëroplane as any he had ever attempted .
飞机 作为 任何 他 有 曾经 尝试过 .

“摩托马特”驾驶飞机完成了一次优雅的爬升和一次漂亮的飞行，这是他迄今为止尝试过的最精彩的飞行。

['ɑːtʃi] [lə] [bɔːn] , ['swɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [trə'piːz] ,
Archie Le Bon , swinging below the machine on a trapeze ,
阿奇 乐 邦 , 摇摆 以下 这 机器 在 一个 空中飞人 ,

阿奇·勒邦在机器下方荡着秋千，

[pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [her] -
put the finishing touch to the performance by doing some of the most hair -
放 这 精加工 触碰 到 这 表现 经过 正在做 一些 的 这 最多 头发 -
['reɪzɪŋ] [stʌnts] .
raising stunts .
提高 特技 .

最后，他表演了一些最惊险刺激的特技，为演出画上了完美的句号。

[laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Loud and prolonged were the cheers that floated up to the two with the
大声 和 延长 是 这 干杯 那 漂浮 向上 到 这 二 和 这
['kɑːmɪt] ,
Comet ,
彗星 ,

响亮而持久的欢呼声飘向了驾驶彗星号的两人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [sək'sesfəli]
and there was not the least doubt but that the aëroplane had successfully
和 那里 曾是 不是 这 至少 怀疑 但 那 这 飞机 有 成功地
[daɪ'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdʒə] .
diverted the minds of the spectators from the recent trouble with Rajah .
改道 这 思想 的 这 观众 从 这 最近的 麻烦 和 拉惹 .

毫无疑问，这架飞机成功地转移了观众们对最近与拉贾之间纠纷的注意力。

['æftər] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
After the Comet had fluttered back to earth ,
后 这 彗星 有 飘动 后退 到 地球 ,

彗星飘回地球后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] ,
and the crowd had drifted away toward the side show ,
和 这 人群 有 漂移 离开 朝向 这 边 展示 ,

人群渐渐散开，朝着杂耍表演的方向走去。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [left] [ə; eɪ] ['kænvəsmæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn]
Matt and McGlory left a canvasman in charge of the machine and dropped in
马特 和 麦格洛里 左边 一个 拉票员 在 收费 的 这 机器 和 掉落 在
[æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] [tent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] .
at the cook tent for a hurried meal .
在 这 厨师 帐篷 为了 一个 慌忙 一顿饭 .

马特和麦格洛里留下一名帆布工看管机器，然后顺道去了炊事帐篷匆匆吃了一顿饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [flaɪt] [ʌv; əv]

There	was	now	nothing	for	the	two	chums	to	do	until	the	next	flight	of
那里	曾是	现在	没有什么	为了	这	二	朋友们	到	做	直到	这	下一个	航班	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

现在，这两个好朋友在下一班航班起飞前无事可做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bil] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] .

which	was	billed	to	take	place	at	half	-	past	six	.
哪个	曾是	账单	到	拿	地方	在	一半	-	过去的	六	.

活动原定于六点半举行。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [pɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Did	you	ever	have	a	feeling	,	pard	,	"	said	the	cowboy	,
"	做过	你	曾经	有	一个	感觉	,	帕尔德	,	"	说	这	牛仔	,

“你有没有过这种感觉，伙计？”牛仔问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mes] [tent] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

as	he	and	Matt	were	leaving	the	mess	tent	and	walking	across	the
作为	他	和	马特	是	离开	这	混乱	帐篷	和	步行	穿过	这

[graʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'laiəpi] " [liːn] - [tuː; tə] , "

grounds	toward	the	calliope	"	lean	-	to	,	"
理由	朝向	这	卡利俄珀	"	倾斜	-	到	,	"

当他和马特离开食堂帐篷，穿过场地走向风琴“简易棚”时，

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] ,

"	that	there	was	a	heap	of	trouble	on	the	pike	,
"	那	那里	曾是	一个	堆	的	麻烦	在	这	梭鱼	,

“当时情况非常糟糕，麻烦不断。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [jʊr; jər] [wei] ? "

and	all	of	it	headed	your	way	?	"
和	全部	的	它	标题	你的	方式	?	"

这一切都会朝你这边来吗?

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [dʒoʊ] , " [læft] [mæt] .

"	I've	had	the	feeling	,	Joe	,	"	laughed	Matt	.
"	我已经	有	这	感觉	,	乔	,	"	笑了	马特	.

“我也有这种感觉，乔，”马特笑着说。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	Got	it	now	?	"
"	得到	它	现在	?	"

现在明白了吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Well	,	I	have	.
"	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

" [mə'glɔri] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skaɪwərd] ,

"	McGlory	halted	and	looked	skyward	,
"	麦格洛里	停止	和	看起来	向天空	,

麦格洛里停下脚步，抬头望向天空。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

simultaneously	**lifting**	**his**	**handkerchief**	**to**	**test**	**the**	**strength**	**and**	**direction**
同时地	举重	他的	手帕	到	测试	这	力量	和	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

of	**the**	**wind**	**.**
的	这	风	.

同时，他举起手帕试探风力和风向。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

Watching	**the**	**weather**	**had**	**become**	**almost**	**a**	**second**	**nature**	**with**	**the**	**cowboy**
观看	这	天气	有	变得	几乎	一个	第二	自然	和	这	牛仔

[sɪns] [hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] .

since	**he**	**and**	**Matt**	**had**	**been**	**with**	**the**	**Big**	**Consolidated**	**.**
自从	他	和	马特	有	到过	和	这	大的	合并	.

自从他和马特加入大联合公司以来，观察天气就成了这位牛仔的第二天性。

[flaits] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Aëroplane	**flights**	**are**	**,**	**to**	**a**	**greater**	**or**	**less**	**extent**	**,**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**
飞机	航班	是	,	到	一个	更大的	或者较少的		程度	,	在	这	怜悯	的	这

['weðər] ,

weather	**,**
天气	,

飞机飞行在很大程度上受制于天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [wɪnd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ə'senʃn] [ðen] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['perəl][fɔ:r; fər]['moʊtər]

and	**the**	**more**	**wind**	**during**	**an**	**ascension**	**then**	**the**	**greater**	**the**	**peril**	**for**	**Motor**
和	这	更多的	风	期间	一个	升天	然后	这	更大的	这	危险	为了	发动机

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

上升过程中风越大，马特马达面临的危险就越大。

" [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [dʒoʊ] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	**Think**	**the**	**weather**	**is**	**shaping**	**up**	**for**	**a**	**gale**	**this**	**afternoon**	**,**	**Joe**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**.**
"	思考	这	天气	是	成型	向上	为了	一个	大风	这	下午	,	乔	?	"	查询	马特	.

“乔，你觉得今天下午天气会不会刮大风？”马特问道。

" ['neri] , [pɑ:d] .

"	**Nary**	**,**	**pard**	**.**
"	纳里	,	帕尔德	.

“Nary，伙计。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There's	**not**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**sky**	**,**
有	不是	一个	云	在	这	天空	,

天空万里无云。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz][kɑ:m][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evər] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ælmənæk] . "

and	**it's**	**as**	**calm**	**a**	**day**	**as**	**any**	**that**	**ever**	**dropped**	**into**	**the**	**almanac**	**.**	**"**
和	它是	作为	冷静的	一个	天	作为	任何	那	曾经	掉落	进入	这	年鉴	.	"

这是历年记载中最平静的一天。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , [eɪ] ? "

"	**Not**	**exactly**	**the**	**day**	**to**	**worry**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	不是	确切地	这	天	到	担心	,	嗯	?	"

“今天真不是什么值得担心的日子，是吧？”

" [wel] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['wɜ:riɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

"	**Well**	**,**	**no**	**;**	**but**	**I'm**	**worrying**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
"	出色地	,	不	;	但	我是	令人担忧	,	全部	这	相同的	.

“嗯，不；但我还是很担心。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

What	are	you	going	to	do	now	?
什么	是	你	去	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

" [kætʃ] ['fɔːrti] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] .

"	Catch	forty	winks	of	sleep	in	the	calliope	tent	.
"	抓住	四十	眨眼	的	睡觉	在	这	卡利俄珀	帐篷	.

在风琴帐篷里打个盹儿。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [rest] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

We	didn't	get	our	full	share	of	rest	last	night	,	and	I'm	feeling	the	need	of
我们	没有	得到	我们的	满的	分享	的	休息	最后的	夜晚	,	和	我是	感觉	这	需要	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

昨晚我们没睡好，我现在感觉很需要休息。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] " [liːn] - [tuː; tə] " [mæt] [leɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	When	they	got	to	the	"	lean	-	to	"	Matt	laid	a	horse	blanket	on	the	ground	,
"	什么时候	他们	得到	到	这	"	倾斜	-	到	"	马特	铺设	一个	马	毯子	在	这	地面	,

“当他们到达简易棚时，马特把一条马毯铺在地上，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvərd] [kə'laiəpi] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt]

close	to	the	wheels	of	the	canvas	-	covered	calliope	,	and	stretched	himself	out
关闭	到	这	车轮	的	这	帆布	-	涵盖	卡利俄珀	,	和	拉伸	他自己	出去

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

他靠近帆布覆盖的汽笛风琴的轮子，然后躺了上去。

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['lʌld] [hɪm; ɪm]

A	band	was	playing	somewhere	about	the	grounds	,	and	the	sound	lulled	him
一个	乐队	曾是	玩耍	某处	关于	这	理由	,	和	这	声音	昏昏欲睡	他

['ɪntuː] ['slʌmbər] .

into	slumber	.
进入	睡眠	.

场地附近某个地方传来乐队演奏的声音，这声音让他昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] " [liːn]

The	cowboy	was	not	sleepy	,	and	he	was	too	restless	to	stay	in	the	"	lean
这	牛仔	曾是	不是	困	,	和	他	曾是	也	不安	到	停留	在	这	"	倾斜

- [tuː; tə] .

-	to	.
-	到	.

牛仔一点也不困，他躁动不安，无法待在简易棚里。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [mə'glɔri] [hæd; həd] [left] [ɑːn][sʌm; səm]['rændəm][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

"	Matt	was	hardly	asleep	before	McGlory	had	left	on	some	random	excursion
"	马特	曾是	几乎	睡着了	前	麦格洛里	有	左边	在	一些	随机的	短途旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] .

across	the	grounds	.
穿过	这	理由	.

“马特还没睡着，麦格洛里就随意地在校园里四处闲逛了。”

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] .

A	man	entered	the	calliope	tent	.
一个	男人	进入	这	卡利俄珀	帐篷	.

一个男人走进了风琴帐篷。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɔːftli] ,

He	came	softly	,
他	来了	轻轻	,

他轻声细语地走了过来。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sprɔːld] - [aʊt] [fɔːrm][ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

and	halted	as	soon	as	his	eyes	rested	on	the	sprawled	-	out	form	of	Motor	Matt	.
和	停止	作为	很快	作为	他的	眼睛	休息	在	这	蔓延	-	出去	形式	的	发动机	马特	.

当他目光落在四仰八叉地躺着的“摩托马特”身上时，便停了下来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - .

The	man	was	Dhondaram	.
这	男人	曾是	-	.

这个人名叫顿达拉姆。

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .

A	burning	light	arose	in	the	dusky	eyes	as	they	continued	to	rest	on	the	form	of	the	sleeper	.
一个	燃烧	光	出现	在	这	昏暗	眼睛	作为	他们	持续	到	休息	在	这	形式	的	这	轨枕	.

昏暗的眼眸中燃起一丝光芒，目光依然停留在沉睡者的身上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] " [bɪg] [ʃoʊ] " [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] .

For	some	time	the	doors	leading	into	the	"	big	show	"	had	been	open	.
为了	一些	时间	这	门	领导	进入	这	"	大的	展示	"	有	到过	打开	.

通往“大秀”的大门已经敞开了一段时间。

[kraʊdz] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tent] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] " ['sɜːrkəs][tɑːp] .

Crowds	were	entering	the	menagerie	tent	,	and	passing	from	there	into	the	"	circus	top	.
人群	是	进入	这	动物园	帐篷	,	和	通过	从	那里	进入	这	"	马戏团	顶部	.

人群涌入动物园帐篷，然后从那里进入“马戏团顶楼”。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mæt] ,

"	The	noise	was	steady	and	continuous	,	so	that	it	was	impossible	for	Matt	,
"	这	噪音	曾是	稳定的	和	连续的	,	所以	那	它	曾是	不可能的	为了	马特	,

“噪音持续不断，以至于马特根本无法……”

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hindu:] .

who	was	usually	a	light	sleeper	,	to	hear	the	entrance	of	the	Hindoo	.
WHO	曾是	通常	一个	光	轨枕	,	到	听到	这	入口	的	这	印度教	.

他平时睡眠很浅，却听到了印度教徒的进门声。

-	['liŋgə]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	.
Dhondaram	**lingered**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
-	徘徊不去	为了	一些	分钟	.

顿达拉姆停留了几分钟。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[flæt]	-	['tɑːpt]	['bæskɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
He	**had**	**not**	**his**	**flat**	**-**	**topped**	**basket**	**with**	**him**	**,**
他	有	不是	他的	平坦的	-	顶峰	篮子	和	他	,

他没带平顶篮子。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɜːrl]	[ə'brʌptli]	[ænd; ənd]	['hɜːrid]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[liːn]	-	[tuː; tə]	.
and	**he**	**whirled**	**abruptly**	**and**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**"**	**lean**	**-**	**to**	**.**
和	他	旋转	突然	和	慌忙	出去	的	这	"	倾斜	-	到	.

他猛地转身，匆匆跑出了"简易棚"。

"	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ðæt]	[fleɪmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhin'duː; 'hinduː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[left]	,
"	**From**	**the**	**look**	**that**	**flamed**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Hindoo**	**as**	**he**	**left**	**,**
"	从	这	看	那	火焰	在	这	脸	的	这	印度教	作为	他	左边	,

"从那名印度教徒离开时脸上怒火中烧的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ə'gen]	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]
it	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**was**	**intending**	**to**	**return**	**again**	**—**	**and**	**to**	**bring**
它	似乎	作为	尽管	他	曾是	意图	到	返回	再次	—	和	到	带来

[ðə; ði]	['koʊbrə]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
the	**cobra**	**with**	**him**	**.**
这	眼镜蛇	和	他	.

他似乎打算再次回来——并且把那条眼镜蛇带回来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[gɔːn]	['meni]	['mɪnɪts]	,	[haʊ'evər]	,	[wen]	[bɔːs]	['bɜːrtn]	['entərd]	[ðə; ði]
He	**had**	**not**	**been**	**gone**	**many**	**minutes**	**,**	**however**	**,**	**when**	**Boss**	**Burton**	**entered**	**the**
他	有	不是	到过	已消失	许多	分钟	,	然而	,	什么时候	老板	伯顿	进入	这

[kə'laiəpi]	[tent]	.
calliope	**tent**	**.**
卡利俄珀	帐篷	.

然而，他离开没多久，伯顿老板就走进了风琴帐篷。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wer]	[hiː; hi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[met]	[ðə; ði]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tɪkɪt]	['wægən]	,
This	**was**	**where**	**he**	**usually**	**met**	**the**	**man**	**from**	**the**	**ticket**	**wagon**	**,**
这	曾是	在哪里	他	通常	遇见	这	男人	从	这	票	车皮	,

他通常在这里和售票车上的那个人碰面。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'siːts, riː'siːts]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kaʊntɪd]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ʌp]	[ɪn]	[bægz]	,	[rɪ'siːvd]
as	**soon**	**as**	**the**	**receipts**	**had**	**been**	**counted**	**and**	**put**	**up**	**in**	**bags**	**,**	**received**
作为	很快	作为	这	收据	有	到过	计数	和	放	向上	在	包	,	已收到

[ðə; ði]	['mʌni]	,
the	**money**	**,**
这	钱	,

收据清点完毕并装袋后，我立即收到了钱。

[ænd; ənd]	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
and	**carried**	**it**	**to**	**the**	**bank**	**.**
和	携带	它	到	这	银行	.

然后把它带到银行。

[ðɪs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[bɪ'fɔːr]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]
This	**part**	**of**	**the**	**work**	**had**	**to**	**be**	**accomplished**	**before**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**
这	部分	的	这	工作	有	到	是	完成	前	三	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn]	,
afternoon	**,**
下午	,

这项工作必须在下午三点前完成。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks] [kloʊzd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

as	the	banks	closed	at	that	hour	.
作为	这	银行	关闭	在	那	小时	.

因为银行那时已经关门了。

[ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pər'fɔ:rməns] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] ['bɜ:rtn] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]

The	money	from	the	evening	performance	always	accompanied	Burton	in	the	sleeping
这	钱	从	这	晚上	表现	总是	伴随	伯顿	在	这	睡眠

[kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [treɪn] ,

car	on	the	second	section	of	the	show	train	,
车	在	这	第二	部分	的	这	展示	火车	,

伯顿总是把晚间演出的收入带在演出列车第二节卧铺车厢里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊz] ['skedʒu:l] .

and	was	deposited	in	the	next	town	on	the	show's	schedule	.
和	曾是	已存	在	这	下一个	镇	在	这	节目	日程	.

然后被送到了节目行程安排中的下一个城镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)

['bɜːrtn] [dɪd][nɑːt] [siː] [mæt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kə'laiəpi] ,
Burton did not see Matt lying on the ground , close up to the calliope ,
伯顿 做过 不是 看 马特 说谎 在 这 地面 , 关闭 向上 到 这 卡利俄珀 ,

伯顿没有看到马特躺在地上，离汽笛风琴很近。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
and seated himself on an overturned bucket and lighted a cigar .
和 坐着 他自己 在 一个 翻覆 桶 和 照明 一个 雪茄 .

他坐在一个翻过来的水桶上，点燃了一支雪茄。

[ðə; ði] [wiːd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] ['stɑːrtɪd] , [wen] - , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt]
The weed was no more than well started , when Dhondaram - , carrying his basket
这 杂草 曾是 不 更多的 比 出色地 开始 , 什么时候 - , 携带 他的 篮子
,
,
,

杂草刚长出一点点，当背着篮子的东达拉姆.....

[ə'pɪrd] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
appeared softly in the entrance .
出现 轻轻 在 这 入口 .

轻轻地出现在入口处。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] , [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː]['staɪf(ə)ld][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
At sight of Burton , the Hindoo stifled an exclamation and came to
在 视线 的 伯顿 , 这 印度教 窒息 一个 感叹 和 来了 到
[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hɔːlt] .
a startled halt .
一个 惊慌 停止 .

看到伯顿，印度人强忍住惊呼，猛地停了下来。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .
" What's wrong with you ? " demanded the showman .
" 是什么 错误的 和 你 ? " 要求 这 表演者 .

“你到底怎么了？”表演者质问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['ænsər] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
" Nothing at all , sahib , " answered Dhondaram , recovering himself .
" 没有什么 在 全部 , 萨希布 , " 回答 - , 恢复中 他自己 .

“没什么，先生，”顿达拉姆恢复了镇定，回答道。

" ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
" Feeling all right now ? "
" 感觉 全部 正确的 现在 ? "

“现在感觉还好吗？”

" [jes] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "
" Yes , sahib . "
" 是的 , 萨希布 . "

“是的，老爷。”

" [gʊd] !
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！

" [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [tɔːk] , - [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'weɪ] .

"	Without	lingering	for	further	talk	,	Dhondaram	faced	about	and	glided	away	.
"	没有	挥之不去的	为了	更远	讲话	,	-	面对	关于	和	滑翔	离开	.

“没有继续交谈，顿达拉姆转身滑行而去。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:][hæd; həd] [ə'weɪkənd]

The	conversation	between	the	showman	and	the	Hindoo	had	awakened
这	对话	之间	这	表演者	和	这	印度教	有	觉醒

[mæt] .

Matt	.
马特	.

表演者和印度教徒之间的对话吵醒了马特。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][sæt][ʌp] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɜːrtn] .

The	young	motorist	sat	up	blinking	and	looked	at	Burton	.
这	年轻的	驾车者	卫星	向上	眨眼	和	看起来	在	伯顿	.

年轻的司机坐直身子，眨着眼睛看着伯顿。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [met][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][ɪn]

He	knew	how	the	proprietor	of	the	Big	Consolidated	always	met	the	ticket	man	in
他	知道	如何	这	业主	的	这	大的	合并	总是	遇见	这	票	男人	在

[ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] ,

the	calliope	tent	,
这	卡利俄珀	帐篷	,

他知道大联合巴士公司的老板总是在汽笛帐篷里和售票员碰面。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

about	that	time	in	the	afternoon	,
关于	那	时间	在	这	下午	,

大约在下午的那个时间，

[ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [fɔːr; fər][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] .

and	checked	up	and	received	the	proceeds	for	deposit	in	the	local	bank	.
和	已检查	向上	和	已收到	这	收益	为了	订金	在	这	当地的	银行	.

并核实了款项，将其存入当地银行。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , ['bɜːrtn] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	Much	of	a	crowd	,	Burton	?	"	called	Matt	.
"	很多	的	一个	人群	,	伯顿	?	"	称为	马特	.

“人很多吗，伯顿？”马特问道。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snuːz] , [eɪ] ? "

"	You've	been	taking	a	snooze	,	eh	?	"
"	你已经	到过	采取	一个	打盹	,	嗯	?	"

你一直在打盹儿啊?

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

"	A	short	one	.
"	一个	短的	一	.

很短的一篇。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [aɪ] [lɔːst] [læst] [naɪt] .

Trying	to	make	up	for	a	little	sleep	I	lost	last	night	.
尝试	到	制作	向上	为了	一个	小的	睡觉	我	丢失的	最后的	夜晚	.

昨晚睡眠不足，想补回来。

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrtn] ? "

What	time	is	it	,	Burton	?	"
什么	时间	是	它	,	伯顿	?	"

现在几点了，伯顿?

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] .

"	About	half	-	past	two	.
"	关于	一半	-	过去的	二	.

大约两点半。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] ['bɜːtənz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] ['flæʃɪŋ] [θruː]

"	and	it	was	evident	from	Burton's	manner	that	the	thought	flashing	through
"	和	它	曾是	明显	从	伯顿的	方式	那	这	想法	闪烁	通过

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

his	brain	had	come	to	him	suddenly	,
他的	脑	有	来	到	他	突然	,

从伯顿的举止中可以明显看出，他脑海中闪过的这个念头是突然出现的。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [dʌtʃ] [pɑːd] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	I	want	to	talk	with	you	a	little	about	that	Dutch	pard	of	yours	.	"
"	我	想	到	讲话	和	你	一个	小的	关于	那	荷兰语	帕尔德	的	你的	.	"

我想跟你聊聊你那只荷兰豹子。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [mæt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'laiəpi] [wiːlz] ; " [wʌt]

"	Go	ahead	,	"	said	Matt	,	leaning	back	against	one	of	the	calliope	wheels	;	"	what
"	去	前方	,	"	说	马特	,	倾斜	后退	反对	一	的	这	卡利俄珀	车轮	;	"	什么

[ə'baʊt] [kɑːrl] ? "

about	Carl	?	"
关于	卡尔	?	"

“说吧，”马特说着，靠在了汽笛风琴的一个轮子上；“卡尔怎么样了？”

" [ɪz] [hiː; hi] [skwer] ? " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrtn] .

"	Is	he	square	?	"	continued	Burton	.
"	是	他	正方形	?	"	持续	伯顿	.

“他很保守吗？”伯顿继续说道。

" [skwer] ? " [rɪ'piːtɪd] [mæt] .

"	Square	?	"	repeated	Matt	.
"	正方形	?	"	重复	马特	.

“方形？”马特重复道。

" [waɪ] , ['hiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [juːl] [faɪnd] ['eniwer] .

"	Why	,	he's	as	honest	a	chap	as	you'll	find	anywhere	.
"	为什么	,	他是	作为	诚实的	一个	小伙子	作为	你会	寻找	任何地方	.

“他可是个出了名的诚实的人。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

If	he	wasn't	,	he	wouldn't	be	training	with	McGlory	and	me	.
如果	他	不是	,	他	不会	是	训练	和	麦格洛里	和	我	.

如果他不是，他就不会和麦格洛里还有我一起训练了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['bɜːrtn] . "

You	ought	to	know	that	,	Burton	.	"
你	应该	到	知道	那	,	伯顿	.	"

你应该知道这一点，伯顿。

" [juː; jʊ] [eint] [ɪn'fæləbl] , [aɪ] [ges] .

"	You	ain't	infallible	,	I	guess	.
"	你	不是	绝对正确	,	我	猜测	.

看来你也不是完美无缺的。

[eɪ] , [mæt] ?

Eh	,	Matt	?
嗯	,	马特	?

呃，马特?

[jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] . "

You're	liable	to	make	mistakes	,	now	and	then	,	just	like	anybody	else	.	"
你是	容易	到	制作	错误	,	现在	和	然后	,	只是	喜欢	任何人	别的	.	"

你和其他人一样，偶尔犯错也是人之常情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [kɑːrl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	suppose	so	,	but	I	know	Carl	too	well	to	make	any	mistake	about	him	.
"	我	认为	所以	,	但	我	知道	卡尔	也	出色地	到	制作	任何	错误	关于	他	.

“我想也是，但我太了解卡尔了，不会对他有任何误解。”

[wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiˈ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ? "

What	gave	you	the	idea	he	was	crooked	?	"
什么	给予	你	这	主意	他	曾是	歪	?	"

你为什么会觉得他是个骗子?

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ðiˈ][aɪ'diːə] , " [prəu'testid] ['bɜːrtn] .

"	I	never	had	the	idea	,	"	protested	Burton	.
"	我	绝不	有	这	主意	,	"	抗议	伯顿	.

“我从来没有过这种想法，”伯顿抗议道。

" [aɪ][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	just	asked	for	information	,	that's	all	.
"	我	只是	问	为了	信息	,	那就是	全部	.

我只是询问一些信息而已。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ʃoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] ,

He	came	to	the	show	on	your	recommendation	,	and	I've	taken	him	in	,
他	来了	到	这	展示	在	你的	推荐	,	和	我已经	已采取	他	在	,

他是根据你的推荐来看演出的，我已经收留他了。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

but	I	like	to	have	a	line	on	the	people	I	get	about	me	.	"
但	我	喜欢	到	有	一个	线	在	这	人们	我	得到	关于	我	.	"

但我喜欢了解人们对我的看法。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [mæt] , ['stʌdiɪŋ] ['bɝːtənz] [feɪs] ['kiːnli] .

"	There's	more	to	it	than	that	,	"	said	Matt	,	studying	Burton's	face	keenly	.
"	有	更多的	到	它	比	那	,	"	说	马特	,	学习	伯顿的	脸	敏锐地	.

“事情远不止如此，”马特一边说着，一边仔细观察着伯顿的脸。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrtn] . "

"	Out	with	it	,	Burton	.	"
"	出去	和	它	,	伯顿	.	"

“说吧，伯顿。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðiˈ] ['dʌtʃmənz] [lʊks] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['bɜːrtn] .

"	Well	,	then	,	I	don't	like	the	Dutchman's	looks	,	"	acknowledged	Burton	.
"	出色地	,	然后	,	我	不	喜欢	这	荷兰人的	看起来	,	"	已确认	伯顿	.

“好吧，那我承认，我不喜欢那个荷兰人的长相。”伯顿承认道。

" [pɪŋ] [toʊld][ˌem ˈiː] — — "
" Ping told me — — "
" 平 讲述 我 — — "

“Ping告诉我——”

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! " ['mʌtəd] [mæt] .
" Oh , that's it ! " muttered Matt .
" 哦 , 那就是 它 ! " 低声说道 马特 .

“哦，原来是这样！”马特低声说道。

" [pɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] — [wʌt] ? "
" Ping told you — what ? "
" 平 讲述 你 — 什么 ? "

“平告诉你什么了？”

" [waɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [læst] [naɪt] .
" Why , that he caught the Dutchman going through his pockets last night .
" 为什么 , 那 他 捕捉 这 荷兰人 去 通过 他的 口袋 最后的 夜晚 .

“为什么呢？因为他昨晚撞见那个荷兰人在翻他的口袋。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [kɑːrl][ɪz] , [aɪ] — — "
If that's the kind of fellow Carl is , I — — "
如果 那就是 这 种类 的 同伴 卡尔 是 , 我 — — "

如果卡尔真是那样的人，我——”

" [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɜːrtn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] ['ɜːrnɪstli] , " [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] [ɪz][ɑːn]
" Take my word for it , Burton , " interrupted Matt earnestly , " my Dutch pard is on
" 拿 我的 单词 为了 它 , 伯顿 , " 中断 马特 切实 , " 我的 荷兰语 帕尔德 是 在
[ðə; ði]['lev(ə)l] .
the level .
这 等级 .

“相信我，伯顿，”马特认真地打断道，“我的荷兰朋友为人诚实。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɛloʊz] [ðæt]
He makes a blunder , now and then , but he's one of the best fellows that
['evər] [lɪvd] . "
ever lived . "
曾经 居住地 . "

他偶尔会犯错，但他绝对是世上最好的人之一。

" [wʌt] [dɪd] [pɪŋ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" What did Ping talk to me like that for ? "
" 什么 做过 平 讲话 到 我 喜欢 那 为了 ? "

“平为什么那样跟我说话？”

" [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][dəunt] [hɪtʃ] .
" He and Carl don't hitch .
" 他 和 卡尔 不 拴住 .

他和卡尔不搭便车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peti] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['graʊtʃi] . "
There's a little petty rivalry between them , and they're a bit grouchy . "
有 一个 小的 小气 对抗 之间 他们 , 和 它们是 一个 少量 脾气暴躁的 . "

他们之间有点小小的竞争，而且都有些爱发脾气。

" [ɪz] [pɪŋ] [soʊ] ['graʊtʃi] [ðæt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ['kɑːrlz][ə; eɪ] [θiːf] ? "
" Is Ping so grouchy that he's trying to make people believe Carl's a thief ? "
" 是 平 所以 脾气暴躁的 那 他是 尝试 到 制作 人们 相信 卡尔的 一个 贼 ? "

“平是不是脾气太差，以至于想让大家都相信卡尔是小偷？”

" [pɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd]
" Ping is a Chinaman , and he has his own ideas about what's right and
" 平 是 一个 中国人 , 和 他 有 他的 自己的 想法 关于 是什么 正确的 和
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“平是中国人，他对是非对错有自己的看法。”

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðoʊ] . "
I'll talk to him about this , though . "
患病的 讲话 到 他 关于 这 , 尽管 . "

我会和他谈谈这件事。

" [juːd] ['betər] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pɑɹdz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] .
Certainly you don't want one of your pards circulating false reports about another .
当然 你 不 想 一 的 你的 豹子 循环 错误的 报告 关于 其他 .

你肯定不希望你的同事散布关于其他同事的虚假消息。

" ['bɜːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Burton looked at his watch impatiently .
" 伯顿 看起来 在 他的 手表 不耐烦地 .

伯顿不耐烦地看了看手表。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ændɪ] [ɪz] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['hiːz] [bɪ'haɪndhænd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
" I wonder where Andy is ? " he muttered , " He's behindhand , now , and if he
" 我 想知道 在哪里 安迪 是 ? " 他 低声说道 , " 他是 背后 , 现在 , 和 如果 他
[di'leiz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
delays much longer ,
延误 很多 更长 ,

“安迪在哪儿呢？”他喃喃自语道，“他现在落后了，如果他再耽搁下去，

[aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] . "
I'll not be able to get to the bank before closing time . "
患病的 不是 是 有能力的 到 得到 到 这 银行 前 结束 时间 . "

我赶不上银行关门时间了。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌæftɝ'nuːnz] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] ,
" He may have had such a big afternoon's business , " suggested Matt ,
" 他 可能 有 有 这样的 一个 大的 下午 商业 , " 建议 马特 ,

“他下午可能生意很忙，”马特猜测道。

" [ðæt] [its] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
" that it's taking him a little longer to get the money counted , and into the
" 那 它是 采取 他 一个 小的 更长 到 得到 这 钱 计数 , 和 进入 这
[bægz] . "
bags . "
包 . "

“他需要花更长的时间才能把钱数清楚，装进袋子里。”

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] — ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
" The business was only fair — nothing unusual .
" 这 商业 曾是 仅有的 公平的 — 没有什么 异常 .

“这笔生意很普通——没什么特别的。”

[ændɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sæk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

Andy	has	had	plenty	of	time	to	sack	up	the	money	and	get	here	with
安迪	有	有	很多	的	时间	到	解雇	向上	这	钱	和	得到	这里	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

安迪有足够的时间攒钱，然后带着钱来到这里。

" [ændɪ] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .

"	Andy	Carter	was	the	ticket	man	.
"	安迪	卡特	曾是	这	票	男人	.

“安迪·卡特是检票员。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ə'kaʊntənt] ,

He	was	middle	-	aged	,	an	expert	accountant	,
他	曾是	中间	-	老年人	,	一个	专家	会计	,

他已步入中年，是一位资深会计师。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	was	usually	punctual	to	the	minute	in	fulfilling	his	duties	to	his
和	曾是	通常	准时	到	这	分钟	在	满足	他的	职责	到	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

他通常都能准时分完成对雇主的职责。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - ['leɪtli] ?

"	Have	you	seen	anything	of	Dhondaram	lately	?
"	有	你	已见	任何事物	的	-	最近	?

你最近见过顿达拉姆吗?

" [mæt] [in'kwaiəd] ['kæʒuəli] .

"	Matt	inquired	casually	.
"	马特	询问	随意地	.

“马特漫不经心地问道。”

" [hiː; hi] [bluː] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] .

"	He	blew	in	here	with	his	little	basket	just	before	you	woke	up	.
"	他	吹	在	这里	和	他的	小的	篮子	只是	前	你	觉醒	向上	.

“就在你醒来之前，他提着他的小篮子吹进了这里。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Didn't	you	see	him	?	"
没有	你	看	他	?	"

你没看见他吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['weikənd] [ˌem 'iː] ,

"	I	heard	you	talking	,	"	answered	Matt	,	"	and	that's	what	wakened	me	,
"	我	听到	你	说	,	"	回答	马特	,	"	和	那就是	什么	醒来	我	,

“我听到你们说话了，”马特回答说，“就是你们的说话声把我吵醒的。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

but	I	didn't	see	who	you	were	talking	with	.
但	我	没有	看	WHO	你	是	说	和	.

但我没看到你在和谁说话。

[dɪd] [hiː; hi] [get] ['rɑːdʒə] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ə'gen] , ['bɜːrtn] ?

Did	he	get	Rajah	under	control	again	,	Burton	?
做过	他	得到	拉惹	在下面	控制	再次	,	伯顿	?

伯顿，他把拉贾重新控制住了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [feɪs] .
A puzzled look crossed the showman's face .
一个 困惑 看 交叉 这 表演者的 脸 .

表演者脸上闪过一丝困惑的表情。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [bɪg] ['elɪfənt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪm]
" He can manage that big elephant as easily as I can manage a tame
" 他 能 管理 那 大的 大象 作为 容易地 作为 我 能 管理 一个 驯服
['puːdl] ,
poodle ,
贵宾犬 ,

“他能轻松驾驭那头大象，就像我驾驭一只温顺的贵宾犬一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æz; əz] [miːk]
and he wasn't two minutes with the brute before he had him as meek
和 他 不是 二 分钟 和 这 蛮力 前 他 有 他 作为 温顺
[æz; əz]['moʊzəs] .
as Moses .
作为 摩西 .

他跟那个野蛮人相处不到两分钟，就把他驯服得像摩西一样温顺。

[wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] ['rɑːdʒə] ['evər] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ]
What I can't understand is how Rajah ever broke away and went on the rampage
什么 我 不能 理解 是 如何 拉惹 曾经 打破 离开 和 去 在 这 横冲直撞
[laɪk] [hiː; hi][dɪd] . "
like he did . "
喜欢 他 做过 . "

我无法理解的是，拉贾究竟是如何脱离组织，并像他那样大肆破坏的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [huː] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr]
" There are others on this ground who deserve your suspicions a whole lot more
" 那里 是 其他的 在 这 地面 WHO 应得 你的 怀疑 一个 所有的 很多 更多的
[ðæn; ðən][maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] ,
than my Dutch pard ,
比 我的 荷兰语 帕尔德 ,

“这片土地上还有其他人比我的荷兰同胞更值得你怀疑。”

" [əb'zɜːrvd] [mæt] .
" observed Matt .
" 观察到 马特 .

“马特观察到。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] - ? "
" You mean that I'd better be watching Dhondaram ? "
" 你 意思是 那 ID 更好的 是 观看 - ? "

“你的意思是说我最好盯紧顿达拉姆？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not at all , " was the reply .
" 不是 在 全部 , " 曾是 这 回复 .

“完全不是，”对方回答道。

[mæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [wɑːtʃt] ,
Matt was already having the Hindoo watched ,
马特 曾是 已经 拥有 这 印度教 观看 ,

马特已经派人看守印度教徒了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['bɜːrtn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

so	it	was	hardly	necessary	for	Burton	to	attend	to	the	matter	.
所以	它	曾是	几乎	必要的	为了	伯顿	到	出席	到	这	事情	.

因此，伯顿几乎没有必要亲自处理此事。

" [ðə; ði] - ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [kwɪr] . "

"	The	Hindoo's	actions	are	queer	.	"
"	这	-	行动	是	酷儿	.	"

“印度教徒的行为很奇怪。”

" [ˌhin'duː; 'hinduː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] , ['enihaʊ] .

"	Hindoos	are	a	queer	lot	,	anyhow	.
"	印度教徒	是	一个	酷儿	很多	,	无论如何	.

“反正印度教徒都是一群古怪的人。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] ['elɪfənt] ['treɪnərz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] .

But	they're	good	elephant	trainers	,	and	that's	the	point	that	gets	me	,	just	now	.
但	它们是	好的	大象	教练	,	和	那就是	这	观点	那	获得	我	,	只是	现在	.

"

"

"

但他们都是优秀的驯象师，这一点最让我印象深刻。

" [wer] [dɪd] - [seɪ] [hiː; hi] — —

"	Where	did	Dhondaram	say	he	—	—
"	在哪里	做过	-	说	他	—	—

“敦达拉姆在哪里说他——

" ['moʊtər] [mæt] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	Motor	Matt	got	no	further	with	his	question	.
"	发动机	马特	得到	不	更远	和	他的	问题	.

“Motor Matt 的问题没有得到进一步解答。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [riːld] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

Just	at	that	moment	a	man	reeled	through	the	entrance	.
只是	在	那	片刻	一个	男人	卷曲	通过	这	入口	.

就在这时，一个男人踉跄着走进了门口。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

His	hat	was	gone	,	his	coat	was	torn	,
他的	帽子	曾是	已消失	,	他的	外套	曾是	撕裂	,

他的帽子不见了，外套也撕破了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	a	bleeding	cut	on	the	side	of	his	face	.
和	那里	曾是	一个	出血	切	在	这	边	的	他的	脸	.

他脸侧有一道流血的伤口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] .

With	a	gasp	,	he	tumbled	to	his	knees	in	front	of	Burton	.
和	一个	喘气	,	他	翻滚	到	他的	膝盖	在	正面	的	伯顿	.

他倒吸一口凉气，跪倒在伯顿面前。

" [greɪt] ['dʒuːpɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrtn] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Great	Jupiter	!	"	exclaimed	Burton	,	leaping	to	his	feet	.
"	伟大的	木星	!	"	惊呼	伯顿	,	跳跃	到	他的	脚	.

“我的天哪！”伯顿惊呼一声，跳了起来。

" [ændɪ] !

"	Andy	!
"	安迪	!

安迪！

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What's	**happened**	**to**	**you**	**?**	**"**
是什么	发生	到	你	?	"

你怎么了?

" [rɔbd] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**Robbed**	**!**	**"**	**breathed**	**the**	**ticket**	**man**	**,**	**swaying**	**and**	**holding**	**both**	**hands**	**to**	**his**
"	被抢劫	!	"	呼吸	这	票	男人	,	摇晃	和	保持	两个都	双手	到	他的

[θroʊt] ;

throat	**;**
喉	;

“被抢劫了！”售票员喘着粗气说道，他摇摇晃晃，双手捂着喉咙；

" [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [tuː] [bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪr] .

"	**knocked**	**down**	**and**	**robbed**	**of**	**two**	**bags**	**of**	**money**	**that**	**I**	**was**	**bringing**	**here**	**.**
"	敲门	向下	和	被抢劫	的	二	包	的	钱	那	我	曾是	带来	这里	.

“我被人打倒在地，两袋钱被抢走了，我正要带过来。”

[aɪ] — [aɪ] — —

I	**—**	**I**	**—**	**—**
我	—	我	—	—

我——

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [mæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**By**	**then**	**the**	**startled**	**Matt**	**was**	**also**	**on**	**his**	**feet**	**.**
"	经过	然后	这	惊慌	马特	曾是	还	在	他的	脚	.

“这时，受惊的马特也站了起来。”

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['bɜːrtn] .

"	**Who**	**did**	**it**	**?**	**"**	**shouted**	**the**	**exasperated**	**Burton**	**.**
"	WHO	做过	它	?	"	喊叫	这	恼怒	伯顿	.

“是谁干的？”恼怒的伯顿喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**who**	**did**	**it**	**?**
"	做过	你	看	WHO	做过	它	?

你看到是谁干的了吗?

[spiːk] , [mæn] !

Speak	**,**	**man**	**!**
说话	,	男人	!

说话，伙计!

" [bʌt; bət]['kɑːrtər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	**But**	**Carter**	**was**	**unable**	**to**	**speak**	**.**
"	但	卡特	曾是	无法	到	说话	.

但卡特当时无法说话。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

Overcome	**by**	**what**	**he**	**had**	**passed**	**through**	**,**
克服	经过	什么	他	有	通过了	通过	,

他被自己所经历的一切压垮了，

[hiː; hi] ['krʌmpld] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]

he	**crumpled**	**down**	**at**	**full**	**length**	**and**	**lay**	**silent**	**and**	**still**	**at**	**the**
他	皱巴巴的	向下	在	满的	长度	和	躺	沉默的	和	仍然	在	这

['ʃoʊmənz] [fiːt] .

showman's	**feet**	**.**
表演者的	脚	.

他四肢瘫倒在地，静静地躺在表演者的脚边。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] .

BETWEEN	THE	WAGONS	.
之间	这	马车	.

在两辆马车之间。

[ɪk'saɪtmənt] ,

Excitement	,
激动	,

激动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ɔːl] [sʌtʃ] [ʃɑːks] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][hæd; həd]

and	a	certain	reaction	which	follows	all	such	shocks	as	the	ticket	man	had
和	一个	肯定	反应	哪个	跟随	全部	这样的	冲击	作为	这	票	男人	有

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ,

been	subjected	to	,
到过	受	到	,

以及售票员所遭受的所有此类冲击之后产生的某种反应，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] .

had	brought	on	a	fainting	spell	.
有	带来	在	一个	昏厥	拼写	.

导致他晕厥。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [suːn] [ri'vaivd]['kɑːrtər] ,

A	little	water	soon	revived	Carter	,
一个	小的	水	很快	复活	卡特	,

喝了点水，卡特很快就恢复了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	was	laid	on	the	blanket	from	which	Matt	had	gotten	up	a	little
和	他	曾是	铺设	在	这	毯子	从	哪个	马特	有	获得	向上	一个	小的

[waɪl] [bɪ'fɔːr] .

while	before	.
尽管	前	.

他躺在毯子上，马特不久前就是从那条毯子上起身离开的。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , " [sed] ['bɜːrtn] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

"	Now	tell	me	about	the	robbery	,	"	said	Burton	,	"	and	be	quick	.
"	现在	告诉	我	关于	这	抢劫	,	"	说	伯顿	,	"	和	是	快的	.

“现在快点告诉我抢劫案的情况，”伯顿说。

[waɪl] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] , [ðə; ði] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

While	we're	wasting	time	here	,	the	thieves	are	getting	away	.
尽管	是	浪费	时间	这里	,	这	窃贼	是	获得	离开	.

我们在这里浪费时间的时候，窃贼已经逃脱了。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [ʃoʊ]

I	can't	afford	to	let	'	em	beat	me	out	of	the	proceeds	of	the	afternoon's	show
我	不能	买得起	到	让	-	呃	打	我	出去	的	这	收益	的	这	下午	展示

.

:
.

我不能让他们抢走我下午演出的收入。

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] ? "

Who	did	it	,	Carter	?	"
WHO	做过	它	,	卡特	?	"

谁干的，卡特?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bɜːrtn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	Burton	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	,	伯顿	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道，伯顿，”他回答道。

" [dəunt] [noʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊmən] ['blæŋkli] .

"	Don't	know	?	"	repeated	the	showman	blankly	.
"	不	知道	?	"	重复	这	表演者	茫然地	.

“不知道？”表演者茫然地重复道。

" [kɑːnt] [tel] [huː] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [bægz] ,

"	Can't	tell	who	knocked	you	down	and	lifted	the	two	bags	,
"	不能	告诉	WHO	敲门	你	向下	和	抬起	这	二	包	,

“看不出来是谁把你打倒在地并拿走了那两个包。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] !

when	it	was	done	in	broad	day	!
什么时候	它	曾是	完毕	在	广阔	天	!

竟然是在光天化日之下发生的!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?

What	are	you	givin	'	us	?
什么	是	你	给予	-	我们	?

你们要给我们什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['rʌfli] .

"	he	added	roughly	.
"	他	额外	大致	.

他粗略地补充道。

" [its] [ə; eɪ][fækt] , ['bɜːrtn] , " [pə'sistid] ['kɑːrtər] .

"	It's	a	fact	,	Burton	,	"	persisted	Carter	.
"	它是	一个	事实	,	伯顿	,	"	持续	卡特	.

“这是事实，伯顿，”卡特坚持道。

" [aɪ][wʌz; wəz][hɪt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [strʌk] [ˌem 'iː] . "

"	I	was	hit	from	behind	and	could	not	see	the	man	who	struck	me	.	"
"	我	曾是	打	从	在后面	和	可以	不是	看	这	男人	WHO	击	我	.	"

“我被人从背后袭击，根本看不见袭击我的人。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

"	You've	got	a	cut	on	your	face	.
"	你已经	得到	一个	切	在	你的	脸	.

你脸上有伤口。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

How	do	you	account	for	that	if	,	as	you	say	,	you	were	struck	from	behind
如何	做	你	帐户	为了	那	如果	,	作为	你	说	,	你	是	击	从	在后面

? "

?	"
?	"

如果你如你所言，是从背后被击中的，那你怎么解释这种情况呢?

" [ðə; ðɪ] [bloʊ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [θruː] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ə; eɪ]['wægən] [wiːl] .

"	The	blow	I	received	threw	me	forward	against	a	wagon	wheel	.
"	这	吹	我	已收到	扔	我	向前	反对	一个	车皮	车轮	.

“我受到的重击使我向前撞到了车轮上。”

[ðə; ðɪ]['taɪər] [kʌt] [maɪ] [tʃiːk] .

The	tire	cut	my	cheek	.
这	胎	切	我的	脸颊	.

轮胎划破了我的脸颊。

[aɪ] [drɑːpt] [flæt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	dropped	flat	,	and	didn't	know	a	thing	.
我	掉落	平坦的	,	和	没有	知道	一个	事物	.

我摔倒在地，什么都不知道。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] . "

When	I	came	to	myself	,	of	course	,	the	money	was	gone	.	"
什么时候	我	来了	到	我	,	的	课程	,	这	钱	曾是	已消失	.	"

当我回过神来时，钱当然已经不见了。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] ! " [fjuːmd] ['bɜːrtn] .

"	Here's	a	pretty	kettle	of	fish	,	and	no	mistake	!	"	fumed	Burton	.
"	这里是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,	和	不	错误	!	"	怒气冲冲	伯顿	.

“这可真是个棘手的问题，一点没错！”伯顿怒气冲冲地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [ændɪ] ? "

"	How	much	money	did	you	have	,	Andy	?	"
"	如何	很多	钱	做过	你	有	,	安迪	?	"

安迪，你当时身上有多少钱?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	A	little	over	eighteen	hundred	dollars	.	"
"	一个	小的	超过	十八	百	美元	.	"

“略高于一千八百美元。”

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt] !

"	Eighteen	hundred	gone	to	pot	!
"	十八	百	已消失	到	锅	!

“一千八百块全没了！”

[baɪ]['dʒuːpɪtər] , [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ðæt] .

By	Jupiter	,	I	won't	stand	for	that	.
经过	木星	,	我	惯于	站立	为了	那	.

以木星之名，我绝不会容忍这种事。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kluː] , [ændɪ] ?

Can't	you	think	of	some	clue	,	Andy	?
不能	你	思考	的	一些	线索	,	安迪	?

安迪，你就想不出什么线索吗?

[pʊl] [jʊr; jər] [wɪts] [tə'geðər] .

Pull	your	wits	together	.
拉	你的	智慧	一起	.

振作起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

It	isn't	possible	that	a	hold	-	up	like	that	could	take	place	in	broad	day	without
它	不是	可能的	那	一个	抓住	-	向上	喜欢	那	可以	拿	地方	在	广阔	天	没有

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [bɪ'haɪnd] .

leaving	some	clue	behind	.
离开	一些	线索	在后面	.

像这样的抢劫案不可能在光天化日之下发生而不留下任何线索。

[θɪŋk] , [mæn] ! "

Think	,	man	!	"
思考	,	男人	!	"

动动脑子，伙计!

" ['meɪbi] [ðæt] [nuː] [dʌtʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːrtər] .

"	Maybe	that	new	Dutch	boy	could	give	you	a	clue	,	"	replied	Carter	.
"	或许	那	新的	荷兰语	男生	可以	给	你	一个	线索	,	"	回复	卡特	.

“或许那个新来的荷兰小伙子能给你一些线索，”卡特回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	He's	a	friend	of	Motor	Matt's	,	isn't	he	?	"
"	他是	一个	朋友	的	发动机	马特的	,	不是	他	?	"

“他是摩托马特的熟人，对吧？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [pɑːd] [ʌv; əv] ['mætz] , " [sed] ['bɜːrtn] ,

"	He's	a	pard	of	Matt's	,	"	said	Burton	,
"	他是	一个	帕尔德	的	马特的	,	"	说	伯顿	,

“他是马特的伙伴，”伯顿说。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

casting	a	significant	look	at	the	king	of	the	motor	boys	.
铸件	一个	重要的	看	在	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

仔细审视一下摩托车男孩之王。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] ?

"	What	makes	you	think	he	might	give	us	a	clue	?
"	什么	制作	你	思考	他	可能	给	我们	一个	线索	?

“你凭什么认为他会给我们提供线索？”

[dəunt] [hæŋ] ['faɪər] , [ændɪ] !

Don't	hang	fire	,	Andy	!
不	悬挂	火	,	安迪	!

别犹豫了，安迪！

['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [hɪr] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [lɔːst] .

Every	minute	we	delay	here	is	only	that	much	time	lost	.
每一个	分钟	我们	延迟	这里	是	仅有的	那	很多	时间	丢失的	.

我们在这里耽搁的每一分钟，都是白白浪费的时间。

[goʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] [spiːk] [kwɪk] . "

Go	on	—	and	speak	quick	.	"
去	在	—	和	说话	快的	.	"

请继续——快点说。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] , " [pər'suːd] ['kɑːrtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['hɜːrɪdli] ,

"	I	had	just	left	the	ticket	wagon	,	"	pursued	Carter	,	trying	to	talk	hurriedly	,
"	我	有	只是	左边	这	票	车皮	,	"	追击	卡特	,	尝试	到	讲话	匆匆	,

“我刚离开售票车，”卡特急忙追问道。

" [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [stept] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	when	the	Dutchman	stepped	up	to	me	.
"	什么时候	这	荷兰人	步	向上	到	我	.

“当那个荷兰人走到我面前时。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['praɪvət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

He	wanted	a	word	in	private	,	as	he	said	,
他	通缉	一个	单词	在	私人的	,	作为	他	说	,

他说他想私下跟我谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

and	I	told	him	he'd	have	to	wait	until	some	other	time	.
和	我	讲述	他	他会	有	到	等待	直到	一些	其他	时间	.

我告诉他，他得等到下次了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

He	said	he	couldn't	wait	,	and	that	what	he	had	to	tell	me	was
他	说	他	不能	等待	,	和	那	什么	他	有	到	告诉	我	曾是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

他说他等不及了，他有重要的事情要告诉我。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

I	couldn't	get	away	from	him	,
我	不能	得到	离开	从	他	,

我根本摆脱不了他，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'leɪ]

and	I	agreed	to	listen	to	what	he	had	to	say	providing	he	didn't	delay
和	我	同意	到	听	到	什么	他	有	到	说	提供	他	没有	延迟

[ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

me	more	than	two	or	three	minutes	.
我	更多的	比	二	或者	三	分钟	.

我同意听他说话，前提是他不要耽误我超过两三分钟。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɜːrkəs][tɑːp] " [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː]

With	that	,	he	led	me	around	back	of	the	"	circus	top	"	and	in	between	two
和	那	,	他	引领	我	大约	后退	的	这	"	马戏团	顶部	"	和	在	之间	二

['kænvəs] ['wægənz] .

canvas	wagons	.
帆布	马车	.

说完，他领着我绕到"马戏团顶棚"后面，穿过两辆帆布篷车之间。

[ðæts] [wen] [aɪ][gɑːt] [strʌk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

That's	when	I	got	struck	from	behind	.
那就是	什么时候	我	得到	击	从	在后面	.

就在那时，我被人从背后袭击了。

" ['moʊtər] [mæt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	Motor	Matt	listened	to	this	in	blank	amazement	.
"	发动机	马特	听着	到	这	在	空白的	惊愕	.

“Motor Matt 听完这一切，一脸茫然，惊愕不已。”

[bɔːs] ['bɜːrtn] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Boss	Burton	swore	under	his	breath	.
老板	伯顿	发誓	在下面	他的	气息	.

伯顿老板低声咒骂了一句。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən]

"	It's	a	cinch	the	Dutchman	had	a	hand	in	the	robbery	,	"	the	showman
"	它是	一个	肚带	这	荷兰人	有	一个	手	在	这	抢劫	,	"	这	表演者

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“毫无疑问，那个荷兰人参与了抢劫案，”这位表演者宣称。

" [hiː; hi] ['lʊrd] [ændɪ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] ,

"	He	lured	Andy	in	between	the	wagons	,
"	他	诱饵	安迪	在	之间	这	马车	,

他把安迪引诱到两辆马车中间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [kən'fedərəts] [nɑːkt] [ændɪ]

and	it	was	there	that	some	of	the	Dutchman's	confederates	knocked	Andy
和	它	曾是	那里	那	一些	的	这	荷兰人的	南方邦联	敲门	安迪

[daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bægz] .

down	and	lifted	the	bags	.
向下	和	抬起	这	包	.

就在那里，荷兰人的几个同伙把安迪打倒在地，然后搬走了那些袋子。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðɪs] [kɑːrl] , [wiːl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] . "

If	we	can	lay	hands	on	this	Carl	,	we'll	have	one	of	the	thieves	.	"
如果	我们	能	躺	双手	在	这	卡尔	,	出色地	有	一	的	这	窃贼	.	"

如果我们能抓住卡尔，就能抓到一个窃贼。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] .

"	Don't	be	too	sure	of	that	,	"	interposed	Matt	.
"	不	是	也	当然	的	那	,	"	插入	马特	.

“别太肯定，”马特插话道。

" [kɑːrl] ['pretsl] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən]

"	Carl	Pretzel	never	did	a	dishonest	thing	in	his	life	,	and	I'm	sure	he	can
"	卡尔	椒盐卷饼	绝不	做过	一个	不诚实	事物	在	他的	生活	,	和	我是	当然	他	能

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] . "

explain	this	.	"
解释	这	.	"

“卡尔·普雷泽尔一生从未做过任何不诚实的事，我相信他能解释清楚这一点。”

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [blaɪnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒts] ['hæpənd] , [mæt] , "

"	Don't	let	your	regard	for	the	Dutchman	blind	you	to	what's	happened	,	Matt	,	"
"	不	让	你的	看待	为了	这	荷兰人	瞎的	你	到	是什么	发生	,	马特	,	"

[wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

warned	the	showman	.
警告	这	表演者	.

“马特，别让你对那个荷兰人的敬重蒙蔽了你的双眼，让你看不到已经发生的事情，”这位表演者警告道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ændɪ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz][fɔːr; fər][wʌz; wəz][soʊ]

"	The	only	thing	he	asked	Andy	to	go	in	between	the	wagons	for	was	so
"	这	仅有的	事物	他	问	安迪	到	去	在	之间	这	马车	为了	曾是	所以

[ðæt] [ðə; ði] ['dæstərdli] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

that	the	dastardly	work	would	be	screened	from	the	eyes	of	people	around	the
那	这	卑鄙的	工作	会	是	筛选	从	这	眼睛	的	人们	大约	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

“他唯一要求安迪走到马车中间的原因是，这样就可以把这种卑鄙的勾当遮挡起来，不让周围的人看到。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['ædɪŋ] : " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][kɑːrl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	He	turned	away	,	adding	:	"	We'll	have	to	hunt	for	Carl	—	and	it	will
"	他	转向	离开	,	添加	:	"	出色地	有	到	打猎	为了	卡尔	—	和	它	将要

[biː; bi][ə; eɪ] [hʌnt] ,

be	a	hunt	,
是	一个	打猎	,

他转过身，补充道：“我们得去找卡尔——而且这将是一场追捕。”

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I'll	be	bound	.
患病的	是	边界	.

我将受约束。

[ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

Unless	I	miss	my	guess	,
除非	我	错过	我的	猜测	,

除非我猜错了，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn]

he	and	his	confederates	are	a	good	ways	from	here	with	that	eighteen
他	和	他的	南方邦联	是	一个	好的	方式	从	这里	和	那	十八

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

他和他的同伙带着那1800美元离这里还有很长一段路要走。

" ['bɜːrtn] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mæt] .

"	Burton	ran	toward	the	tent	door	,	followed	by	Matt	.
"	伯顿	跑	朝向	这	帐篷	门	,	随后	经过	马特	.

伯顿朝帐篷门跑去，马特跟在他后面。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pæs] [aʊt] , [kɑːrl][ænd; ənd] [mə'glɔri] [stept] [θruː]

Before	either	of	them	could	pass	out	,	Carl	and	McGlory	stepped	through
前	任何一个	的	他们	可以	经过	出去	,	卡尔	和	麦格洛里	步	通过

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	stood	facing	them	.
和	站立	面向	他们	.

在他们两人昏过去之前，卡尔和麦格洛里走了进来，站在他们面前。

[kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Carl	had	a	red	cotton	handkerchief	tied	round	the	back	of	his	head	.
卡尔	有	一个	红色的	棉布	手帕	系	圆形的	这	后退	的	他的	头	.

卡尔的脑后系着一块红色棉质手帕。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [baɪ] ['θʌndər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['bɜːrtn] .

"	Here	he	is	,	by	thunder	!	"	cried	the	surprised	Burton	.
"	这里	他	是	,	经过	雷	!	"	哭	这	惊讶	伯顿	.

“天哪，他来了！”惊讶的伯顿喊道。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , ['æftər][ɔːl] . "

"	So	,	you	see	,	"	spoke	up	Matt	,	"	he	didn't	run	away	,	after	all	.	"
"	所以	,	你	看	,	"	辐	向上	马特	,	"	他	没有	跑步	离开	,	后	全部	.	"

“所以你看，”马特开口说道，“他最终并没有逃跑。”

" [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] , " [went] [ɑːn] ['bɜːrtn] ['dɔːgɪdli] .

"	It's	some	kind	of	a	bluff	he's	working	,	"	went	on	Burton	doggedly	.
"	它是	一些	种类	的	一个	虚张声势	他是	在职的	,	"	去	在	伯顿	顽强地	.

“这是他在虚张声势，”伯顿坚持说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn]['kɑːrlz] ['ʃoʊldər] .

"	I	want	you	,	"	he	added	,	and	dropped	a	heavy	hand	on	Carl's	shoulder	.
"	我	想	你	,	"	他	额外	,	和	掉落	一个	重的	手	在	卡尔的	肩膀	.

“我想要你，”他补充道，然后重重地将一只手搭在卡尔的肩膀上。

" [fɔːr; fər]['vaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [kɑːrl] .

"	For	vy	iss	dot	?	"	inquired	Carl	.
"	为了	vy	问题	点	?	"	询问	卡尔	.

“对于 vy iss dot？”卡尔问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ? " [sed] [mə'glɔri] .

"	What	do	you	want	the	boy	for	?	"	said	McGlory	.
"	什么	做	你	想	这	男生	为了	?	"	说	麦格洛里	.

“你们要这孩子做什么？”麦格洛里问道。

" [hiː; hi] [helpt] [stiːl] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər]

"	He	helped	steal	eighteen	hundred	dollars	the	ticket	man	was	bringing	over
"	他	帮助	偷	十八	百	美元	这	票	男人	曾是	带来	超过

[hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

here	for	me	to	take	to	the	bank	,
这里	为了	我	到	拿	到	这	银行	,

“他帮我偷走了售票员带过来让我存到银行的1800美元。”

" [sed] ['bɜːrtn] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] . "

"	said	Burton	;	"	that's	what	I	want	him	for	.	"
"	说	伯顿	;	"	那就是	什么	我	想	他	为了	.	"

伯顿说：“这就是我想要他的原因。”

" [ˌaɪˌɛs'ɛs][hiː; hi] - ? " [gɑːspt] [kɑːrl] , ['fɔːlɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [mə'glɔri] .

"	Iss	he	grazy	?	"	gasped	Carl	,	falling	weakly	against	McGlory	.
"	问题	他	-	?	"	倒吸一口气	卡尔	,	坠落	弱	反对	麦格洛里	.

“他疯了吗？”卡尔喘着气说，无力地靠在了麦格洛里身上。

" [væt] [dɪt][aɪ][duː][ˌem aɪ 'tiː]['dɜːː] ['mʌni]
" Vat dit I do mit der money
" 增值税 迪特 我 做 密特 德尔 钱

“Vat dit I do mit der money

[uːf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
oof I took it , hey ?
钱币 我 采取 它 , 嘿 ?

哎呀，我拿走了，是吗?

[ˌju ɛn 'di] [ven] [dɪt]
Und ven dit
和 ven 迪特

Und ven dit

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我明白了。

[ˌju ɛn 'di] ['vɪr] [ˌaɪ 'tiː][væs] ?
und vere it vas ?
和 真实 它 血管 ?

und vere it vas?

[baɪ] ,
By shinks ,
经过 小腿 ,

胫骨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [ænd; ənd][kɑːrl] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] ,
" and Carl rubbed a hand over his bandaged head ,
" 和 卡尔 摩擦 一个 手 超过 他的 包扎 头 ,

卡尔用手揉了揉缠着绷带的头。

" [aɪm] ['duːɪŋ] - [væt] [aɪ] - [noʊ] ['nɑːdɪŋ] - .
" I'm doing t'ings vat I don'd know nodding aboudt .
" 我是 正在做 - 增值税 我 - 知道 点头 - .

“我正在做一些我完全不了解的事情。”

[bliːz] [tel] [ˌem 'iː] [væt] [aɪ] [pin] ['uːp] [tuː; tə] . "
Somepody blease tell me vat I peen oop to . "
一些 求饶 告诉 我 增值税 我 阴茎 哎呀 到 . "

有人能告诉我我到底想干什么吗?

" [dəunt][juː; jʊ][get] [geɪ] , " [grauld] ['bɜːrtn] .
" Don't you get gay , " growled Burton .
" 不 你 得到 同性恋 , " 咆哮 伯顿 .

“你别搞同性恋那一套，”伯顿咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [jʊr; jər] [keɪs] ['eni] . "
" It won't help your case any . "
" 它 惯于 帮助 你的 案件 任何 . "

“这对你的案子没有任何帮助。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streɪt] [oʊ] - [ðɪs] , " [di'mɑːndid] [mə'glɔri] .
" Give me the straight o ' this , " demanded McGlory .
" 给 我 这 直的 o - 这 , " 要求 麦格洛里 .

“把事情的真相告诉我，”麦格洛里要求道。

['bɜːrtn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ændɪ] ['kɑːrtər] .

Burton	**stepped**	**back**	**and**	**waved**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Andy**	**Carter**	**.**
伯顿	步	后退	和	挥手	一个	手	在	这	方向	的	安迪	卡特	.

伯顿后退一步，朝安迪·卡特的方向挥了挥手。

" [lʊk] [æt; ət] [ændɪ] !

"	**Look**	**at**	**Andy**	**!**
"	看	在	安迪	!

看看安迪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['hiːz] [bɪn] ['biːtn] [ʌp][ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [tuː] [bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**He's**	**been**	**beaten**	**up**	**and**	**robbed**	**of**	**two**	**bags**	**of**	**money**	**that**	**he**	**was**
"	他是	到过	被打败	向上	和	被抢劫	的	二	包	的	钱	那	他	曾是

['brɪŋɪŋ] [hɪr] .

bringing	**here**	**.**
带来	这里	.

“他被人殴打，还被抢走了他带来的两袋钱。”

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kænvəs]['wægənz] ,

The	**Dutchman**	**lured**	**him**	**in**	**between**	**a**	**couple**	**of**	**canvas**	**wagons**	**,**
这	荷兰人	诱饵	他	在	之间	一个	夫妻	的	帆布	马车	,

荷兰人把他引诱到两辆帆布篷车中间，

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] . "

and	**that's**	**where**	**the**	**job**	**was**	**pulled**	**off**	**.**	**"**
和	那就是	在哪里	这	工作	曾是	拉	离开	.	"

任务就是在那里完成的。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [deɪzd] [mə'glɔri] .

"	**Speak**	**to**	**me**	**about**	**this**	**!**	**"**	**murmured**	**the**	**dazed**	**McGlory**	**.**
"	说话	到	我	关于	这	!	"	低声说道	这	茫然	麦格洛里	.

“跟我说说这件事吧！”神情恍惚的麦格洛里喃喃自语道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ?

"	**What**	**about**	**it**	**,**	**Matt**	**?**
"	什么	关于	它	,	马特	?

“你觉得呢，马特？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

[mæt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][kɑːrl] .

Matt	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**stepped**	**over**	**to**	**Carl**	**.**
马特	做过	不是	回答	,	但	步	超过	到	卡尔	.

马特没有回答，而是走到卡尔身边。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk]['kɑːrtər][tuː; tə][step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] , [kɑːrl] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**ask**	**Carter**	**to**	**step**	**in**	**between**	**the**	**wagons**	**,**	**Carl**	**?**
"	为什么	做过	你	问	卡特	到	步	在	之间	这	马车	,	卡尔	?

“卡尔，你为什么让卡特站在两辆马车中间？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [æskt] .

"	**the**	**young**	**motorist**	**asked**	**.**
"	这	年轻的	驾车者	问	.

这位年轻的司机问道。

" - [aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] - [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ə'loʊn][baɪ] - , " ['ænsər] [kɑːrl] .
" Pecause I vanted to shpeak mit him alone by himseluf , " answered Carl .
" - 我 范特 到 - 密特 他 独自的 经过 - , " 回答 卡尔 .

“因为我想单独和他谈谈，”卡尔回答道。

" [væts] ['dɜː] [ɑːdz] - ['dɜː] - , - ? "
" Vat's der odds aboudt der tifference , anyvay ? "
" 增值税 德尔 赔率 - 德尔 - , - ? "

“总之，这件事的可能性有多大？”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ? "
" What did you want to speak with him about ? "
" 什么 做过 你 想 到 说话 和 他 关于 ? "

你想和他谈什么?

" [vel] , [aɪ] - [laɪk] - ['dɜː]['pæntʃoʊ][fɔːr; fər][dɑːt]['zuːluː] ['felər] .
" Vell , I don'd like blaying der pancho for dot Zulu feller .
" 维尔 , 我 - 喜欢 - 德尔 潘乔 为了 点 祖鲁语 伙计 .

“好吧，我不想为祖鲁族人穿潘乔。”

[aɪ][dɪt][aɪ]
I dit i
我 迪特 我

我写了

[diː] [vɑːns] , [ˌju ɛn 'di][den]['faɪərd] - .
d vonce , und den fired meinseluf .
d 冯斯 , 和 丹 被解雇 - .

vonce, und den 解雇了 meinseluf。

[væt]
Vat
增值税

增值税

[aɪ][vænt][ˌaɪˌɛs'ɛs] - [laɪt] [ˌju ɛn 'di] - — - ['mʌni] [vʊld] - [suːt][ˌem 'iː] ,
I vant iss somet'ing light und conshenial — hantling money vould aboudt suit me ,
我 范特 问题 - 光 和 - — - 钱 可以 - 套装 我 ,
[aɪ][bed][juː; jʊ] .
I bed you .
我 床 你 .

我想要一些轻松和理性的东西——处理金钱对我来说正合适，我告诉你。

[dɑːts] [væt] [aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] [siː] ['dɜː] ['tɪkɪt] ['felər] - .
Dot's vat I vanted to see der ticket feller aboudt .
点的 增值税 我 范特 到 看 德尔 票 伙计 - .

Dot's vat 我想看看售票员。

[aɪ] [væntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [vʊld] [hiː; hi] [bliːz] [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][sʌm; səm] [tʃɒb] [ɪn]['dɜː] ['tɪkɪt] ['wægən] ,
I vanted to ask him vould he blease gif me some chob in der ticket wagon ,
我 范特 到 问 他 可以 他 求饶 gif 我 一些 乔布 在 德尔 票 车皮 ,

我想问他能不能在售票车厢里给我点零食，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ['vɪr] ['viː][kʊd; kəd][hæf][sʌm; səm] - [ə'loʊn] .
und I took him off vere ve could haf some gonversations alone .
和 我 采取 他 离开 真实 ve 可以 半 一些 - 独自的 .

我把他带走，这样我们就可以单独聊聊天了。

[dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] , [ˌju ɛn 'di] [uːf]
Dot's all aboudt it , und oof
点的 全部 - 它 , 和 钱币

Dot对此非常感兴趣，哎呀。

[aɪ] - [sʌm; səm] ['mʌni] , ['vɪr] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ˌju ɛn 'di]['vaɪ] -

I	shtole	some	money	,	vere	it	iss	,	und	vy	don'd
我	-	一些	钱	,	真实	它	问题	,	和	vy	-

我偷了些钱，真的，而且你没有

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	got	it	?
我	得到	它	?

我得到了它?

[tel] [ˌem 'iː][dɑːt] ! "

Tell	me	dot	!	"
告诉	我	点	!	"

告诉我点!

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɔː] [blʌf] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] , " [skauld] ['bɜːrtn] .

"	That's	a	raw	bluff	you're	putting	up	,	"	scowled	Burton	.
"	那就是	一个	生的	虚张声势	你是	推杆	向上	,	"	皱着眉头	伯顿	.

“你这是在虚张声势，”伯顿怒道。

" [jʊə(r)] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	You're	nobody's	fool	,	even	if	you	do	try	to	make	people	think	so	.	"
"	你是	没有人	傻子	,	甚至	如果	你	做	尝试	到	制作	人们	思考	所以	.	"

“你可不是傻子，即使你试图让别人这么认为。”

" [aɪ] [eint] [jʊr; jər] [fuːl] , ['niːdɚ] , " [kraɪd] [kɑːrl] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

"	I	ain't	your	fool	,	neider	,	"	cried	Carl	,	warming	up	.
"	我	不是	你的	傻子	,	尼德尔	,	"	哭	卡尔	,	变暖	向上	.

“我可不是你的傻瓜，伙计，”卡尔喊道，语气也变得热情起来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - - [uːf] [ˌem 'iː] .

"	You	can't	make	some	monkey	-	doodle	pitzness	oudt	oof	me	.
"	你	不能	制作	一些	猴	-	涂鸦	-	-	钱币	我	.

“你无法让我摆脱这种猴子般的愚蠢。”

[juː; jʊ] [meɪ] [oʊn] ['dɚː] [ʃoʊ] [ˌju ɛn 'di][biː; bi][ə; eɪ][pɪg] ['felər] ,

You	may	own	der	show	und	be	a	pig	feller	,
你	可能	自己的	德尔	展示	和	是	一个	猪	伙计	,

你可能拥有这个节目，而且是个养猪人，

['æbə][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] - [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌdʒiː iː 'diː] [hɪr] [frʌm; frəm] - ,

aber	I	got	some	money	meinseluf	oof	it	efer	geds	here	from	Inchia	,
正在	我	得到	一些	钱	-	钱币	它	-	geds	这里	从	-	,

但是我从印加弄到了一些钱，

[soʊ][fɔːr; fər]['vaɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][vænt][tuː; tə] - [jʊr; jər] ['mʌni] , [heɪ] ? "

so	for	vy	should	I	vant	to	svipe	your	money	,	hey	?	"
所以	为了	vy	应该	我	范特	到	-	你的	钱	,	嘿	?	"

所以，我为什么要偷你的钱呢?

" [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] , [kɑːrl] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	What	happened	between	the	wagons	,	Carl	?	"	went	on	Matt	.
"	什么	发生	之间	这	马车	,	卡尔	?	"	去	在	马特	.

“卡尔，两辆马车之间发生了什么事？”马特继续问道。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][tuː; tə] [jɔːr'self] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Just	keep	your	ideas	to	yourself	,	Burton	,	"	he	added	,
"	只是	保持	你的	想法	到	你自己	,	伯顿	,	"	他	额外	,

“伯顿，你最好还是把你的想法藏在心里吧。”他补充道。

" [ænd; ənd][dəunt] [əˈkjuːz] [kɑːrl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" and don't accuse Carl until he has a chance to give his side of the
" 和 不 控 卡尔 直到 他 有 一个 机会 到 给 他的 边 的 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

“在卡尔有机会陈述自己的观点之前，不要指责他。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [nɑːkt] ['kɑːrtər] [daʊn] ? "
Did you see the man who knocked Carter down ? "
做过 你 看 这 男人 WHO 敲门 卡特 向下 ? "

你看到把卡特打倒在地的那个人了吗?

" [aɪ] - [siː] ['nɑːdɪŋ] , " [sed] [kɑːrl] .
" I don'd see nodding , " said Carl .
" 我 - 看 点头 , " 说 卡尔 .

“我没看到有人点头，”卡尔说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [æskt] ['kɑːrtər] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
" Do you mean to say , " asked Carter , rising up on the blanket ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 问 卡特 , 上升 向上 在 这 毯子 ,

“你的意思是说，”卡特问道，同时从毯子上站了起来。

" [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [nɑːkt] [daʊn] ? "
" that I wasn't knocked down ? "
" 那 我 不是 敲门 向下 ? "

“我没被击倒？”

" [aɪ] - [noʊ] ['vɛdɚ] [ɔːr][nɑːd][juː; jʊ][væs] [nɑːkt] [daʊn] .
" I don'd know vedder or nod you vas knocked down .
" 我 - 知道 维德 或者 点头 你 血管 敲门 向下 .

“我不知道你被击倒后会作何反应，或者你会点头示意吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [dɑːt] ? "
How could I tell dot ? "
如何 可以 我 告诉 点 ? "

我怎么能分辨出点呢?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['kɑːrtər] — [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] , " [kraɪd] ['bɜːrtn] ['æŋgrəli]
" You were there with Carter — there between the wagons , " cried Burton angrily
" 你 是 那里 和 卡特 — 那里 之间 这 马车 , " 哭 伯顿 愤怒地
.
:
.

“你当时和卡特在一起——就在两辆马车中间，”伯顿愤怒地喊道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" Why shouldn't you have seen what happened ? "
" 为什么 不应该 你 有 已见 什么 发生 ? "

“你为什么不应该看到发生了什么？”

" [lʊk] [hɪr] [vɑːns] .
" Look here vonce .
" 看 这里 冯斯 .

“看这里，冯斯。”

" [kɑːrl] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carl pulled off his cap and bent his head .
" 卡尔 拉 离开 他的 帽 和 弯曲 他的 头 .

卡尔摘下帽子，低下了头。

" [fiːl] [dɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Feel dere , " he went on , touching the back of his head .**

" 感觉 德雷 , " 他 去 在 , 接触 这 后退 的 他的 头 .

“摸摸那里，”他一边说着，一边摸了摸自己的后脑勺。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ˌem aɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] , [ˌju ɛn 'di] [tel] [ˌem 'iː] [væt] [juː; jʊ] - . "

" **Be careful mit your feelings , oof you blease , und tell me vat you findt . "**

" 是 小心 密特 你的 情怀 , 钱币 你 求饶 , 和 告诉 我 增值税 你 - . "

“请你小心你的感受，拜托，然后告诉我你的发现。”

" [ə; eɪ] [lʌmp] , " [sed] [mæt] .

" **A lump , " said Matt .**

" 一个 块 , " 说 马特 .

“一个肿块，”马特说。

" [aʊtʃ] ! " ['hwɪmpəd] [kɑːrl] .

" **Ouch ! " whimpered Carl .**

" 哎哟 ! " 呜咽 卡尔 .

“哎哟！”卡尔低声呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː] [væs] [soʊ] [sɔːr] [æz; əz] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

" **It vas so sore as I can't tell .**

" 它 血管 所以 疮 作为 我 不能 告诉 .

“疼得我都说不出来。”

[maɪ] - [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəl] , [ˌju ɛn 'di] [hɜːrts] [ɔːl] ['oʊfɚ] .

My headt feels like a parrel , und hurts all ofer .

我的 - 感觉 喜欢 一个 帕雷尔 , 和 疼痛 全部 提供 .

我的头感觉像被扎了一根棍子，而且浑身都疼。

[dɑːts] ['dɚː] ['riːz(ə)n] [aɪ] - [siː] [væt] - .

Dot's der reason I ditn't see vat habbened .

点的 德尔 原因 我 - 看 增值税 - .

这就是我没有看到发生的事情的原因。

[aɪ] [væs] [nɑːkt] [daʊn] - ,

I vas knocked down meinseluf ,

我 血管 敲门 向下 - ,

我被击倒了，

[ˌju ɛn 'di] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæf] [pin] - ['dɚː] [seɪm] [taɪm] ['dɚː] - ['felər] [kiːld] ['oʊfɚ] . "

und it must haf peen aboudt der same time der dicket feller keeled ofer . "

和 它 必须 半 阴茎 - 德尔 相同的 时间 德尔 - 伙计 龙骨 提供 . "

而且它一定是在同一时间发出的。”

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrtn] , " [sed] [mæt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] .

" **There you have it , Burton , " said Matt , facing the showman .**

" 那里 你 有 它 , 伯顿 , " 说 马特 , 面向 这 表演者 .

“就是这样，伯顿，”马特对着这位表演者说道。

" [kɑːrl] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] ,

" **Carl wanted a job in the ticket wagon ,**

" 卡尔 通缉 一个 工作 在 这 票 车皮 ,

卡尔想在售票车上找份工作，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] ['kɑːrtər] .

and thought he might get it by talking with Andy Carter .

和 想法 他 可能 得到 它 经过 说 和 安迪 卡特 .

他心想或许跟安迪·卡特谈谈就能得到答案。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wægənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [nɑːkt] [daʊn] . "

When they got in between the wagons they were both knocked down . "

什么时候 他们 得到 在 之间 这 马车 他们 是 两个都 敲门 向下 . "

他们俩走到两辆马车中间时，都被撞倒了。

" [rɑːt] ! " [graʊnd] [aʊt] ['bɜːrtn] .
" Rot ! " ground out Burton .
" 腐烂 ! " 地面 出去 伯顿 .

“烂透了！”伯顿怒吼道。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['kɑːrtər] [siː] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ?
" Why didn't Carter see the Dutchman when he came to ?
" 为什么 没有 卡特 看 这 荷兰人 什么时候 他 来了 到 ?

“卡特醒来后为什么没看到荷兰人？”

[ɔːr] [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [siː] ['kɑːrtər] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɜːrst] ? "
Or why didn't the Dutchman see Carter , if he got back his wits first ? "
或者为什么 没有 这 荷兰人 看 卡特 , 如果 他 得到 后退 他的 智慧 第一的 ? "

或者，如果卡特先恢复了意识，为什么荷兰人没看到他呢?

" [kɑːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːrtər] [wen] [aɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] .
" Carl was looking for Carter when I met up with him , " put in McGlory .
" 卡尔 曾是 寻找 为了 卡特 什么时候 我 遇见 向上 和 他 , " 放 在 麦格洛里 .

“我遇到卡尔的时候，他正在找卡特，”麦格洛里补充道。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['wɔznt] [nɪr] [ðə; ði]['wægənz] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] , " [keɪm] [frʌm; frəm]
" The Dutchman wasn't near the wagons when I recovered my senses , " came from
" 这 荷兰人 不是 靠近 这 马车 什么时候 我 恢复 我的 感官 , " 来了 从
[ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .
the ticket man .
这 票 男人 .

“当我回过神来时，那个荷兰人已经不在车厢附近了，”售票员说道。

" [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [noʊ] ['vɛdɚ] [juː; jʊ][væs] [dɪr] [ɔːr][nɑːd] , ['kɑːrtər] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːrl] .
" Und I don'd know vedder you vas dere or nod , Carter , " explained Carl .
" 和 我 - 知道 维德 你 血管 德雷 或者 点头 , 卡特 , " 解释 卡尔 .

“我不知道你是否在那里，或者点头，卡特，”卡尔解释道。

" [ven] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ]
" Ven I got to know
" 文 我 得到 到 知道

“当我了解之后……”

['vɪr] [aɪ][væs][æt; ət] , [aɪ] - - - - [ə'raʊnd] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːr] - .
vere I vas at , I foundt meinseluf vanderin ' around mit a sore headt .
真实 我 血管 在 , 我 - - - - 大约 密特 一个 疮 - .

当我到达时，我发现我的头很痛。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , ['bɜːrtn] .
But I tell you somet'ing , Burton .
但 我 告诉 你 - , 伯顿 .

但我得告诉你一件事，伯顿。

[aɪ] [pin] [ə; eɪ] - , [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ] [faɪn] [voʊn] .
I peen a tedectif , und a fine vone .
我 阴茎 一个 - , 和 一个 美好的 冯 .

我敲了一个 tedectif，还有一个很好的 vone。

[haʊ] [muːtʃ] [juː; jʊ][gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː] [uːf] [aɪ] - ['dɚː] - [ˌju ɛn 'di] - ['dɚː] ['mʌni] ?
How mooch you gif me oof I findt der t'ieves und recofer der money ?
如何 蹭吃蹭喝 你 gif 我 钱币 我 - 德尔 - 和 - 德尔 钱 ?

你如何偷窃并收回你的钱?

[hʌ] ? "
Huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,
" I believe you know where that money is , all right , " declared the showman ,
" 我 相信 你 知道 在哪里 那 钱 是 , 全部 正确的 , " 声明 这 表演者 ,

“我相信你知道那笔钱在哪儿，对吧？”这位表演者说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
" and if you think I'm going to pay you something for giving it back ,
" 和 如果 你 思考 我是 去 到 支付 你 某物 为了 给予 它 后退 ,
[jʊə(r)] [rɔːŋ] .
you're wrong .
你是 错误的 .

“如果你认为我会因为你归还它而付你钱，那就大错特错了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] ['trʌb(ə)l] , [juːl] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [fʌndz] . "
If you want to save yourself trouble , you'll hand over the funds . "
如果 你 想 到 节省 你自己 麻烦 , 你会 手 超过 这 资金 . "

如果你想省事，就把钱交出来。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][væs] [pʌg] - [haʊs] ! " [sed] [kɑːrl] .
" You talk like you vas pug - house ! " said Carl .
" 你 讲话 喜欢 你 血管 哈巴狗 - 房子 ! " 说 卡尔 .

“你说话就像个混蛋！”卡尔说道。

" [aɪ] [eint] [gɑːt]['dɝː] ['mʌni] . "
" I ain't got der money . "
" 我 不是 得到 德尔 钱 . "

“我没钱。”

" [huː] [helpt] [juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who helped you steal it ? "
" WHO 帮助 你 偷 它 ? "

谁帮你偷的?

" - !
" Nopody ! "
" - !

“Nopody!

[aɪ] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I ditn't know it
我 - 知道 它

我不知道。

['vɑːs] - -
vos shtole ondil
vos - -

vos shtole ondil

[juː; jʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] . "
you shpeak aboudt it . "
你 - - 它 . "

你谈到这件事时说了出来。

" [stɑːp] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] , ['bɜːrtn] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .
" Stop that line of talk , Burton , " put in Matt .
" 停止 那 线 的 讲话 , 伯顿 , " 放 在 马特 .

“别再说这种话了，伯顿，”马特插嘴道。

" ['kɑːrlz] ['stɔːri] [ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] . "
" Carl's story is straight , and it satisfies me . "
" 卡尔的 故事 是 直的 , 和 它 满足 我 . "

“卡尔的故事很真实，我很满意。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" How much money did the Dutchman have when he came here this morning ? "
" 如何 很多 钱 做过 这 荷兰人 有 什么时候 他 来了 这里 这 早晨 ? "
[æskt] ['bɜːrtn] .
asked Burton .
问 伯顿 .

伯顿问道："这位荷兰人今天早上来的时候身上带着多少钱？"

" - [sents] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .
" T'irty cents , " replied Carl .
" - 分 , " 回复 卡尔 .

"三毛钱，"卡尔回答道。

" - [mæt] [peɪd] [maɪ] - [fer] [frʌm; frəm] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] - . "
" Modor Matt paid my railroadt fare from Lafayette to Chackson . "
" - 马特 有薪酬的 我的 - 票价 从 拉斐特 到 - . "

"Modor Matt 帮我付了从拉斐特到查克森的火车票钱。"

" [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [mə'glɔri] , " ['ɔːrdərd] ['bɜːrtn] .
" Search him , McGlory , " ordered Burton .
" 搜索 他 , 麦格洛里 , " 订购 伯顿 .

"搜查他，麦格洛里，"伯顿命令道。

" [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
" Let's see if he has anything about his clothes that will prove his guilt .
" 我们来吧 看 如果 他 有 任何事物 关于 他的 衣服 那 将要 证明 他的 有罪 .

"让我们看看他的衣服上是否有任何可以证明他有罪的证据。"

" [kɑːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" Carl began to laugh .
" 卡尔 开始 到 笑 .

卡尔开始大笑起来。

" [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? " [snɔːtid] ['bɜːrtn] .
" What's the joke ? " snorted Burton .
" 是什么 这 开玩笑 ? " 哼了一声 伯顿 .

"你在笑什么？"伯顿嗤之以鼻。

" ['vaɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Vy , " was the answer ,
" 维 , " 曾是 这 回答 ,

"Vy，"答案是。

" [tuː; tə] [tɪŋk] [aɪ][hæf] - - - - [ˌem 'iː][ju ɛn 'di][dəunt] [noʊ] [dɑːt] .
" to t'ink I haf eighdeen huntert tollars aboudt me und don't know dot .
" 到 墨水 我 半 - - - - 我 和 不 知道 点 .

"我以为我周围有十八个猎人托拉尔，但我不知道点。

[goʊ][ɑːn][ˌem aɪ 'tiː]['dɜ˞ː] [sɜːrtʃ] , [mə'glɔri] .
Go on mit der search , McGlory .
去 在 密特 德尔 搜索 , 麦格洛里 .

继续寻找，麦格洛里。

" [kɑːrl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" Carl lifted his hands above his head , and the cowboy began pushing his hands
" 卡尔 抬起 他的 双手 多于 他的 头 , 和 这 牛仔 开始 推动 他的 双手
['ɪntuː]['kɑːrlz] ['pɑːkəts] .
into Carl's pockets .
进入 卡尔的 口袋 .

卡尔举起双手过头顶，牛仔开始把手伸进卡尔的口袋里。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd]

In	the	second	pocket	he	examined	he	found	something	which	he	pulled	out	and
在	这	第二	口袋	他	检查	他	成立	某物	哪个	他	拉	出去	和

[held] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .

held	up	for	the	observation	of	all	.
握住	向上	为了	这	观察	的	全部	.

在第二个口袋里，他发现了一样东西，便把它掏出来举起来让大家看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] [sæk] , ['letərd] [ɪn] [blæk] , " ['bɜːtənz] [bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] . "

It	was	a	canvas	sack	,	lettered	in	black	,	"	Burton's	Big	Consolidated	Shows	.	"
它	曾是	一个	帆布	解雇	,	字母	在	黑色的	,	"	伯顿的	大的	合并	演出	.	"

那是一个帆布袋，上面用黑色字体写着："伯顿大型联合演出"。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrtər] .

"	One	of	the	bags	that	held	the	money	!	"	exclaimed	Carter	.
"	一	的	这	包	那	握住	这	钱	!	"	惊呼	卡特	.

"其中一个袋子里装的就是钱！"卡特惊呼道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [huːpt] ['bɜːrtn] .

"	I	told	you	so	!	"	whooped	Burton	.
"	我	讲述	你	所以	!	"	欢呼	伯顿	.

"我早就告诉过你们了！"伯顿欢呼道。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] .

Matt	and	McGlory	were	astounded	.
马特	和	麦格洛里	是	震惊	.

马特和麦格洛里惊呆了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][kɑːrl] — [soʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

And	so	was	Carl	—	so	dumfounded	that	he	was	speechless	.
和	所以	曾是	卡尔	—	所以	目瞪口呆	那	他	曾是	无言	.

卡尔也是如此——他惊呆了，说不出话来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [peg] [tuː; tə] [hæŋ] [səs'piʃənz] [ɑːn] .

A	PEG	TO	HANG	SUSPICIONS	ON	.
一个	聚乙二醇	到	悬挂	怀疑	在	.

一个用来牵扯怀疑的钩子。

" [vel] , [uːf] [dɑːt] - [græb]['dɝː] ['bænər] ! " ['mʌmbld] [kɑːrl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Vell	,	oof	dot	don'd	grab	der	banner	!	"	mumbled	Carl	,	when	he	was	finally	able	to	speak	.
"	维尔	,	钱币	点	-	抓住	德尔	横幅	!	"	喃喃自语	卡尔	,	什么时候	他	曾是	最后	有能力的	到	说话	.

"哎呀，哎哟，别抢那面旗帜！"卡尔终于能说话了，他咕哝道。

" [aɪ][hæt][dɑːt][ɪn][maɪ] - [ˌju ɛn 'di] - [noʊ] ['nɑːdɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	hat	dot	in	my	bocket	und	don'd	know	nodding	aboudt	it	!
"	我	帽子	点	在	我的	-	和	-	知道	点头	-	它	!

"我脑子里一片空白，对此一无所知！"

[mʌst; məst][hæf][pʊt][hɪm; ɪm] [dɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃoʊk] . "

Somepody	must	haf	put	him	dere	for	a	choke	.	"
一些	必须	半	放	他	德雷	为了	一个	呛	.	"

肯定是有人把他放在那里勒死了。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! " [grauld] ['bɜːrtn] .

"	That's	a	nice	way	to	explain	it	!	"	growled	Burton	.
"	那就是	一个	好的	方式	到	解释	它	!	"	咆哮	伯顿	.

“这解释得真好！”伯顿咆哮道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kʊks] [jʊr; jər] [guːs] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	cooks	your	goose	,	all	right	.
"	它	厨师	你的	鹅	,	全部	正确的	.

“这下你可就惨了。”

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [məˈglɔri] ?

Anything	in	the	bag	,	McGlory	?
任何事物	在	这	包	,	麦格洛里	?

麦格洛里，袋子里有什么吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

" ['neri] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] ['kaʊbɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bæg][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

"	Nary	a	thing	,	"	answered	the	bewildered	cowboy	,	turning	the	bag	inside	out	.
"	纳里	一个	事物	,	"	回答	这	困惑	牛仔	,	转弯	这	包	里面	出去	.

“什么也没有，”困惑的牛仔回答道，同时把袋子翻了个底朝天。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , " ['ɔːrdərd] ['bɜːrtn] .

"	Go	on	with	the	search	,	"	ordered	Burton	.
"	去	在	和	这	搜索	,	"	订购	伯顿	.

“继续搜寻，”伯顿命令道。

[məˈkænɪkli] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [kloʊðz] ,

Mechanically	the	cowboy	finished	looking	through	the	Dutch	boy's	clothes	,
机械地	这	牛仔	完成的	寻找	通过	这	荷兰语	男孩们	衣服	,

牛仔机械地翻完了荷兰男孩的衣服。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [faʊnd] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [tuː] [ten] - [sent] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	all	the	money	he	found	consisted	of	two	ten	-	cent	pieces	and	a	couple
和	全部	这	钱	他	成立	由……组成	的	二	十	-	中心	件	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['nikəlz] .

of	nickels	.
的	镍币	.

他找到的所有钱只有两枚10美分硬币和几枚5美分硬币。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][haɪd] [ðæt] ['mʌni] ? " [diˈmɑːndid] ['bɜːrtn] ['stɜːrnli] , ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Where	did	you	hide	that	money	?	"	demanded	Burton	sternly	,	stepping	in	front	of
"	在哪里	做过	你	隐藏	那	钱	?	"	要求	伯顿	严厉地	,	步进	在	正面	的

[kɑːrl] .

Carl	.
卡尔	.

“你把钱藏哪儿了？”伯顿厉声问道，挡在了卡尔面前。

" [aɪ] - ['haɪt][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [bleɪs] , " [kraɪd][kɑːrl] .

"	I	don'd	hite	it	no	blace	,	"	cried	Carl	.
"	我	-	希特	它	不	布莱斯	,	"	哭	卡尔	.

“我一点也不觉得疼，”卡尔喊道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] - [æz; əz][sʌm; səm][vet] [henz] [ven] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [dɑːt] .

"	You	make	me	madt	as	some	vet	hens	ven	you	talk	like	dot	.
"	你	制作	我	-	作为	一些	兽医	母鸡	ven	你	讲话	喜欢	点	.

“你说话像个傻瓜一样，让我像某些老母鸡一样生气。”

[ˌdʒiː iː ˈdiː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːr][aɪ] [vil] [hɪt][juː; jʊ] [vɑːns] . "

Ged	**avay**	**from**	**me**	**or**	**I**	**vill**	**hit**	**you**	**vonce**	**.**	**"**
格德	avay	从	我	或者	我	村庄	打	你	冯斯	.	"

离开我，否则我就揍你一顿。

" ['kɑːrtər] , " [went] [ɑːn] ['bɜːrtn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] , " [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	**Carter**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Burton**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**suppressed**	**rage**	**,**	**"**	**call**	**a**	**policeman**	**.**
"	卡特	,	"	去	在	伯顿	在	一个	嗓音	的	被抑制	愤怒	,	"	称呼	一个	警察	.

“卡特，”伯顿压抑着怒火继续说道，“叫警察来。”

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**The**	**ticket**	**man**	**had**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	这	票	男人	有	打乱	到	他的	脚	,

售票员慌忙站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [dɔːr] .

and	**he**	**now**	**made**	**a**	**move**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**tent**	**door**	**.**
和	他	现在	制成	一个	移动	在	这	方向	的	这	帐篷	门	.

然后他朝帐篷门的方向走去。

" [hoʊld][ʌp] , ['kɑːrtər] ! " [kɔːld] [mæt] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrtn] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	**Hold**	**up**	**,**	**Carter**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**;**	**then**	**,**	**turning**	**to**	**Burton**	**,**	**he**	**went**	**on**	**:**
"	抓住	向上	,	卡特	!	"	称为	马特	;	然后	,	转弯	到	伯顿	,	他	去	在	:

“等等，卡特！”马特喊道；然后，他转向伯顿，继续说道：

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [kɑːrl] , ['bɜːrtn] ,

"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**arrest**	**Carl**	**,**	**Burton**	**,**
"	你是	不是	去	到	逮捕	卡尔	,	伯顿	,

“你不能逮捕卡尔，伯顿，

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə] [kwɪt] [juː; jʊ][koʊld] .

unless	**you**	**want**	**this**	**outfit**	**of**	**aviators**	**to**	**quit**	**you**	**cold**	**.**
除非	你	想	这	全套服装	的	飞行员	到	辞职	你	寒冷的	.

除非你想让这身飞行员装扮彻底把你扼杀在摇篮里。

" [ðə; ði] [red] [ræn]['ɪntuː] ['bɜːtənz] [feɪs] .

"	**The**	**red**	**ran**	**into**	**Burton's**	**face**	**.**
"	这	红色的	跑	进入	伯顿的	脸	.

“伯顿的脸上泛起了红晕。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bʊldoʊz] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**Are**	**you**	**trying**	**to**	**bulldoze**	**me**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是	你	尝试	到	推土机	我	?	"	他	要求	.

“你们是想用推土机撞我吗？”他质问道。

" [aɪv] [gɑːt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][æt; ət] [steɪk] ,

"	**I've**	**got**	**eighteen**	**hundred**	**dollars**	**at**	**stake**	**,**
"	我已经	得到	十八	百	美元	在	赌注	,

我押上了1800美元，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [θruː] [maɪ]['fɪŋgərz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['fɛloʊz]

and	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**let**	**it**	**slip**	**through**	**my**	**fingers**	**just**	**because**	**you**	**fellows**
和	我是	不是	去	到	让	它	滑	通过	我的	手指	只是	因为	你	伙伴们

['θret(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

threaten	**to**	**leave**	**the**	**show**	**and**	**take**	**the**	**aëroplane**	**with**	**you**	**.**
威胁	到	离开	这	展示	和	拿	这	飞机	和	你	.

我不会因为你们这些家伙威胁要离开节目，甚至扬言要带走飞机就让它从我指缝间溜走。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [kɪŋ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

I	tell	you	frankly	,	King	,	I	don't	like	the	way	you're	talking	and	acting	in	this
我	告诉	你	坦率地说	,	国王	,	我	不	喜欢	这	方式	你是	说	和	表演	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

坦白地说，国王，我不喜欢你在这件事上的言行方式。

[wiːv] [gɑːt] [gʊd] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [jʊr; jər] [dʌtʃ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt]

We've	got	good	circumstantial	evidence	against	your	Dutch	friend	,	and	he	ought
我们已经	得到	好的	间接的	证据	反对	你的	荷兰语	朋友	,	和	他	应该

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . "

to	be	locked	up	.	"
到	是	已锁定	向上	.	"

我们掌握了对你那位荷兰朋友的有力间接证据，他应该被关起来。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['evɪdəns] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	I	admit	that	there's	some	evidence	,	"	returned	Matt	,
"	我	承认	那	有	一些	证据	,	"	返回	马特	,

“我承认确实有一些证据，”马特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [kɑːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

"	but	you	don't	know	Carl	as	well	as	I	do	.
"	但	你	不	知道	卡尔	作为	出色地	作为	我	做	.

但你并不像我一样了解卡尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

It	isn't	possible	that	he	would	steal	a	nickel	from	any	one	.
它	不是	可能的	那	他	会	偷	一个	镍	从	任何	一	.

他不可能偷任何人的五分钱。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk]

If	there	was	ten	times	as	much	evidence	against	him	,	no	one	could	make
如果	那里	曾是	十	时代	作为	很多	证据	反对	他	,	不	一	可以	制作

[ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

me	believe	that	.	"
我	相信	那	.	"

即使有十倍于此的证据指向他，也没人能让我相信这一点。

" [jʊə(r)] [ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

"	You're	allowing	your	friendship	to	run	away	with	your	better	judgment	.
"	你是	允许	你的	友谊	到	跑步	离开	和	你的	更好的	判断	.

你让友谊蒙蔽了你的理智。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[dʒʌst][drɑːp] [ðɪs] ['bɪznəs] , [raɪt] [hɪr] ? "

Just	drop	this	business	,	right	here	?	"
只是	降低	这	商业	,	正确的	这里	?	"

就此打住，别再提这件事了?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [kɑːrl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [faɪnd] [ðə; ði]

All	I	want	you	to	do	is	to	leave	Carl	alone	and	let	the	motor	boys	find	the
全部	我	想	你	到	做	是	到	离开	卡尔	独自的	和	让	这	发动机	男孩们	寻找	这

[θiːf] . "

thief	.	"
贼	.	"

我只希望你别再打扰卡尔，让汽车队的伙计们去找小偷。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] ['mʌni] , " [sed] ['bɜːrtn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] ,

"	I	want	that	money	,	"	said	Burton	,	with	a	black	frown	,
"	我	想	那	钱	,	"	说	伯顿	,	和	一个	黑色的	皱眉	,

“我想要那笔钱，”伯顿眉头紧锁说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðɪs] ['dʌtʃmən] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	and	I'm	satisfied	this	Dutchman	knows	where	it	is	.	"
"	和	我是	使满意	这	荷兰人	知道	在哪里	它	是	.	"

“我很满意这位荷兰人知道它在哪。”

" [ænd; ənd] [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] ['wɔːrmli] .

"	And	I'm	satisfied	he	doesn't	know	a	thing	about	it	,	"	said	Matt	warmly	.
"	和	我是	使满意	他	不	知道	一个	事物	关于	它	,	"	说	马特	热情地	.

“我很满意他对此一无所知，”马特热情地说。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [bæg] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ? "

"	How	did	that	bag	get	into	his	pocket	?	"
"	如何	做过	那	包	得到	进入	他的	口袋	?	"

“那个包是怎么跑到他口袋里的？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [waɪ] ['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ?

"	If	you	come	to	that	,	why	isn't	there	some	of	the	stolen	money	in	the	bag	?
"	如果	你	来	到	那	,	为什么	不是	那里	一些	的	这	被盗	钱	在	这	包	?

“如果真是这样，为什么袋子里没有一些偷来的钱呢？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɜːrtn] ,

Do	you	think	for	a	minute	,	Burton	,
做	你	思考	为了	一个	分钟	,	伯顿	,

伯顿，你仔细想想.....

[ðæt] [kɑːrl] [wʊd] [biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] ,

that	Carl	would	be	clever	enough	to	plan	such	a	robbery	,
那	卡尔	会	是	聪明的	足够的	到	计划	这样的	一个	抢劫	,

卡尔竟然聪明到能策划出这样的抢劫案，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ber] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	then	be	foolish	enough	to	carry	around	with	him	the	bare	evidence	of
和	然后	是	愚蠢	足够的	到	携带	大约	和	他	这	裸	证据	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

然后他竟然愚蠢到随身携带这点证据?

[juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [sens] .

You	don't	give	him	credit	for	having	much	sense	.
你	不	给	他	信用	为了	拥有	很多	感觉	.

你不认为他很有见识。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

Why	should	he	keep	the	bag	,	and	then	come	in	here	with	it	in	his	pocket	?
为什么	应该	他	保持	这	包	,	和	然后	来	在	这里	和	它	在	他的	口袋	?

他为什么要保留这个包，然后把它揣在口袋里进来?

" ['bɜːrtn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Burton remained silent .
" 伯顿 剩余 沉默的 .

伯顿保持沉默。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [prə'siːdɪd] [mæt] , " [ɪf] [kɑːrl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ɔːr][ðə; ði]['oʊnli] [θiːf] ,
" Furthermore , " proceeded Matt , " if Carl is one of the thieves , or the only thief ,
" 此外 , " 继续 马特 , " 如果 卡尔 是 一 的 这 窃贼 , 或者 这 仅有的 贼 ,

“此外，”马特继续说道，“如果卡尔是窃贼之一，或者是唯一的窃贼，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
why did he come in here at all ?
为什么 做过 他 来 在 这里 在 全部 ?

他为什么会来这里?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]
Why didn't he make a run of it as soon as he got his hands on the
为什么 没有 他 制作 一个 跑步 的 它 作为 很快 作为 他 得到 他的 双手 在 这
['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

他为什么拿到钱后不立刻逃跑呢?

" ['evri] [krʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['mʌtəd] ['bɜːrtn] .
" Every crook makes a mistake , now and then , " muttered Burton .
" 每一个 骗子 制作 一个 错误 , 现在 和 然后 , " 低声说道 伯顿 .

“每个骗子都会犯错，偶尔一次，”伯顿嘟囔道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
" If they didn't , the law would have a hard time running them down . "
" 如果 他们 没有 , 这 法律 会 有 一个 难的 时间 跑步 他们 向下 . "

“如果他们不这样做，法律就很难追究他们的责任。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [mæt] .
" I'll tell you what I'll do , " said Matt .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 说 马特 .

“我会告诉你我会怎么做，”马特说。

" [liːv] [kɑːrl] [ə'loʊn] .
" Leave Carl alone .
" 离开 卡尔 独自的 .

“别再管卡尔了。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
If I can't prove his innocence to your satisfaction ,
如果 我 不能 证明 他的 无辜 到 你的 满意 ,

如果我无法向您证明他的清白，

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr] [wiːks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I'll agree to stay four weeks with your show for nothing .
患病的 同意 到 停留 四 周 和 你的 展示 为了 没有什么 .

我同意免费留在你们节目组四个星期。

[juːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [juːv] ['oʊnli] [lɔːst]
You'll be making more than two thousand dollars , and you've only lost
你会 是 制作 更多的 比 二 千 美元 , 和 你已经 仅有的 丢失的
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [baɪ] [ðɪs] ['rɑːbəri] .
eighteen hundred by this robbery .
十八 百 经过 这 抢劫 .

你会赚到两千多美元，而你这次抢劫只损失了一千八百美元。

" ['bɜːtənz] ['fiːlɪŋz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" Burton's feelings underwent a change on the instant .
" 伯顿的 情怀 经历了 一个 改变 在 这 立即的 .

伯顿的心情瞬间发生了变化。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oh , well , if you put it that way , " he said ,
" 哦 , 出色地 , 如果 你 放 它 那 方式 , " 他 说 ,

“哦，好吧，如果你这么说的话，”他说。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɔːf] .
" I'm willing to let the Dutchman off .
" 我是 愿意的 到 让 这 荷兰人 离开 .

“我愿意放过那个荷兰人。”

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['enihaʊ] . "
I only want to do the right thing , anyhow . "
我 仅有的 想 到 做 这 正确的 事物 , 无论如何 . "

我只想做正确的事，无论如何。

" [juː; jʊ] [væs] [ə; eɪ] ['skɪnər] , " ['əvɜːd] [kɑːrl] [kən'temptʃuəsli] .
" You vas a skinner , " averred Carl contemptuously .
" 你 血管 一个 斯金纳 , " 断言 卡尔 轻蔑地 .

“你是个剥皮工，”卡尔轻蔑地说道。

" [aɪ] ['noʊd] [dɑːt] [frʌm; frəm] ['dɜː] - [taɪm] [væt] ['viː] [met] . "
" I knowed dot from der fairst time vat ve met . "
" 我 已知 点 从 德尔 - 时间 增值税 ve 遇见 . "

“我从第一次见面时就认识了她。”

" [sɪŋ] [smɔːl] , [ðæts] [jʊr; jər] [kjuː] , " [ri'tɔːtid] ['bɜːrtn] .
" Sing small , that's your cue , " retorted Burton .
" 唱歌 小的 , 那就是 你的 提示 , " 反驳 伯顿 .

“小声点唱，那是你的信号，”伯顿反驳道。

" [rɪ'membər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn] ['moʊtər] [mæt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [pruːv] [ðə; ði]
" Remember , " and he whirled on Motor Matt , " if you don't prove the
" 记住 , " 和 他 旋转 在 发动机 马特 , " 如果 你 不 证明 这
['dʌtʃmənz] ['ɪnəsns] ,
Dutchman's innocence ,
荷兰人的 无辜 ,

“记住，”他猛地转向摩托马特说，“如果你不能证明那个荷兰人的清白，

[jʊə(r)] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
you're to work for me for four weeks without pay .
你是 到 工作 为了 我 为了 四 周 没有 支付 .

你要为我无偿工作四个星期。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I'm willing to let it rest in that way .
我是 愿意的 到 让 它 休息 在 那 方式 .

我愿意就此作罢。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɜːrtn] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] .
" With that Burton took himself off .
" 和 那 伯顿 采取 他自己 离开 .

“说完，伯顿就离开了。”

[hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prest] [fɔːr; fər] [fʌndz] .
His show was doing well and he was not pressed for funds .
他的 展示 曾是 正在做 出色地 和 他 曾是 不是 按下 为了 资金 .

他的节目很受欢迎，他并不缺钱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	rest	of	it	,
作为	为了	这	休息	的	它	,

至于其余部分，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

he	had	shifted	everything	connected	with	the	robbery	to	the	shoulders	of
他	有	转移	一切	连接	和	这	抢劫	到	这	肩膀	的

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

他把与抢劫案有关的一切责任都推给了“摩托车马特”。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['duːbiəs] .

McGlory	was	a	bit	dubious	.
麦格洛里	曾是	一个	少量	可疑	.

麦格洛里对此有些怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [kɑːrl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] ,

He	had	not	known	Carl	as	long	as	Matt	had	,
他	有	不是	已知	卡尔	作为	长的	作为	马特	有	,

他认识卡尔的时间没有马特那么长。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	had	not	the	same	amount	of	confidence	in	him	.
和	有	不是	这	相同的	数量	的	信心	在	他	.

对他的信心却不如其他人。

" [mæt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [juː; jʊ][væs]['dɝː] [pest] - [væt] [aɪ] -

"	Matt	,	"	remarked	the	Dutch	boy	with	feeling	,	"	you	vas	der	pest	friendt	vat	I	efer
"	马特	,	"	评论	这	荷兰语	男生	和	感觉	,	"	你	血管	德尔	害虫	-	增值税	我	-

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“马特，”荷兰男孩动情地说，“你是我最好的朋友。”

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf][juː; jʊ] -

und	you	bed	my	life	you	don'd
和	你	床	我的	生活	你	-

你睡在我的床上，你不会的。

[væs] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] - [ven] [juː; jʊ] - [dɑːt]

vas	making	some	misdakes	ven	you	pelieve	dot
血管	制作	一些	-	ven	你	-	点

即使你相信，也会犯一些错误

[aɪ] - - ['dɝː] ['mʌni] .

I	ditn't	shdeal	der	money	.
我	-	-	德尔	钱	.

我没处理他们的钱。

[aɪ] - [noʊ] ['nɑːdɪŋ] - ['dɝː][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] , [nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][maɪ] - .

I	don'd	know	nodding	aboudt	der	pag	,	nor	how	it	got	in	my	bocket	.
我	-	知道	点头	-	德尔	页	,	也不	如何	它	得到	在	我的	-	.

我不知道点头示意 der pag，也不知道它是怎么进入我的支架的。

[dɑːts] ['dɝː] [trʌt] - . "

Dot's	der	trut	'	.	"
点的	德尔	真相	-	.	"

Dot's der trut'。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , " [sed] [mæt] .
" I know that without your telling me , pard , " said Matt .
" 我 知道 那 没有 你的 讲述 我 , 帕尔德 , " 说 马特 .

“不用你告诉我，我也知道，伙计，”马特说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði]['riːəl] [θiːvz] [ɑːr; ər] . "
" The thing for us to do now is to find out who the real thieves are . "
" 这 事物 为了 我们 到 做 现在 是 到 寻找 出去 WHO 这 真实的 窃贼 是 . "

“我们现在要做的是找出真正的窃贼是谁。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] , " [sed] [mə'glɔri] .
" There must have been only one , " said McGlory .
" 那里 必须 有 到过 仅有的 一 , " 说 麦格洛里 .

“肯定只有一个，”麦格洛里说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] , [dʒoʊ] . "
" There must have been two , Joe . "
" 那里 必须 有 到过 二 , 乔 . "

“肯定有两个，乔。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How do you figure it ? "
" 如何 做 你 数字 它 ? "

你是怎么算出来的?

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][kɑːrl][ænd; ənd]['kɑːrtər][wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Why , because both Carl and Carter were knocked down at the same time .
" 为什么 , 因为 两个都 卡尔 和 卡特 是 敲门 向下 在 这 相同的 时间 .

“为什么？因为卡尔和卡特同时被击倒了。”

['niːðər] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Neither saw what had happened to the other .
两者都不 锯 什么 有 发生 到 这 其他 .

他们两人都没看到对方身上发生了什么事。

[tuː] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "
Two men must have done that . "
二 男人 必须 有 完毕 那 . "

“肯定是两个人干的。”

" [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ! " ['mɜːmɜːd] [kɑːrl] .
" Vat a headt it iss ! " murmured Carl .
" 增值税 一个 - 它 问题 ! " 低声说道 卡尔 .

“真是个大头！”卡尔低声说道。

" - [mæt] [vʊld] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [doʊs] . "
" Modor Matt vould make a fine tedectif , I tell you dose . "
" - 马特 可以 制作 一个 美好的 - , 我 告诉 你 剂量 . "

“我跟你说，莫多尔·马特会是个很棒的侦探。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [biːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] , [pɑːd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [ɪg'zʌltid]
" You've got a bean on the right number , pard , and no mistake , " exulted
" 你已经 得到 一个 豆 在 这 正确的 数字 , 帕尔德 , 和 不 错误 , " 欣喜若狂
[mə'glɔri] .
McGlory .
麦格洛里 .

“你猜对了，伙计，一点都没错，”麦格洛里兴奋地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði]['wægənz] [wen] [juː; jʊ][led][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][ɪn] [bɪ'twiːn]
" Did you see any one near the wagons when you led the ticket man in between
" 做过 你 看 任何 一 靠近 这 马车 什么时候 你 引领 这 票 男人 在 之间
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“当你带着售票员穿过车厢时，你有没有看到车厢附近有人？”

" [æskt] [mæt] ,
" asked Matt ,
" 问 马特 ,

马特问道：“

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] ['stændɪŋ]
turning to look at the place where he had last seen the ticket man standing
转弯 到 看 在 这 地方 在哪里 他 有 最后的 已见 这 票 男人 常设
.
:
.

他转身看向最后看到售票员站立的地方。

[bʌt; bət]['kɑːrtər][hæd; həd] [left] .
But Carter had left .
但 卡特 有 左边 .

但卡特已经离开了。

[prɪ'zuːməbli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['æftər] ['bɜːrtn] .
Presumably , he had followed after Burton .
想必 , 他 有 随后 后 伯顿 .

据推测，他是追随伯顿的脚步。

" [aɪ] - [siː] - - ['dɝː] - , " ['ænsər] [kɑːrl] .
" I don'd see nopody aroundt der vagons , " answered Carl .
" 我 - 看 - - 德尔 - , " 回答 卡尔 .

“我没看到马车周围有人，”卡尔回答道。

" ['dɝː] - [væs]['haɪdɪŋ] , [dɑːts][ə; eɪ] [skɪntʃ] .
" Der t'ieves vas hiding , dot's a skinch .
" 德尔 - 血管 隐藏 , 点的 一个 斯金奇 .

"Der t'ieves vas hidden, dot's a skinch.

[deɪ] [væs][hɪd] [ˌem aɪ 'tiː] - [ɪn] - ['vɪr] [deɪ] - - ['kɑːrtər][ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː][ə; eɪ]
Day vas hid avay mit demselufs in blaces vere dey couldt handt Carter und me a
天 血管 隐藏 avay 密特 - 在 - 真实 戴 - - 卡特 和 我 一个
- [uːf] [guːt] - .
gouple oof goot vones .
- 钱币 好 - .

那天我把德姆塞卢夫藏在了地下，他们无法给卡特和我一些好东西。

[aʊtʃ] [ə'gen] !
Ouch again !
哎哟 再次 !

又疼了！

" [ænd; ənd][kɑːrl] [rʌbd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .
" and Carl rubbed a gentle hand over the red cotton handkerchief .
" 和 卡尔 摩擦 一个 温和的 手 超过 这 红色的 棉布 手帕 .

卡尔轻轻地抚摸着那块红色的棉质手帕。

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːrtər][wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [kɑːrl] , "
" **Take** **us** **to** **the** **place** **where** **you** **and** **Carter** **were** **knocked** **down** **,** **Carl** **,** **"**
" 拿 我们 到 这 地方 在哪里 你 和 卡特 是 敲门 向下 , 卡尔 , "
[sed] [mæt] .
said **Matt** **.**
说 马特 .

“卡尔，带我们去你和卡特被撞倒的地方，”马特说。

" [wiːl] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] .
" **We'll** **look** **the** **ground** **over** **and** **see** **if** **we** **can** **find** **anything** **.**
" 出色地 看 这 地面 超过 和 看 如果 我们 能 寻找 任何事物 .

“我们会仔细查看地面，看看能不能找到什么线索。”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [tent] .
" **The** **Dutch** **boy** **conducted** **his** **two** **friends** **toward** **the** **rear** **of** **the** **circus** **tent** **.**
" 这 荷兰语 男生 实施 他的 二 朋友们 朝向 这 后部 的 这 马戏团 帐篷 .

“那个荷兰男孩带着他的两个朋友走向马戏团帐篷的后面。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] ,
Here **there** **were** **two** **big** **,**
这里 那里 是 二 大的 ,

这里有两个大家伙，

[haɪ] - ['saɪdɪd]['kænvəs]['wægənz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['aɪsəleɪtɪd][soʊ]
high **-** **sided** **canvas** **wagons** **drawn** **up** **in** **a** **position** **that** **was** **somewhat** **isolated** **so**
高的 - 侧面 帆布 马车 绘制 向上 在 一个 位置 那 曾是 有些 孤立 所以
[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
far **as** **the** **tents** **of** **the** **show** **were** **concerned** **.**
远的 作为 这 帐篷 的 这 展示 是 担心的 .

高边帆布篷车停放在一个相对孤立的位置，与展会的帐篷相比显得有些格格不入。

[ðə; ði]['wægənz][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] " [viː] ,
The **wagons** **had** **been** **left** **in** **the** **form** **of** **a** **"** **V** **,**
这 马车 有 到过 左边 在 这 形式 的 一个 " V ,

这些货车被摆成了“V”字形，

" [ænd; ənd][kɑːrl] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] .
" **and** **Carl** **walked** **through** **the** **wide** **opening** **.**
" 和 卡尔 步行 通过 这 宽的 开幕 .

卡尔穿过了宽阔的开口。

" [dɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] [veɪ] [væt] ['viː] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Dis** **iss** **der** **vay** **vat** **ve** **come** **in** **,** **"** **said** **he** **,**
" 迪斯 问题 德尔 vay 增值税 ve 来 在 , " 说 他 ,

“Dis iss der vay vat ve come in，”他说。

" [aɪ][ɪn]['dɝː] [liːd] [uːf] ['dɝː] - [mæn] .
" **I** **in** **der** **lead** **oof** **der** **dicket** **man** **.**
" 我 在 德尔 带领 钱币 德尔 - 男人 .

“我在 der lead oof der dicket man。

[ven] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː]['paɪ]['dɝː] [frʌnt] [uːf] ['dɝː] - , [aɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ˌju ɛn 'di][den] — [bɪf] ,
Ven **I** **ged** **py** **der** **front** **veels** **oof** **der** **vagon** **,** **I** **turn** **around** **,** **und** **den** **—** **biff** **,**
文 我 盖德 py 德尔 正面 面纱 钱币 德尔 - , 我 转动 大约 , 和 丹 — 比夫 ,

Ven I ged py der front veels of der vagon, I Turn around, und den-biff,

[daʊn] [aɪ][goʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [brɪk] - [hæd; həd] - - [ɑːn][dɑːp] [uːf] [ˌem 'iː] .
down **I** **go** **like** **some** **brick** **puildings** **had** **drowed** **demselufs** **on** **dop** **oof** **me** **.**
向下 我 去 喜欢 一些 砖 - 有 - - 在 dop 钱币 我 .

我像一些砖砌建筑一样往下倒，仿佛它们把我淹没了。

- - , [væt] [ə; eɪ] [nɑːk] !
Shiminy grickeds , vat a knock !
- - , 增值税 一个 敲 !

Shiminy grickeds，vat a knock!

[aɪ] -
I don'd
我 -

我不

[noʊ] ['vɪr] ['kɑːrtər] [væs] - , - [aɪ] - [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [væs] [hɪt] [soʊ] - .
know vere Carter vas shtanding , pecause I ditn't see him , I vas hit so kevick .
知道 真实 卡特 血管 - , - 我 - 看 他 , 我 血管 打 所以 - .

我知道卡特站在那里，因为我没看到他，我被凯维克打中了。

" [mæt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Matt surveyed the ground .
" 马特 调查 这 地面 .

马特环顾四周。

[ðə; ði] [tɜːrf] [hæd; həd] [riˈteind] [noʊ]
The turf had retained no
这 草皮 有 保留 不

草皮没有保留任何东西

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [wɜːrk] .
marks of the violent work .
标记 的 这 暴力 工作 .

暴力劳动的痕迹。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rɪr] ['taɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] .
He examined the rear tires of the wagons .
他 检查 这 后部 轮胎 的 这 马车 .

他检查了马车的后轮胎。

[ðə; ði] [rɪmz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sərˈkʌmfərəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The rims , for the whole of their circumference that was off the ground ,
这 轮辋 , 为了 这 所有的 的 他们的 圆周 那 曾是 离开 这 地面 ,

轮辋，就其整个离地圆周而言，

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] [mʌd] ;
were covered with a coating of dried mud ;
是 涵盖 和 一个 涂层 的 干燥 泥 ;

表面覆盖着一层干泥；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['keɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] .
and this caking of mud was not broken at any place .
和 这 蛋糕 的 泥 曾是 不是 破碎的 在 任何 地方 .

而且这层结块的泥土没有一处破损。

" ['kɑːrtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stʊd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , " [əbˈzɜːrvd] [mæt] ,
" Carter must have stood here , in this position , " observed Matt ,
" 卡特 必须 有 站立 这里 , 在 这 位置 , " 观察到 马特 ,

“卡特肯定站在这里，摆出这个姿势，”马特观察道。

['pleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [rɪr] [wiːlz] .
placing himself between the two rear wheels .
放置 他自己 之间 这 二 后部 车轮 .

他把自己置于两个后轮之间。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [əˈgenst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn] [ðə; ði]

"	He	says	that	he	fell	against	one	of	the	wheels	and	cut	his	cheek	on	the
"	他	说道	那	他	跌倒	反对	一	的	这	车轮	和	切	他的	脸颊	在	这

[ˈtaɪər] .

tire	.
胎	.

他说他摔倒时撞到了车轮上，脸颊被轮胎划伤了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈkɑːrtər] [keɪm] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [rʌf] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ]

I	can't	find	any	trace	of	the	spot	where	Carter	came	into	such	rough	contact	with
我	不能	寻找	任何	痕迹	的	这	点	在哪里	卡特	来了	进入	这样的	粗糙的	接触	和

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪərz] . "

either	of	the	tires	.	"
任何一个	的	这	轮胎	.	"

我找不到卡特与轮胎发生剧烈碰撞的任何痕迹。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [pɑːd] ? " [æskt] [məˈglɔri] [ɪn] [sʌm; səm]

"	Don't	you	think	he	was	telling	the	truth	,	pard	?	"	asked	McGlory	in	some
"	不	你	思考	他	曾是	讲述	这	真相	,	帕尔德	?	"	问	麦格洛里	在	一些

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“你不觉得他说的都是实话吗，伙计？”麦格洛里有些激动地问道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [tʌŋ] , [dʒʌst] [tuː; tə] — — "

"	Is	it	possible	he	was	using	the	double	tongue	,	just	to	—	—	"
"	是	它	可能的	他	曾是	使用	这	双倍的	舌头	,	只是	到	—	—	"

“他会不会只是用双舌来——”

" [ˈiːzi] , [ðer; ðər] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mæt] .

"	Easy	,	there	,	"	interrupted	Matt	.
"	简单的	,	那里	,	"	中断	马特	.

“别紧张，”马特打断道。

" [ˈkɑːrtər] [wʌz; wəz] [deɪzd] [wen] [hiː; hi] [fel] ,

"	Carter	was	dazed	when	he	fell	,
"	卡特	曾是	茫然	什么时候	他	跌倒	,

卡特摔倒时神情恍惚，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [ˈweðər] [hiː; hi] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtaɪər] [ɔːr] [əˈgenst]

and	could	hardly	have	known	whether	he	struck	against	the	tire	or	against
和	可以	几乎	有	已知	无论	他	击	反对	这	胎	或者	反对

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

他几乎不可能知道自己撞到的是轮胎还是其他什么东西。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] — — "

He	may	have	dropped	on	a	stone	—	—	"
他	可能	有	掉落	在	一个	石头	—	—	"

他可能掉到石头上了——”

" [noʊ] [stoʊnz] [hɪr] , " [ˈɔbdʒiktid] [məˈglɔri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

"	No	stones	here	,	"	objected	McGlory	,	with	a	quiet	look	over	the	surface	of
"	不	石头	这里	,	"	反对	麦格洛里	,	和	一个	安静的	看	超过	这	表面	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“这里没有石头，”麦格洛里一边平静地环顾地面，一边反对道。

" [wel] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **Well** , **then** **it** **was** **something** **else** **that** **caused** **the** **injury** **to** **his** **cheek** .
" 出色地 , 然后 它 曾是 某物 别的 那 导致 这 受伤 到 他的 脸颊 .

“那么，造成他脸颊受伤的原因肯定另有其他。”

[hiː; hi] — — "
He **—** **—** **"**
他 — — "

他 - ”

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Here's** **something** **,**
" 这里是 某物 ,

“这是……”

" [ænd; ənd] [mə'glɔri] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ]
" **and** **McGlory** **made** **a** **dive** **for** **the** **ground** **and** **lifted** **himself** **erect** **with**
" 和 麦格洛里 制成 一个 潜水 为了 这 地面 和 抬起 他自己 直立 和
[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
an **object** **in** **his** **hand** **.**
一个 目的 在 他的 手 .

麦格洛里猛地扑倒在地，然后又站了起来，手里拿着一个东西。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] . "
" **I** **reckon** **it** **don't** **amount** **to** **anything** **,** **though** **.** **"**
" 我 估计 它 不 数量 到 任何事物 , 尽管 . "

“不过，我觉得这没什么大不了的。”

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" **Let's** **see** **it** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 我们来吧 看 它 , " 说 马特 .

“让我看看，”马特说。

[mə'glɔri] ['hændɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
McGlory **handed** **the** **object** **to** **the** **young** **motorist** **.**
麦格洛里 递交 这 目的 到 这 年轻的 驾车者 .

麦格洛里把那件东西递给了年轻的司机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peg] , [pər'hæps][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
It **was** **a** **peg** **,** **perhaps** **half** **an** **inch** **thick** **by** **three** **inches** **long** **,**
它 曾是 一个 钉子 , 也许 一半 一个 英寸 厚的 经过 三 英寸 长的 ,

那是一个木钉，大概半英寸厚，三英寸长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][wʌn] [end][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] .
and **had** **a** **knob** **at** **one** **end** **as** **big** **as** **a** **marble** **.**
和 有 一个 旋钮 在 一 结尾 作为 大的 作为 一个 大理石 .

一端有一个像弹珠一样大的旋钮。

" [greɪt] [spɑːrk] - [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,
" **Great** **spark** **-** **plugs** **!** **"** **exclaimed** **the** **king** **of** **the** **motor** **boys** **,**
" 伟大的 火花 - 插头 ! " 惊呼 这 国王 的 这 发动机 男孩们 ,

“好棒的火花塞！”汽车男孩之王惊叹道。

['sterɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][tuː; tə] [mə'glɔri] [ænd; ənd][kɑːrl] .
staring **from** **the** **peg** **to** **McGlory** **and** **Carl** **.**
凝视 从 这 钉子 到 麦格洛里 和 卡尔 .

从挂钩到麦格洛里和卡尔，目光都集中在他们身上。

" [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .
" **What's** **to** **pay** **?** **"** **queried** **McGlory** **.**
" 是什么 到 支付 ? " 查询 麦格洛里 .

“要付多少钱？”麦格洛里问道。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] . "
" You act as though we'd found something worth while . "
" 你 行为 作为 尽管 我们会 成立 某物 值得 尽管 . "

“你们好像觉得我们找到了什么有价值的东西似的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [dɪ'klerd] [mæt] ,
" We have , " declared Matt ,
" 我们 有 , " 声明 马特 ,

“我们有，”马特宣称。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn] [ðɪs]
" and everything seems to be helping us on toward a streak of luck in this
" 和 一切 似乎 到 是 帮助 我们 在 朝向 一个 条纹 的 运气 在 这
['rɑːbəri] ['mætər] . "
robbery matter . "
抢劫 事情 . "

“一切似乎都在帮助我们在这起抢劫案中取得好运。”

" [haʊ] [væs][dɑːt] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
" How vas dot ? " queried Carl .
" 如何 血管 点 ? " 查询 卡尔 .

“怎么样？”卡尔问道。

" [ðɪs] [peg] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] , " [sed] [mæt] .
" This peg belongs to the Hindoo , " said Matt .
" 这 钉子 属于 到 这 印度教 , " 说 马特 .

“这个木桩是印度教徒的，”马特说。

" [its] [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðæt] [flæt] ['bæskɪt] [ɪn]
" It's the contrivance he used for fastening down the lid of that flat basket in
" 它是 这 装置 他 用过的 为了 紧固 向下 这 盖 的 那 平坦的 篮子 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði]['koʊbrə] .
which he carries the cobra .
哪个 他 携带 这 眼镜蛇 .

“这是他用来固定装眼镜蛇的扁平篮子盖子的装置。”

" [məˈglɔri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [wuːp] .
" McGlory went into the air with a jubilant whoop .
" 麦格洛里 去 进入 这 空气 和 一个 喜庆 哇哦 .

麦格洛里欢呼一声，跳了起来。

" ['hiːz] [ðə; ði] [θiːf] !
" He's the thief !
" 他是 这 贼 !

“他就是小偷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪnˌhɔːrn] .
" I've had a feelin ' all along that he was a tinhorn .
" 我已经 有 一个 感觉 - 全部 沿着 那 他 曾是 一个 锡角 .

“我一直觉得他是个骗子。”

[ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] !
This proves it !
这 证明 它 !

这证明了这一点！

['sʌ.fər.ɪn] - ['blækˌgɑrdz] , [mæt] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] ! "

Sufferin	'	blackguards	,	Matt	,	but	you've	got	a	head	!	"
遭受	-	黑帮	,	马特	,	但	你已经	得到	一个	头	!	"

可怜的恶棍，马特，但你头脑清醒！

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs]['dɜː] - ? " [keɪm] [frʌm; frəm][kɑːrl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn]['vɪzəb(ə)l]

"	Vere	iss	der	shnake	?	"	came	from	Carl	,	as	he	looked	around	in	visible
"	维尔	问题	德尔	-	?	"	来了	从	卡尔	,	作为	他	看起来	大约	在	可见的

[ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .

trepidation	.
忐忑不安	.

“Vere iss der shnake?”卡尔环顾四周，神情明显有些忐忑不安。

" [uːf] ['dɜː] - [ˌaɪˌɛsˈɛs]['oʊbən] , [den]['dɜː]['kɑːprə][ɪz] [luːs] [ɑːn]['dɜː] [graʊndz] .

"	Oof	der	pasket	iss	oben	,	den	der	copra	is	loose	on	der	grounds	.
"	钱币	德尔	-	问题	奥本	,	丹	德尔	椰干	是	松动的	在	德尔	理由	.

“哎呀，干酪在地上散落了。

[væt] [ə; eɪ] ['kerləsnəs] ! "

Vat	a	carelessness	!	"
增值税	一个	疏忽	!	"

真是粗心大意！

" [ænd; ənd] [rɪˈmembər] , " [sed] [mæt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] ,

"	And	remember	,	"	said	Matt	,	addressing	the	cowboy	,
"	和	记住	,	"	说	马特	,	解决	这	牛仔	,

“记住，”马特对牛仔说，

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [set] [pɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] .

"	that	I	had	set	Ping	to	watch	the	Hindoo	before	the	robbery	took	place	.
"	那	我	有	放	平	到	手表	这	印度教	前	这	抢劫	采取	地方	.

“在抢劫案发生之前，我已安排 Ping 监视印度教徒。”

[ɪf] - [ɪz][ðə; ðɪ] ['rɑːbər] ,

If	Dhondaram	is	the	robber	,
如果	-	是	这	强盗	,

如果顿达拉姆是强盗，

[ðen] [pɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

then	Ping	was	on	his	trail	at	the	time	and	must	know	something	about
然后	平	曾是	在	他的	踪迹	在	这	时间	和	必须	知道	某物	关于

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

当时平正在跟踪他，肯定知道些什么。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! " [ɪgˈzʌltid] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	exulted	the	cowboy	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	欣喜若狂	这	牛仔	.

“跟我说说那个吧！”牛仔兴奋地说。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ðɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [lɪks] [sɪns] [hiː; hi]

"	Our	friend	the	Hindoo	has	been	putting	in	some	good	licks	since	he
"	我们的	朋友	这	印度教	有	到过	推杆	在	一些	好的	舔	自从	他

[dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][bɪg] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] !

joined	the	Big	Consolidated	!
加入	这	大的	合并	!

“自从我们的朋友印度人加入大联合公司以来，他一直表现出色！”

[hiː; hi]['hæznt] [let] ['eni] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	hasn't	let	any	grass	grow	under	his	feet	.
他	还没有	让	任何	草	生长	在下面	他的	脚	.

他寸步不让。

" ['moʊtər] [mæt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wægənz] .

"	Motor	Matt	whirled	around	and	walked	out	from	between	the	wagons	.
"	发动机	马特	旋转	大约	和	步行	出去	从	之间	这	马车	.

“汽车马特猛地转身，从车厢之间走了出来。”

" [lets] [faɪnd] [pɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	Let's	find	Ping	,	"	he	called	back	,	"	and	get	a	report	from	him	.
"	我们来吧	寻找	平	,	"	他	称为	后退	,	"	和	得到	一个	报告	从	他	.

“我们去找平，”他回电话说，“从他那里得到一份报告。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

That	ought	to	settle	everything	.
那	应该	到	定居	一切	.

这样应该就能解决所有问题了。

" [mə'glɔri] [ænd; ənd] [kɑːrl] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	McGlory	and	Carl	,	feeling	that	something	important	was	about	to	be
"	麦格洛里	和	卡尔	,	感觉	那	某物	重要的	曾是	关于	到	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

麦格洛里和卡尔都觉得一件重要的事情即将完成，

['hɜːrid] ['æftər] [mæt] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [graʊndz] .

hurried	after	Matt	as	he	moved	off	across	the	show	grounds	.
慌忙	后	马特	作为	他	已搬	离开	穿过	这	展示	理由	.

马特穿过展览场地离开时，我赶紧跟了上去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .

A	WAITING	GAME	.
一个	等待	游戏	.

一场等待的游戏。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['evɪdəns] ['eniwer] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kæmp] .

The	Chinese	boy	was	not	in	evidence	anywhere	about	the	camp	.
这	中国人	男生	曾是	不是	在	证据	任何地方	关于	这	营	.

在营地里，没有任何地方出现过那个中国男孩的踪迹。

['æftər] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [kɑːrl] ,

After	a	search	in	all	directions	,	Matt	,	McGlory	,	and	Carl	,
后	一个	搜索	在	全部	方向	,	马特	,	麦格洛里	,	和	卡尔	,

经过四面八方的搜寻，马特、麦格洛里和卡尔.....

['riːzənɪŋ] [ðæt] [pɪŋz] [treɪl] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [graʊndz] ,

reasoning	that	Ping's	trail	had	led	him	to	other	places	outside	the	show	grounds	,
推理	那	ping 的	踪迹	有	引领	他	到	其他	地方	外部	这	展示	理由	,

他认为平的踪迹已经把他引到了展览场地以外的其他地方。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'laiəpi] [tent] .

returned	to	the	calliope	tent	.
返回	到	这	卡利俄珀	帐篷	.

回到风琴帐篷。

[ðer; ðər] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] - ,

There	,	to	their	overwhelming	surprise	,	they	came	upon	Dhondaram	,
那里	,	到	他们的	压倒	惊喜	,	他们	来了	之上	-	,

在那里，令他们无比惊讶的是，他们遇到了顿达拉姆。

['sɪtɪŋ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skwer] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

sitting	nonchalantly	on	his	square	of	scarlet	cloth	and	smoking	a	cigarette	.
坐着	漫不经心地	在	他的	正方形	的	猩红	布	和	吸烟	一个	卷烟	.

他若无其事地坐在那块猩红色方巾上，抽着烟。

[ðə; ði] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['dʒiːniəli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

The	Hindoo's	face	lighted	up	genially	at	sight	of	the	three	boys	.
这	-	脸	照明	向上	和蔼地	在	视线	的	这	三	男孩们	.

看到这三个男孩，印度教徒的脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [sə'lɑːm] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	Salaam	,	sahibs	!	"	said	he	in	a	friendly	tone	.
"	萨拉姆	,	先生们	!	"	说	他	在	一个	友好的	语气	.

“萨拉姆，先生们！”他友好地说道。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rest] .

"	I	come	here	to	rest	.
"	我	来	这里	到	休息	.

我来这里休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] ?

It	is	permitted	?
它	是	允许	?

可以吗?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

['rɑːdʒə] [teɪks] [wɜːrk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] — [dʒi] , [jes] , [mʌtʃ] [wɜːrk] .

Rajah	takes	work	to	manage	—	jee	,	yes	,	much	work	.
拉惹	需要	工作	到	管理	—	吉	,	是的	,	很多	工作	.

Rajah 管理起来很费力——是的，非常费力。

[ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ˌem 'iː] .

It	tires	me	.
它	轮胎	我	.

这让我很累。

[duː][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['smoʊks] ?

Do	you	use	the	little	smokes	?
做	你	使用	这	小的	烟雾	?

你用小烟斗吗?

[teɪk] [wʌn] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

Take	one	,	sahibs	.
拿	一	,	先生们	.

先生们，请拿一个。

" - ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [bɑːks][ʌv; əv] [roʊld] ['peɪpər] ['pɔɪzn] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]

"	Dhondaram	offered	his	little	red	box	of	rolled	paper	poison	,	only	to	have
"	-	提供	他的	小的	红色的	盒子	的	滚动	纸	毒	,	仅有的	到	有

[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [dɪ'klaɪnd] .

his	courtesy	declined	.
他的	礼貌	拒绝	.

“顿达拉姆献上了他那装有卷纸毒药的小红盒子，却遭到了拒绝。

[mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Matt	was	looking	around	.
马特	曾是	寻找	大约	.

马特环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði]['bæskɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

He	was	hoping	to	see	the	basket	,	but	it	was	not	in	sight	.
他	曾是	希望	到	看	这	篮子	,	但	它	曾是	不是	在	视线	.

他原本希望能看到篮筐，但却不见踪影。

[mə'glɔri] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

McGlory	had	something	at	the	end	of	his	tongue	,
麦格洛里	有	某物	在	这	结尾	的	他的	舌头	,

麦格洛里嘴里好像叼着什么东西，

[ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz][ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɔːk] ,

and	Carl	was	all	agog	with	a	desire	to	talk	,
和	卡尔	曾是	全部	兴奋	和	一个	欲望	到	讲话	,

卡尔兴奋极了，很想说话。

[bʌt; bət] [mæt] ['saɪlənst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

but	Matt	silenced	each	of	them	with	a	look	.
但	马特	沉默	每个	的	他们	和	一个	看	.

但马特一个眼神就让他们全都安静了下来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['koʊbrə] , - ? " [æskt] [mæt] .

"	Where's	the	cobra	,	Dhondaram	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里?	这	眼镜蛇	,	-	?	"	问	马特	.

“眼镜蛇在哪儿，顿达拉姆？”马特问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第4/7页

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [ə'gen] .
" I'd like to see you juggle with the snake again .
" ID 喜欢 到 看 你 杂耍 和 这 蛇 再次 .

“我想再看你耍蛇。”

" [ðə; ðɪ] [ˌhin'duː; 'hinduː] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" The Hindoo smiled and showed his white teeth .
" 这 印度教 微笑 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

“印度教徒笑了，露出了他洁白的牙齿。”

" !
" Maskee !
" 面具 !

“面具！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['sɑːroʊ] .
" he exclaimed , " that is my sorrow .
" 他 惊呼 , " 那 是 我的 悲哀 .

他惊呼道：“这就是我的悲伤。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ɪz] [gɔːn] .
My little snake is gone .
我的 小的 蛇 是 已消失 .

我的小蛇不见了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['elifənts] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə]
Now that I am taking care of elephants , sahib , I have not the time to
现在 那 我 是 采取 关心 的 大象 , 萨希布 , 我 有 不是 这 时间 到
[tʃɑːrm] ['sɜːpənts] .
charm serpents .
魅力 蛇 .

先生，我现在忙着照料大象，哪有时间去驯服蛇呢。

[aɪ] [soʊld] [ðə; ðɪ] ['koʊbrə] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "
I sold the cobra an hour ago . "
我 卖 这 眼镜蛇 一个 小时 前 . "

我一个小时前把眼镜蛇卖掉了。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [tə'ræntjuləz] ! " ['mɝːmɝd] [mə'glɔri] .
" Sufferin ' tarantulas ! " murmured McGlory .
" 遭受 - 狼蛛 ! " 低声说道 麦格洛里 .

“可怜的狼蛛！”麦格洛里低声说道。

" [wʌt] [fuːl] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" What fool would want to buy a thing like that ? "
" 什么 傻子 会 想 到 买 一个 事物 喜欢 那 ? "

“哪个傻瓜会想买那种东西？”

" [ðə; ðɪ] ['koʊbrə] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌhin'duː; 'hinduː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] , " [ɪz] [ə; eɪ]
" The cobra , sahib , " said the Hindoo , turning to the cowboy , " is a
" 这 眼镜蛇 , 萨希布 , " 说 这 印度教 , 转弯 到 这 牛仔 , " 是 一个
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“眼镜蛇，先生，”印度教徒转向牛仔说，“是一种奇特的生物。”

['meni] - [laɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . - [tɪz] [wel] .

Many	feringhis	like	curiosities	and	pay	for	them	.	'	Tis	well	.
许多	-	喜欢	奇闻异事	和	支付	为了	他们	.	-	的	出色地	.

许多外国人喜欢奇珍异宝，并且愿意为此付费。这很好。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['elifənts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜːpənts] . "

I	like	the	elephants	better	than	the	serpents	.	"
我	喜欢	这	大象	更好的	比	这	蛇	.	"

我更喜欢大象，而不是蛇。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪk] ['bæskɪt] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	did	you	do	with	the	snake	basket	?	"	asked	Matt	.
"	什么	做过	你	做	和	这	蛇	篮子	?	"	问	马特	.

“你把蛇篓怎么处理了？”马特问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['koʊbrə] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	That	must	be	sold	with	the	cobra	,	sahib	.
"	那	必须	是	卖	和	这	眼镜蛇	,	萨希布	.

“那条眼镜蛇必须和眼镜蛇一起卖掉，老爷。”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

What	would	the	new	owner	do	with	the	serpent	unless	he	had	the	place	to
什么	会	这	新的	所有者	做	和	这	蛇	除非	他	有	这	地方	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] ?

keep	him	?
保持	他	?

如果新主人没有地方安置这条蛇，他会怎么处置它呢?

- !

Dekke	!

- !

德克!

[hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [sneɪk] , ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

He	take	the	snake	,	also	he	take	the	basket	.
他	拿	这	蛇	,	还	他	拿	这	篮子	.

他拿走了蛇，也拿走了篮子。

[aɪ] [θroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [buːt] .

I	throw	in	the	basket	,	as	you	call	—	give	it	as	boot	.
我	扔	在	这	篮子	,	作为	你	称呼	—	给	它	作为	启动	.

我把它扔进篮子里，就像你说的——把它当成靴子踢出去。

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['næroʊli] ['wɑtʃɪŋ] - [feɪs] , [mæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [peg] [ænd; ənd] [tɔːst]

"	With	eyes	narrowly	watching	Dhondaram's	face	,	Matt	produced	the	peg	and	tossed
"	和	眼睛	勉强	观看	-	脸	,	马特	生产	这	钉子	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [klɔːθ] .

it	on	the	red	cloth	.
它	在	这	红色的	布	.

“马特眯着眼睛盯着顿达拉姆的脸，拿出木夹，扔到红布上。

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [duː] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [in'kwaiəd] ,

"	What	did	the	new	owner	do	,	"	the	king	of	the	motor	boys	inquired	,
"	什么	做过	这	新的	所有者	做	,	"	这	国王	的	这	发动机	男孩们	询问	,

“新主人做了什么？”摩托车帮老大问道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃʌt] ?

"	without	the	peg	to	keep	the	basket	shut	?
"	没有	这	钉子	到	保持	这	篮子	关闭	?

“没有用来固定篮子的夹子吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['tremər] [krɔːst] [ðə; ði] - [feɪs] .

"	Not	a	tremor	crossed	the	Hindoo's	face	.
"	不是	一个	震颤	交叉	这	-	脸	.

“印度教徒脸上没有一丝颤抖。”

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Ah	,	ha	!	"	said	he	.
"	啊	,	哈	!	"	说	他	.

“啊哈！”他说道。

" [aɪ] [luːz] [ðə; ði][peg][ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	lose	the	peg	and	Motor	Matt	Sahib	find	it	.
"	我	失去	这	钉子	和	发动机	马特	萨希布	寻找	它	.

“我把木钉弄丢了，Motor Matt Sahib 找到了它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

But	it	is	nothing	.
但	它	是	没有什么	.

但这算不了什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][pegz] — [ə; eɪ] ['splɪntər] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

There	are	many	things	that	can	be	used	as	pegs	—	a	splinter	,	a	bit	of
那里	是	许多	事物	那	能	是	用过的	作为	钉子	—	一个	碎片	,	一个	少量	的

[wʊd] , ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

wood	,	almost	anything	.
木头	,	几乎	任何事物	.

很多东西都可以用作木钉——木刺、木头碎片，几乎任何东西都可以。

[wer] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? "

Where	you	pick	it	up	,	sahib	?	"
在哪里	你	挑选	它	向上	,	萨希布	?	"

先生，您是从哪里取的?

" [oʊ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , " ['ænsər] [mæt] [ɪn'defɪnətli] .

"	Oh	,	out	on	the	grounds	,	"	answered	Matt	indefinitely	.
"	哦	,	出去	在	这	理由	,	"	回答	马特	无限期	.

“哦，就在外面，”马特含糊地回答道。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][peg] [wen] [hiː; hi][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

"	Sahib	recognize	the	peg	when	he	find	him	?
"	萨希布	认出	这	钉子	什么时候	他	寻找	他	?

“老爷一眼就能认出他吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

You	have	much	observation	,	Mattrao	Sahib	.
你	有	很多	观察	,	-	萨希布	.

马特劳先生，您观察力很强。

" [ðə; ði]['sʌfɪks] " ['raʊ] " [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'spekt] .

"	The	suffix	"	rao	"	is	added	to	a	name	as	a	sign	of	great	respect	.
"	这	后缀	"	拉奥	"	是	额外	到	一个	姓名	作为	一个	符号	的	伟大的	尊重	.

“rao”后缀加在名字后面，表示极大的尊敬。

['prɑːbəbli] - [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [mæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [ɔːl'ðoʊ] ,

Probably	Dhondaram	felt	that	he	was	paying	Matt	a	high	compliment	,	although	,
大概	-	毛毡	那	他	曾是	付费	马特	一个	高的	赞扬	,	虽然	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

或许 Dhondaram 觉得自己是在对 Matt 给予很高的评价，当然，

[mæt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Matt knew nothing about that .
马特 知道 没有什么 关于 那 .

马特对此一无所知。

- [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [red] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
Dhondaram got up slowly and lifted the red cloth from the ground .
- 得到 向上 缓慢地 和 抬起 这 红色的 布 从 这 地面 .

顿达拉姆缓缓起身，从地上捡起那块红布。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [faɪnd] [haʊ] [maɪ] [bæd] ['rɑːdʒə] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] .
" I will now go , " said he , " and find how my bad Rajah is conducting himself .
" 我 将要 现在 去 , " 说 他 , " 和 寻找 如何 我的 坏的 拉惹 是 进行 他自己 .

“我现在要去看看我的坏拉贾现在过得怎么样，”他说。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['spoʊkən] [tuː; tə] .
He must be watched carefully , and spoken to .
他 必须 是 观看 小心 , 和 说 到 .

必须密切监视他，并和他谈话。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [nɑːd] [ðə; ði] [,hin'duː; 'hinduː] [left] [ðə; ði] [tent] .
" With a courteous nod the Hindoo left the tent .
" 和 一个 有礼貌 点头 这 印度教 左边 这 帐篷 .

印度教徒礼貌地点了点头，离开了帐篷。

[æz; əz]
As
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [mæt] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs]
soon as he was gone Matt rolled over and lifted one side of the canvas
很快 作为 他 曾是 已消失 马特 滚动 超过 和 抬起 一 边 的 这 帆布
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他刚一走，马特就翻了个身，掀起了帆布墙的一侧。

[ðə; ði] [,hin'duː; 'hinduː] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,
The Hindoo , with never a look behind ,
这 印度教 , 和 绝不 一个 看 在后面 ,

印度教徒从不回头看，

[wɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'laiəpi] " [liːn] - [tuː; tə] " [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l]
walked in his easy way around the calliope " lean - to " and into the " animal
步行 在 他的 简单的 方式 大约 这 卡利俄珀 " 倾斜 - 到 " 和 进入 这 " 动物
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

他轻松地绕过风琴的“简易棚”，走进了“动物屋顶”，

" [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
" by the front entrance .
" 经过 这 正面 入口 .

“在正门旁边。”

" [nɜːrv] ! " ['spʌtərd] [mə'glɔri] , " ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nerve	!	"	sputtered	McGlory	,	"	he's	got	a	square	mile	of	it	.
"	神经	!	"	溅射	麦格洛里	,	"	他是	得到	一个	正方形	英里	的	它	.

“胆子！”麦格洛里结结巴巴地说，“他胆子大得惊人。”

['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

Never	turned	a	hair	.
绝不	转向	一个	头发	.

一根头发都没掉过。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [peg] ['dɪdnt] [feɪz] [hɪm; ɪm] .

Even	the	sight	of	that	peg	didn't	phase	him	.
甚至	这	视线	的	那	钉子	没有	阶段	他	.

即使看到那个木桩，他也没有感到丝毫不安。

" [mæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] .

"	Matt	was	still	peering	from	under	the	canvas	.
"	马特	曾是	仍然	窥视	从	在下面	这	帆布	.

“马特仍然从帆布下面往外看。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ,

"	There's	something	here	I	can't	understand	,	"	said	he	,	a	few	moments	later	,
"	有	某物	这里	我	不能	理解	,	"	说	他	,	一个	很少	时刻	之后	,

“这里面有些我不明白的地方，”过了一会儿，他说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	dropped	the	canvas	and	faced	his	friends	.
和	他	掉落	这	帆布	和	面对	他的	朋友们	.

他扔下画布，面对着他的朋友们。

" [væt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Vat	it	iss	?	"	asked	Carl	.
"	增值税	它	问题	?	"	问	卡尔	.

“那是什么？”卡尔问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [set] [pɪŋ] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] - ,

"	Why	,	we	set	Ping	to	watching	Dhondaram	,
"	为什么	,	我们	放	平	到	观看	-	,

“为什么，我们让Ping观看Dhondaram，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [træk] .

and	by	all	the	rules	of	the	game	the	Chinaman	ought	to	be	on	the	fellow's	track	.
和	经过	全部	这	规则	的	这	游戏	这	中国人	应该	到	是	在	这	同伴们	追踪	.

按照游戏规则，中国人应该跟上那家伙的步伐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['iznt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

But	he	isn't	,	so	far	as	I	can	see	.
但	他	不是	,	所以	远的	作为	我	能	看	.

但就我所见，他并非如此。

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pɪŋ] , [mə'glɔri] ? "

What's	become	of	Ping	,	McGlory	?	"
是什么	变得	的	平	,	麦格洛里	?	"

Ping和McGlory现在怎么样了？

" - [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] , " ['hæzədid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Dhondaram	has	shaken	him	,	"	hazarded	the	cowboy	.
"	-	有	摇晃	他	,	"	危险的	这	牛仔	.

“顿达拉姆吓到他了，”牛仔试探性地说道。

" [ðə; ði] [tʃɪŋk] ['wɔznt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrbən] [bɔɪ] . "

"	The	chink	wasn't	sharp	enough	for	the	turban	boy	.	"
"	这	裂缝	不是	锋利的	足够的	为了	这	头巾	男生	.	"

“那道缝隙对戴头巾的男孩来说不够锋利。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [mjuːzd] [mæt] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	may	be	,	"	mused	Matt	,	"	although	I	doubt	it	.
"	那	可能	是	,	"	沉思	马特	,	"	虽然	我	怀疑	它	.

“也许是这样，”马特沉思道，“虽然我对此表示怀疑。”

[pɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz] [juːl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['træv(ə)l] .

Ping	is	about	as	smart	a	Chinaman	as	you'll	find	in	a	month's	travel	.
平	是	关于	作为	聪明的	一个	中国人	作为	你会	寻找	在	一个	月份	旅行	.

在一个月的旅行中，你很难找到比平更聪明的中国人了。

[its] [mɪ'stɪriəs] . "

It's	mysterious	.	"
它是	神秘	.	"

这很神秘。

" [ðen] [ə'gen] , " [went] [ɑːn] [mə'glɔri] , " ['meɪbi] [pɪŋ] [ɪz][ɑːn] - [treɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	Then	again	,	"	went	on	McGlory	,	"	maybe	Ping	is	on	Dhondaram's	trail	and	you
"	然后	再次	,	"	去	在	麦格洛里	,	"	或许	平	是	在	-	踪迹	和	你

[dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	know	it	.
不	知道	它	.

“不过，”麦格洛里继续说道，“也许平正在追踪顿达拉姆，而你却不知道。”

['hiːz] ['iːðər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɔːr] [els] [nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] .

He's	either	too	wise	for	us	,	or	else	not	wise	enough	for	the	Hindoo	.
他是	任何一个	也	明智的	为了	我们	,	或者	别的	不是	明智的	足够的	为了	这	印度教	.

他要么对我们来说太聪明了，要么对印度教徒来说不够聪明。

[pɪk] [aʊt] [wɪtʃ'evər] [kən'kluːʒ(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt] .

Pick	out	whichever	conclusion	you	want	.
挑选	出去	任何	结论	你	想	.

你随便选一个结论就好。

" [bʌt; bət] [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	But	Matt	shook	his	head	,	puzzled	.
"	但	马特	摇晃	他的	头	,	困惑	.

但马特困惑地摇了摇头。

" [hiː; hi] - [væs] [muːtʃ] [guːt] , [dɑːt] [tʃɪŋk] ['felər] , " [spoʊk] [ʌp] [kɑːrl] ['gluːmɪli] .

"	He	don'd	vas	mooch	goot	,	dot	chink	feller	,	"	spoke	up	Carl	gloomily	.
"	他	-	血管	蹭吃蹭喝	好	,	点	裂缝	伙计	,	"	辐	向上	卡尔	阴郁地	.

“他不会去蹭吃蹭喝的，那个中国佬，”卡尔沮丧地说道。

" [voʊn] [uːf] [doʊs] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] - [hɪm; ɪm] - . "

"	Vone	oof	dose	days	you	will	findt	him	oudt	.	"
"	冯	钱币	剂量	天	你	将要	-	他	-	.	"

“再过几天你就会发现他已经消失了。”

" [dəunt] [traɪ] ['eni] [slæmz] [ɑːn] [pɪŋ] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	Don't	try	any	slams	on	Ping	,	"	said	McGlory	.
"	不	尝试	任何	猛击	在	平	,	"	说	麦格洛里	.

“别对Ping使出任何重击，”麦格洛里说道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] , [hiː; hi] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [ræt] - ['iːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

"	He's	the	clear	quill	,	he	is	,	even	though	he's	a	rat	-	eater	and	a	heathen	.
"	他是	这	清除	鹅毛笔	,	他	是	,	甚至	尽管	他是	一个	鼠	-	食客	和	一个	异教徒	.

“他是个清澈的羽毛笔，没错，即使他吃老鼠，是个异教徒。”

[pɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [faɪn] [trɪks] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Ping	**has**	**turned**	**some**	**pretty**	**fine**	**tricks**	**for**	**Matt**	**and**	**me**	**,**
平	有	转向	一些	漂亮的	美好的	技巧	为了	马特	和	我	,

Ping帮了我和Matt不少忙，真是太棒了。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] ['hiːz] ['bɪzi] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	**like**	**as**	**not**	**he's**	**busy**	**coming**	**across**	**with**	**another**	**.**
和	喜欢	作为	不是	他是	忙碌的	未来	穿过	和	其他	.

而且他很可能正忙着和另一个人一起过来。

[juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [slænt] - [aɪd] ['brʌðər] , [kɑːrl] . "

You've	**got**	**too**	**much**	**of**	**a**	**grouch**	**at**	**the**	**slant**	**-**	**eyed**	**brother**	**,**	**Carl**	**.**	**"**
你已经	得到	也	很多	的	一个	牢骚	在	这	倾斜	-	眼睛	兄弟	,	卡尔	.	"

你对那个眯缝眼的弟弟卡尔太爱抱怨了。

" [aɪ] [seɪ] [væt] [aɪ] [tɪŋk] , [ˌju ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] .

"	**I**	**say**	**vat**	**I**	**t'ink**	**,**	**und**	**dot's**	**all**	**,**	**"**	**replied**	**Carl**	**.**
"	我	说	增值税	我	墨水	,	和	点的	全部	,	"	回复	卡尔	.

“我说什么就是什么，仅此而已。”卡尔回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm] [ˌem aɪ 'tiː] [voʊn] - [taɪd] - [maɪ] [pæk] . "

"	**I**	**can**	**lick**	**him**	**mit**	**vone**	**handt**	**tied**	**aroundt**	**my**	**pack**	**.**	**"**
"	我	能	舔	他	密特	冯	-	系	-	我的	盒	.	"

“我一只手绑在背包上就能舔到他。”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

"	**Cut**	**it**	**out**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	切	它	出去	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“别闹了，卡尔，”马特说。

" [pɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

"	**Ping's**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**and**	**has**	**always**	**stood**	**by**	**me**	**.**
"	ping 的	一个	好的	同伴	,	和	有	总是	站立	经过	我	.

“平是个好人，一直都很支持我。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [pɑʊdz] . "

I	**don't**	**want**	**any**	**hostile**	**feelings**	**between**	**two**	**of**	**my**	**pards**	**.**	**"**
我	不	想	任何	敌对的	情怀	之间	二	的	我的	豹子	.	"

我不希望我的两个伙伴之间产生任何敌意。

" ['paɪ] , " [kraɪd] [kɑːrl] , " [hiː; hi] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mɔːr] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**Py**	**shinks**	**,**	**"**	**cried**	**Carl**	**,**	**"**	**he**	**iss**	**more**	**hosdyle**	**at**	**me**	**as**	**I**	**am**	**at**	**him**	**.**
"	py	小腿	,	"	哭	卡尔	,	"	他	问题	更多的	-	在	我	作为	我	是	在	他	.

“皮·辛普森，”卡尔喊道，“他对我的态度比我对他的态度还要恶劣。”

['æbə] ['hiːz] [ə; eɪ] , [ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] ['haɪdz] [væt] [hiː; hi] - ['pedə] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

Aber	**he's**	**a**	**shink**	**,**	**und**	**he**	**hides**	**vat**	**he**	**t'inks**	**pedder**	**as**	**I**	**can**	**do**	**.**
阿伯	他是	一个	收缩	,	和	他	隐藏	增值税	他	-	佩德	作为	我	能	做	.

但他就是个懦夫，他藏着掖着，以为我也能做到。

- [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - , [den] [juː; jʊ] [noʊ] . "

Somedime	**you**	**findt**	**it**	**oudt**	**,**	**den**	**you**	**know**	**.**	**"**
-	你	-	它	-	,	丹	你	知道	.	"

有时你发现了，那时你就知道了。

" [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [pɪŋ] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

"	**Go**	**and**	**look**	**for**	**Ping**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	去	和	看	为了	平	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，去找平吧。”马特说。

" [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	Find	him	,	if	you	can	,	and	bring	him	where	I	can	talk	with	him
"	寻找	他	,	如果	你	能	,	和	带来	他	在哪里	我	能	讲话	和	他

.

:

.

“如果可以的话，找到他，把他带到我可以和他谈话的地方。”

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊld] - [ʌp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

It's	more	than	likely	that	your	innocence	of	that	hold	-	up	will	have	to	be
它是	更多的	比	可能	那	你的	无辜	的	那	抓住	-	向上	将要	有	到	是

['pruːvn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

proven	by	the	Chinaman	,
已证实	经过	这	中国人	,

你的清白很可能需要由那个中国人来证明。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][juː; jʊ][ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

so	it	will	stand	you	in	hand	to	be	friendly	with	him	.	"
所以	它	将要	站立	你	在	手	到	是	友好的	和	他	.	"

所以，和他友好相处对你会有好处。

" ['ɑːnɪst] , " [fjuːmd] [kɑːrl] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

"	Honest	,	"	fumed	Carl	,	getting	up	,
"	诚实的	,	"	怒气冲冲	卡尔	,	获得	向上	,

“老实说，”卡尔怒气冲冲地站起身来。

" [aɪ][hæt] ['rædɚ] [goʊ][tuː; tə] [tʃeɪl] [ˌem aɪ 'tiː] - [æz; əz][tuː; tə][led]['dɚː] [pruːv] [dɑːt][aɪ]

"	I	hat	radder	go	to	chail	mit	meinseluf	as	to	led	der	shink	prove	dot	I
"	我	帽子	雷达	去	到	查尔	密特	-	作为	到	引领	德尔	收缩	证明	点	我

- [tʊk] ['dɚː] ['mʌni] . "

ditn't	took	der	money	.	"
-	采取	德尔	钱	.	"

“我恨不得去监狱，因为我的自我证明我没有拿走他们的钱。”

" [wel] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	you	go	and	find	him	.
"	出色地	,	你	去	和	寻找	他	.

“那你去找他吧。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [ɪf] [jʊə(r)] [bəuθ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	and	Ping	must	be	friends	if	you're	both	to	stay	with	me	.
你	和	平	必须	是	朋友们	如果	你是	两个都	到	停留	和	我	.

你和萍如果想留在我这里，就必须成为朋友。

" [kɑːrl][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tæsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Carl	was	far	from	being	in	love	with	the	task	assigned	to	him	,
"	卡尔	曾是	远的	从	存在	在	爱	和	这	任务	分配	到	他	,

卡尔对分配给他的任务远谈不上喜欢。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nevertheless	he	went	off	to	do	what	he	could	toward	performing	it	.
但	尽管如此	他	去	离开	到	做	什么	他	可以	朝向	表演	它	.

但尽管如此，他还是尽其所能地去完成了这件事。

" [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [dəunt][mɪks] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] , " [ri'mɑːkt] [mæt] , [wen] [kɑːrl][hæd; həd][left] .

"	Those	two	boys	don't	mix	worth	a	cent	,	"	remarked	Matt	,	when	Carl	had	left	.
"	那些	二	男孩们	不	混合	值得	一个	中心	,	"	评论	马特	,	什么时候	卡尔	有	左边	.

“这两个男孩根本合不来，”卡尔离开后，马特说道。

" [ðeə(r)] [laɪk] [ɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːtər] . "

"	They're	like	oil	and	water	.	"
"	它们是	喜欢	油	和	水	.	"

“他们就像油和水一样。”

" [ðeɪ] [mɪks] [tuː] [mʌtʃ] , " [grɪnd] [məˈglɔri] .
" They mix too much , " grinned McGlory .
" 他们 混合 也 很多 , " 咧嘴一笑 麦格洛里 .

“他们混得太多了，”麦格洛里咧嘴一笑。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [nɑːk] - [daʊn] - [ɪn] [mɔːr]
" When they got acquainted with each other it was a ' knock - down ' in more
" 什么时候 他们 得到 熟人 和 每个 其他 它 曾是 一个 - 敲 - 向下 - 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
than one sense of the word .
比 一 感觉 的 这 单词 .

“他们相识之后，在很多方面都一拍即合。”

[ðeɪv] [bɪn] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevər] [sɪns] .
They've been hungry to mix it up with each other ever since .
他们有 到过 饥饿的 到 混合 它 向上 和 每个 其他 曾经 自从 .

从那以后，他们就一直渴望彼此较量一番。

" [mæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" Matt had no answer for this .
" 马特 有 不 回答 为了 这 .

“马特对此无言以对。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .
He was well acquainted with the dispositions of both boys .
他 曾是 出色地 熟人 和 这 性情 的 两个都 男孩们 .

他对这两个男孩的性格非常了解。

" [wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] , " [sed] [mæt] [ˌremə'nisntli] ,
" When I first got acquainted with Carl , " said Matt reminiscently ,
" 什么时候 我 第一的 得到 熟人 和 卡尔 , " 说 马特 令人回味 ,

“我第一次认识卡尔的时候，”马特回忆道，“

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-] .
" he was having trouble with a Chinese laundryman .
" 他 曾是 拥有 麻烦 和 一个 中国人 洗衣工 .

他跟一个中国洗衣工发生了纠纷。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] [ɔːf] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə] .
That was ' way off in Arizona .
那 曾是 - 方式 离开 在 亚利桑那 .

那可是远在亚利桑那州的地方。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frendz] , ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði]
" For a time there was silence between the friends , broken at last by the
" 为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 之间 这 朋友们 , 破碎的 在 最后的 经过 这
['kaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 .

“朋友们之间沉默了一会儿，最后被牛仔打破了。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [naʊ] , [pɑːd] ? "
" What can we do now , pard ? "
" 什么 能 我们 做 现在 , 帕尔德 ? "

“现在我们能做什么呢，伙计？”

" [its] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" It's a waiting game for us ,
" 它是 一个 等待 游戏 为了 我们 ,

“对我们来说，现在是等待的游戏。”

[ænd; ənd] [ɪf] [pɪŋ] ['dʌznt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [kɑːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ,

and	if	Ping	doesn't	know	something	that	will	help	Carl	out	of	the	hole	he	is	in	,
和	如果	平	不	知道	某物	那	将要	帮助	卡尔	出去	的	这	洞	他	是	在	,

如果平不知道一些能帮助卡尔摆脱困境的事情，

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kluːz] . "

we'll	have	to	hunt	for	some	other	clues	.	"
出色地	有	到	打猎	为了	一些	其他	线索	.	"

我们得再找找其他线索。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [smuːð] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

"	Dhondaram	is	a	smooth	article	,	and	no	mistake	.
"	-	是	一个	光滑的	文章	,	和	不	错误	.

“Dhondaram 是一篇流畅的文章，这一点毋庸置疑。”

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] , [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] ?

If	he	really	stole	the	money	,	who	helped	him	?
如果	他	真的	偷窃	这	钱	,	WHO	帮助	他	?

如果他真的偷了钱，是谁帮他偷的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

And	why	is	he	staying	with	the	show	?	"
和	为什么	是	他	入住	和	这	展示	?	"

他为什么还要留在节目组?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [pɑːd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	I	don't	know	,	pard	,	"	returned	Matt	.
"	我	不	知道	,	帕尔德	,	"	返回	马特	.

“我不知道，伙计，”马特回答道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrk] [ɪt'self] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] . "

"	We'll	have	to	let	the	thing	work	itself	out	,	somehow	.	"
"	出色地	有	到	让	这	事物	工作	本身	出去	,	不知何故	.	"

“我们只能让事情顺其自然了。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [ɪn'tend] ['prezəntɪŋ] ['bɜːrtn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	intend	presenting	Burton	with	our	wages	for	a	month	,	do	you	?
"	你	不	打算	呈现	伯顿	和	我们的	工资	为了	一个	月	,	做	你	?

"

"

"

“你不会打算把我们一个月的工资交给伯顿吧？”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [aɪ'd] ['evər] [duː] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	That's	the	very	last	thing	I'd	ever	do	!	"	declared	Matt	.
"	那就是	这	非常	最后的	事物	ID	曾经	做	!	"	声明	马特	.

“那是我绝对不会做的事！”马特断然说道。

" [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Then	,	if	that's	the	case	,	we	can't	keep	up	this	waiting	game	too	long	.
"	然后	,	如果	那就是	这	案件	,	我们	不能	保持	向上	这	等待	游戏	也	长的	.

“那么，如果真是这样的话，我们就不能再这样等待下去了。”

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['faɪlɪŋ]

"	The	afternoon	performance	was	over	,	and	the	crowd	of	people	began	filing
"	这	下午	表现	曾是	超过	,	和	这	人群	的	人们	开始	备案

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] .

out	of	the	tents	.
出去	的	这	帐篷	.

下午的演出结束了，人群开始鱼贯走出帐篷。

['oʊnli][ðə; ði] " [grænd]['kɑːnsərt] " [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

Only	**the**	**"**	**grand**	**concert**	**"**	**remained**	**,**	**and**	**that**	**would**	**soon**	**be**	**at**	**an**	**end**	**,**
仅有的	这	"	盛大	音乐会	"	剩余	,	和	那	会	很快	是	在	一个	结尾	,

只剩下“盛大音乐会”了，而它也即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [ə'raɪv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'senʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

and	**the**	**time**	**would**	**arrive**	**for**	**another**	**ascension**	**with**	**the**	**aëroplane**	**.**
和	这	时间	会	到达	为了	其他	升天	和	这	飞机	.

再次乘坐飞机升空的时机终会到来。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ri'mɑːkt] [mæt] ['θɔːtfəli] ,

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**remarked**	**Matt**	**thoughtfully**	**,**
"	我	希望	,	"	评论	马特	深思熟虑	,

“我希望如此，”马特若有所思地说。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] ['rɑːbəri] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ['dʒæksən] .

"	**that**	**we**	**could**	**work**	**out**	**this**	**robbery**	**business**	**before**	**we**	**leave**	**Jackson**	**.**
"	那	我们	可以	工作	出去	这	抢劫	商业	前	我们	离开	杰克逊	.

“我们可以在离开杰克逊之前解决这起抢劫案。”

[sʌm; səm] [taʊn] [krʊk] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - ,

Some	**town**	**crook**	**may**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**it**	**with**	**Dhondaram**	**,**
一些	镇	骗子	可能	是	混合	向上	在	它	和	-	,

可能有些镇上的骗子和顿达拉姆牵涉其中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] .

and	**when**	**the**	**show**	**leaves**	**the**	**place**	**we**	**may**	**all**	**be**	**leaving**	**the**	**money**	**behind**	**.**
和	什么时候	这	展示	树叶	这	地方	我们	可能	全部	是	离开	这	钱	在后面	.

" **"** "

当演出结束后，我们可能都会把钱留在原地。

" ['bɜːrtn] ['iznt] ['wɜːriɪŋ] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	**Burton**	**isn't**	**worrying**	**,**	**"**	**said**	**McGlory**	**.**
"	伯顿	不是	令人担忧	,	"	说	麦格洛里	.

“伯顿并不担心，”麦格洛里说。

" ['hiːz] ['pɑːzətɪv] [kɑːrl][ɪz] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [els] .

"	**He's**	**positive**	**Carl**	**is**	**guilty**	**,**	**and**	**that**	**you**	**can't**	**prove**	**anything**	**else**	**.**
"	他是	积极的	卡尔	是	有罪的	,	和	那	你	不能	证明	任何事物	别的	.

“他确信卡尔有罪，而且你无法证明其他任何事情。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɔːs] ['bɜːrtn] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][wɜːrk] [fɔːr] [wiːks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

In	**other**	**words**	**,**	**Boss**	**Burton**	**is**	**planning**	**to**	**have**	**us**	**work**	**four**	**weeks**	**for**	**nothing**
在	其他	字	,	老板	伯顿	是	规划	到	有	我们	工作	四	周	为了	没有什么

. "
: **"**
. "

换句话说，伯顿老板打算让我们白干四个星期。

" ['hiːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [mæt] .

"	**He'll**	**be**	**disappointed**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	地狱	是	失望的	,	"	说	马特	.

“他会失望的，”马特说。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌpər] , [dʒoʊ] .

"	**Let's**	**go**	**and**	**get**	**supper**	**,**	**Joe**	**.**
"	我们来吧	去	和	得到	晚餐	,	乔	.

“乔，我们去吃晚饭吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [bɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kraʊd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

It	won't	be	long	before	the	evening	crowd	begins	to	arrive	,
它	惯于	是	长的	前	这	晚上	人群	开始	到	到达	,

不久之后，傍晚的人群就会开始陆续到来。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kɑːmɪt][ɪn] [ʃeɪp] .

and	I	want	to	put	the	Comet	in	shape	.
和	我	想	到	放	这	彗星	在	形状	.

我想让彗星号恢复到最佳状态。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tent] [kɑːrl] [keɪm] [ɪn] .

"	While	they	were	eating	at	the	long	table	in	the	mess	tent	Carl	came	in	.
"	尽管	他们	是	吃	在	这	长的	桌子	在	这	混乱	帐篷	卡尔	来了	在	.

“当他们在食堂帐篷里的长桌旁吃饭时，卡尔走了进来。”

" [aɪ] - [faɪnd] ['nɑːdɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɑːpɪŋ] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	I	don'd	find	nodding	,	"	said	he	,	dropping	wearily	into	a	chair	.
"	我	-	寻找	点头	,	"	说	他	,	下降	疲劳	进入	一个	椅子	.

“我可不想点头，”他说道，疲惫地坐到椅子上。

" ['dɜː] [ɪz] ['hɑːrtɜ] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ] - [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Der	shink	is	harter	to	find	as	a	hayshtack	mit	some	neetles	in	it	.
"	德尔	收缩	是	哈特	到	寻找	作为	一个	-	密特	一些	-	在	它	.

“Der shink is harter to find as a hayshtack mit some neetles in it.

- [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs]['oʊvər][ɪn]['dɜː] [taʊn] , [ɔːr] [els] [gɔːn] ['uːp] [ɪn][ə; eɪ] - ,

Meppy	he	iss	over	in	der	town	,	or	else	gone	oop	in	a	palloon	,
-	他	问题	超过	在	德尔	镇	,	或者	别的	已消失	哎呀	在	一个	-	,

Meppy要么在镇上，要么坐小船出去了。

[ɔːr] [els] " — [ænd; ənd] [hɪr] [kɑːrl] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] — "

or	else	"	—	and	here	Carl	leaned	closer	to	Matt	and	spoke	in	a	whisper	—	"
或者	别的	"	—	和	这里	卡尔	倾斜	更近	到	马特	和	辐	在	一个	耳语	—	"

- [hiː; hi] [tʊk] ['dɜː] ['mʌni] - [ˌju ɛn 'di][hæz; həz] [gɔːn] [pæk] ['paɪ] ['ʃiːnə] . "

meppy	he	took	der	money	himseluf	und	has	gone	pack	py	Shina	.	"
-	他	采取	德尔	钱	-	和	有	已消失	盒	py	志那	.	"

否则”——说着，卡尔凑近马特，低声说道——“梅皮自己拿了钱，然后收拾行李去了希纳。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ['stɜːrnli] .

"	That	will	do	,	Carl	,	"	said	Matt	sternly	.
"	那	将要	做	,	卡尔	,	"	说	马特	严厉地	.

“这样就行了，卡尔，”马特严肃地说。

" [pɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	Ping	is	as	honest	as	you	are	.	"
"	平	是	作为	诚实的	作为	你	是	.	"

“Ping和你一样诚实。”

" ['enihaʊ] , " [spoʊk] [ʌp] [mə'glɔri] [sɑːr'kæstɪkli] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk]['kɑːrtər][tuː; tə][goʊ] [bɪ'twiːn]

"	Anyhow	,	"	spoke	up	McGlory	sarcastically	,	"	he	didn't	ask	Carter	to	go	between
"	无论如何	,	"	辐	向上	麦格洛里	讽刺地	,	"	他	没有	问	卡特	到	去	之间

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

“总之，”麦格洛里讽刺地说，“他没有要求卡特走到两辆马车之间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

and	we	didn't	find	a	bag	in	his	pocket	.	"
和	我们	没有	寻找	一个	包	在	他的	口袋	.	"

我们没在他口袋里找到包。

" [dɑːts] - , [rʌp] [ˌaɪ 'diː][ɪn] , " ['glaʊəd] [kɑːrl] .

"	Dot's	righdt	,	rup	id	in	,	"	glowered	Carl	.
"	点的	-	,	鲁普	ID	在	,	"	怒目而视	卡尔	.

“Dot说得对，rup id in，”卡尔怒气冲冲地说。

" [uːf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌdʒiː iː 'diː][dɑːt] ['mʌni] [frʌm; frəm] - [aɪ] [vʊld] [flai]['dɝː] [kuːp]

"	Oof	I	could	ged	dot	money	from	Inchia	I	vould	fly	der	coop
"	钱币	我	可以	盖德	点	钱	从	-	我	可以	飞	德尔	合作社

“哎呀，我可以从印加弄到点钱，然后飞走。”

[ˌju ɛn 'di][aɪ]

und	I
和	我

和我

[voʊldnt] [kʌm] [pæk] ['eni] [mɔːr] .

vouldn't	come	pack	any	more	.
不能	来	盒	任何	更多的	.

不能再收拾行李了。

[ɔːl]['dɝː] - [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn][ˌem 'iː] [seɪ] ['dɝː] [ɪz] [gɔːn] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [ʃoʊ] ['mʌni] .

All	der	tedectif	vat	iss	in	me	say	der	shink	is	gone	mit	der	show	money	.
全部	德尔	-	增值税	问题	在	我	说	德尔	收缩	是	已消失	密特	德尔	展示	钱	.

我所有的 tedectif vat iss 都说 der shink 已经消失了 mit der 显示金钱。

[aɪ] [seɪ] [væt] [aɪ] [tɪŋk] . "

I	say	vat	I	t'ink	.	"
我	说	增值税	我	墨水	.	"

我说，这是我的想法。

" [wel] , " [sed] [mæt] , " [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

"	Well	,	"	said	Matt	,	"	don't	say	it	to	anybody	else	.
"	出色地	,	"	说	马特	,	"	不	说	它	到	任何人	别的	.

“好吧，”马特说，“别告诉其他人。”

" [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [left][ðə; ði] [mes] [tent][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	When	he	and	McGlory	left	the	mess	tent	and	moved	off	toward	the	aëroplane
"	什么时候	他	和	麦格洛里	左边	这	混乱	帐篷	和	已搬	离开	朝向	这	飞机

,

,

,

“当他和麦格洛里离开伙房帐篷，走向飞机时，

[kɑːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːtɪŋ] .

Carl	was	still	eating	.
卡尔	曾是	仍然	吃	.

卡尔还在吃东西。

[mæt] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi]

Matt	was	counting	upon	having	as	successful	a	flight	that	afternoon	as	he
马特	曾是	计数	之上	拥有	作为	成功的	一个	航班	那	下午	作为	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

had	made	in	the	morning	.
有	制成	在	这	早晨	.

马特指望着下午的飞行能像上午一样顺利。

[ðə; ði] [rɪ'per] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [trɪm] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	repaired	aëroplane	was	in	better	trim	for	flying	than	it	had	been
这	已修复	飞机	曾是	在	更好的	修剪	为了	飞行	比	它	有	到过

[wen] [nuː] ,

when	new	,
什么时候	新的	,

修复后的飞机比新飞机时飞行性能更好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][fɜːrst]

and	there	was	not	even	the	small	breeze	which	had	accompanied	the	first
和	那里	曾是	不是	甚至	这	小的	微风	哪个	有	伴随	这	第一的

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

flight	of	the	day	.
航班	的	这	天	.

甚至连当天第一架飞机起飞时伴随的那阵微风也没有了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [mæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	if	Matt	could	have	known	it	,
但	,	如果	马特	可以	有	已知	它	,

但是，如果马特能知道的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [her] -

he	was	destined	to	meet	with	one	of	the	most	desperate	and	hair	-
他	曾是	注定	到	见面	和	一	的	这	最多	绝望的	和	头发	-

['reɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sekənd] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæksən]

raising	exploits	of	his	aëroplane	career	during	that	second	flight	from	the	Jackson
提高	漏洞	的	他的	飞机	职业	期间	那	第二	航班	从	这	杰克逊

[ʃoʊ] [graʊndz] .

show	grounds	.
展示	理由	.

在从杰克逊展览场地起飞的第二次飞行中，他注定会遭遇他飞行生涯中最绝望、最惊险的经历之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːrt] .

A	TRICK	AT	THE	START	.
一个	诡计	在	这	开始	.

开头有个小机关。

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪns] [ðə; ði] [pə'reɪd] [hæd; həd]

The	guard	who	had	been	in	charge	of	the	aëroplane	since	the	parade	had
这	警卫	WHO	有	到过	在	收费	的	这	飞机	自从	这	游行	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

returned	to	the	show	grounds	was	relieved	by	Matt	and	McGlory	.
返回	到	这	展示	理由	曾是	松了口气	经过	马特	和	麦格洛里	.

自游行队伍返回表演场地以来一直负责看守飞机的警卫被马特和麦格洛里接替。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left] , [mæt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

As	soon	as	he	had	left	,	Matt	,	in	accordance	with	his	usual	custom	,
作为	很快	作为	他	有	左边	,	马特	,	在	根据	和	他的	通常	风俗	,

他一离开，马特就按照他惯常的习惯，

[meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

made	a	careful	examination	of	the	machine	.
制成	一个	小心	考试	的	这	机器	.

仔细检查了机器。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

He	knew	very	well	what	might	happen	if	he	found	,	after	being	launched	into	the	air
他	知道	非常	出色地	什么	可能	发生	如果	他	成立	,	后	存在	发射	进入	这	空气

,

,

,

他非常清楚，如果他被发射到空中后发现……会发生什么。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [luːs] , [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

that	some	of	the	many	parts	of	the	aëroplane	were	loose	,	or	the	machinery
那	一些	的	这	许多	部分	的	这	飞机	是	松动的	,	或者	这	机械

[nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] .

not	working	properly	.
不是	在职的	适当地	.

飞机的许多部件可能松动了，或者机械运转不正常。

[lɔːŋ] [roʊps] , [stretʃt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [gɑːt][ɪts]

Long	ropes	,	stretched	on	each	side	of	the	road	on	which	the	flying	machine	got	its
长的	绳索	,	拉伸	在	每个	边	的	这	路	在	哪个	这	飞行	机器	得到	它是

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

长长的绳索，拉在飞行器起飞的道路两侧。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ʌv; əv]

served	to	keep	the	people	back	and	to	give	Matt	and	his	corps	of
服务	到	保持	这	人们	后退	和	到	给	马特	和	他的	兵团	的

[ə'sɪstənts] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

assistants	plenty	of	room	.
助理	很多	的	房间	.

这样做是为了阻止人们靠近，并为马特和他的助手们提供充足的空间。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

So	far	as	the	young	motorist	could	see	—	and	his	investigation	was	always
所以	远的	作为	这	年轻的	驾车者	可以	看	—	和	他的	调查	曾是	总是

['θɜːroʊ] — [ðə; ði] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

thorough	—	the	aëroplane	was	in	as	serviceable	a	condition	as	it	had
彻底	—	这	飞机	曾是	在	作为	可用	一个	状况	作为	它	有

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [flaɪt] .

been	for	the	morning's	flight	.
到过	为了	这	早晨	航班	.

据这位年轻的驾驶员所见——而且他的调查总是非常彻底——这架飞机的状况与早上飞行时一样，仍然处于良好的可用状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'geɪnli] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wen] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	a	most	ungainly	looking	machine	when	resting	on	the	ground	,
它	曾是	一个	最多	笨拙的	寻找	机器	什么时候	休息	在	这	地面	,

它停在地上时看起来非常笨拙。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [spɜːnd] [ðə; ði]

but	was	transformed	into	a	thing	of	grace	the	moment	it	spurned	the
但	曾是	转变	进入	一个	事物	的	优雅	这	片刻	它	被拒绝	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['skaɪwərd] .

earth	and	mounted	skyward	.
地球	和	安装	向天空	.

但当它抛弃大地，升向天空的那一刻，它就变成了一件优雅的艺术品。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

" She looks as fit as a fiddle , " remarked McGlory , his face shining with pride

" 她 看起来 作为 合身 作为 一个 小提琴 , " 评论 麦格洛里 , 他的 脸 灼灼 和 自豪

.

:

.

“她看起来精神焕发，”麦格洛里说道，脸上洋溢着自豪的光芒。

" [ʃiːl] [duː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːg] , " [sed] [mæt] .

" She'll do her work easy as falling off a log , " said Matt .

" 壳 做 她 工作 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 , " 说 马特 .

“她做这份工作就像从原木上掉下来一样轻松，”马特说。

" [ðə; ði] [rɪ'per] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ˌlæfi'et] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

" The repairs we made on her , in Lafayette , seem to have been an

" 这 维修 我们 制成 在 她 , 在 拉斐特 , 似乎 到 有 到过 一个

[ɪm'pruːvmənt] . "

improvement . "

改进 . "

“我们在拉斐特对她进行的维修似乎有所改善。”

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri]

" We don't want to make any more improvements of that sort , " remarked McGlory

" 我们 不 想 到 制作 任何 更多的 改进 的 那 种类 , " 评论 麦格洛里

,

,

,

麦格洛里表示：“我们不想再做任何此类改进了。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'per] ['nesəseri] .

thinking of the accident which had made the repairs necessary .

思维 的 这 事故 哪个 有 制成 这 维修 必要的 .

想起那场导致维修的事故。

" [ɑː] , " [kraɪd] [mæt] , " [hɪr] [kʌmz] [lə] [bɔːn] .

" Ah , " cried Matt , " here comes Le Bon .

" 啊 , " 哭 马特 , " 这里 来 乐 邦 .

“啊，”马特喊道，“勒邦来了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [huːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

And look who's with him , " he added in a lower tone .

和 看 谁是 和 他 , " 他 额外 在 一个 降低 语气 .

“瞧瞧谁跟他在一起，”他压低声音补充道。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [prest]

The cowboy turned his head and swept his gaze over the throng that pressed

这 牛仔 转向 他的 头 和 扫荡 他的 目光 超过 这 人群 那 按下

[ðə; ði] [gɑːrd] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

the guard rope to the north of the road .

这 警卫 绳索 到 这 北 的 这 路 .

牛仔转过头，目光扫过挤在路北边警戒绳旁的人群。

[lə] [bɔːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [trə'piːz] ['kɑːstuːm] , [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [kloʊz]

Le Bon , in his trapeze costume , was crawling through the press , and close

乐 邦 , 在 他的 空中飞人 戏服 , 曾是 爬行 通过 这 按 , 和 关闭

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] - .

behind him came Dhondaram .

在后面 他 来了 - .

勒邦穿着他的杂技演员服装，在媒体中爬来爬去，东达拉姆紧随其后。

[mə'glɔri] [skauld] .
McGlory **scowled** **.**
麦格洛里 皱着眉头 .

麦格洛里皱起了眉头。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **What's** **the** **Hindoo** **coming** **for** **?** **"** **he** **muttered** **.**
" 是什么 这 印度教 未来 为了 ? " 他 低声说道 .

“印度教徒这是来干什么的？”他低声说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] .
" **I'm** **getting** **so** **I** **hate** **the** **looks** **of** **that** **fellow** **.**
" 我是 获得 所以 我 恨 这 看起来 的 那 同伴 .

“我越来越讨厌那家伙的长相了。”

" [lə] [bɔ:n] [keɪm] [kloʊz] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['æθli:t] .
" **Le** **Bon** **came** **close** **,** **walking** **with** **the** **springy** **tread** **of** **the** **trained** **athlete** **.**
" 乐 邦 来了 关闭 , 步行 和 这 有弹性的 踏 的 这 受过训练 运动员 .

“勒邦走得很近，步伐轻快，像训练有素的运动员一样。”

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][taɪm][ə'lɔ:ft][æz; əz]
" **It** **looks** **as** **though** **we** **were** **going** **to** **have** **as** **nice** **a** **time** **aloft** **as**
" 它 看起来 作为 尽管 我们 是 去 到 有 作为 好的 一个 时间 高空 作为
[wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
we **had** **this** **morning** **,**
我们 有 这 早晨 ,

“看来我们今天在空中的时光会和早上一样美好。”

[mæt] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Matt **,** **"** **he** **observed** **,** **coming** **to** **a** **halt** **and** **taking** **a** **look** **at** **the** **sky** **.**
马特 , " 他 观察到 , 未来 到 一个 停止 和 采取 一个 看 在 这 天空 .

“马特，”他说道，停下脚步，抬头望向天空。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ['treɪlɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] .
" **What's** **the** **Hindoo** **trailing** **you** **for** **?** **"** **queried** **McGlory** **.**
" 是什么 这 印度教 尾随 你 为了 ? " 查询 麦格洛里 .

“那个印度教徒为什么跟着你？”麦格洛里问道。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [flaɪt] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
" **He** **wanted** **to** **come** **along** **and** **see** **the** **flight** **at** **close** **quarters** **.**
" 他 通缉 到 来 沿着 和 看 这 航班 在 关闭 四分之一 .

“他想近距离观看飞行。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
He's **a** **pretty** **good** **fellow** **,** **McGlory** **,** **and** **I** **told** **him** **to** **push** **along** **with**
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

麦格洛里是个很不错的人，我让他跟我一起前进。

[wɒts] [ðə; ði][hɑ:rm] ? "
What's **the** **harm** **?** **"**
是什么 这 伤害 ? "

有什么害处呢?

" [noʊ][hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] ['heɪstɪli] .
" **No** **harm** **at** **all** **,** **"** **interposed** **Matt** **hastily** **.**
" 不 伤害 在 全部 , " 插入 马特 草草 .

“完全没问题，”马特赶紧插话道。

[mə'glɔri] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [nɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
McGlory **spun** **around** **on** **his** **heel** **and** **would** **not** **remain** **near** **to** **talk** **with**
麦格洛里 旋转 大约 在 他的 脚跟 和 会 不是 保持 靠近 到 讲话 和
- .
Dhondaram **.**
- .

麦格洛里猛地转身，不愿留在德洪达拉姆附近与他交谈。

[ðə; ðiː][ˌhin'duː; 'hinduː] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæt] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
The **Hindoo** **,** **as** **he** **halted** **in** **front** **of** **Matt** **,** **was** **smiling** **in** **his** **most**
这 印度教 , 作为 他 停止 在 正面 的 马特 , 曾是 微笑 在 他的 最多
[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['mænər] .
ingratiating **manner** **.**
讨好 方式 .

印度教徒在马特面前停下脚步，露出他最讨人喜欢的笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət][jʊr; jər][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]
" **I** **have** **come** **to** **look** **,** **sahib** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **at** **your** **most** **wonderful**
" 我 有 来 到 看 , 萨希布 , " 说 他 , " 在 你的 最多 精彩的
[pər'fɔːrməns] .
performance **.**
表现 .

“老爷，我是来看您精彩表演的，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ʌv; əv] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
It **is** **read** **of** **everywhere** **,** **and** **in** **Chicago** **most** **of** **all** **.**
它 是 读 的 到处 , 和 在 芝加哥 最多 的 全部 .

到处都有人读到它，尤其是在芝加哥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] .
It **will** **be** **a** **pleasure** **.**
它 将要 是 一个 乐趣 .

那将是我的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] ? "
It **is** **permitted** **?** **"**
它 是 允许 ? "

可以吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] , " ['ænsər] [mæt] , " [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] . "
" **You** **can** **stay** **here** **,** **"** **answered** **Matt** **,** **"** **providing** **you** **keep** **out** **of** **the** **way** **.** **"**
" 你 能 停留 这里 , " 回答 马特 , " 提供 你 保持 出去 的 这 方式 . "

“你可以留在这里，”马特回答说，“只要你别碍事就行。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌhin'duː; 'hinduː] [wɔːkt] [ə'raʊnd]
" **I** **will** **see** **to** **that** **,** **Mattrao** **Sahib** **,** **"** **and** **the** **Hindoo** **walked** **around**
" 我 将要 看 到 那 , - 萨希布 , " 和 这 印度教 步行 大约
[ðə; ðiː] ,
the **aëroplane** **,**
这 飞机 ,

“我会照办的，马特劳先生，”说完，那位印度教徒绕着飞机走了一圈。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
giving **it** **his** **respectful** **attention** **.**
给予 它 他的 尊重 注意力 .

他恭敬地听着。

[ðə; ðiː] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] [mæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [pɪŋ] .
The **wonder** **was** **growing** **upon** **Matt** **as** **to** **the** **whereabouts** **of** **Ping** **.**
这 想知道 曾是 生长 之上 马特 作为 到 这 下落 的 平 .

马特越来越想知道平的下落。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [flaits] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

The	Chinese	boy	was	always	on	hand	when	the	flights	were	made	,
这	中国人	男生	曾是	总是	在	手	什么时候	这	航班	是	制成	,

每次航班起飞时，那个中国男孩总会在场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

for	the	Comet	was	the	apple	of	his	eye	and	he	took	it	as	a
为了	这	彗星	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	和	他	采取	它	作为	一个

['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] " [get] - [ə'weɪ] " [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪfli]

personal	responsibility	to	make	sure	that	the	"	get	-	away	"	was	always	safely
个人的	责任	到	制作	当然	那	这	"	得到	-	离开	"	曾是	总是	安全

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

因为彗星号是他的心头肉，他把确保“逃脱”始终安全完成视为自己的责任。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

He	did	not	appear	to	be	trailing	the	Hindoo	.
他	做过	不是	出现	到	是	尾随	这	印度教	.

他似乎并没有尾随印度教徒。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

If	he	had	been	,
如果	他	有	到过	,

如果他真是那样的话，

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrd]

why	was	he	not	somewhere	in	the	crowds	that	were	pressing	against	the	guard
为什么	曾是	他	不是	某处	在	这	人群	那	是	紧迫	反对	这	警卫

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

为什么他没有身处挤在警戒绳前的拥挤人群中?

" [wɑːʧ] [ðə; ði] [braʊn] ['tɪnˌhɔːrn] , [lə] [bɔːn] , " ['mʌtəd] [mə'glɔri] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪr] ,

"	Watch	the	brown	tinhorn	,	Le	Bon	,	"	muttered	McGlory	,	in	the	kinker's	ear	,
"	手表	这	棕色的	锡角	,	乐	邦	,	"	低声说道	麦格洛里	,	在	这	-	耳朵	,

“小心那个棕色的锡号角，勒邦，”麦格洛里在那个变态的耳朵边低声说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . "

"	and	see	that	he	don't	tinker	with	anything	.	"
"	和	看	那	他	不	修补匠	和	任何事物	.	"

“并且要确保他不要擅自改动任何东西。”

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [lə] [bɔːn] , " [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Why	,	"	exclaimed	Le	Bon	,	"	he	wouldn't	do	anything	like	that	!	"
"	为什么	,	"	惊呼	乐	邦	,	"	他	不会	做	任何事物	喜欢	那	!	"

“为什么，”勒邦惊呼道，“他怎么会做那样的事呢！”

" [hiː; hi] [maɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'spɑːns] .

"	He	might	,	"	was	the	sharp	response	.
"	他	可能	,	"	曾是	这	锋利的	回复	.

“他有可能，”对方厉声回答。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [wer] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['teɪblklɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] .

"	I	haven't	any	faith	in	these	fellows	who	wear	a	twisted	tablecloth	for	a	hat	.
"	我	还没有	任何	信仰	在	这些	伙伴们	WHO	穿	一个	扭曲	桌布	为了	一个	帽子	.

“我对这些戴着扭曲桌布当帽子的家伙没有任何信任。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

If	anything	should	go	wrong	,	up	in	the	air	,
如果	任何事物	应该	去	错误的	,	向上	在	这	空气	,

如果出现任何意外，一切都还未可知。

['itl] [spel] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] - .

it'll	spell	your	finish	as	well	as	my	pard's	.
它将	拼写	你的	结束	作为	出色地	作为	我的	-	.

它既能宣告你的胜利，也能宣告我伙伴的胜利。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [mæt] .

I'm	going	to	have	a	word	with	Matt	.
我是	去	到	有	一个	单词	和	马特	.

我要和马特谈谈。

" [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [tent] .

"	The	band	had	come	from	the	mess	tent	.
"	这	乐队	有	来	从	这	混乱	帐篷	.

乐队是从食堂帐篷里出来的。

['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bænd]['wægən] ,

Instruments	in	hand	,	the	members	had	climbed	into	the	band	wagon	,
仪器	在	手	,	这	成员	有	攀登	进入	这	乐队	车皮	,

成员们手持乐器，爬上了乐队的篷车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʊd] [stɑːrt] ,

which	was	hauled	up	near	the	point	from	which	the	Comet	would	start	,
哪个	曾是	拖拽	向上	靠近	这	观点	从	哪个	这	彗星	会	开始	,

它被拖到彗星即将升空的位置附近，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['melədi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz] , [ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd]

and	a	rattling	melody	was	going	up	from	the	horns	,	the	drums	,	and
和	一个	嘎嘎作响	旋律	曾是	去	向上	从	这	角	,	这	鼓	,	和

[ðə; ði]['simbəlz] .

the	cymbals	.
这	钹	.

号角、鼓和钹奏出一阵铿锵有力的旋律。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]['moʊtər] ['mætz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

The	aëroplane	flight	was	Motor	Matt's	own	particular	part	of	the	show	.
这	飞机	航班	曾是	发动机	马特的	自己的	特别的	部分	的	这	展示	.

飞机飞行是 Motor Matt 在节目中的专属环节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [pɑːrt] , [tuː] ,

It	was	an	instructive	part	,	too	,
它	曾是	一个	有指导意义的	部分	,	也	,

这部分也很有启发意义。

[fɔːr; fər][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mə'kænɪk(ə)l]

for	aside	from	the	thrill	of	seeing	a	human	being	piloting	a	big	mechanical
为了	旁边	从	这	刺激	的	看到	一个	人类	存在	飞行员	一个	大的	机械的

[bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

bird	through	the	air	the	observers	were	given	the	last	word	in	aërial	navigation	.
鸟	通过	这	空气	这	观察员	是	给定	这	最后的	单词	在	天线	导航	.

除了看到人类驾驶大型机械鸟在空中飞行的刺激之外，观察者们还拥有对空中导航的最终发言权。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [pɑːd] ? " [æskt] [mə'glɔri] , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] .

"	What's	on	your	mind	,	pard	?	"	asked	McGlory	,	halting	at	Matt's	side	.
"	是什么	在	你的	头脑	,	帕尔德	?	"	问	麦格洛里	,	停止	在	马特的	边	.

“你在想什么呢，伙计？”麦格洛里问道，同时停在马特身边。

" [jʊə(r)] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] [geɪm] [dʒent] [huːz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][end]

"	You're	as	thoughtful	as	a	cold	game	gent	who's	looking	into	the	open	end
"	你是	作为	周到	作为	一个	寒冷的	游戏	绅士	谁是	寻找	进入	这	打开	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] . "

of	a	gun	.	"
的	一个	枪	.	"

“你就像一个冷酷无情的猎人，正对着枪口打量猎物一样。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋ] , [dʒoʊ] ? " [sed] [mæt] .

"	Have	you	seen	anything	of	Ping	,	Joe	?	"	said	Matt	.
"	有	你	已见	任何事物	的	平	,	乔	?	"	说	马特	.

“乔，你有没有看到平？”马特问道。

" [tʃɪŋk] - [saɪnz] - ['hævnt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]['plentɪf(ə)l] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [skwɪntʃ] - [aɪd] ['brʌðər] [traɪd]

"	Chink	'	signs	'	haven't	been	at	all	plentiful	since	our	squinch	-	eyed	brother	tried
"	中国	-	标志	-	还没有	到过	在	全部	丰富	自从	我们的	眯眼	-	眼睛	兄弟	尝试

[tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] - [treɪl] . "

to	run	out	the	Hindoo's	trail	.	"
到	跑步	出去	这	-	踪迹	.	"

“自从我们那个眯缝眼的兄弟试图追踪印度人的踪迹以来，中国人的‘迹象’就一点也不多见了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I'd	like	to	know	where	the	boy	is	,	that's	all	.	"
"	ID	喜欢	到	知道	在哪里	这	男生	是	,	那就是	全部	.	"

“我只想知道那个男孩在哪里，仅此而已。”

" [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	fret	about	him	.
"	不	烦恼	关于	他	.

别为他担心。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .

I'd	like	to	have	a	picture	of	Ping	in	a	corner	he	couldn't	get	out	of	.
ID	喜欢	到	有	一个	图片	的	平	在	一个	角落	他	不能	得到	出去	的	.

我想拍一张平被困在角落里出不来的照片。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

You	take	it	from	me	,
你	拿	它	从	我	,

你听我的。

['dʒɑːni] ['hɑːrdˌlʌk] ['hæznt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [bæg] [ʌv; əv] [trɪks] .

Johnny	Hardluck	hasn't	got	such	a	corner	in	his	whole	bag	of	tricks	.
约翰尼	运气不好	还没有	得到	这样的	一个	角落	在	他的	所有的	包	的	技巧	.

约翰尼·哈德拉克的所有绝招里都没有这种角落战术。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɜːrtn] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sædlər] .

"	At	that	moment	Burton	rode	up	to	the	aëroplane	on	his	favorite	saddler	.
"	在	那	片刻	伯顿	骑	向上	到	这	飞机	在	他的	最喜欢的	马鞍匠	.

“就在这时，伯顿骑着他最喜欢的马夫来到了飞机旁。

" ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Innocent	or	guilty	?	"	he	asked	,
"	清白的	或者	有罪的	?	"	他	问	,

“无罪还是有罪？”他问道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] .

leaning	down	from	his	saddle	and	accompanying	the	words	with	a	significant	wink	.
倾斜	向下	从	他的	鞍	和	随同	这	字	和	一个	重要的	眨眼	.

他从马鞍上俯下身，一边说着，一边意味深长地眨了眨眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

" ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

"	Innocent	,	of	course	,	"	answered	the	king	of	the	motor	boys	.
"	清白的	,	的	课程	,	"	回答	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

“当然是无辜的，”摩托车男孩之王回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Can	you	prove	it	to	me	?	"
"	能	你	证明	它	到	我	?	"

你能证明给我看吗?

" [nɑːt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] .

"	And	you	never	will	.
"	和	你	绝不	将要	.

你永远不会。

['betər] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [lɔkt] [ʌp] .

Better	let	me	have	the	Dutchman	locked	up	.
更好的	让	我	有	这	荷兰人	已锁定	向上	.

最好让我把那个荷兰人关起来。

['ðætəl] [sker] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hiːl] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] ,

That'll	scare	him	so	he'll	tell	all	he	knows	,
那将	吓	他	所以	地狱	告诉	全部	他	知道	,

那样会吓到他，让他把知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] . "

and	maybe	it	isn't	yet	too	late	to	get	the	money	back	.	"
和	或许	它	不是	然而	也	晚的	到	得到	这	钱	后退	.	"

或许现在追回这笔钱还不算太晚。

" [kiːp] [hændz] [ɔːf] [maɪ] [dʌtʃ] [pɑːd] , ['bɜːrtn] , " [sed] [mæt] .

"	Keep	hands	off	my	Dutch	pard	,	Burton	,	"	said	Matt	.
"	保持	双手	离开	我的	荷兰语	帕尔德	,	伯顿	,	"	说	马特	.

“别碰我的荷兰伙伴，伯顿，”马特说道。

" [wiːv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	We've	made	an	agreement	about	that	.	"
"	我们已经	制成	一个	协议	关于	那	.	"

“我们已经就此达成一致。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" [bɔːs] ['bɜːrtn] ['streɪtnd] .

"	Boss	Burton	straightened	.
"	老板	伯顿	拉直	.

伯顿老板挺直了身子。

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [get][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	guess	you'd	better	get	a	-	going	,	Matt	,	"	he	added	.
"	我	猜测	你会	更好的	得到	一个	-	去	,	马特	,	"	他	额外	.

“看来你最好赶紧走了，马特，”他补充道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] [roʊps] ,

"	The	whole	town	seems	to	be	outside	the	guard	ropes	,
"	这	所有的	镇	似乎	到	是	外部	这	警卫	绳索	,

“整个城镇似乎都在警戒线之外，”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['eni] [mɔːr] [spek'teitəs] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	don't	think	we	could	get	any	more	spectators	if	we	waited	all	night	.
和	我	不	思考	我们	可以	得到	任何	更多的	观众	如果	我们	等待	全部	夜晚	.

我觉得就算我们等一整夜，也吸引不到更多观众了。

" ['bɜːrtn] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd] .

"	Burton	backed	his	horse	away	from	the	starting	line	and	lifted	one	hand	.
"	伯顿	支持的	他的	马	离开	从	这	开始	线	和	抬起	一	手	.

伯顿让马离开起跑线，并举起一只手。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] ,

Instantly	a	breathless	silence	fell	over	the	vast	throng	,
即刻	一个	喘不过气	沉默	跌倒	超过	这	广阔的	人群	,

瞬间，人群陷入了令人窒息的寂静之中。

[waɪl] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər]

while	every	individual	member	of	it	craned	his	or	her	neck	to	get	a	better
尽管	每一个	个人	成员	的	它	起重机	他的	或者	她	脖子	到	得到	一个	更好的

[vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

view	of	what	was	going	on	.
看法	的	什么	曾是	去	在	.

而剧中的每个人都伸长脖子，以便更好地看清正在发生的事情。

[ðə; ði] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

The	aëroplane	,	as	has	already	been	stated	,
这	飞机	,	作为	有	已经	到过	声明	,

正如前面已经提到的，飞机

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt][ɑːn] ['baɪsɪkl] [wiːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [spiːd]

had	to	make	a	running	start	on	bicycle	wheels	in	order	to	develop	the	speed
有	到	制作	一个	跑步	开始	在	自行车	车轮	在	命令	到	发展	这	速度

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

necessary	for	the	wings	to	take	hold	of	the	air	and	lift	the	machine	.
必要的	为了	这	翅膀	到	拿	抓住	的	这	空气	和	举起	这	机器	.

必须借助自行车轮进行助跑，才能获得足够的速度，使机翼能够抓住空气并升空。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [loʊ] ,

The	wheels	were	low	,
这	车轮	是	低的	,

车轮很低，

[ænd; ənd] [lə] [bɔːn][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [mæt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]

and	Le	Bon	had	to	sit	on	the	lower	plane	beside	Matt	and	hold	the
和	乐	邦	有	到	坐	在	这	降低	飞机	旁	马特	和	抓住	这

[trə'piːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp]

trapeze	on	his	lap	until	the	Comet	was	high	enough	for	him	to	drop
空中飞人	在	他的	膝	直到	这	彗星	曾是	高的	足够的	为了	他	到	降低

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] .

from	the	footboard	.
从	这	踏板	.

勒邦不得不坐在马特旁边的下层平台上，把吊环放在腿上，直到彗星号升到足够高，他才能从脚踏板上跳下来。

[ðə; ði] ['kɑːməts] ['moʊtər][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'niːtoʊ] , [bʌt; bət] ,

The	Comet's	motor	was	equipped	with	a	magneto	,	but	,
这	彗星的	发动机	曾是	配备	和	一个	磁电机	,	但	,

彗星号的发动机配备了磁电机，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	beginning	and	while	the	machine	was	on	the	ground	,
在	这	开始	和	尽管	这	机器	曾是	在	这	地面	,

一开始，当机器还在地面上的时候，

[ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪk] - [ænd; ənd] - [breɪk] [ˈsɜːrkɪt] .

the	spark	was	secured	with	a	make	-	and	-	break	circuit	.
这	火花	曾是	安全	和	一个	制作	-	和	-	休息	电路	.

火花是通过一个通断电路实现的。

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði][mægˈniːtoʊ] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [swɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

When	the	motor	was	properly	going	the	magneto	took	hold	and	an	automatic	switch	brought	it	into	commission	.
什么时候	这	发动机	曾是	适当地	去	这	磁电机	采取	抓住	和	一个	自动的	转变	带来	它	进入	委员会	.

当电机正常运转时，磁电机接通电源，自动开关使其投入使用。

[məˈglɔri] [ˌsjuːpərɪnˈtendid] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt] .

McGlory	superintended	the	ground	work	during	the	start	.
麦格洛里	督导	这	地面	工作	期间	这	开始	.

麦格洛里负责监督项目启动阶段的基础工作。

[sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [ˈʌndər][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [reɪndʒd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pleɪnz] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

Some	half	a	dozen	men	,	under	his	direction	,	ranged	behind	the	planes	,	started	the	machine	,
一些	一半	一个	打	男人	,	在下面	他的	方向	,	范围	在后面	这	飞机	,	开始	这	机器	,

在他的指挥下，大约六名男子走到飞机后面，启动了机器。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	ran	with	it	.
和	跑	和	它	.

然后就此展开了行动。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [wiːlz] [suːn] [ˈkærid] [ðə; ði] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	power	in	the	bicycle	wheels	soon	carried	the	aëroplane	away	from	them	.
这	力量	在	这	自行车	车轮	很快	携带	这	飞机	离开	从	他们	.

自行车轮的动力很快就带着飞机远离了他们。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

At	twenty	-	eight	miles	an	hour	the	great	wings	felt	the	tug	of	the	air	,
在	二十	-	八	英里	一个	小时	这	伟大的	翅膀	毛毡	这	拖船	的	这	空气	,

以每小时28英里的速度飞行时，巨大的机翼感受到了空气的牵引力。

[ðə; ði] [wiːlz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlevər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][bɪg] [prəˈpelər] .

the	wheels	lifted	from	solid	ground	,	and	a	sharp	pull	at	a	lever	started	the	big	propeller	.
这	车轮	抬起	从	坚硬的	地面	,	和	一个	锋利的	拉	在	一个	杠杆	开始	这	大的	螺旋桨	.

车轮离开了坚实的地面，猛地拉动操纵杆，巨大的螺旋桨开始转动。

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [əˈsɛnʃənz] [ðæt] [hiː; hi]['hændəld] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

Matt	had	made	so	many	ascensions	that	he	handled	every	part	of	his	work	with	automatic	precision	,
马特	有	制成	所以	许多	升天	那	他	处理	每一个	部分	的	他的	工作	和	自动的	精确	,

马特已经完成了无数次飞升，以至于他能以自动化的精准度处理工作的每一个环节。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [əˈmɪd][ðə; ði][waɪld] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['dɑːrtɪd] ['skaɪwərd] .

and	the	aëroplane	,	amid	the	wild	cheers	of	the	crowd	,	darted	skyward	.
和	这	飞机	,	之中	这	荒野	干杯	的	这	人群	,	飞镖	向天空	.

在人群的欢呼声中，飞机冲向天空。

[mə'glɔri] ,
McGlory ,
麦格洛里 ,

麦格洛里

['stændɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
standing perhaps a distance of fifty feet back from the point where the machine
常设 也许 一个 距离 的 五十 脚 后退 从 这 观点 在哪里 这 机器
[left] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
left the earth ,
左边 这 地球 ,

站在距离机器离开地面点大约五十英尺的地方，

[sɔː] [ə; eɪ][bæg] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [pleɪn] ,
saw a bag hanging to the under plane ,
锯 一个 包 绞刑 到 这 在下面 飞机 ,

看到一个包挂在飞机下方，

[kloʊz] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði]
close to an opening that led up through the plane to the motor and the
关闭 到 一个 开幕 那 引领 向上 通过 这 飞机 到 这 发动机 和 这
['draɪvɝz] [siːt] .
driver's seat .
司机 座位 .

靠近一个通往飞机内部发动机和驾驶员座椅的开口。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæg] ?
What was the bag ?
什么 曾是 这 包 ?

那是什么包?

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ?
the cowboy asked himself , and how did it chance to be swinging there ?
这 牛仔 问 他自己 , 和 如何 做过 它 机会 到 是 摇摆 那里 ?

牛仔心想，这秋千怎么会正好荡到那里去了?

[mə'glɔri] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
McGlory had only a few moments to make his observations ,
麦格洛里 有 仅有的 一个 很少 时刻 到 制作 他的 观察 ,

麦格洛里只有几分钟时间进行观察，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli]
for the Comet was climbing swiftly upward and the bag was growing rapidly
为了 这 彗星 曾是 攀登 迅速地 向上 和 这 包 曾是 生长 快速
['smɔːlər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
smaller to the eye .
较小的 到 这 眼睛 .

因为彗星正在迅速上升，而那个袋子在眼中也迅速变小了。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
He ran forward , stumbling and looking , and Burton , evidently with his eyes
他 跑 向前 , 踉跄 和 寻找 , 和 伯顿 , 显然 和 他的 眼睛
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,
on the same object ,
在 这 相同的 目的 ,

他向前跑去，踉跄着，四处张望，而伯顿显然也盯着同一个东西。

['gæləpt] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [glæns] [ˌʌp'tɜːrnd] .
galloped past him with glance upturned .
疾驰 过去的 他 和 瞥一眼 翻转 .

他策马飞奔而过，目光向上瞥了一眼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [gruː] [lɔːŋgər] , ['rɪgəld]

Suddenly	**a**	**black**	**object**	**appeared**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bag**	**,**	**grew**	**longer**	**,**	**wriggled**
突然	一个	黑色的	目的	出现	超过	这	顶部	的	这	包	,	生长	更长	,	扭动

['kwɪrli] ,

queerly	**,**
奇怪地	,

突然，一个黑色物体出现在袋子上方，越变越长，怪异地扭动着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] .

and	**could**	**be**	**seen**	**disappearing**	**into**	**the**	**space**	**between**	**the**	**two**	**planes**	**.**
和	可以	是	已见	消失	进入	这	空间	之间	这	二	飞机	.

可以看到它消失在两个平面之间的空间里。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmbliŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [riːld] ,

The	**cowboy**	**halted**	**his**	**stumbling**	**feet**	**and**	**reeled**	**,**
这	牛仔	停止	他的	踉跄	脚	和	卷曲	,

牛仔停下了踉跄的脚步，踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] .

his	**brain**	**on**	**fire**	**and**	**his**	**breath**	**coming**	**quick**	**and**	**hard**	**.**
他的	脑	在	火	和	他的	气息	未来	快的	和	难的	.

他感觉大脑一片空白，呼吸急促而沉重。

[ðæt] [blæk] , ['rɪgəlɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['koʊbrə] !

That	**black**	**,**	**wriggling**	**thing**	**must**	**have**	**been**	**the**	**cobra**	**!**
那	黑色的	,	扭动	事物	必须	有	到过	这	眼镜蛇	!

那个黑色的、扭来扭去的东西一定是眼镜蛇！

[ðə; ði]['koʊbrə] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

The	**cobra**	**,**	**which**	**the**	**Hindoo**	**had**	**said**	**he**	**had**	**sold**	**to**	**some**	**one**
这	眼镜蛇	,	哪个	这	印度教	有	说	他	有	卖	到	一些	一

[ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] !

on	**the**	**show**	**grounds**	**!**
在	这	展示	理由	!

那条眼镜蛇，就是那个印度教徒说他已经卖给展会现场某人的那条！

- [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [fɪrz] , [dauts] , [ænd; ənd][waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

McGlory's	**mind**	**was**	**a**	**hopeless**	**chaos**	**of**	**fears**	**,**	**doubts**	**,**	**and**	**wild**	**speculations**	**.**
-	头脑	曾是	一个	绝望	混乱	的	恐惧	,	疑虑	,	和	荒野	猜测	.

麦格洛里的脑子里一片混乱，充满了恐惧、怀疑和各种疯狂的猜测。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['bɜːrtn] , [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] .

While	**he**	**stood**	**there**	**,**	**Burton**	**,**	**a**	**wild**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**	**came**	**galloping**	**back**	**.**
尽管	他	站立	那里	,	伯顿	,	一个	荒野	看	在	他的	脸	,	来了	疾驰	后退	.

当他站在那里时，伯顿脸上带着狂野的表情，策马飞奔而来。

" [ðæt] [bæg] !

"	**That**	**bag**	**!**
"	那	包	!

“那个包！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['drɔːɪŋ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [saɪd] .

"	**he**	**gasped**	**,**	**drawing**	**rein**	**with**	**a**	**quick**	**,**	**nervous**	**hand**	**at**	**the**	**cowboy's**	**side**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	绘画	缰绳	和	一个	快的	,	紧张的	手	在	这	牛仔们	边	.

他倒吸一口凉气，紧张地迅速拉住牛仔腰间的缰绳。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'glɔri] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**it**	**,**	**McGlory**	**?**	**"**
"	做过	你	看	它	,	麦格洛里	?	"

“你看到了吗，麦格洛里？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , " answered the other .
" 是的 , " 回答 这 其他 .

“是的，”另一个人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['bɜːrtn] ;
" It was one of the bags that had stolen money in it ! " declared Burton ;
" 它 曾是 一 的 这 包 那 有 被盗 钱 在 它 ! " 声明 伯顿 ;

“那是装有赃款的其中一个包！”伯顿宣称；

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] !
" I saw the black lettering on the side !
" 我 锯 这 黑色的 字母 在 这 边 !

“我看到了侧面的黑色字母！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ?
Is it the one you got from the Dutchman ?
是 它 这 一 你 得到 从 这 荷兰人 ?

是你从那个荷兰人那里得到的吗?

" [mə'glɔri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [deɪzd] .
" McGlory shook his head , still dazed .
" 麦格洛里 摇晃 他的 头 , 仍然 茫然 .

麦格洛里摇了摇头，仍然一脸茫然。

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] — [ɪn][maɪ][grɪp] — [æt; ət][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .
" I've got that — in my grip — at the calliope tent , " he managed to gasp .
" 我已经 得到 那 — 在 我的 紧握 — 在 这 卡利俄珀 帐篷 , " 他 管理 到 喘气 .

“我把它——就在风琴帐篷里——握在手里了，”他喘着气说道。

" [wer] [dɪd] [ðæt] [wʌn] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did that one come from ?
" 在哪里 做过 那 一 来 从 ?

“那东西是从哪儿来的？”

" [ðen] [mə'glɔri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" Then McGlory came to his senses .
" 然后 麦格洛里 来了 到 他的 感官 .

“然后麦格洛里回过神来。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [wuːp] [ə'baʊt][ðə; ði][bæg] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
" I don't care a whoop about the bag , or where it came from , " he shouted
" 我 不 关心 一个 哇哦 关于 这 包 , 或者 在哪里 它 来了 从 , " 他 喊叫
.
:
.

“我才不在乎那个包，也不在乎它是从哪儿来的，”他喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sneɪk] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] ?
" Did you see that snake come out of it and crawl up onto the lower plane ?
" 做过 你 看 那 蛇 来 出去 的 它 和 爬行 向上 到 这 降低 飞机 ?

“你看到那条蛇从里面爬出来，爬到下面的平台上了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
Did you see that ? "
做过 你 看 那 ? "

你看到了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Don't talk to me !
" 不 讲话 到 我 !

“别跟我说话！”

[faɪnd] [ðæt] [ˌhinˈduː; ˈhinduː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [bæg]
Find that Hindoo — he was here before the start and he put that bag
寻找 那 印度教 — 他 曾是 这里 前 这 开始 和 他 放 那 包
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

找到那个印度人——他在比赛开始前就到了这里，而且他把那个包放在了那里。

[faɪnd][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [məˈglɔri] .
Find him ! " yelled McGlory .
寻找 他 ! " 大喊 麦格洛里 .

“找到他！”麦格洛里喊道。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [mæt] ,
Then , at the top of his lungs , the cowboy shouted frantically to Matt ,
然后 , 在 这 顶部 的 他的 肺 , 这 牛仔 喊叫 疯狂地 到 马特 ,

然后，牛仔扯着嗓子，疯狂地向马特大喊：

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd]
in the hope of letting him know his danger and putting him on his guard
在 这 希望 的 出租 他 知道 他的 危险 和 推杆 他 在 他的 警卫
.
:
.

希望借此让他意识到自己的危险处境，并让他提高警惕。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [ˈefərt] .
But it was a fruitless effort .
但 它 曾是 一个 徒劳无功 努力 .

但这却是徒劳无功的努力。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈtʃɪrɪŋ] [draʊnd] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
The tremendous cheering drowned McGlory's voice , and it was impossible for
这 巨大的 欢呼 溺水 - 嗓音 , 和 它 曾是 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] .
him to make his voice heard .
他 到 制作 他的 嗓音 听到 .

震耳欲聋的欢呼声淹没了麦格洛里的声音，他根本无法发出自己的声音。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊbrə] .
IN THE AIR WITH A COBRA .
在 这 空气 和 一个 眼镜蛇 .

与眼镜蛇在空中。

[bəuθ][ˈmoʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [lə] [bɔːn][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] .
Both Motor Matt and Le Bon were delighted with the start of the aëroplane .
两个都 发动机 马特 和 乐 邦 是 高兴极了 和 这 开始 的 这 飞机 .

Motor Matt 和 Le Bon 都对飞机的启动感到非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] , " [ˈəvɜːd] [lə] [bɔːn] .
" She gets better and better , " averred Le Bon .
" 她 获得 更好的 和 更好的 , " 断言 乐 邦 .

“她越来越好了，”勒邦断言。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [maɪ'self] .
" I guess I'll take to flying myself .
" 我 猜测 患病的 拿 到 飞行 我 .

“看来我得自己去体验一下飞行了。”

" [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ['mætz] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][wɜːr; wər]
" While in the air Matt's every faculty of mind and quickness of body were
" 尽管 在 这 空气 马特的 每一个 学院 的 头脑 和 速度 的 身体 是
[kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
called into action .
称为 进入 行动 .

“在空中时，马特的每一个思维能力和身体敏捷性都发挥了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] ,
He had to feel the motion of the air on the huge wings ,
他 有 到 感觉 这 运动 的 这 空气 在 这 巨大的 翅膀 ,

他必须感受空气在巨大机翼上的运动，

[æz; əz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
as communicated to the framework under him ,
作为 沟通 到 这 框架 在下面 他 ,

正如他向其下属框架传达的那样，

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪk'stɛnʃənz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
and shift the wing extensions back and forth to meet the varying
和 转移 这 翼 扩展 后退 和 前进 到 见面 这 变化
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
resistance of air pressure and make it coincide with the
反抗 的 空气 压力 和 制作 它 重合 和 这

并前后移动机翼延伸部分，以适应不断变化的气压阻力，并使其与.....重合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] .
centre of gravity .
中心 的 重力 .

重心。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
To withdraw his attention for an instant from the work of managing the
到 提取 他的 注意力 为了 一个 立即的 从 这 工作 的 管理 这
[mə'ʃiːn] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lə]
machine might result in a disaster that would bring destruction to himself and Le
机器 可能 结果 在 一个 灾难 那 会 带来 破坏 到 他自己 和 乐
[bɔːn] .
Bon .
邦 .

哪怕只是一瞬间将注意力从管理机器的工作上移开，都可能导致一场灾难，给他自己和勒庞带来毁灭。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
But he had schooled himself to talk while keeping busy with his work .
但 他 有 受过教育 他自己 到 讲话 尽管 保持 忙碌的 和 他的 工作 .

但他已经学会了如何在忙碌工作的同时侃侃而谈。

" ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtʃi] , " [mæt] ['ænsər] .
" Better not try it , Archie , " Matt answered .
" 更好的 不是 尝试 它 , 阿奇 , " 马特 回答 .

“最好别试，阿奇，”马特回答道。

" [its] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [nəːvs] .

"	It's	too	much	of	a	strain	on	a	fellow's	nerves	.
"	它是	也	很多	的	一个	拉紧	在	一个	同伴们	神经	.

“这对人的神经来说压力太大了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'piːz] ? "

Are	you	ready	to	drop	with	the	trapeze	?	"
是	你	准备好	到	降低	和	这	空中飞人	?	"

你准备好从空中飞人吊架上跳下去了吗?

" [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	Whenever	you	are	,	"	was	the	response	.
"	每当	你	是	,	"	曾是	这	回复	.

“你什么时候有空都行。”对方回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒoʊlt] [wen] [lə] [bɑːnz] [weɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] [roʊps] ,

There	was	always	a	jolt	when	Le	Bon's	weight	reached	the	ends	of	the	trapeze	ropes	,
那里	曾是	总是	一个	颠簸	什么时候	乐	邦的	重量	达到	这	结束	的	这	空中飞人	绳索	,

每当勒邦的体重触及秋千绳索的两端时，总会传来一阵震动。

[ænd; ənd]['ekstrə] [ker] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

and	extra	care	was	required	in	taking	care	of	the	Comet	.
和	额外的	关心	曾是	必需的	在	采取	关心	的	这	彗星	.

照顾彗星号需要格外小心。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [er] [krɑːft] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

Matt	brought	the	air	craft	around	in	a	sweeping	circle	and	headed	the	other	way	to	cover	the	north	and	south	extent	of	the	grounds	.
马特	带来	这	空气	工艺	大约	在	一个	扫荡	圆圈	和	标题	这	其他	方式	到	覆盖	这	北	和	南	程度	的	这	理由	.

马特驾驶飞机绕着场地盘旋了一圈，然后朝另一个方向飞去，覆盖了场地的南北两端。

[hiː; hi] , ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][tɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌpwərd] .

He	,	likewise	,	the	moment	the	turn	was	made	,	turned	the	aëroplane	upward	.
他	,	同样地	,	这	片刻	这	转动	曾是	制成	,	转向	这	飞机	向上	.

同样，在转弯的瞬间，他将飞机向上拉升。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] ? " [æskt] [lə] [bɔːn] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] .

"	What's	the	matter	with	McGlory	?	"	asked	Le	Bon	,	peering	down	.
"	是什么	这	事情	和	麦格洛里	?	"	问	乐	邦	,	窥视	向下	.

“麦格洛里怎么了？”勒邦低头问道。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] . "

"	He's	looking	up	and	waving	his	arms	.	"
"	他是	寻找	向上	和	挥手	他的	武器	.	"

他抬头看着前方，挥舞着手臂。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	He	wouldn't	do	that	,	"	said	Matt	,	"	unless	something	is	wrong	.
"	他	不会	做	那	,	"	说	马特	,	"	除非	某物	是	错误的	.

“他不会那样做的，”马特说，“除非出了什么事。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] , ['ɑːtʃi] ,

When	you	get	on	the	trapeze	,	Archie	,
什么时候	你	得到	在	这	空中飞人	,	阿奇	,

阿奇，当你登上空中飞人秋千的时候.....

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ]

look	over	the	under	part	of	the	machine	and	see	if	you	can	find	anything
看	超过	这	在下面	部分	的	这	机器	和	看	如果	你	能	寻找	任何事物

[aʊt] [ʌv; əv] [wæk] .

out	of	whack	.
出去	的	猛击	.

检查一下机器底部，看看能不能发现什么不对劲的地方。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒts] [gɔːn] ['krɔːswaɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nevər] [bɪˈheɪvd] ['betər] .

I	can't	imagine	what's	gone	crosswise	,	for	the	aëroplane	never	behaved	better	.
我	不能	想象	是什么	已消失	横向	,	为了	这	飞机	绝不	表现	更好的	.

我无法想象究竟发生了什么，因为这架飞机从未表现得如此出色。

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] [sloʊp] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [graʊnd] ,

"	Reaching	the	top	of	the	airy	slope	,	some	two	hundred	feet	above	ground	,
"	到达	这	顶部	的	这	轻盈的	坡	,	一些	二	百	脚	多于	地面	,

“到达离地约两百英尺的开阔山坡顶端，

[mæt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['ɜːrθwərd] .

Matt	pointed	the	machine	earthward	.
马特	尖	这	机器	向地球	.

马特将机器指向地球。

" ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , ['ɑːtʃi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lə] [bɔːn] .

"	Now's	your	time	,	Archie	,	"	he	said	to	Le	Bon	.
"	现在是	你的	时间	,	阿奇	,	"	他	说	到	乐	邦	.

“现在是你的时代了，阿奇，”他对勒邦说。

[ðə; ði] ['æθliːt] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['fɜːrmli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [trə'piːz] [bɑːr] , [ænd; ənd] [daɪvd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

The	athlete	stood	erect	,	firmly	clutching	the	trapeze	bar	,	and	dived	out	into	space	.
这	运动员	站立	直立	,	牢牢	紧握	这	空中飞人	酒吧	,	和	潜水	出去	进入	空间	.

运动员笔直地站着，紧紧抓住吊杆，纵身跃入空中。

['swɪftli] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

Swiftly	Matt	brought	the	craft	to	an	even	keel	,
迅速地	马特	带来	这	工艺	到	一个	甚至	龙骨	,

马特迅速将船调整到平稳状态。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] ['flʌtəd] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒoʊlt] .

just	as	the	whole	fabric	fluttered	under	the	jolt	.
只是	作为	这	所有的	织物	飘动	在下面	这	颠簸	.

就像整块布料在震动中飘动一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lə] [bɔːn][wʌz; wəz] [left] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

In	a	twinkling	the	Comet	righted	herself	,	and	Le	Bon	was	left	swinging	on	his
在	一个	闪烁	这	彗星	右	她自己	,	和	乐	邦	曾是	左边	摇摆	在	他的

[freɪl] [bɑːr] ,

frail	bar	,
脆弱	酒吧	,

彗星号瞬间恢复了平衡，勒邦只能摇摇晃晃地挂在他那根脆弱的横杆上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] .

a	hundred	and	fifty	feet	above	the	show	grounds	.
一个	百	和	五十	脚	多于	这	展示	理由	.

距离展览场地一百五十英尺。

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

His	position	under	the	machine	was	such	that	Matt	could	not	see	him	.
他的	位置	在下面	这	机器	曾是	这样的	那	马特	可以	不是	看	他	.

他被压在机器下面，马特看不到他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːtʃi] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][hɪz; ɪz]

" All right , Archie ? " shouted Matt , keeping his eyes ahead and manipulating his

" 全部 正确的 , 阿奇 ? " 喊叫 马特 , 保持 他的 眼睛 前方 和 操纵 他的

['levərz] [ɪn'ses(ə)ntli] .

levers incessantly .

杠杆 不已 .

“没事吧，阿奇？”马特喊道，眼睛直视前方，不停地操纵着他的操纵杆。

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] , " [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

" Right as a trivet , " came up from below .

" 正确的 作为 一个 三脚架 , " 来了 向上 从 以下 .

“简直像个三脚架，”下面传来一个声音。

" [mə'glɔri] [ɪz] [stɪl] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] . "

" McGlory is still throwing himself around down there . "

" 麦格洛里 是 仍然 投掷 他自己 大约 向下 那里 . "

“麦格洛里还在那儿拼命拼抢。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "

" Do you see anything wrong with the machine ? "

" 做 你 看 任何事物 错误的 和 这 机器 ? "

你觉得这台机器有什么问题吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

" Not a thing .

" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[wɒts] [ðæt] [bæg] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

What's that bag hanging under the wing for ? "

是什么 那 包 绞刑 在下面 这 翼 为了 ? "

机翼下挂着的那个包是做什么用的?

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bæg][ðer; ðər] ? "

" Is there a bag there ? "

" 是 那里 一个 包 那里 ? "

那里有包吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] .

" Yes , a canvas bag .

" 是的 , 一个 帆布 包 .

“是的，一个帆布包。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There are letters on it .

那里 是 信件 在 它 .

上面有字母。

[weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] .

Wait , and I'll read them .

等待 , 和 患病的 读 他们 .

等等，我一会儿再看。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [sə'poʊzɪdli] , [lə] [bɔːn][wʌz; wəz] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

" There followed a silence during which , supposedly , Le Bon was spelling out the

" 那里 随后 一个 沉默 期间 哪个 , 据说 , 乐 邦 曾是 拼写 出去 这

['letərz] .

letters .

信件 .

“随后是一阵沉默，据说勒庞在沉默中拼出了这些字母。

" - ['bɜ:təns] [bɪg] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ʃoʊz] - , " [went] [ɑ:n] [lə] [bɔ:n] .

"	'	Burton's	Big	Consolidated	Shows	'	,	"	went	on	Le	Bon	.
"	-	伯顿的	大的	合并	演出	-	,	"	去	在	乐	邦	.

“伯顿的大型综合演出，”勒邦继续说道。

" [ðæts] [wɒts] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæg] , [mæt] . "

"	That's	what's	printed	on	the	bag	,	Matt	.	"
"	那就是	是什么	打印	在	这	包	,	马特	.	"

“袋子上就是这么印的，马特。”

" [greɪt] [spɑ:rk] - [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Great	spark	-	plugs	!	"	exclaimed	Matt	.
"	伟大的	火花	-	插头	!	"	惊呼	马特	.

“好棒的火花塞！”马特惊叹道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] , ['ɑ:tʃi] ? "

"	Anything	in	the	bag	,	Archie	?	"
"	任何事物	在	这	包	,	阿奇	?	"

“包里有东西吗，阿奇？”

" [its] [æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] [ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə] [bi:; bi] ['empti] .

"	It's	as	limp	as	a	rag	and	looks	to	be	empty	.
"	它是	作为	跛行	作为	一个	抹布	和	看起来	到	是	空的	.

“它像破布一样软塌塌的，看起来是空的。”

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [get] [ðer; ðər] ? "

How	did	it	get	there	?	"
如何	做过	它	得到	那里	?	"

它是怎么到那儿的?

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[ɪf] [its] ['empti] , [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [du:] ['eni] [hɑ:rm] .

If	it's	empty	,	I	don't	see	how	it	can	do	any	harm	.
如果	它是	空的	,	我	不	看	如何	它	能	做	任何	伤害	.

如果里面是空的，我不明白它能造成什么危害。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðoʊ] ,

I	don't	like	the	thoughts	of	the	thing	,	though	,
我	不	喜欢	这	想法	的	这	事物	,	尽管	,

不过，我不喜欢那东西所传递的信息。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

and	we're	not	going	to	remain	up	as	long	as	usual	.
和	是	不是	去	到	保持	向上	作为	长的	作为	通常	.

我们不会像往常那样熬夜那么久。

[get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] .

Get	busy	with	your	work	.
得到	忙碌的	和	你的	工作	.

赶紧埋头工作。

" [rɪ'nu:d] ['tʃɪrɪŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [fi:ts] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [trə'pi:z] [baɪ] [lə] [bɔ:n] .

"	Renewed	cheering	greeted	the	daring	feats	performed	on	the	trapeze	by	Le	Bon	.
"	更新	欢呼	问候	这	大胆	壮举	执行	在	这	空中飞人	经过	乐	邦	.

勒邦在空中飞人表演的惊险特技再次赢得了观众的欢呼。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['moʊtər] [mɪst] ['faɪər] [ænd; ənd] [daɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] .

In	the	midst	of	it	the	motor	missed	fire	and	died	altogether	.
在	这	中间	的	它	这	发动机	错过	火	和	死亡	共	.

就在这时，发动机突然熄火，彻底停止运转。

[ðə; ði] [sloʊɪŋ] [rəʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [kɔːzd] [ðə; ði]['kɑːmɪt][tuː; tə][glaɪd] ['ɜːrθwərd] .

The	slowing	rotations	of	the	propeller	caused	the	Comet	to	glide	earthward	.
这	减速	旋转	的	这	螺旋桨	导致	这	彗星	到	滑行	向地球	.

螺旋桨转速减慢导致彗星号滑向地球。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] [jel] [broʊk] [frʌm; frəm] [lə] [bɔːn] .

A	terrified	yell	broke	from	Le	Bon	.
一个	恐惧	叫喊	打破	从	乐	邦	.

勒邦发出了一声惊恐的尖叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	What's	the	matter	,	up	there	?	"
"	是什么	这	事情	,	向上	那里	?	"

“上面怎么了？”

" [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] , " [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ;

"	Keep	your	nerve	,	"	flung	back	the	king	of	the	motor	boys	;
"	保持	你的	神经	,	"	扔	后退	这	国王	的	这	发动机	男孩们	;

“保持冷静，”摩托车男孩之王厉声说道；

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] — [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	something's	wrong	with	the	motor	—	but	we'll	be	all	right	.
"	某样东西	错误的	和	这	发动机	—	但	出色地	是	全部	正确的	.

“发动机有点问题——但我们会没事的。”

" [jes] , [mæt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [glaɪd] ['ɜːrθwərd] [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	Yes	,	Matt	knew	that	the	aëroplane	would	glide	earthward	and	land	him	and
"	是的	,	马特	知道	那	这	飞机	会	滑行	向地球	和	土地	他	和

[lə] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ;

Le	Bon	without	injury	;
乐	邦	没有	受伤	;

“是的，马特知道飞机将滑翔着陆，他和勒邦将毫发无损地着陆；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gaɪdɪd] ,

but	,	if	it	could	not	be	guided	,
但	,	如果	它	可以	不是	是	引导	,

但是，如果它无法被引导，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðæt] [dens] [kraʊd] [æz; əz] ['eniwer] .

it	was	as	likely	to	land	on	the	heads	of	that	dense	crowd	as	anywhere	.
它	曾是	作为	可能	到	土地	在	这	头部	的	那	稠密	人群	作为	任何地方	.

它落在拥挤的人群头上的概率和其他任何地方一样高。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['sɪriəs] , [ɪf] [nɑːt]['feɪt(ə)l] , ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['meni] [men] — [pər'hæps][tuː; tə] ['wɪmɪn]

That	would	mean	serious	,	if	not	fatal	,	injury	to	many	men	—	perhaps	to	women
那	会	意思是	严肃的	,	如果	不是	致命的	,	受伤	到	许多	男人	—	也许	到	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

这意味着许多男性将遭受重伤，甚至可能丧命——妇女和儿童也可能受到伤害。

['moʊtər] ['mætz] [feɪs] [went] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Motor	Matt's	face	went	white	,	and	his	heart	pounded	in	his	throat	.
发动机	马特的	脸	去	白色的	,	和	他的	心	猛击	在	他的	喉	.

马特的脸色瞬间变得惨白，心脏怦怦直跳。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .

Nevertheless	he	kept	a	cool	head	and	a	steady	hand	.
尽管如此	他	保留	一个	凉爽的	头	和	一个	稳定的	手	.

然而，他始终保持冷静的头脑和沉着冷静的态度。

[hiː; hi] ['fɪgjəd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] .

He	figured	out	the	exact	point	where	they	would	come	down	.
他	想	出去	这	精确的	观点	在哪里	他们	会	来	向下	.

他算出了他们降落的确切地点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

It	was	in	the	very	thickest	part	of	the	crowd	,
它	曾是	在	这	非常	最厚	部分	的	这	人群	,

它位于人群最密集的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

and	the	people	were	trying	frantically	to	get	out	of	the	way	.
和	这	人们	是	尝试	疯狂地	到	得到	出去	的	这	方式	.

人们拼命地想要躲开。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] ,

Then	,	just	as	it	seemed	as	though	nothing	could	prevent	a	terrible	accident	,
然后	,	只是	作为	它	似乎	作为	尽管	没有什么	可以	防止	一个	糟糕的	事故	,

正当一切似乎都无法阻止一场可怕的事故发生时，

[ðə; ði] ['moʊtər] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['saɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sloʊli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [prə'pelər] [ɪn'kriːst]

the	motor	again	took	up	its	cycle	and	the	slowly	whirling	propeller	increased
这	发动机	再次	采取	向上	它是	循环	和	这	缓慢地	旋转	螺旋桨	增加

[ɪts] [spiːd] .

its	speed	.
它是	速度	.

马达再次开始运转，缓慢旋转的螺旋桨速度也随之加快。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] ['mætz] [tens] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði]

A	long	breath	of	relief	escaped	Matt's	tense	lips	as	he	drove	the	aëroplane
一个	长的	气息	的	宽慰	逃脱	马特的	紧张	嘴唇	作为	他	驾驶	这	飞机

['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊpt] - [ɔːf] [roʊd] .

upward	and	the	direction	of	the	roped	-	off	road	.
向上	和	这	方向	的	这	绳索	-	离开	路	.

马特驾驶着飞机向上飞去，朝着被绳索围起来的道路方向飞去，他紧绷的嘴唇终于长长地舒了一口气。

" [wʌt] [eɪlz] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['moʊtər] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [lə] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] [vɔɪs] .

"	What	ails	the	blooming	motor	?	"	came	from	Le	Bon	in	a	distraught	voice	.
"	什么	疾病	这	盛开	发动机	?	"	来了	从	乐	邦	在	一个	心烦意乱	嗓音	.

“这该死的发动机到底出了什么问题？”勒邦焦急地问道。

" [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

"	We	came	within	one	of	killing	a	lot	of	people	.
"	我们	来了	之内	一	的	杀	一个	很多	的	人们	.

“我们差点就造成很多人死亡。”

[aɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] . "

I'm	all	in	a	sweat	.	"
我是	全部	在	一个	汗	.	"

我浑身是汗。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	I	don't	know	what's	the	matter	with	the	motor	,	"	answered	Matt	,
"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	这	发动机	,	"	回答	马特	,

“我不知道发动机出了什么问题，”马特回答说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]

"	but	I'm	going	to	find	out	just	as	soon	as	I	turn	to	go	back	on	the
"	但	我是	去	到	寻找	出去	只是	作为	很快	作为	我	转动	到	去	后退	在	这

[kɔːrs] . "

course	.	"
课程	.	"

“但我一转身回到赛道上就会知道了。”

" ['betər] [dɪ'send] .
" **Better descend .**
" 更好的 下降 .

最好下去。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] . "
This is more than I can stand . "
这 是 更多的 比 我 能 站立 . "

我实在无法忍受了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'send] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" **We can't descend until we reach the right place .**
" 我们 不能 下降 直到 我们 抵达 这 正确的 地方 .

“我们只有到达正确的位置才能下降。”

" [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [tɜːrn] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .
" **Matt made a wide turn , the engine working perfectly .**
" 马特 制成 一个 宽的 转动 , 这 引擎 在职的 完美 .

“马特转弯幅度很大，引擎运转完美。”

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Hold on tight , below there , " he called .**
" 抓住 在 紧的 , 以下 那里 , " 他 称为 .

“抓紧了，就在下面，”他喊道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **I've got to take my attention from running the motor for a moment ,**
" 我已经 得到 到 拿 我的 注意力 从 跑步 这 发动机 为了 一个 片刻 ,

“我得暂时把注意力从发动机运转上移开一会儿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][waɪld] [pɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .
and if we give a wild pitch or two don't be afraid .
和 如果 我们 给 一个 荒野 沥青 或者 二 不 是 害怕的 .

即使我们投出一两个失误球，也不要害怕。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] . "
I'll be able to keep the machine right side up . "
患病的 是 有能力的 到 保持 这 机器 正确的 边 向上 . "

我能保证机器保持正立状态。

" [aɪm] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ɪn] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [lə] [bɔːn][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] ,
" **I'm pretty near all in , " came from Le Bon in a subdued voice ,**
" 我是 漂亮的 靠近 全部 在 , " 来了 从 乐 邦 在 一个 低沉的 嗓音 ,

“我几乎已经全力以赴了，”勒邦低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][æks][tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðɪs] [trə'piːz] .
" **but it would take an axe to chop me off this trapeze .**
" 但 它 会 拿 一个 斧头 到 劈 我 离开 这 空中飞人 .

“但要把我从这个空中飞人吊架上砍下来，恐怕得用斧头才行。”

" [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Matt gave a quick look behind him .**
" 马特 给予 一个 快的 看 在后面 他 .

马特迅速回头看了一眼。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪrli] [froʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
What he saw nearly froze him with horror .
什么 他 锯 几乎 冻住了 他 和 恐怖 .

他所看到的景象几乎让他吓得动弹不得。

[ə; eɪ]['koʊbrə] — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['veri] [sneɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] —

A	cobra	—	undoubtedly	the	very	snake	he	had	seen	in	the	calliope	tent	—
一个	眼镜蛇	—	无疑	这	非常	蛇	他	有	已见	在	这	卡利俄珀	帐篷	—

[wʌz; wəz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

was	twined	about	two	of	the	electric	wires	.
曾是	缠绕	关于	二	的	这	电的	电线	.

一条眼镜蛇——毫无疑问就是他在风琴帐篷里看到的那条蛇——缠绕在两根电线上。

[ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [strʌŋ] , [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'pɑ:rt] ,

The	wires	,	as	originally	strung	,	were	an	inch	and	a	half	apart	,
这	电线	,	作为	起初	串	,	是	一个	英寸	和	一个	一半	除	,

[ænd; ənd] ['ɪnsəleɪtɪd] .

and	insulated	.
和	绝缘的	.

最初架设的电线间距为一英寸半，并且是绝缘的。

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['koʊbrə] [en'sɜ:kəld] [bəuθ] .

The	coils	of	the	six	-	foot	cobra	encircled	both	.
这	线圈	的	这	六	-	脚	眼镜蛇	包围	两个都	.

六英尺长的眼镜蛇用身体将他们两人缠绕起来。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔɪlz] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tu:] [pɔɪnts]

As	the	coils	contracted	the	wires	were	forced	together	,	and	two	points
作为	这	线圈	合同	这	电线	是	强制	一起	,	和	二	积分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ,

of	the	copper	,
的	这	铜	,

随着线圈收缩，导线被挤压在一起，铜线的两个点，

[wer] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [ɔ:f] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt] .

where	the	insulating	material	was	worn	off	,	were	brought	in	contact	.
在哪里	这	绝缘	材料	曾是	磨损	离开	,	是	带来	在	接触	.

绝缘材料磨损的地方，就形成了接触。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [li:k] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Thus	a	short	circuit	was	formed	and	a	bad	leak	made	for	the	electricity	.
因此	一个	短的	电路	曾是	形成	和	一个	坏的	泄露	制成	为了	这	电	.

于是形成了短路，并造成了严重的漏电。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [mæt] [lʊkt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə][hæd; həd] ['lu:snd] ,

At	the	moment	Matt	looked	the	coils	of	the	cobra	had	loosened	,
在	这	片刻	马特	看起来	这	线圈	的	这	眼镜蛇	有	松动	,

马特这时才发现，眼镜蛇缠绕的蛇身已经松开了。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtli] [strʌŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt] , [ðʌs] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

causing	the	tightly	strung	wires	to	spring	a	little	apart	,	thus	restoring	the
导致	这	紧紧	串	电线	到	春天	一个	小的	除	,	因此	恢复	这

[spɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

spark	to	the	cylinders	.
火花	到	这	气缸	.

导致紧密排列的导线稍微弹开，从而恢复气缸的火花。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɔɪlz] [maɪt] ['taɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rkɪt]

But	at	any	moment	the	coils	might	tighten	again	and	cause	another	short	circuit
但	在	任何	片刻	这	线圈	可能	拧紧	再次	和	原因	其他	短的	电路

.

:

.

但线圈随时可能再次收紧，导致另一次短路。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

As	though	to	crown	the	terrors	of	the	moment	,
作为	尽管	到	王冠	这	恐怖	的	这	片刻	,

仿佛是为了给此刻的恐怖锦上添花，

[ðə; ði]['koʊbrəz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪriər]

the	cobra's	head	was	lifted	from	the	wires	by	a	third	of	the	anterior
这	眼镜蛇的	头	曾是	抬起	从	这	电线	经过	一个	第三	的	这	前部

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði]['koʊbrə][ɪn] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

length	of	its	body	—	a	favorite	position	assumed	by	the	cobra	in	gliding	along
长度	的	它是	身体	—	一个	最喜欢的	位置	假定	经过	这	眼镜蛇	在	滑翔	沿着

[ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] - [laɪk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['dedli]

the	earth	—	and	the	diamond	-	like	eyes	were	fastened	upon	Matt	with	deadly
这	地球	—	和	这	钻石	-	喜欢	眼睛	是	系紧	之上	马特	和	致命

[ˌænɪ'mɑ:səti] .

animosity	.
敌意	.

眼镜蛇的头部被抬离了身体前部的三分之一，这是眼镜蛇在地面滑翔时最喜欢的姿势，它那钻石般的眼睛带着致命的敌意紧紧盯着马特。

['moʊtər] ['mætz] [wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

Motor	Matt's	one	thought	was	this	:
发动机	马特的	一	想法	曾是	这	:

Motor Matt当时唯一的想法是：

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] ,

If	he	were	bitten	by	the	snake	before	he	had	manipulated	a	safe	landing	,
如果	他	是	被咬	经过	这	蛇	前	他	有	操纵	一个	安全的	降落	,

如果他在安全着陆前被蛇咬了，

[ðə; ði] [swɪft] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	swift	working	of	the	virus	in	his	veins	would	keep	him	from	doing	his
这	迅速	在职的	的	这	病毒	在	他的	静脉	会	保持	他	从	正在做	他的

['du:ti][ɪn] [pri'ventɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] [bɪ'loʊ] .

duty	in	preventing	injury	to	the	spectators	below	.
责任	在	预防	受伤	到	这	观众	以下	.

病毒在他体内迅速扩散，使他无法履行职责，防止下方观众受伤。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ,

With	white	face	and	gleaming	eyes	,
和	白色的	脸	和	闪闪发光	眼睛	,

面色苍白，双眼闪亮，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊbrə][ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

he	turned	from	the	cobra	and	manœuvred	to	place	the	aëroplane
他	转向	从	这	眼镜蛇	和	操纵	到	地方	这	飞机

['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊpt] - [ɔ:f] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

lengthwise	of	the	roped	-	off	space	on	the	ground	.
纵向	的	这	绳索	-	离开	空间	在	这	地面	.

他转身离开眼镜蛇，操纵飞机将飞机纵向放置在地面上用绳子围起来的区域内。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['moʊtər] [ə'gen] [kə'menst]

Before	he	could	place	the	machine	in	proper	position	the	motor	again	commenced
前	他	可以	地方	这	机器	在	恰当的	位置	这	发动机	再次	开始

[tuː; tə] [mɪs] ['faɪər] ,

to	miss	fire	,
到	错过	火	,

他还没来得及把机器放到合适的位置，发动机又开始断火了。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

and	then	died	all	over	again	.
和	然后	死亡	全部	超过	再次	.

然后又死了一次。

[ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm] ['mætz] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['flʌtəd] ['daʊnwərd]

A	groan	was	wrenched	from	Matt's	lips	as	the	machine	fluttered	downward
一个	呻吟	曾是	扭动	从	马特的	嘴唇	作为	这	机器	飘动	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] [mæst] ['hjuːmən] ['hedz] [ˌʌndər'niːθ] .

toward	the	massed	human	heads	underneath	.
朝向	这	大量	人类	头部	下	.

机器缓缓向下坠落，朝着下方密集的人类头颅飞去，马特忍不住呻吟出声。

[ðə; ði] [groʊn] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [lə] [bɔːn] .

The	groan	was	echoed	by	Le	Bon	.
这	呻吟	曾是	回声	经过	乐	邦	.

勒邦也发出了一声呻吟。

" [wɪə(r)] ['drɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] .

"	We're	dropping	toward	them	again	!	"	yelled	the	man	below	.
"	是	下降	朝向	他们	再次	!	"	大喊	这	男人	以下	.

“我们又要往他们那边俯冲了！”下面的人喊道。

[mæt] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

Matt	turned	in	his	seat	,	letting	the	aëroplane	take	care	of	itself	.
马特	转向	在	他的	座位	,	出租	这	飞机	拿	关心	的	本身	.

马特转过身，任由飞机自行运转。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] , [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʊdɪd] [braʊn] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

Throwing	himself	back	,	he	caught	at	the	hooded	brown	head	with	his	hand	.
投掷	他自己	后退	,	他	捕捉	在	这	连帽的	棕色的	头	和	他的	手	.

他向后跃去，用手抓住了戴着兜帽的棕色脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrt] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

There	was	a	dart	,	quick	as	lightning	,
那里	曾是	一个	镖	,	快的	作为	闪电	,

一支飞镖，快如闪电，

[ænd; ənd] ['mætz] [rɪst] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ][hɑːt][koʊl] .

and	Matt's	wrist	was	touched	as	though	by	a	hot	coal	.
和	马特的	手腕	曾是	感动	作为	尽管	经过	一个	热的	煤炭	.

马特的手腕仿佛被一块烧红的煤炭烫了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['fɔːrwərd] ,

With	a	loud	cry	he	flung	his	arm	forward	,
和	一个	大声	哭	他	扔	他的	手臂	向前	,

他大喊一声，猛地向前挥动手臂。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

dragging	the	full	length	of	the	cobra	from	the	wires	.
拖拽	这	满的	长度	的	这	眼镜蛇	从	这	电线	.

将眼镜蛇的整个身子从电线上拖了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][sneɪk] [hʌŋ] [ɪn][mɪd'er] ,

For	the	fraction	of	an	instant	the	snake	hung	in	midair	,
为了	这	分数	的	一个	立即的	这	蛇	悬挂	在	空中	,

那一瞬间，蛇悬停在半空中。

[ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][held][ænd; ənd] [kɔɪld]

then	yielded	to	the	impetus	of	the	arm	to	which	it	held	and	coiled
然后	产生	到	这	动力	的	这	手臂	到	哪个	它	握住	和	卷曲

['sɪnjuəsli] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː] [speɪs] .

sinuously	outward	and	downward	into	space	.
蜿蜒地	向外	和	向下	进入	空间	.

然后顺应着它所握住的手臂的推动力，蜿蜒地向外向下盘旋到空中。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [ɪts] [wɜːrk] ,

The	motor	had	again	resumed	its	work	,
这	发动机	有	再次	恢复	它是	工作	,

马达又恢复了运转。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːmɪt] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ]

but	the	Comet	hung	at	a	frightful	angle	and	was	dropping	like	so	much
但	这	彗星	悬挂	在	一个	可怕	角度	和	曾是	下降	喜欢	所以	很多

[liːd] ,

lead	,
带领	,

但是彗星以一个可怕的角度悬停着，像铅块一样向下坠落。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

the	atmosphere	striking	the	planes	almost	on	their	edges	.
这	气氛	引人注目	这	飞机	几乎	在	他们的	边缘	.

大气层几乎是从飞机边缘冲击着它们。

[mæt] [wʌz; wəz][kɑːm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz]['evər] .

Matt	was	calm	,	now	,	and	cool	as	ever	.
马特	曾是	冷静的	,	现在	,	和	凉爽的	作为	曾经	.

马特现在很平静，一如既往地冷静。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['levərz] , ['raɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	went	to	work	at	the	levers	,	righted	the	machine	within	fifteen	feet	of	the
他	去	到	工作	在	这	杠杆	,	右	这	机器	之内	十五	脚	的	这

['bɑːbɪŋ] ['hedz] ,

bobbing	heads	,
上下摆动	头部	,

他开始操作操纵杆，把机器扶正，离晃动的机头不到十五英尺。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	sent	it	upward	into	the	air	.
和	发送	它	向上	进入	这	空气	.

然后把它向上抛向空中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][lə][bɔːn] , [wen] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [drɑːpt] .

He	was	alone	,	for	Le	Bon	,	when	so	close	to	the	ground	,	had	dropped	.
他	曾是	独自的	,	为了	乐	邦	,	什么时候	所以	关闭	到	这	地面	,	有	掉落	.

他孤身一人，因为勒庞在离地面如此之近的时候，坠落了。

[ɪn][fækt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] [roʊps] ,

In	fact	,	owing	to	the	length	of	the	trapeze	ropes	,
在	事实	,	欠款	到	这	长度	的	这	空中飞人	绳索	,

事实上，由于空中飞人绳索的长度，

[lə] [bɑːnz] [fiːt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [swept] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [spek'teitəs] .

Le	Bon's	feet	had	almost	swept	the	heads	of	the	terrified	spectators	.
乐	邦的	脚	有	几乎	扫荡	这	头部	的	这	恐惧	观众	.

勒庞的脚几乎扫过了惊恐的观众们的头顶。

['stedəli] ['ʌpwərd] [klaɪmd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Steadily	**upward**	**climbed**	**the**	**machine**	**.**
稳步	向上	攀登	这	机器	.

机器稳步向上攀升。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

Every	**moment**	**was**	**precious**	**to**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**,**
每一个	片刻	曾是	宝贵的	到	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

对于摩托车男孩之王来说，每一刻都弥足珍贵。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['medɪk(ə)l][eɪd][tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl]

for	**if**	**he**	**was**	**to**	**receive**	**medical**	**aid**	**to**	**counteract**	**the**	**bite**	**of**	**the**	**reptile**
为了	如果	他	曾是	到	收到	医疗的	援助	到	抵消	这	咬	的	这	爬虫

,

,

,

因为如果他能接受医疗救助来缓解爬行动物的咬伤，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [dɪ'fɜ:rd] .

it	**could**	**not**	**be**	**long**	**deferred**	**.**
它	可以	不是	是	长的	延期	.

这件事不能再拖延了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [hoʊp] ?

But	**what**	**was**	**the**	**use**	**of**	**indulging**	**in**	**hope**	**?**
但	什么	曾是	这	使用	的	沉溺于	在	希望	?

但沉溺于希望又有什么用呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['koʊbrə] ,

He	**had**	**been**	**bitten**	**by**	**the**	**cobra**	**,**
他	有	到过	被咬	经过	这	眼镜蛇	,

他被眼镜蛇咬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərər] [ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][soʊ]['ɪndʒərd][kʊd; kəd]

and	**the**	**lecturer**	**in**	**the**	**museum**	**had**	**declared**	**that**	**a**	**person**	**so**	**injured**	**could**
和	这	讲师	在	这	博物馆	有	声明	那	一个	人	所以	受伤	可以

[nɑ:t] [hoʊp] .

not	**hope**	**.**
不是	希望	.

博物馆的讲师曾宣称，像他这样受伤的人没有希望。

['veɪgli] [mæt] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [rʌʃt] [tu:; tə]

Vaguely	**Matt**	**wondered**	**why**	**the**	**poison**	**in**	**his**	**veins**	**had**	**not**	**already**	**rushed**	**to**
依稀	马特	想知道	为什么	这	毒	在	他的	静脉	有	不是	已经	匆忙	到

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ɪn'ækʃn] .

his	**brain**	**and**	**paralyzed**	**him**	**into**	**inaction**	**.**
他的	脑	和	瘫痪	他	进入	不作为	.

马特隐约觉得奇怪，为什么他血管里的毒素还没有涌入大脑，让他瘫痪到无法行动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evər] ,

He	**was**	**feeling**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**,**
他	曾是	感觉	作为	强的	作为	曾经	,

他感觉自己一如既往地强壮。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n]

and	**as**	**able**	**to**	**effect**	**a**	**safe**	**landing**	**without**	**danger**	**to**	**the**	**people**	**on**
和	作为	有能力的	到	影响	一个	安全的	降落	没有	危险	到	这	人们	在

[ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] .

the	**show**	**grounds**	**.**
这	展示	理由	.

并且能够安全着陆，不会对展会现场的人员造成危险。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ,

That	was	the	thing	he	had	set	out	to	accomplish	,
那	曾是	这	事物	他	有	放	出去	到	完成	,

那是他决心要完成的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

and	it	was	the	thing	he	would	do	.
和	它	曾是	这	事物	他	会	做	.

而这正是他会做的事。

[friːd] [ʌv; əv] [lə] [bɑːnz] [weɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmænɪdʒəbl] .

Freed	of	Le	Bon's	weight	,	the	Comet	was	more	manageable	.
弗里德	的	乐	邦的	重量	,	这	彗星	曾是	更多的	可管理的	.

摆脱了勒庞的束缚，彗星号更容易操控了。

[wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [hænd][ænd; ənd] [kuːl] , [ˌʌnˈʃeɪkən] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] [ˈpærəlel]

With	steady	hand	and	cool	,	unshaken	judgment	,	he	laid	the	Comet	parallel
和	稳定的	手	和	凉爽的	,	坚定不移	判断	,	他	铺设	这	彗星	平行线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ,

with	the	road	,
和	这	路	,

他手稳脚跟，冷静沉着地将彗星号与道路平行停放好。

[glaidid] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

glided	downward	with	a	rush	,	shut	off	the	power	,
滑翔	向下	和	一个	匆忙	,	关闭	离开	这	力量	,

猛地滑落，切断了电源。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ˈskwerli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [roʊps] .

and	touched	the	hard	ground	squarely	between	the	guard	ropes	.
和	感动	这	难的	地面	完全	之间	这	警卫	绳索	.

脚尖稳稳地踩在了护栏绳之间的坚硬地面上。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][pərˈseptəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mæt] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]

The	jar	of	the	landing	was	hardly	perceptible	,	and	Matt	stepped	out	of
这	罐	的	这	降落	曾是	几乎	可感知的	,	和	马特	步	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

落地时的震动几乎感觉不到，马特下了车。

[tuː; tə][biː; bi] [græbd] [baɪ] [məˈglɔri] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈbɜːrtn] , [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ,

to	be	grabbed	by	McGlory	and	to	see	Burton	,	dismounted	and	anxious	,
到	是	抓住	经过	麦格洛里	和	到	看	伯顿	,	下马	和	焦虑的	,

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

被麦格洛里抓住，看到伯顿下马后焦急地站在他身边。

" [ðə; ði][ˈkoʊbrə] — — " [bɪˈgæn] [mæt] .

"	The	cobra	—	—	"	began	Matt	.
"	这	眼镜蛇	—	—	"	开始	马特	.

“眼镜蛇——”马特开口道。

" [kɪld] , " [strʌk] [ɪn] [ˈbɜːrtn] .

"	Killed	,	"	struck	in	Burton	.
"	被杀	,	"	击	在	伯顿	.

“遇难者”，在伯顿被袭击。

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ? "

"	Did	it	bite	any	one	in	the	crowd	?	"
"	做过	它	咬	任何	一	在	这	人群	?	"

“它咬了人群中的谁吗？”

" [noʊ] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" No ; every one was out of the way ,
" 不 ; 每一个 一 曾是 出去 的 这 方式 ,

“不，所有人都躲开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [ɪt'self] ['nɪrli] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reptaɪl] . "
and the fall itself nearly did the business for the reptile . "
和 这 落下 本身 几乎 做过 这 商业 为了 这 爬虫 . "

而那次坠落本身几乎就让那只爬行动物丧命了。

" [ðen] [get][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Then get a doctor for me , " said Matt , showing a trickle of blood on his
" 然后 得到 一个 医生 为了 我 , " 说 马特 , 显示 一个 涓涓细流 的 血 在 他的
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

“那就帮我找个医生吧，”马特说着，指了指手腕上的一滴血。

" [ðæts] [ðə; ði]['koʊbrəz][mɑːrk] .
" That's the cobra's mark .
" 那就是 这 眼镜蛇的 标记 .

那是眼镜蛇的标记。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] .
A SCIENTIFIC FACT .
一个 科学 事实 .

一项科学事实。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊtər] ['mætz] ['trædʒɪk] [ə'naʊnsmənt] , [mə'glɔri] [ænd; ənd]
For an instant , following Motor Matt's tragic announcement , McGlory and
为了 一个 立即的 , 下列的 发动机 马特的 悲惨 公告 , 麦格洛里 和
['bɜːrtn] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ]['hɔːrər] .
Burton were stricken dumb with horror .
伯顿 是 受打击的 哑的 和 恐怖 .

在 Motor Matt 宣布噩耗的那一刻，McGlory 和 Burton 都惊恐万分，一时说不出话来。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
The cowboy was first to recover his wits , and he leaped to the back
这 牛仔 曾是 第一的 到 恢复 他的 智慧 , 和 他 跳跃 到 这 后退
[ʌv; əv] ['bɝːtənz] [hɔːrs] .
of Burton's horse .
的 伯顿的 马 .

牛仔最先回过神来，跳到了伯顿的马背上。

" ['dɑːktər] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['gæləpɪŋ] ['mædli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊps] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
" he shouted , galloping madly along the road between the ropes that separated the
" 他 喊叫 , 疾驰 疯狂地 沿着 这 路 之间 这 绳索 那 分开 这
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

他一边喊叫，一边疯狂地沿着分隔人群的绳索之间的道路飞奔；

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['dɑːktər] !

"	we	want	a	doctor	!
"	我们	想	一个	医生	!

我们需要医生!

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ]['dɑːktər] ?

Where's	a	doctor	?
在哪里?	一个	医生	?

医生在哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meni] ['dɑːktɝz] ,

"	In	a	crowd	like	that	it	was	natural	that	there	should	be	many	doctors	,
"	在	一个	人群	喜欢	那	它	曾是	自然的	那	那里	应该	是	许多	医生	,

“在那样的人群中，出现很多医生是很自然的。”

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	no	less	than	three	forced	themselves	through	the	throng	,	dived	under	the
和	不	较少的	比	三	强制	他们自己	通过	这	人群	,	潜水	在下面	这

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

至少有三人强行挤过人群，从绳索下方钻了过去。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

and	hurried	to	Motor	Matt	.
和	慌忙	到	发动机	马特	.

然后匆匆赶往摩托车马特那里。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [θriː] [fɪ'zɪʃnz] [wʌz; wəz]['dɑːktər] ['hɔrtən] , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr]

Among	these	three	physicians	was	Doctor	Horton	,	an	old	man	of	no	particular
之中	这些	三	医生	曾是	医生	霍顿	,	一个	老的	男人	的	不	特别的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这三位医生中有一位是霍顿医生，他是一位没有特定学派的老人。

[bʌt; bət] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

but	widely	read	and	eminent	in	his	profession	.
但	广泛	读	和	杰出	在	他的	职业	.

但他博览群书，在其专业领域享有盛誉。

" ['hiːl] [daɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] .

"	He'll	die	,	"	said	one	of	the	medical	men	.
"	地狱	死	,	"	说	一	的	这	医疗的	男人	.

“他会死的，”其中一名医生说。

" [ɪf] [ðæt] [sneɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['koʊbrə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [fæŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'muːvd] ,

"	If	that	snake	was	a	genuine	cobra	,	and	if	its	fangs	were	not	removed	,
"	如果	那	蛇	曾是	一个	真的	眼镜蛇	,	和	如果	它是	獠牙	是	不是	已移除	,

“如果那条蛇真的是一条眼镜蛇，而且它的毒牙没有被拔掉，

['moʊtər] [mæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Motor	Matt	might	as	well	make	his	will	—	and	be	quick	about	it	.	"
发动机	马特	可能	作为	出色地	制作	他的	将要	—	和	是	快的	关于	它	.	"

“汽车马特最好还是立个遗嘱——而且要快点。”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	My	opinion	exactly	,	"	said	the	other	physician	.
"	我的	观点	确切地	,	"	说	这	其他	医生	.

“我的看法也一样，”另一位医生说道。

" [bɑːʃ] ! " ['ænsər] ['dɑːktər] ['hɔrtən] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Bosh ! " answered Doctor Horton derisively .
" 博世 ! " 回答 医生 霍顿 嘲讽地 .

“胡说！”霍顿医生轻蔑地回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The other two turned on him .
这 其他 二 转向 在 他 .

另外两人也背叛了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['hɔrtən] ?
" What do you mean , Horton ?
" 什么 做 你 意思是 , 霍顿 ?

“霍顿，你这话是什么意思？”

" [ðeɪ] [di'mɑːndid] .
" they demanded .
" 他们 要求 .

他们要求。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Just what I say , " was the response .
" 只是 什么 我 说 , " 曾是 这 回复 .

“我就是这么说的，”对方回答道。

" [ðɪs] [breɪv] [læd] , [huː] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] ['ɪnəs(ə)nt] [spek'teitəs] ,
" This brave lad , who endangered his own life to save innocent spectators ,
" 这 勇敢的 小伙子 , WHO 濒危 他的 自己的 生活 到 节省 清白的 观众 ,

“这位勇敢的小伙子冒着生命危险去拯救无辜的观众，

[ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
is as sound as a dollar this minute . "
是 作为 声音 作为 一个 美元 这 分钟 . "

此刻它就像一美元一样稳固。

" [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['koʊbrə] , " ['əvɜːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Then the snake was not a cobra , " averred one of the others .
" 然后 这 蛇 曾是 不是 一个 眼镜蛇 , " 断言 一 的 这 其他的 .

“那么那条蛇就不是眼镜蛇，”另一个人断言道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊbrə] , " [snæpt] ['dɑːktər] ['hɔrtən] ; " [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It was a cobra , " snapped Doctor Horton ; " I saw it . "
" 它 曾是 一个 眼镜蛇 , " 啪啪 医生 霍顿 ; " 我 锯 它 . "

“那是一条眼镜蛇，”霍顿医生厉声说道，“我亲眼看到了。”

" [ðen] [ɪts] [fæŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] . "
" Then its fangs had been pulled . "
" 然后 它是 獠牙 有 到过 拉 . "

“然后它的獠牙就被拔掉了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊld] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] . "
" They had not been pulled — I saw them , too . "
" 他们 有 不是 到过 拉 — 我 锯 他们 , 也 . "

“它们并没有被拉出来——我也看到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['bɪtn] . "
" It is not possible , in that case , that the young man was bitten . "
" 它 是 不是 可能的 , 在 那 案件 , 那 这 年轻的 男人 曾是 被咬 . "

“在这种情况下，这名年轻人不可能被咬伤。”

" [nɑːt] ['bɪtn] ? " [kraɪd] ['dɑːktər] ['hɔrtən] [aɪ'rɑːnɪkli] , ['lɪftɪŋ] ['mætz] [rɪst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

" Not bitten ? " cried Doctor Horton ironically , lifting Matt's wrist , which he was

" 不是 被咬 ? " 哭 医生 霍顿 讽刺的是 , 举重 马特的 手腕 , 哪个 他 曾是

['hoʊldɪŋ] .

holding .

保持 .

“没被咬？”霍顿医生讽刺地喊道，同时抬起他正抓着的马特的手腕。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtn] ,

" Certainly he was bitten ,

" 当然 他 曾是 被咬 ,

“他肯定是被咬了。”

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ]

and by one of the most poisonous snakes of which we have any knowledge

和 经过 一 的 这 最多 有毒 蛇 的 哪个 我们 有 任何 知识

.

:

.

而且是由我们所知的最毒的蛇之一所致。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɑːrk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

There's the mark , gentlemen , and it's as plain as the nose on your face .

有 这 标记 , 先生们 , 和 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .

先生们，这就是标志，它就像你脸上的鼻子一样显而易见。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]

We were looking up at him , weren't we , when he was fighting the

我们 是 寻找 向上 在 他 , 不是 我们 , 什么时候 他 曾是 斗争 这

['koʊbrə][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

cobra and fighting ,

眼镜蛇 和 斗争 ,

我们当时都在仰望着他，对吧？那时他正在与眼镜蛇搏斗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ?

at the same time , to keep the flying machine from dropping into the crowd ?

在 这 相同的 时间 , 到 保持 这 飞行 机器 从 下降 进入 这 人群 ?

同时，如何防止飞行器坠入人群？

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And didn't we see him fling out his arm with the snake hanging to his

和 没有 我们 看 他 一扔 出去 他的 手臂 和 这 蛇 绞刑 到 他的

[rɪst] ?

wrist ?

手腕 ?

我们不是亲眼看到他甩出手臂，蛇就挂在他的手腕上吗？

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [streŋθ] [ðer; ðər] ,

The force in the throw of the arm — and there's some strength there ,

这 力量 在 这 扔 的 这 手臂 — 和 有 一些 力量 那里 ,

['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

gentlemen , believe me ,

先生们 , 相信 我 ,

手臂挥动的力量——先生们，相信我，这其中蕴含着相当大的力量。

" [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['baɪseps] — " [flʌŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ɔːf] .

" interjected the doctor , patting the biceps — " flung the reptile off .

" 插话 这 医生 , 轻拍 这 二头肌 — " 扔 这 爬虫 离开 .

“医生插话道，拍了拍他的二头肌——”把那条爬行动物甩了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
It **fell** **,**
它 跌倒 ,

它倒了，

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hiːl] [ɑːn][ɪts]
and **so** **close** **to** **me** **that** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **putting** **my** **heel** **on** **its**
和 所以 关闭 到 我 那 我 有 这 乐趣 的 推杆 我的 脚跟 在 它是
[hed] .
head **.**
头 .

它离我如此之近，以至于我有幸用脚后跟踩到了它的头。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði]['koʊbrə][kʊd; kəd] [hæŋ] [tuː; tə]['moʊtər] ['mætz] [ɑːrm]
Do **you** **suppose** **for** **a** **minute** **that** **the** **cobra** **could** **hang** **to** **Motor** **Matt's** **arm**
做 你 认为 为了 一个 分钟 那 这 眼镜蛇 可以 悬挂 到 发动机 马特的 手臂
[wɪ'ðaʊt] ['baɪtɪŋ] ?
without **biting** **?**
没有 咬 ?

你觉得眼镜蛇能挂在“摩托马特”的胳膊上而不咬人吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
I **am** **surprised** **at** **you** **.** **"**
我 是 惊讶 在 你 . "

我对你感到惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
" **What's** **the** **answer** **?** **"** **inquired** **one** **of** **the** **other** **two** **.**
" 是什么 这 回答 ? " 询问 一 的 这 其他 二 .

“答案是什么？”另外两人中的一人问道。

" [ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊbrə] , " [prə'siːdid] ['dɑːktər] ['hɔrtən] , " [ækts] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]
" **The** **venom** **of** **the** **cobra** **,** **"** **proceeded** **Doctor** **Horton** **,** **"** **acts** **swiftly** **on** **the** **human**
" 这 毒液 的 这 眼镜蛇 , " 继续 医生 霍顿 , " 行为 迅速地 在 这 人类
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

“眼镜蛇的毒液，”霍顿医生继续说道，“对人体系统起效迅速。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第5/7页

[jet] [wiː; wi] [siː] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] ['pɔɪzənɪŋ] .

Yet	we	see	here	none	of	the	symptoms	attending	such	poisoning	.
然而	我们	看	这里	没有任何	的	这	症状	参加	这样的	中毒	.

然而，我们在这里并没有看到任何中毒症状。

[baɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [əd'vænst] .

By	now	,	you	understand	,	they	should	be	well	advanced	.
经过	现在	,	你	理解	,	他们	应该	是	出色地	先进的	.

到现在你应该明白，他们应该已经取得了相当不错的进展。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [jʌŋ] [frend] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

You	ask	me	the	reason	our	brave	young	friend	is	in	a	normal	condition	?
你	问	我	这	原因	我们的	勇敢的	年轻的	朋友	是	在	一个	普通的	状况	?

你问我为什么我们这位勇敢的年轻朋友身体状况正常?

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

A	scientific	fact	has	come	to	his	rescue	.
一个	科学	事实	有	来	到	他的	救援	.

科学事实帮了他大忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

It	is	well	known	,
它	是	出色地	已知	,

众所周知，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['æksentɪd] [ðə; ði] " [wel] " [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [kɔ̃'frɛr] [ə; eɪ]

"	and	the	doctor	accented	the	"	well	"	and	gave	his	medical	confrères	a
"	和	这	医生	重音	这	"	出色地	"	和	给予	他的	医疗的	同僚	一个

['hjuːmərəs] [glæns] ,

humorous	glance	,
幽默	瞥一眼	,

医生特意强调了“健康”二字，并幽默地看了看他的医学同行们。

" [ðæt] [ðə; ði]['koʊbrə][kæn; kən] [baɪt] ,

"	that	the	cobra	can	bite	,
"	那	这	眼镜蛇	能	咬	,

眼镜蛇会咬人，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [rɪ'liːs] [ɪts] ['pɔɪzn] [ən'les] [ðə; ði] [fæŋz] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

but	cannot	release	its	poison	unless	the	fangs	come	together	in	the	wound	.
但	不能	发布	它是	毒	除非	这	獠牙	来	一起	在	这	伤口	.

但只有当毒牙在伤口处合拢时，它才能释放毒液。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [fæŋz] [dɪd][nɑːt] [miːt] ,

In	this	case	,	the	fangs	did	not	meet	,
在	这	案件	,	这	獠牙	做过	不是	见面	,

在这种情况下，双方的獠牙并没有相遇。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][baɪt][wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['gɑːrtər] [sneɪk] .

consequently	the	bite	was	as	harmless	as	that	of	the	ordinary	garter	snake	.
最后	这	咬	曾是	作为	无害	作为	那	的	这	普通的	袜带	蛇	.

因此，这次咬伤与普通的束带蛇咬伤一样无害。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔrtən] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] ['mætz] [rɪst] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Dr	.	Horton	slipped	his	fingers	along	Matt's	wrist	and	gripped	his	hand	.
"	博士	.	霍顿	滑倒了	他的	手指	沿着	马特的	手腕	和	紧握	他的	手	.

霍顿医生将手指滑过马特的手腕，握住了他的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] ; [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	You	are	to	be	congratulated	;	my	lad	,	"	he	went	on	.
"	你	是	到	是	恭喜	;	我的	小伙子	,	"	他	去	在	.

“孩子，你值得祝贺，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kwɪknəs] [ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	your	quickness	in	seizing	the	snake	,	I	infer	,	and	in	hurling	it
"	它	曾是	你的	速度	在	抓住	这	蛇	,	我	推断	,	和	在	投掷	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ,

from	the	aëroplane	,
从	这	飞机	,

“我推断，是你迅速抓住了那条蛇，并把它从飞机上扔了下去。”

[ðæt] [priˈventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .

that	prevented	it	from	laying	firm	hold	of	you	.
那	阻止	它	从	躺下	公司	抓住	的	你	.

这使得它无法牢牢抓住你。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] .

Tell	us	what	happened	.
告诉	我们	什么	发生	.

请告诉我们发生了什么事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækrəbæt] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [trə'piːz] ,

We	have	learned	a	little	from	the	acrobat	who	was	on	the	trapeze	,
我们	有	学习	一个	小的	从	这	杂技演员	WHO	曾是	在	这	空中飞人	,

我们从那位在空中飞人表演的杂技演员身上学到了一些东西。

[ænd; ənd] [huː] [drɑːpt] [ɔːf] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ]

and	who	dropped	off	when	near	the	ground	,	but	we	were	all	too	much
和	WHO	掉落	离开	什么时候	靠近	这	地面	,	但	我们	是	全部	也	很多

[ɪkˈsaɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

有些人快要落地时就摔倒了，但我们当时都太兴奋了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

at	the	time	,	to	pay	much	attention	to	him	.
在	这	时间	,	到	支付	很多	注意力	到	他	.

当时，并没有过多关注他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ,

Besides	,	he	was	under	the	aëroplane	,
除了	,	他	曾是	在下面	这	飞机	,

此外，他当时在飞机下面。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [və'sɪnəti] .

and	in	no	position	to	know	just	what	went	on	in	your	vicinity	.
和	在	不	位置	到	知道	只是	什么	去	在	在	你的	附近	.

而且你根本无法知道你附近究竟发生了什么。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fækts] .

Give	us	the	facts	.
给	我们	这	事实	.

请提供事实。

" [mæt] , [rɪ'liːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] ,

"	Matt	,	relieved	beyond	expression	,	told	of	the	cause	of	the	short	circuit	,
"	马特	,	松了口气	超过	表达	,	讲述	的	这	原因	的	这	短的	电路	,

马特如释重负，说道：“我告诉了大家短路的原因。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][get][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'laɪtɪŋ] ;

and	of	his	attempts	to	get	the	machine	in	the	right	position	for	alighting	;
和	的	他的	尝试	到	得到	这	机器	在	这	正确的	位置	为了	下车	;

以及他为使机器处于合适的着陆位置所做的努力；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜ:rs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði]['koʊbrə]

and	finished	with	a	terse	account	of	the	way	he	had	grabbed	the	cobra
和	完成的	和	一个	简洁	帐户	的	这	方式	他	有	抓住	这	眼镜蛇

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	flung	it	from	him	.
和	扔	它	从	他	.

最后，他简明扼要地描述了自己如何抓住眼镜蛇并将其甩开。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l][wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪdəns]

The	exciting	chronicle	was	set	forth	in	few	words	and	with	the	utmost	diffidence
这	激动人心	编年史	曾是	放	前进	在	很少	字	和	和	这	极致	羞怯

.

:

.

这段激动人心的编年史是用寥寥数语，带着极大的谦逊娓娓道来。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	recital	,	however	,
这	独奏会	,	然而	,

然而，这场独奏会

[strʌk] [æn; ən] ['ʌndənəjt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['du:ti] [ðæt]

struck	an	undernote	of	courage	and	self	-	sacrifice	in	the	line	of	duty	that
击	一个	下划线	的	勇气	和	自己	-	牺牲	在	这	线	的	责任	那

[kɔ:t] ['dɑ:ktər] ['hɔ:rtənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

caught	Doctor	Horton's	admiration	.
捕捉	医生	霍顿	钦佩	.

在履行职责的过程中，他展现出的勇气和自我牺牲精神赢得了霍顿医生的钦佩。

" [wʌns] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] ['mætz] [hænd] .

"	Once	more	,	"	said	the	physician	,	taking	Matt's	hand	.
"	一次	更多的	,	"	说	这	医生	,	采取	马特的	手	.

“再一次，”医生说着，握住了马特的手。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [maɪ] [læd] , [wʌz; wəz]['noʊbli] [dʌn] .

"	What	you	accomplished	,	my	lad	,	was	nobly	done	.
"	什么	你	完成	,	我的	小伙子	,	曾是	高贵地	完毕	.

“孩子，你所做的一切，堪称高尚之举。”

[haʊ] ['meni] [kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [ðer; ðər] [wɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How	many	could	have	kept	their	wits	in	such	a	situation	?
如何	许多	可以	有	保留	他们的	智慧	在	这样的	一个	情况	?

在这种情况下，有多少人能保持冷静?

[nɑ:t] ['meni] — ['hɑ:rdli] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Not	many	—	hardly	one	out	of	a	thousand	.
不是	许多	—	几乎	一	出去	的	一个	千	.

不多——千分之一都算不上。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

You're	the	manager	of	this	show	,	are	you	?
你是	这	经理	的	这	展示	,	是	你	?

你是这个节目的经理，对吗?

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:rtn] .

"	he	added	,	turning	to	Burton	.
"	他	额外	,	转弯	到	伯顿	.

他转向伯顿，补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [bɔːs] ['bɜːrtn] .

"	I	am	,	yes	,	sir	,	"	replied	Boss	Burton	.
"	我	是	,	是的	,	先生	,	"	回复	老板	伯顿	.

“是的，先生，”伯顿老板回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [oʊ] ['moʊtər] [mæt] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	Then	you	owe	Motor	Matt	a	lot	.
"	然后	你	欠	发动机	马特	一个	很多	.

“那你欠Motor Matt很多人情。”

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt][hæz; həz] [bɪn] [ə'vəːtid] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt]

A	fearful	accident	has	been	averted	,	and	you	might	have	been	swamped
一个	可怕	事故	有	到过	避免了	,	和	你	可能	有	到过	淹没

[wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒ] ['suːts] .

with	damage	suits	.
和	损害	西装	.

一场可怕的事故得以避免，否则你可能要面临大量的损害赔偿诉讼。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

"	The	crowd	surged	around	the	Comet	,
"	这	人群	激增	大约	这	彗星	,

人群涌向彗星号，

[ænd; ənd] [staʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .

and	stout	canvasmen	had	to	be	summoned	to	force	the	people	back	.
和	肥硕	布景工	有	到	是	被召唤	到	力量	这	人们	后退	.

于是不得不召集身强力壮的拉票员来强迫民众撤离。

['bɜːrtn] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [hɔːrs] , [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Burton	,	mounted	on	his	saddle	horse	,	saw	a	chance	to	say	a	few	words	.
伯顿	,	安装	在	他的	鞍	马	,	锯	一个	机会	到	说	一个	很少	字	.

伯顿骑在马上，觉得有机会说几句话。

" [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['evri] [ækt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bɪlz] [ɪz] ['feɪθfəli] ['gɪv(ə)n][ɪg'zæktli]

"	Good	people	,	"	he	shouted	,	"	every	act	down	on	my	bills	is	faithfully	given	exactly
"	好的	人们	,	"	他	喊叫	,	"	每一个	行为	向下	在	我的	账单	是	忠实	给定	确切地

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

as	represented	.
作为	代表	.

“好人们，”他喊道，“我账单上列出的每一项行为都如实记录，一字不差。”

[aɪ] ['tɑːləreɪt] [noʊ][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtməns][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .

I	tolerate	no	misstatements	in	any	of	my	paper	.
我	容忍	不	错误陈述	在	任何	的	我的	纸	.

我的文章中绝不容忍任何不实陈述。

[ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,

The	gallant	young	motorist	,
这	英勇	年轻的	驾车者	,

这位英勇的年轻司机

[huː] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][æn; ən][ækt] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ]

who	has	exhibited	his	aëroplane	to	you	this	afternoon	in	an	act	more	thrilling
WHO	有	展出	他的	飞机	到	你	这	下午	在	一个	行为	更多的	惊险

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ʃoʊmən] [kʊd; kəd] ['ædvərtaɪz] ,

than	even	the	most	imaginative	showman	could	advertise	,
比	甚至	这	最多	富有想象力的	表演者	可以	广告	,

今天下午，他向你们展示了他的飞机，其精彩程度甚至超过了最富想象力的表演者所能宣传的。

[ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['meni]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ,

is	but	one	of	many	artists	of	world	-	wide	reputation	whom	I	have	secured	,
是	但	一	的	许多	艺术家	的	世界	-	宽的	名声	谁	我	有	安全	,

[æt; ət]['fæbjələs] [ɪk'spens] ,

at	fabulous	expense	,
在	太棒了	费用	,

这只是我花费巨资聘请的众多世界知名艺术家之一。

[tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ][bɪ'haɪnd]['jɑːndər] ['tentɪd] [wɔːlz] .

to	amuse	you	behind	yonder	tented	walls	.
到	娱乐	你	在后面	远处	帐篷	墙壁	.

在那边的帐篷墙后逗你开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃoʊ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [gɪv] , [ˌæbsə'luːtli] [friː] ,

This	is	the	only	show	now	on	the	road	to	give	,	absolutely	free	,
这	是	这	仅有的	展示	现在	在	这	路	到	给	,	绝对地	自由的	,

这是目前唯一一场完全免费的巡回演出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['aʊtdɔːr] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

such	a	grand	outdoor	flying	machine	exhibition	.
这样的	一个	盛大	户外的	飞行	机器	展览	.

如此盛大的户外飞行器展览。

['ʌðər] [ækts] , ['iːkwəli] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

Other	acts	,	equally	thrilling	and	instructive	,
其他	行为	,	同样地	惊险	和	有指导意义的	,

其他节目同样精彩纷呈，寓教于乐。

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [rɪŋz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [steɪdʒ] ['ʌndər]

will	soon	be	performed	in	the	two	large	rings	and	on	the	elevated	stage	under
将要	很快	是	执行	在	这	二	大的	戒指	和	在	这	升高	阶段	在下面

[ðə; ði][meɪn]['kænvəs] .

the	main	canvas	.
这	主要的	帆布	.

不久将在两个大环形剧场和主舞台下的高台上演出。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊpən] .

The	doors	are	now	open	.
这	门	是	现在	打开	.

大门已经打开了。

" [wɪð; wɪθ][ðæt] [bɔːs] ['bɜːrtn] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædvər'taɪzmənt] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ]

"	With	that	Boss	Burton	,	having	secured	probably	the	greatest	advertisement	his	show
"	和	那	老板	伯顿	,	拥有	安全	大概	这	最	广告	他的	展示

[hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] ,

had	ever	received	,
有	曾经	已收到	,

“就这样，伯顿老板获得了他的节目有史以来最棒的宣传，

[roʊd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

rode	off	in	the	direction	of	the	tents	.
骑	离开	在	这	方向	的	这	帐篷	.

他们骑马朝帐篷的方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

While	the	crowd	followed	,	and	Matt	and	McGlory	found	themselves	,	for	the
尽管	这	人群	随后	,	和	马特	和	麦格洛里	成立	他们自己	,	为了	这

[fɜːrst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

人群跟随着他们，马特和麦格洛里第一次发现，

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] ,

able	to	have	a	little	heart	-	to	-	heart	talk	,
有能力的	到	有	一个	小的	心	-	到	-	心	讲话	,

能够进行一次推心置腹的谈话，

[ðeɪ] [druː] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

they	drew	off	to	one	side	and	began	making	the	most	of	their	opportunity	.
他们	画	离开	到	一	边	和	开始	制作	这	最多	的	他们的	机会	.

他们退到一边，开始充分利用这个机会。

" [seɪ] , [pɑːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['glʌmli] , " [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs]

"	Say	,	pard	,	"	said	the	cowboy	glumly	,	"	I'm	about	ready	to	quit	this	aëroplane
"	说	,	帕尔德	,	"	说	这	牛仔	闷闷不乐地	,	"	我是	关于	准备好	到	辞职	这	飞机

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“伙计，”牛仔沮丧地说，“我差不多要放弃飞机这行了。”

" [waɪ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Why	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	?	"	问	马特	.

“为什么？”马特问道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [θruː] [wʌt] [aɪ]

"	There's	not	money	enough	in	the	country	to	pay	me	for	going	through	what	I
"	有	不是	钱	足够的	在	这	国家	到	支付	我	为了	去	通过	什么	我

[dɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊbrə] . "

did	when	I	saw	you	swinging	aloft	with	the	cobra	.	"
做过	什么时候	我	锯	你	摇摆	高空	和	这	眼镜蛇	.	"

“就算把全国的钱都用来补偿我当时看到你和眼镜蛇一起在高空荡荡时所经历的一切。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	You	saw	it	?	"	queried	Matt	.
"	你	锯	它	?	"	查询	马特	.

“你看到了？”马特问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	what	I	did	,	and	I	yelled	and	tried	to	let	you	know	about	it	,
"	那就是	什么	我	做过	,	和	我	大喊	和	尝试	到	让	你	知道	关于	它	,

“我就是这么做的，我大声喊叫，想让你知道这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] .

but	the	crowd	was	making	so	much	noise	you	couldn't	hear	.
但	这	人群	曾是	制作	所以	很多	噪音	你	不能	听到	.

但人群喧闹声太大，你什么也听不见。

" [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

"	Dusk	was	beginning	to	fall	,
"	黄昏	曾是	开始	到	落下	,

暮色开始降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tɔːtʃiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] [liːpt] [aʊt] [laɪk] ['dæzlɪŋ]

and	the	gasoline	torches	about	the	show	grounds	leaped	out	like	dazzling
和	这	汽油	火炬	关于	这	展示	理由	跳跃	出去	喜欢	耀眼的

['faɪəˌflaɪz] .

fireflies	.
萤火虫	.

展览场地周围的汽油火炬像耀眼的萤火虫一样跳跃出来。

[mə'glɔri] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [pæst] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
McGlory stared at them thoughtfully for a space , then passed a handkerchief
麦格洛里 凝视 在 他们 深思熟虑 为了 一个 空间 , 然后 通过了 一个 手帕
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][dæmp] ['fɔ:rhed] .
across his damp forehead .
穿过 他的 潮湿 前额 .

麦格洛里若有所思地盯着他们看了一会儿，然后用手帕擦了擦湿漉漉的额头。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [peɪ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" It don't pay , " he muttered .
" 它 不 支付 , " 他 低声说道 .

“这样做不划算，”他嘟囔道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪsk] , [mæt] ,
" You take all the risk , Matt ,
" 你 拿 全部 这 风险 , 马特 ,

“马特，所有风险都由你承担。”

[ænd; ənd] [pɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][slɑ:p] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]
and Ping and I just slop around and kick you off when you make your
和 平 和 我 只是 邋遢 大约 和 踢 你 离开 什么时候 你 制作 你的
[dʒʌmp] ['skaɪwərd] .
jump skyward .
跳 向天空 .

我和 Ping 就随便晃晃，等你跳到天上的时候把你踢下去。

[aɪ'd] ['ræðər] , [ɪ'nʌf] [saɪt] ,
I'd rather , enough sight ,
ID 相当 , 足够的 视线 ,

我宁愿，视力足够好，

[hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
have been up in the machine with you than standing down here on the ground
有 到过 向上 在 这 机器 和 你 比 常设 向下 这里 在 这 地面
,
,
,

比起站在地上，我宁愿和你一起待在机器里。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rɪɪŋ] .
watching and worrying .
观看 和 令人担忧 .

密切关注并忧心忡忡。

" [mæt] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] - [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [læf] [hi:; hi]
" Matt did not dismiss his cowboy pard's words with the careless laugh he
" 马特 做过 不是 解雇 他的 牛仔 - 字 和 这 粗心 笑 他
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [seɪdʒ] [ri'ma:ks] .
usually had for such sage remarks .
通常 有 为了 这样的 圣人 评论 .

“马特并没有像往常那样，用漫不经心的笑声来回应他牛仔伙伴的至理名言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It's all nonsense , of course , " said he ,
" 它是 全部 废话 , 的 课程 , " 说 他 ,

“这当然都是无稽之谈，”他说。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] .

"	your	talking	about	me	taking	all	the	risk	and	doing	all	the	work	.
"	你的	说	关于	我	采取	全部	这	风险	和	正在做	全部	这	工作	.

“你是说所有的风险和工作都由我来承担。”

[aɪ][flai][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	fly	the	machine	because	I'm	the	only	one	who	can	do	it	,
我	飞	这	机器	因为	我是	这	仅有的	一	WHO	能	做	它	,

我驾驶这架机器是因为只有我会开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	you	help	me	in	other	ways	that	are	just	as	important	.
但	你	帮助	我	在	其他	方式	那	是	只是	作为	重要的	.

但你在其他方面也给予了我同样重要的帮助。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][pər'hæps] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [deɪ] , [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I'm	in	the	air	for	perhaps	thirty	minutes	each	day	,	while	you're	on	the	ground	,
我是	在	这	空气	为了	也许	三十	分钟	每个	天	,	尽管	你是	在	这	地面	,

我每天大概有三十分钟在空中，而你则在地面上。

[oʊld] [pɑːd] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] . "

old	pard	,	and	watching	things	during	every	hour	of	the	twenty	-	four	.	"
老的	帕尔德	,	和	观看	事物	期间	每一个	小时	的	这	二十	-	四	.	"

老伙计，一天24小时，每时每刻都在观察着什么。

" ['wɑtʃɪŋ] [θɪŋz] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [mə'glɔri] .

"	Watching	things	!	"	exploded	McGlory	.
"	观看	事物	!	"	爆炸了	麦格洛里	.

“观察事物！”麦格洛里大声说道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

[haʊ] [wel] [duː][aɪ] [wɑːtʃ] [θɪŋz] ?

How	well	do	I	watch	things	?
如何	出色地	做	我	手表	事物	?

我的观察力如何?

[dɪd] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [wen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ðæt] [bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

Did	I	see	the	Hindoo	when	he	hitched	that	bag	with	the	snake	to	the
做过	我	看	这	印度教	什么时候	他	搭便车	那	包	和	这	蛇	到	这

?

aëroplane	?
飞机	?

我有没有看到那个印度人把装有蛇的袋子挂到飞机上?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][get]['ɑːntə] [ðæt] ,

It	was	my	business	to	get	onto	that	,
它	曾是	我的	商业	到	得到	到	那	,

这是我的工作，我必须接手这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ʌp] [tuː; tə]

and	I	didn't	know	until	you	had	left	the	road	and	were	too	far	up	to
和	我	没有	知道	直到	你	有	左边	这	路	和	是	也	远的	向上	到

[hɪr] [ˌem 'iː] .

hear	me	.
听到	我	.

直到你离开公路，爬得太高听不到我说话，我才知道。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] .
That's what I'm kicking about .
那就是 什么 我是 踢 关于 .

这就是我一直在想的事情。

[aɪ] [fel] [daʊn] — [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['blumin] - ['mɪshæp] . "
I fell down — and I'm to blame for the whole bloomin ' mishap . "
我 跌倒 向下 — 和 我是 到 责备 为了 这 所有的 盛开 - 意外 . "

我摔倒了——这一切都是我的错。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] [mæt] ['ʃɑːrpli] , " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" You're not , " said Matt sharply , " and I won't have you say so .
" 你是 不是 , " 说 马特 尖锐地 , " 和 我 惯于 有 你 说 所以 .

“你不是，”马特厉声说道，“我不允许你这么说。”

[its] ['juːsləs] [tuː; tə][hɑːrp][ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['enihaʊ] , [dʒoʊ] , [soʊ] [lets] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
It's useless to harp on such things , anyhow , Joe , so let's discuss something of
它是 无用 到 竖琴 在 这样的 事物 , 无论如何 , 乔 , 所以 我们来吧 讨论 某物 的
[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
more importance . "
更多的 重要性 . "

反正纠缠这些事也没用，乔，咱们还是聊点更重要的事吧。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fuːld] [ðə; ði]['koʊbrə] ?
" The way you fooled the cobra ?
" 这 方式 你 被骗了 这 眼镜蛇 ?

你是怎么骗过眼镜蛇的?

[waɪ] , [ðæts] — — "
Why , that's — — "
为什么 , 那就是 — — "

哦，那是——”

" [nɑːt] [ðæt] , ['iːðər] .
" Not that , either .
" 不是 那 , 任何一个 .

“也不是那样。”

[ðə; ði][bæg][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['letərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The bag tied to the aëroplane has the name of the show lettered on it ,
这 包 系 到 这 飞机 有 这 姓名 的 这 展示 字母 在 它 ,
[soʊ] — — "
so — — "
所以 — — "

绑在飞机上的包上印着节目的名称，所以——”

" ['bɜːrtn] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'glɔri] .
" Burton and I both discovered that , " interrupted McGlory .
" 伯顿 和 我 两个都 发现 那 , " 中断 麦格洛里 .

“我和伯顿都发现了这一点，”麦格洛里打断道。

" ['kɑːrtər][hæd; həd] [tuː] [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['mʌni] .
" Carter had two bags containing the show money .
" 卡特 有 二 包 包含 这 展示 钱 .

卡特有两个袋子，里面装着演出费。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bægz][ðə; ði] ['ʌðər] .
We already had one , and that bag's the other .
我们 已经 有 一 , 和 那 包 这 其他 .

我们已经有了一个，那个包就是另一个。

[weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**it**	**.**
等待	,	和	患病的	得到	它	.

等等，我去拿。

" [məˈglɔri] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [grəupt] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

"	**McGlory**	**dived**	**under**	**the**	**lower**	**wing**	**of**	**the**	**machine**	**and**	**groped**	**about**	**until**	**he**
"	麦格洛里	潜水	在下面	这	降低	翼	的	这	机器	和	摸索	关于	直到	他

[faʊnd] [ðə; ði] [bæg] .

found	**the**	**bag**	**.**
成立	这	包	.

麦格洛里钻到飞机下翼下面，摸索着找到了那个袋子。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [mæt]

"	**There**	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**but**	**the**	**snake**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**he**	**rejoined**	**Matt**
"	那里	曾是	没有什么	在	它	但	这	蛇	,	"	说	他	,	作为	他	重新加入	马特

.

:
.

“里面除了那条蛇什么也没有，”他一边说着，一边重新走到马特身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bægˌfʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] .

"	**It**	**was**	**a**	**bagful**	**of**	**trouble**	**,**	**all**	**right**	**,**	**at**	**that**	**.**
"	它	曾是	一个	满袋	的	麻烦	,	全部	正确的	,	在	那	.

“那可真是个麻烦大的地方。”

[faɪn] [tuː] - [tʌŋ] [pərˈfɔːrməns] [ðə; ði] [ˌhinˈduː; ˈhinduː] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld]

Fine	**two**	**-**	**tongue**	**performance**	**the**	**Hindoo**	**gave**	**when**	**he**	**said**	**he**	**had**	**sold**
美好的	二	-	舌头	表现	这	印度教	给予	什么时候	他	说	他	有	卖

[ðə; ði] [sneɪk] .

the	**snake**	**.**
这	蛇	.

当这位印度教徒说他已经把蛇卖掉时，他用两种不同的语言表演得非常精彩。

['sʌ.fər.ɪn] - [ˌænə'naiəs] !

Sufferin	**'**	**Ananias**	**!**
遭受	-	阿纳尼亚斯	!

受苦的亚拿尼亚！

[aɪ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['koʊbrə] ['krɔːlɪŋ]

I	**suspected**	**him**	**of**	**putting**	**the**	**bag**	**there**	**the**	**minute**	**I**	**saw**	**the**	**cobra**	**crawling**
我	怀疑	他	的	推杆	这	包	那里	这	分钟	我	锯	这	眼镜蛇	爬行

[ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] ,

up	**onto**	**the**	**lower**	**wing**	**,**
向上	到	这	降低	翼	,

我一看到眼镜蛇爬上下翼，就怀疑是他把袋子放在那里的。

[bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lə] [bɔːn] . "

behind	**you**	**and**	**Le**	**Bon**	**.**	**"**
在后面	你	和	乐	邦	.	"

你和勒邦都在你身后。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feloʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	**Did**	**you**	**hunt**	**for**	**the**	**fellow**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	做过	你	打猎	为了	这	同伴	?	"	问	马特	.

“你找到那个人了吗？”马特问道。

" [dɪd] [wiː; wi] !

"	**Did**	**we**	**!**
"	做过	我们	!

我们做到了吗！

[waɪ] , ['bɜːrtn] [hæd; həd] ['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]
Why , Burton had every man that could be spared from the show chasing all
为什么 , 伯顿 有 每一个 男人 那 可以 是 幸存 从 这 展示 追逐 全部
['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] .
over the grounds .
超过 这 理由 .

为什么呢？伯顿把所有能从剧组抽调出来的男人都赶到场地里去追着他跑。

[wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] .
What's more , he sent word to the police , and they're on the hunt .
是什么 更多的 , 他 发送 单词 到 这 警察 , 和 它们是 在 这 打猎 .

而且，他还通知了警方，警方正在追捕他。

[hɪəz] [wʌt] [ðæt] [ˌhin'duː; 'hinduː]['tɪnˌhɔːrn][hæz; həz] [dʌn] : [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['rɑːdʒə] [rek]
Here's what that Hindoo tinhorn has done : He tried to make Rajah wreck
这里是 什么 那 印度教 锡角 有 完毕 : 他 尝试 到 制作 拉惹 破坏
[ðə; ði] ,
the aëroplane ,
这 飞机 ,

那个印度教的无赖做了这样的事：他试图让拉贾毁掉那架飞机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['koʊbrə] [mɪkst] [ʌp] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er]
and he tried his best to get you and the cobra mixed up while in the air
和 他 尝试 他的 最好的 到 得到 你 和 这 眼镜蛇 混合 向上 尽管 在 这 空气
.
:
.

他竭尽全力想让你和眼镜蛇在空中混淆起来。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒts] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æktɪn] - [laɪk] [ðæt] ? "
What's his reason for actin ' like that ? "
是什么 他的 原因 为了 肌动蛋白 - 喜欢 那 ? "

他为什么会那样做?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dʒoʊ] .
" Give it up , Joe .
" 给 它 向上 , 乔 .

放弃吧，乔。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] - [dʌn] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['lɪftɪd] ['bɜːtənz] ['tɪkɪt] -
Not only has Dhondaram done all that , but he has lifted Burton's ticket -
不是 仅有的 有 - 完毕 全部 那 , 但 他 有 抬起 伯顿的 票 -
['wægən] ['mʌni] .
wagon money .
车皮 钱 .

不仅如此，Dhondaram 还拿走了 Burton 的电影票房收入。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]
There's something back of it all , and I'd give a farm to know just what
有 某物 后退 的 它 全部 , 和 ID 给 一个 农场 到 知道 只是 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

这一切背后肯定有蹊跷，我愿意付出一切代价去弄清楚到底是什么。

[ɪf] [aɪ] — —
If I — —
如果 我 — —

如果我——

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['lɪftɪd] [ɪn] [wʌt]
" McGlory was interrupted by a cracked voice , down the road , lifted in what
" 麦格洛里 曾是 中断 经过 一个 裂纹 嗓音 , 向下 这 路 , 抬起 在 什么
[pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːŋ] :
purported to be song :
据称 到 是 歌曲 :

“麦格洛里的话被路边传来的一个沙哑的声音打断了，那声音听起来像是在唱歌：

" [haɪ][lə] , [haɪ][loʊ] , [haɪ][lə] , [haɪ][loʊ] ,
" Hi le , hi lo , hi le , hi lo ,
" 你好 勒 , 你好 洛 , 你好 勒 , 你好 洛 ,

“嗨乐，嗨洛，嗨乐，嗨洛，

[ˌbi i 'aɪ] ['ʌnz] [gets] ['ɪmər] ['dʒiː] - ['dʒiː] [ʃlɪmɝ] ,
Bei uns gets immer je länger je schlimmer ,
贝 联合国 获得 浸入 杰 - 杰 施利默 ,

Bei uns gets immer je länger je schlimmer,

[haɪ][lə] , [haɪ][loʊ] , [haɪ][lə] , [haɪ][loʊ] ,
Hi le , hi lo , hi le , hi lo ,
你好 勒 , 你好 洛 , 你好 勒 , 你好 洛 ,

嗨 le，嗨 lo，嗨 le，嗨 lo，

[ˌbi i 'aɪ] ['ʌnz] [gets] ['ɪmər] [jɑː][soʊ] ! "
Bei uns gets immer ja so ! "
贝 联合国 获得 浸入 是 所以 ! "

Bei uns gets immer ja so! "

" [kɑːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Carl ! " exclaimed Matt .
" 卡尔 ! " 惊呼 马特 .

“卡尔！”马特惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
" I could tell that voice of his among a thousand . "
" 我 可以 告诉 那 嗓音 的 他的 之中 一个 千 . "

“即使有上千人，我也能认出他的声音。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ? " [kraɪd] [mə'glɔri] ,
" But what the nation is he coming with ? " cried McGlory ,
" 但 什么 这 国家 是 他 未来 和 ? " 哭 麦格洛里 ,

“但他究竟会给国家带来什么？”麦格洛里喊道。

['pɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
peering along the road into the gloom .
窥视 沿着 这 路 进入 这 愁云 .

沿着道路向昏暗处凝望。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪg] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
" Looks like he had a rig of some kind .
" 看起来 喜欢 他 有 一个 钻井平台 的 一些 种类 .

“看起来他好像有某种装置。”

" [ðə; ði] " [rɪg] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər] ,
" The " rig , " when it drew closer ,
" 这 " 钻井平台 , " 什么时候 它 画 更近 ,

“钻井平台”靠近时，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [kɑːrts] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [klaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] .

proved	to	be	one	of	the	donkey	carts	driven	by	the	clowns	in	the	parade	.
已证实	到	是	一	的	这	驴	购物车	驱动	经过	这	小丑	在	这	游行	.

事实证明，它是游行队伍中小丑们驾驶的驴车之一。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

The	Dutch	boy	was	walking	ahead	and	leading	the	donkey	.
这	荷兰语	男生	曾是	步行	前方	和	领导	这	驴	.

荷兰男孩走在前面，牵着驴。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər]['dɝː] - - ! " [huːpt] [kɑːrl] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Hooray	for	der	greadt	tedectif	!	"	whooped	Carl	,	bringing	the	donkey	outfit	to	a
"	万岁	为了	德尔	-	-	!	"	欢呼	卡尔	,	带来	这	驴	全套服装	到	一个

[hɔːlt] .

halt	.
停止	.

“为伟大的侦探欢呼！”卡尔大喊一声，驴子队伍停了下来。

" - [mæt] , [aɪ][hæf][dɪt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	Modor	Matt	,	I	haf	dit	vat	you	say	.	"
"	-	马特	,	我	半	迪特	增值税	你	说	.	"

“莫多·马特，你说的我都没有听过。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [kɑːrl] ? " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] ['kjʊriəsli] .

"	What	have	you	done	,	Carl	?	"	returned	Matt	curiously	.
"	什么	有	你	完毕	,	卡尔	?	"	返回	马特	奇怪的是	.

“卡尔，你做了什么？”马特好奇地问道。

" [kʌm] - [baɪ]['dɝː][kɑːrt][ju ɛn 'di] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

"	Come	aroundt	by	der	cart	und	take	a	look	!
"	来	-	经过	德尔	大车	和	拿	一个	看	!

“绕到手推车那边来看看吧！”

" [ˌðerə'pɑːn] [kɑːrl] [kɔːt] ['mætz] [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

"	Thereupon	Carl	caught	Matt's	arm	and	led	him	to	the	cart	.
"	于是	卡尔	捕捉	马特的	手臂	和	引领	他	到	这	大车	.

于是，卡尔抓住马特的胳膊，把他领到马车旁。

[ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] [loʊ] [wiːlz] ,

The	cart	was	small	and	mounted	on	low	wheels	,
这	大车	曾是	小的	和	安装	在	低的	车轮	,

这辆手推车很小，装在低矮的轮子上。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Matt	and	McGlory	had	no	difficulty	in	looking	down	into	it	.
和	马特	和	麦格洛里	有	不	困难	在	寻找	向下	进入	它	.

马特和麦格洛里向下看去毫不费力。

[pɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd] [tə'geðər] , [wʌz; wəz] [roʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

Ping	,	his	hands	and	feet	tied	together	,	was	roped	to	the	seat	.
平	,	他的	双手	和	脚	系	一起	,	曾是	绳索	到	这	座位	.

平的手脚被绑在一起，用绳子绑在座位上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪl] .

Suddenly	he	set	up	a	wail	.
突然	他	放	向上	一个	哀号	.

他突然发出了一声哀嚎。

" [maɪ] ['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] !

"	My	velly	bad	China	boy	!
"	我的	山谷	坏的	中国	男生	!

“我那坏坏的中国男孩！”

" [hiː; hi] ['hwɪmpəd] , " ['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] .

"	he	whimpered	,	"	velly	bad	China	boy	.
"	他	呜咽	,	"	山谷	坏的	中国	男生	.

他呜咽着说："真是个坏中国小子。"

[moʊtoʊl] [mæt] , [juː; jʊ] [noʊ] [laɪk] [pɪŋ] ['ælaɪ] [moʊ] - . "

Motol	Matt	,	you	no	like	Ping	ally	mo	'	.	"
摩托尔	马特	,	你	不	喜欢	平	盟友	莫	-	.	"

莫托尔·马特，你不喜欢平·艾利·莫。

" [dɑːts] [væt] [aɪ] [dɪt] , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	Dot's	vat	I	dit	,	"	observed	Carl	,	puffing	out	his	chest	,	folding	his	arms	,
"	点的	增值税	我	迪特	,	"	观察到	卡尔	,	抽气	出去	他的	胸部	,	折叠式的	他的	武器	,

"我承认，这是多特的桶，"卡尔挺起胸膛，抱起双臂说道。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

and	striking	an	attitude	.
和	引人注目	一个	态度	.

并展现出一种态度。

" [aɪ] [ketʃ] ['dɝː] , [laɪk] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I	ketch	der	shink	,	like	vat	you	say	,
"	我	双体帆船	德尔	收缩	,	喜欢	增值税	你	说	,

"我抓住了那个小家伙，就像你说的，

[ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] - - - [dɑːt] [hiː; hi] - [væs] ['eni] [guːt] .

und	he	shpeak	oudt	himseluf	dot	he	don'd	vas	any	goot	.
和	他	-	-	-	点	他	-	血管	任何	好	.

und he shpeak oudt himseluf dot he don'd vas any goot.

[væt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ven] ['viː] [væs] [æt; ət] ['sʌbər] , [heɪ] ?

Vat	I	tell	you	ven	ve	vas	at	subber	,	hey	?
增值税	我	告诉	你	ven	ve	血管	在	潜艇堡	,	嘿	?

Vat 我告诉你 ven ve vas 在 subber，嘿?

[aɪ] [væs] ['dɝː] - - [væt] - - , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] .

I	vas	der	greadest	tedectif	vat	efer	habbened	,	I	bed	you	.
我	血管	德尔	-	-	增值税	-	-	,	我	床	你	.

我已经经历了最伟大的事情，我睡了你。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

"第十三章

[pɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

PING	ON	THE	WRONG	TRACK	.
ping	在	这	错误的	追踪	.

走错方向了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

To	say	that	Motor	Matt	and	Joe	McGlory	were	surprised	at	the	odd	situation
到	说	那	发动机	马特	和	乔	麦格洛里	是	惊讶	在	这	奇怪的	情况

[kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [peɪnt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [tuː] [feɪnt] [ə; eɪ] ['kʌlər] .

confronting	them	would	paint	their	feelings	in	too	faint	a	color	.
面对	他们	会	画	他们的	情怀	在	也	头晕的	一个	颜色	.

要说 Motor Matt 和 Joe McGlory 对眼前这种奇怪的情况感到惊讶，那就太轻描淡写了。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .

"	How	did	this	happen	?	"	demanded	Matt	.
"	如何	做过	这	发生	?	"	要求	马特	.

"这到底是怎么回事？"马特质问道。

" [ˌem 'iː] , " [sed] [kɑːrl] , " [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæbən] .

"	Me	,	"	said	Carl	,	"	I	made	it	habben	.
"	我	,	"	说	卡尔	,	"	我	制成	它	哈本	.

“是我，”卡尔说，“是我做的。”

- [aɪ][goʊ] - [sʌm; səm] ['fɛlɜ-z] [aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][hɪm; ɪm] .

Venefer	I	go	afder	some	fellers	I	ged	him	.
-	我	去	-	一些	伙计们	我	盖德	他	.

Venefer 我追着一些家伙跑，我抓住了他。

[jɑː] , [soʊ] ! "

Yah	,	so	!	"
耶和华	,	所以	!	"

是的，就是这样！

" [wɒts] [pɪŋ] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	Ping	tied	up	for	?	"
"	是什么	平	系	向上	为了	?	"

“Ping在忙什么呢？”

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌem aɪ 'tiː] - [dɑːt][hiː; hi] [vʊld] [kʌm] . "

"	To	make	sure	mit	meinseluf	dot	he	vould	come	.	"
"	到	制作	当然	密特	-	点	他	可以	来	.	"

“为了确保他能来。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	find	him	?	"
"	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"

你在哪里找到他的?

" [ɪn] [voʊn] [uːf] [doʊs] - ['wægənz] - [vɪʃ] ['dɜ-ː] ['mʌni] [væs] [tʊk] .

"	In	vone	oof	dose	ganvas	wagons	bedween	vich	der	money	vas	took	.
"	在	冯	钱币	剂量	-	马车	-	维奇	德尔	钱	血管	采取	.

“在所有的甘瓦斯马车上，钱都被拿走了。

[hiː; hi][væs] - .

He	vas	ashleep	.
他	血管	-	.

他睡着了。

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː][ˌem 'iː][sʌm; səm] [roʊps] [ˌju ɛn 'di] [vaɪl] [hiː; hi] [ʃliːp] , ['paɪ] - ,

I	ged	me	some	ropes	und	vile	he	shleep	,	py	shiminy	,
我	盖德	我	一些	绳索	和	卑鄙的	他	睡觉	,	py	-	,

我弄到了一些绳子，他睡得很香，摇摇晃晃的。

[aɪ][ˌdʒiː iː 'diː]['dɜ-ː] [roʊp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænts] .

I	ged	der	rope	on	his	hants	.
我	盖德	德尔	绳索	在	他的	汉斯	.

我把绳子套在他的胳膊上。

[den] [aɪ] - ['dɜ-ː][mjuː] - [el][ˌju ɛn 'di]['dɜ-ː] [liːdəl] - .

Den	I	porrow	der	mu	-	el	und	der	leedle	vagon	.
丹	我	-	德尔	亩	-	el	和	德尔	利德尔	-	.

我在 Mu-el 和 leedle vagon 上度过了一段时光。

[aɪ] [siː] ['dɜ-ː] ['flaɪɪŋ] - [ɪn]['dɜ-ː] [er] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [hɪr] ['dɜ-ː] ['piːp(ə)l] [jel] [laɪk] - ,

I	see	der	flying	mashine	in	der	air	,	und	I	hear	der	people	yell	like	plazes	,
我	看	德尔	飞行	-	在	德尔	空气	,	和	我	听到	德尔	人们	叫喊	喜欢	-	,

我看见空中有飞行器，我听见人们像在广场上一样呐喊。

['æbə][aɪ] - [hæf][taɪm][fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [bʌt; bət]['dɜ-ː] .

aber	I	don'd	haf	time	for	nodding	but	der	shink	.
正在	我	-	半	时间	为了	点头	但	德尔	收缩	.

不过，我没有时间点头，但还是闪了一下。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['prɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][dɪt] .

You	**say**	**to**	**pring**	**him**	**,**	**und**	**I**	**dit**	**.**
你	说	到	普林	他	,	和	我	迪特	.

你说要救他，我就照做了。

[dɪr] [hiː; hi][væs] .

Dere	**he**	**vas**	**.**
德雷	他	血管	.

Dere he vas。

[ven] - [mæt] [tel] [kɑːrl] ['pretsl] [tuː; tə][duː] - , [ˌaɪ 'diː][væs][æz; əz] [guːt] [æz; əz][dɪt] .

Ven	**Modor**	**Matt**	**tell**	**Carl**	**Pretzel**	**to**	**do**	**somet'ing**	**,**	**id**	**vas**	**as**	**goot**	**as**	**dit**	**.**
文	-	马特	告诉	卡尔	椒盐卷饼	到	做	-	,	ID	血管	作为	好	作为	迪特	.

Ven Modor Matt 告诉 Carl Pretzel 做点什么，id vas as goot as dit。

" [əˈnʌðər] [weɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['eni] [wɜːrdz]

"	**Another**	**wail**	**came**	**from**	**Ping**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**accompanied**	**by**	**any**	**words**
"	其他	哀号	来了	从	平	,	但	它	曾是	不是	伴随	经过	任何	字

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .

that	**could**	**be**	**understood**	**.**
那	可以	是	理解	.

“平又发出了一声哀嚎，但这次他没有发出任何可以听懂的言语。”

" [teɪk] [ðə; ði][roʊps] [ɔːf][hɪm; ɪm] , [kɑːrl] , " ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	**Take**	**the**	**ropes**	**off**	**him**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**ordered**	**Matt**	**.**
"	拿	这	绳索	离开	他	,	卡尔	,	"	订购	马特	.

“卡尔，把他身上的绳子解开，”马特命令道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] . "

"	**You**	**should**	**not**	**have**	**tied**	**him**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	你	应该	不是	有	系	他	喜欢	那	.	"

你不应该那样捆绑他。

" [den] [fɔːr; fər]['vaɪ][hiː; hi] [ʃliːp] [ɪn]['dɝː] - ['wægən] [ven] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dreɪl] ['dɝː]

"	**Den**	**for**	**vy**	**he**	**shleep**	**in**	**der**	**ganvas**	**wagon**	**ven**	**you**	**tell**	**him**	**to**	**drail**	**der**
"	丹	为了	vy	他	睡觉	在	德尔	-	车皮	ven	你	告诉	他	到	轨道	德尔

- ? "

Hintoo	**?**	**"**
-	?	"

“当你告诉他去赶印度火车时，他会睡在马车里吗？”

" [pɪŋ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] . "

"	**Ping**	**will**	**explain**	**about**	**that**	**.**	**"**
"	平	将要	解释	关于	那	.	"

“Ping会解释这件事的。”

" [maɪ] ['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] , " ['gɜːgəld] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	**My**	**velly**	**bad**	**China**	**boy**	**,**	**"**	**gurgled**	**the**	**prisoner**	**.**
"	我的	山谷	坏的	中国	男生	,	"	咕噜咕噜	这	囚犯	.

“我那坏透了的中国小子，”囚犯咕哝道。

" [moʊtoʊl] [mæt] [noʊ] [laɪ'kiː] ['ælaɪ][moʊ] - .

"	**Motol**	**Matt**	**no**	**likee**	**ally**	**mo**	**'**	**.**
"	摩托尔	马特	不	像	盟友	莫	-	.

“Motol Matt 不喜欢盟友 mo'。

[gɪvi] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [baʊns] .

Givee	**China**	**boy**	**bounce**	**.**
给予	中国	男生	弹跳	.

给中国男孩弹跳。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

[kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔːrdz] [ɔːf] [pɪŋz]
Carl , with an air of great importance , proceeded to take the cords off Ping's
卡尔 , 和 一个 空气 的 伟大的 重要性 , 继续 到 拿 这 绳索 离开 ping 的
[hændz] .
hands .
双手 .

卡尔一副高高在上的姿态，从平手中接过电线。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪˈmuːvd] [pɪŋ] [liːpt] [æt; ət][kɑːrl]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
The moment the ropes were all removed Ping leaped at Carl over the side of
这 片刻 这 绳索 是 全部 已移除 平 跳跃 在 卡尔 超过 这 边 的
[ðə; ði][kɑːrt] ,
the cart ,
这 大车 ,

绳子一解开，平就从车边跳起来扑向卡尔。

[græbd] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
grabbed him savagely , and they both went down and rolled over and over
抓住 他 野蛮地 , 和 他们 两个都 去 向下 和 滚动 超过 和 超过
[ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
in the road .
在 这 路 .

她凶狠地抓住他，两人一起倒在地上，在路上翻滚了好几圈。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] [ðæt] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]
The mixture of pidgin English and Dutch dialect that accompanied the scrimmage
这 混合物 的 洋泾浜英语 英语 和 荷兰语 方言 那 伴随 这 对抗赛
[wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .
was appalling .
曾是 令人震惊 .

比赛中夹杂着蹩脚的英语和荷兰方言，听起来令人难以忍受。

['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [held]
Quickly as they could , Matt and McGlory separated the boys and held
迅速地 作为 他们 可以 , 马特 和 麦格洛里 分开 这 男孩们 和 握住
[ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
them apart .
他们 除 .

马特和麦格洛里迅速将两个男孩分开，并让他们保持距离。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] - , " [jeld] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di][dɑːt][ˌaɪˌɛsˈɛs]['dɜː] [ɪz]['dɜː] [vɔːrst] ['piːpəlz]
" I told you somet'ing , " yelled Carl , " und dot iss der shinks is der vorst peoples
" 我 讲述 你 - , " 大喊 卡尔 , " 和 点 问题 德尔 小腿 是 德尔 沃斯特 人民
[væt]
vat
增值税

“我告诉过你一些事，”卡尔喊道，“und dot iss der shinks is der vorst peoples vat

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
我 知道 . "

我知道。”

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] ! " [paɪpt] [pɪŋ] .
" Dutchy boy no good ! " piped Ping .
" 荷兰 男生 不 好的 ! " 管道 平 .

“荷兰小子不行！”平插嘴道。

" [noʊ] - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] - [feɪs] .
" No lettee China boy savee face .
" 不 - 中国 男生 - 脸 .

“别让中国男孩保住面子。”

[wʊʃ] ! "
Woosh ! "
嗖! ! "

嗖!

" [hɪr] , [naʊ] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] ['stɜːrnli] .
" Here , now , " spoke up Matt sternly .
" 这里 , 现在 , " 辐 向上 马特 严厉地 .

“就在这儿，现在，”马特严厉地说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [pɪŋ] .
" Tell us all about this , Ping .
" 告诉 我们 全部 关于 这 , 平 .

“给我们讲讲这件事吧，平。”

[dɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? "
Did you follow the Hindoo , as I told you ? "
做过 你 跟随 这 印度教 , 作为 我 讲述 你 ? "

你按照我说的去信奉印度教了吗?

" [æ'lei] [seɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] .
" Allee same , " answered the Chinese boy .
" 阿利 相同的 , " 回答 这 中国人 男生 .

“都一样，”中国男孩回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] ?
" Why did you leave the trail ?
" 为什么 做过 你 离开 这 踪迹 ?

你为什么离开小径?

[dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you lose it ? "
做过 你 失去 它 ? "

你把它弄丢了吗?

" [maɪ] ['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] [pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪl] .
" My velly bad China boy , " insisted Ping , with the usual wail .
" 我的 山谷 坏的 中国 男生 , " 坚持 平 , 和 这 通常 哀号 .

“我那坏透了的中国男孩，”平用他惯常的哀嚎声坚持道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] [treɪl] ? "
" You didn't lose the trail ? "
" 你 没有 失去 这 踪迹 ? "

“你没迷路吗？”

" [noʊ] [lə'siː] , [dʒʌst] [mə'kiː] [stɑːp] . "
" No losee , just makee stop . "
" 不 失败 , 只是 制造 停止 . "

“没有失败，只是让它停下来。”

" [juː; jʊ] [kwɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] ? "
" You quit following the Hindoo ? "
" 你 辞职 下列的 这 印度教 ? "

你不再信奉印度教了吗?

" [æ'lei] [seɪm] , " [snɪft] [pɪŋ] .
" Allee same , " sniffed Ping .
" 阿利 相同的 , " 嗅了嗅 平 .

“都一样，”Ping 嗅了嗅。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
" What was the reason ? "
" 什么 曾是 这 原因 ? "

“原因是什么？”

" [maɪ] ['vɛli] — — "
" My velly — — "
" 我的 山谷 — — "

“我的山谷——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kwɪt] ['fɑːloʊɪŋ] - . "
" Yes , yes , I know all that , but tell me why you quit following Dhondaram . "
" 是的 , 是的 , 我 知道 全部 那 , 但 告诉 我 为什么 你 辞职 下列的 - . "

“是是是，这些我都知道，但是告诉我你为什么不再追随顿达拉姆了。”

" [hɪm; ɪm] [mə'kiː] - [ˌɛf'oʊ] - ['tɪkɪt] ['wægən] , [mə'kiː] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] - [mæn] , [mə'kiː] [goʊ]
" Him makee tlacks fo ' ticket wagon , makee pidgin with tlicket man , makee go
" 他 制造 - fo - 票 车皮 , 制造 洋泾浜英语 和 - 男人 , 制造 去
[tuː; tə]['kænvəs]['wægən] ,
to canvas wagon ,
到 帆布 车皮 ,

“他为售票车做工，用皮钦语和售票员说话，让他去帆布车上，

[mə'kiː] [haɪd] .
makee hide .
制造 隐藏 .

隐藏起来。

- , - [lɔːŋ] [kʌm] ['dʌtʃi] [bɔɪ] , [blɪŋgi] - [mæn] .
Bymby , ' long come Dutchy boy , blingee tlicket man .
- , - 长的 来 荷兰 男生 , 闪亮 - 男人 .

Bymby，'long come Dutchy boy，blingee tlicket man。

- [mæn][hɪm; ɪm] ['kæli] [tuː] [bæg] .
Tlicket man him cally two bag .
- 男人 他 卡莉 二 包 .

Tlicket man 给他装了两个袋子。

[ˌhin'duː; 'hindu:] [mə'kiː] [dʒʌmp] , ['dʌtʃi] [bɔɪ] , - [daʊn] .
Hindoo makee jump , hittee Dutchy boy , knockee down .
印度教 制造 跳 , 击球 荷兰 男生 , - 向下 .

Hindoo makee jump, hittee Dutchy boy, knockee down.

" [pɪŋ] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
" Ping chuckled as though he considered the matter a good joke .
" 平 轻笑 作为 尽管 他 经过考虑的 这 事情 一个 好的 开玩笑 .

“平轻笑了一声，好像觉得这件事是个好笑的笑话。”

" - [mæn][ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hindu:][mæn] [teɪ'kiː] ['mʌni] [bægz] , ['empti] [æ'lei] [seɪm] [ɪn][hæt] ,
" Tlicket man and Hindoo man takee money bags , empty allee same in hat ,
" - 男人 和 印度教 男人 拿 钱 包 , 空的 小巷 相同的 在 帽子 ,
[teɪ'kiː] [sneɪk] ['flɑːm] ['bæskɪt] ,
takee snake flom basket ,
拿 蛇 弗洛姆 篮子 ,

“Tlicket 男人和印度教徒拿走钱袋，把钱袋里的钱袋倒进帽子里，从篮子里拿出蛇，

['pʌtɪ] [sneɪk] [ɪn][wʌn][bæg] , ['pʌtɪ] - [bæg][ɪn] ['dʌtʃi] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] .
puttee snake in one bag , puttee othel bag in Dutchy boy's pocket .
绑腿 蛇 在 一 包 , 绑腿 - 包 在 荷兰 男孩们 口袋 .

一个袋子里装着一条蛇形绑腿，另一个袋子装在荷兰男孩的口袋里。

[maɪ] ['sævi] .
My savvy .
我的 精明 .

我的精明。

[ˌhin'du:; 'hindu:][mæn][ænd; ənd] - [mæn] - ['mʌni] , [mə'ki:] [θɪŋk] ['dʌtʃi] [bɔɪ] - .
Hindoo man and tlicket man stealee money , makee think Dutchy boy stealee .
印度教 男人 和 - 男人 - 钱 , 制造 思考 荷兰 男生 - .

印度教徒和 tlicket 人偷钱，让荷兰男孩也偷钱。

[maɪ] - [wʌn] - [faɪn] ['bɪznəs] .
My thinkee one piecee fine business .
我的 - 一 - 美好的 商业 .

我的想法是，一件很棒的生意。

- ['fɑ:loʊ] - .
Stopee follow tlail .
- 跟随 - .

Stopee 关注 tlail。

['dʌtʃi] [bɔɪ] - [hi:p] - .
Dutchy boy findee heap tlouble .
荷兰 男生 - 堆 - .

Dutchy boy findee heap tlouble。

[maɪ][noʊ] - [moʊtoʊl] [mæt] , [fɔ:r; fər] - [moʊtoʊl] [mæt] [mə'ki:] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [tɛ'li:] - [baʊt] ['dʌtʃi]
My no ketchee Motol Matt , for ' Motol Matt makee China boy tellee ' bout Dutchy
我的 不 - 摩托尔 马特 , 为了 - 摩托尔 马特 制造 中国 男生 告诉 - 回合 荷兰
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

我的不 ketchee Motol Matt，因为 Motol Matt 让 China boy 告诉 Dutchy boy。

[wʊʃ] !
Woosh !
嗖! !

嗖!

[pɪŋ] [hɪm; ɪm]
Ping him
平 他

给他发消息

['vɛli] [bæd] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] .
velly bad China boy .
山谷 坏的 中国 男生 .

非常坏的中国男孩。

[noʊ] [laɪ'ki:] ['dʌtʃi] [bɔɪ] .
No likee Dutchy boy .
不 像 荷兰 男生 .

不喜欢荷兰小伙子。

[hi:p] [laɪ'ki:] [hɪm; ɪm] [get] [ɪn] - .
Heap likee him get in tlouble .
堆 像 他 得到 在 - .

像他这样的人很容易陷入困境。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

"	Here	was	a	lot	of	information	tied	up	in	a	small	and	ragged	bundle	of
"	这里	曾是	一个	很多	的	信息	系	向上	在	一个	小的	和	破烂不堪	捆	的

['pɪdʒɪn] .

pidgin	.
洋泾浜英语	.

“这里有很多信息，却被包裹在一小包杂乱无章的洋泾浜语中。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] [ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

In	order	to	develop	all	the	different	parts	of	it	,	Matt	undertook	a	line	of
在	命令	到	发展	全部	这	不同的	部分	的	它	,	马特	承担	一个	线	的

['peɪʃ(ə)nt] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

patient	cross	-	examination	.
病人	叉	-	考试	.

为了深入了解其中的各个方面，马特对病人进行了一系列交叉询问。

[wen] [ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [stʊd] [aʊt] ['prɑːmɪnəntli] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

When	the	talk	was	finished	the	fact	that	stood	out	prominently	was	this	,
什么时候	这	讲话	曾是	完成的	这	事实	那	站立	出去	突出地	曾是	这	,

演讲结束后，最突出的事实是：

[ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [əˈgenst] [kɑːrl][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst]

that	Ping	had	allowed	his	feeling	against	Carl	to	beguile	him	into	a	most
那	平	有	允许	他的	感觉	反对	卡尔	到	欺骗	他	进入	一个	最多

[ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .

reprehensible	course	of	conduct	.
应受谴责的	课程	的	执行	.

平因为对卡尔的怨恨而做出了极其应受谴责的行为。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θiːvz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

He	saw	the	thieves	at	work	,
他	锯	这	窃贼	在	工作	,

他目睹了窃贼作案的过程。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvɑːlv] [kɑːrl][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

and	guessed	that	they	were	trying	to	involve	Carl	in	the	robbery	.
和	猜对了	那	他们	是	尝试	到	涉及	卡尔	在	这	抢劫	.

他们猜测这些人是想让卡尔参与抢劫。

[pɪŋ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][kɑːrl] [ɪnˈvɑːlvd] ,

Ping	was	glad	to	have	Carl	involved	,
平	曾是	高兴的	到	有	卡尔	涉及	,

Ping很高兴Carl能参与其中。

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː][ænd; ənd][hɪd] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mæt]

so	he	stopped	following	the	Hindoo	and	hid	himself	away	in	order	that	Matt
所以	他	停止	下列的	这	印度教	和	隐藏	他自己	离开	在	命令	那	马特

[maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

might	not	find	him	and	learn	the	truth	.
可能	不是	寻找	他	和	学习	这	真相	.

所以他不再跟随印度教徒，把自己藏了起来，以免马特找到他并得知真相。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd][bʌt; bət] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [bɔɪ] [hæd; həd][let][hɪz; ɪz][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][kɑːrl] [lʊr]

It	was	sad	but	true	that	the	China	boy	had	let	his	hostility	to	Carl	lure
它	曾是	伤心	但	真的	那	这	中国	男生	有	让	他的	敌意	到	卡尔	饵

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

him	away	on	the	wrong	track	.
他	离开	在	这	错误的	追踪	.

令人遗憾的是，那个中国男孩因为对卡尔的敌意而误入歧途。

" [pɪŋ] , " [sed] [mæt] ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] .

"	Ping	,	"	said	Matt	sternly	,	"	you	acted	like	a	heathen	.
"	平	,	"	说	马特	严厉地	,	"	你	行动	喜欢	一个	异教徒	.

“平，”马特严厉地说，“你的行为就像个异教徒。”

[kɑːrl][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Carl	is	a	friend	of	mine	,	and	entitled	to	your	consideration	.
卡尔	是	一个	朋友	的	矿	,	和	标题	到	你的	考虑	.

卡尔是我的朋友，值得您考虑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

Instead	of	helping	him	out	of	his	trouble	,
反而	的	帮助	他	出去	的	他的	麻烦	,

非但没有帮助他摆脱困境，

[juː; jʊ] [held] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

you	held	back	in	the	hope	that	he	would	get	into	deep	water	.
你	握住	后退	在	这	希望	那	他	会	得到	进入	深的	水	.

你袖手旁观，希望他会陷入困境。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðæt] . "

You	can't	work	for	me	if	you	act	like	that	.	"
你	不能	工作	为了	我	如果	你	行为	喜欢	那	.	"

你如果这样行事，就不能为我工作。

" [maɪ] [mə'kiː] [mis'teik] , ['vɛli] [bæd] [mis'teik] , " [moʊn] [pɪŋ] .

"	My	makee	mistake	,	velly	bad	mistake	,	"	moaned	Ping	.
"	我的	制造	错误	,	山谷	坏的	错误	,	"	呻吟	平	.

“我犯了个大错，一个非常严重的错误，”平呻吟道。

" [noʊ] [mə'kiː] ['ælaɪ][moʊ] - . "

"	No	makee	ally	mo	'	.	"
"	不	制造	盟友	莫	-	.	"

“不再制造任何麻烦。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [jɑːnz] [ə'baʊt] [kɑːrl] , [tuː] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	You	have	been	telling	yarns	about	Carl	,	too	,	"	went	on	Matt	.
"	你	有	到过	讲述	纱线	关于	卡尔	,	也	,	"	去	在	马特	.

“你也一直在编造关于卡尔的故事，”马特继续说道。

" [juː; jʊ][toʊld] [bɔːs] ['bɜːrtn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [kɑːrl]['goʊɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd]

"	You	told	Boss	Burton	that	you	had	found	Carl	going	through	your	clothes	and
"	你	讲述	老板	伯顿	那	你	有	成立	卡尔	去	通过	你的	衣服	和

['teɪkɪŋ] — — "

taking	—	—	"
采取	—	—	"

“你告诉伯顿老板，你发现卡尔在翻你的衣服，还拿走了——”

" ['paɪ] - - ! " [huːpt] [kɑːrl] .

"	Py	shiminy	Grismus	!	"	whooped	Carl	.
"	py	-	-	!	"	欢呼	卡尔	.

“Py shiminy Grismus！”卡尔欢呼道。

" [teɪk] [jʊr; jər] - , [mə'glɔri] , [ju ɛn 'di][led][ˌem 'iː][ˌdʒiː iː 'diː][æt; ət][dɑːt] ['jeloʊ] ['felər] .

"	Take	your	handts	avay	,	McGlory	,	und	led	me	ged	at	dot	yellow	feller	.
"	拿	你的	-	avay	,	麦格洛里	,	和	引领	我	盖德	在	点	黄色的	伙计	.

“把你的手拿开，麦格洛里，然后带我去了那个黄色的家伙那里。

[ʃʌst] [vɑːns] , ['oʊnli] [vɑːns] !

Schust	vonce	,	only	vonce	!
舒斯特	冯斯	,	仅有的	冯斯	!

Schust vonce, only vonce!

[hiː; hi][hæz; həz] [pin] ['telɪŋ] - [dɑːt]

He	has	peen	telling	aroundt	dot
他	有	阴茎	讲述	-	点

他一直在四处散播消息

[aɪ][væs][ə; eɪ] [rɑːpɝ] !

I	vas	a	ropper	!
我	血管	一个	罗珀	!

我是个绳子手!

[ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] !

Ach	,	du	lieber	!
ach	,	杜	利伯	!

啊，亲爱的!

[aɪ][væs][soʊ] -

I	vas	so	madt
我	血管	所以	-

我当时气疯了

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [bʌst] ['uːp] . "

I	feel	like	I	bust	oop	.	"
我	感觉	喜欢	我	摔碎	哎呀	.	"

我感觉自己要出局了。

" [hoʊld][jʊr; jər][brɑːŋks] , [kɑːrl] , " [grauld] [mə'glɔri] .

"	Hold	your	bronks	,	Carl	,	"	growled	McGlory	.
"	抓住	你的	布朗克斯	,	卡尔	,	"	咆哮	麦格洛里	.

“卡尔，别激动，”麦格洛里咆哮道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

"	You're	not	going	to	get	away	.	"
"	你是	不是	去	到	得到	离开	.	"

你逃不掉的。

" [æ'lei] [seɪm] , [moʊtoʊl] [mæt] , [maɪ] [spiːkiː] [laɪk] [ðæt] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [pɪŋ] .

"	Allee	same	,	Motol	Matt	,	my	speakee	like	that	,	"	acknowledged	Ping	.
"	阿利	相同的	,	摩托尔	马特	,	我的	发言者	喜欢	那	,	"	已确认	平	.

“没错，Motol Matt，我的演讲者就是这样，”Ping 承认道。

" ['dʌtʃi] [bɔɪ] [seɪ] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] .

"	Dutchy	boy	say	China	boy	no	good	.
"	荷兰	男生	说	中国	男生	不	好的	.

“荷兰小子说中国小子不好。”

[maɪ][noʊ][laɪ'kiː] . "

My	no	likee	.	"
我的	不	像	.	"

我不喜欢。

" [juː; jʊ][toʊld] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] , " [prə'siːdid] [mæt] ,

"	You	told	things	that	were	not	true	,	"	proceeded	Matt	,
"	你	讲述	事物	那	是	不是	真的	,	"	继续	马特	,

“你说了一些不真实的事情，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə][get][kɑːrl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	and	they	helped	to	get	Carl	into	trouble	.	"
"	和	他们	帮助	到	得到	卡尔	进入	麻烦	.	"

“他们还帮助卡尔陷入了麻烦。”

" [maɪ] ['sævi] . "

"	My	savvy	.	"
"	我的	精明	.	"

“我的精明。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	sorry	you	did	it	?	"
"	是	你	对不起	你	做过	它	?	"

你后悔这么做吗?

" [hiːp] ['sɑːli] , [juː; jʊ] - . "

"	Heap	solly	,	you	bettee	.	"
"	堆	索利	,	你	-	.	"

“Heap solly，你最好是这样。”

" ['paɪ] , " [fʌst] [kɑːrl] , " [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɔːriər] [æz; əz][dɑːt] , [voʊn] [uːf] [doʊs] [deɪz] . "

"	Py	shinks	,	"	fussed	Carl	,	"	I'll	make	him	sorrier	as	dot	,	vone	oof	dose	days	.	"
"	py	小腿	,	"	烦躁不安	卡尔	,	"	患病的	制作	他	更抱歉	作为	点	,	冯	钱币	剂量	天	.	"

“皮·辛克茨，”卡尔嘟囔着，“我会让他后悔莫及，几天之内。”

" [aɪ] [ges] , [dʒoʊ] , " [ri'mɑːkt] [mæt] , " [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][bəuθ][kɑːrl]

"	I	guess	,	Joe	,	"	remarked	Matt	,	"	that	we'll	have	to	cut	loose	from	both	Carl
"	我	猜测	,	乔	,	"	评论	马特	,	"	那	出色地	有	到	切	松动的	从	两个都	卡尔

[ænd; ənd] [pɪŋ] .

and	Ping	.
和	平	.

“我想，乔，”马特说道，“我们恐怕得和卡尔和平都断绝关系了。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What's	the	use	of	trying	to	do	anything	with	them	?
是什么	这	使用	的	尝试	到	做	任何事物	和	他们	?

用它们做什么又有什么用呢?

[ðeɪ] [ækt][laɪk] [jʌŋ] ['huːdləmz] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][oʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][pɑɹdz] . "

They	act	like	young	hoodlums	,	and	I'm	ashamed	to	own	them	for	pards	.	"
他们	行为	喜欢	年轻的	流氓	,	和	我是	羞愧	到	自己的	他们	为了	豹子	.	"

他们的行为就像年轻的流氓，我真为拥有他们这样的朋友而感到羞耻。

" [pʊl] [ðə; ði][pɪn][ɑːn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mæt] , " ['kaʊnsəld] [mə'glɔri] .

"	Pull	the	pin	on	the	pair	of	them	,	Matt	,	"	counseled	McGlory	.
"	拉	这	别针	在	这	一对	的	他们	,	马特	,	"	咨询	麦格洛里	.

“把他们俩都干掉，马特，”麦格洛里劝道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜːrθ] .

"	They	make	us	more	trouble	than	they're	worth	.
"	他们	制作	我们	更多的	麻烦	比	它们是	值得	.

“他们给我们带来的麻烦远大于他们的价值。”

" [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]['proʊtest] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][kɑːrl] .

"	A	howl	of	protest	went	up	from	Carl	.
"	一个	嗥	的	反对	去	向上	从	卡尔	.

卡尔发出了一声抗议的嚎叫。

" [fɔːr; fər]['vaɪ][juː; jʊ] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	For	vy	you	cut	loose	from	me	,	hey	?	"	he	demanded	.
"	为了	vy	你	切	松动的	从	我	,	嘿	?	"	他	要求	.

“你为了维和我断绝关系，是吗？”他质问道。

" [aɪ][dɪt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	dit	vat	you	say	.
"	我	迪特	增值税	你	说	.

“我听懂了你的话。”

[aɪ] ['prɪŋ] [ɪn]['dɝː] . "

I	pring	in	der	shink	.	"
我	普林	在	德尔	收缩	.	"

我缩回了小腿。

" [juː; jʊ][dəunt][duː] [wʌt] [aɪ][seɪ] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] .

"	You	don't	do	what	I	say	,	Carl	,	"	answered	Matt	.
"	你	不	做	什么	我	说	,	卡尔	,	"	回答	马特	.

“你根本不听我的，卡尔，”马特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] .

"	I	have	tried	to	get	you	two	boys	to	bury	the	hatchet	,	but	you	won't	.
"	我	有	尝试	到	得到	你	二	男孩们	到	埋葬	这	斧头	,	但	你	惯于	.

“我曾试图让你们两个孩子冰释前嫌，但你们就是不肯。”

[ðɪs] ['bɪkərɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] ,

This	bickering	of	yours	has	resulted	in	a	lot	of	trouble	for	all	hands	,
这	争吵	的	你的	有	结果	在	一个	很多	的	麻烦	为了	全部	双手	,

你们的争吵给所有人都带来了很多麻烦。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] .

and	pretty	serious	trouble	,	at	that	.
和	漂亮的	严肃的	麻烦	,	在	那	.

而且是相当严重的麻烦。

[wiː; wi] [kɑːnt] [wɜːrk] [tə'geðər] [ən'les] [wɪə(r)] [ɔːl][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] . "

We	can't	work	together	unless	we're	all	on	friendly	terms	.	"
我们	不能	工作	一起	除非	是	全部	在	友好的	条款	.	"

如果我们彼此之间没有友好关系，我们就无法合作。

" [maɪ] [mə'kiː] - [tɜːrmz] , " [sed] [pɪŋ] ['iːgərli] .

"	My	makee	fliendly	terms	,	"	said	Ping	eagerly	.
"	我的	制造	-	条款	,	"	说	平	急切地	.

“我的友好条件，”平急切地说。

" [gɪvi] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] - [tʃæns] , [moʊtoʊl] [mæt] .

"	Givee	China	boy	anothel	chance	,	Motol	Matt	.
"	给予	中国	男生	-	机会	,	摩托尔	马特	.

“再给中国男孩一次机会，莫托尔·马特。”

['plenti] [suːn] [maɪ][goʊ][tɑːp] - [saɪd] , [juː; jʊ][noʊ] [gɪvi] [tʃæns] . "

Plenty	soon	my	go	top	-	side	,	you	no	givee	chance	.	"
很多	很快	我的	去	顶部	-	边	,	你	不	给予	机会	.	"

很快就会有很多东西飞到顶端，你别给它机会。

" [ʃʌst] [gɪf,dʒɪf][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] - , [tuː] , [bɑːrd] , " ['bɛgd] [kɑːrl] .

"	Schust	gif	me	some	more	shances	,	too	,	bard	,	"	begged	Carl	.
"	舒斯特	gif	我	一些	更多的	-	,	也	,	诗人	,	"	乞求	卡尔	.

“Schust gif me more some shances also, bard,” Carl 恳求道。

" [aɪ] - [vænt][tuː; tə][hæf][juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] [ə'drɪft] [laɪk] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	don'd	vant	to	haf	you	cut	me	adrift	like	vat	you	say	.	"
"	我	-	范特	到	半	你	切	我	漂流	喜欢	增值税	你	说	.	"

“我不想让你像你说的那样把我抛弃。”

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['θɔːtfəli] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	Well	,	"	returned	Matt	thoughtfully	,	"	I'll	give	you	just	one	more	opportunity	.
"	出色地	,	"	返回	马特	深思熟虑	,	"	患病的	给	你	只是	一	更多的	机会	.

“好吧，”马特若有所思地回答道，“我再给你最后一次机会。”

[teɪk] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] ['wægən] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Take	the	mule	and	wagon	,	both	of	you	,
拿	这	骡子	和	车皮	,	两个都	的	你	,

你们俩牵着骡子和马车，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kɑːrl] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	return	them	to	the	place	where	Carl	found	them	.
和	返回	他们	到	这	地方	在哪里	卡尔	成立	他们	.

并将它们送回卡尔发现它们的地方。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Remember	this	,	though	,	that	you	can't	travel	with
记住	这	,	尽管	,	那	你	不能	旅行	和

但请记住，你不能带着它旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[mə'glɔri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['frendʃɪp] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

McGlory	and	me	unless	you	show	a	little	more	friendship	toward	each	other	.
麦格洛里	和	我	除非	你	展示	一个	小的	更多的	友谊	朝向	每个	其他	.

除非你和麦格洛里之间表现出更多友谊，否则我就跟你没完。

" [kɑːrl] [ænd; ənd] [pɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gluːm] .

"	Carl	and	Ping	stepped	forward	in	the	gloom	.
"	卡尔	和	平	步	向前	在	这	愁云	.

卡尔和平在昏暗中走了出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kɑːrl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [mjuːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hɔːltər]

There	was	a	moment's	hesitation	,	and	then	Carl	took	the	mule	by	the	halter
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	和	然后	卡尔	采取	这	骡子	经过	这	缰绳

[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .

and	moved	off	.
和	已搬	离开	.

卡尔犹豫了片刻，然后抓住骡子的缰绳，牵着它走了。

[pɪŋ] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

Ping	trailed	along	behind	.
平	拖着	沿着	在后面	.

Ping跟在后面。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [pɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , " [mæt] [kɔːld] ['æftər] [ðə; ðɪ]

"	Don't	say	a	word	to	any	one	about	what	Ping	discovered	,	"	Matt	called	after	the
"	不	说	一个	单词	到	任何	一	关于	什么	平	发现	,	"	马特	称为	后	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“别跟任何人说平发现了什么，”马特在孩子们身后喊道。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðer; ðər] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

and	both	shouted	back	their	assurances	that	they	would	not	.
和	两个都	喊叫	后退	他们的	保证	那	他们	会	不是	.

两人都大声回应，保证他们不会。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd]

"	Well	,	tell	me	about	that	!	"	gasped	McGlory	,	his	voice	between	a	growl	and
"	出色地	,	告诉	我	关于	那	!	"	倒吸一口气	麦格洛里	,	他的	嗓音	之间	一个	咆哮	和

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	chuckle	.
一个	轻笑	.

“哎哟，可不是嘛！”麦格洛里喘着气说，声音介于低吼和轻笑之间。

" [pɪŋ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] ,

"	Ping	saw	the	robbery	,
"	平	锯	这	抢劫	,

“平目睹了抢劫过程，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [let] [kɑːrl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [roʊ] [ʌv; əv]

and	was	keeping	quiet	about	it	just	to	let	Carl	get	into	a	hard	row	of
和	曾是	保持	安静的	关于	它	只是	到	让	卡尔	得到	进入	一个	难的	排	的

[stʌmps] .

stumps	.
树桩	.

而他一直对此保持沉默，只是为了让卡尔陷入困境。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

He's	a	heathen	,	and	no	mistake	.	"
他是	一个	异教徒	,	和	不	错误	.	"

他是个异教徒，这一点毋庸置疑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] [mæt] ,

"	But	the	point	that	interests	me	a	lot	,	"	said	Matt	,
"	但	这	观点	那	兴趣	我	一个	很多	,	"	说	马特	,

“但我最感兴趣的是，”马特说，

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑːrtər] [hɪm'self] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] !

"	is	the	fact	that	Carter	himself	is	mixed	up	in	the	robbery	!
"	是	这	事实	那	卡特	他自己	是	混合	向上	在	这	抢劫	!

“卡特本人也牵涉到抢劫案中！”

[hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræskəli] [ˌhin'duː; 'hindu:] ,

He	planned	it	with	this	rascally	Hindoo	,
他	计划	它	和	这	赖皮	印度教	,

他与这个狡猾的印度教徒合谋策划了这件事。

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ]

who	joined	the	show	this	morning	and	has	been	doing	his	villainous	work	all	day
WHO	加入	这	展示	这	早晨	和	有	到过	正在做	他的	邪恶的	工作	全部	天

.

:
.

他今天早上加入了节目，并且一整天都在做着他的邪恶工作。

['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Carter	was	trying	to	get	the	benefit	of	the	robbery	and	,	at	the	same
卡特	曾是	尝试	到	得到	这	益处	的	这	抢劫	和	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

卡特试图从抢劫中获利，同时，

[ʃɜːrk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] . "

shirk	the	responsibility	and	stay	with	the	show	.	"
推脱	这	责任	和	停留	和	这	展示	.	"

推卸责任，继续留在节目里。

" ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [diːl] ? " ['mʌtəd] [mə'glɔri] ,

"	How's	that	for	a	double	deal	?	"	muttered	McGlory	,
"	怎么样	那	为了	一个	双倍的	交易	?	"	低声说道	麦格洛里	,

“这算不算双重交易？”麦格洛里低声说道。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [æz; əz] [mæt] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][koʊld][wɜːrdz] .

amazed	at	the	audacity	of	the	ticket	seller	as	Matt	put	the	case	in	cold	words	.
惊叹	在	这	大胆	的	这	票	卖方	作为	马特	放	这	案件	在	寒冷的	字	.

马特用冷酷的语言描述了售票员的厚颜无耻，令他感到震惊。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	But	then	,	"	he	added	,	"	Ping	may	not	be	telling	the	truth	.	"
"	但	然后	,	"	他	额外	,	"	平	可能	不是	是	讲述	这	真相	.	"

“但是，”他补充道，“平可能没有说实话。”

" [aɪv] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [pɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" I've lost a good deal of confidence in Ping , " returned Matt ,
" 我已经丢失的 一个 好的 交易 的 信心 在 平 , " 返回 马特 ,

“我对Ping的信心已经大打折扣了，”马特回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] [streɪt] .
" but I believe he's giving the matter to us straight .
" 但 我 相信 他是 给予 这 事情 到 我们 直的 .

但我相信他会把事情真相告诉我们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bægz] , [æz; əz] [pɪŋ] [sez] ,
One of the money bags , as Ping says ,
一 的 这 钱 包 , 作为 平 说道 ,

正如平所说，其中一个钱袋是……

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['kɑːrlz] ['pɑːkɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm]
was put in Carl's pocket while he was lying dazed and unconscious from
曾是 放 在 卡尔的 口袋 尽管 他 曾是 说谎 茫然 和 无意识 从
[ðə; ði] [bloʊ] [delt] [hɪm; ɪm][baɪ] - ;
the blow dealt him by Dhondaram ;
这 吹 已处理 他 经过 - ;

卡尔被东达拉姆重击后昏迷不醒，被人放进了他的口袋里；

[ænd; ənd] [pɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæg] .
and Ping also says that the snake was put in the other bag .
和 平 还 说道 那 这 蛇 曾是 放 在 这 其他 包 .

Ping还说，那条蛇被放进了另一个袋子里。

[ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . "
That has all been proved to be the case . "
那 有 全部 到过 已证实 到 是 这 案件 . "

这一切都已被证实。

" [ænd; ənd]['kɑːrtər][mʌst; məst][hæv; həv] [slæʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]
" And Carter must have slashed himself on the cheek just to make it look
" 和 卡特 必须 有 削减 他自己 在 这 脸颊 只是 到 制作 它 看
[tuː; tə] ['bɜːrtn] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ! "
to Burton as though he'd had a rough time during the robbery ! "
到 伯顿 作为 尽管 他会 有 一个 粗糙的 时间 期间 这 抢劫 ! "

“卡特一定是故意划伤了自己的脸颊，好让伯顿觉得他在抢劫过程中受了重伤！”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ɔːl] [ðɪs] [feɪlz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðoʊ] , [waɪ] - [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ,
" All this fails to explain , though , why Dhondaram tried to destroy the aëroplane ,
" 全部 这 失败 到 解释 , 尽管 , 为什么 - 尝试 到 破坏 这 飞机 ,

然而，这一切都无法解释为什么顿达拉姆要试图摧毁那架飞机。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then fastened the bag with the snake to the lower wing of the
和 然后 系紧 这 包 和 这 蛇 到 这 降低 翼 的 这
[mə'ʃiːn] . "
machine . "
机器 . "

然后把装着蛇的袋子固定在机器的下翼上。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [ðæt] .
" We're on the right track to discover all that .
" 是 在 这 正确的 追踪 到 发现 全部 那 .

“我们正朝着正确的方向前进，去发现这一切。”

[lets] [hʌnt] [ʌp] ['bɜːrtn] ,
Let's hunt up Burton ,
我们来吧 打猎 向上 伯顿 ,

我们去找伯顿吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ændɪ]['kɑːrtər] . "
and then we can all three of us have a talk with Andy Carter . "
和 然后 我们 能 全部 三 的 我们 有 一个 讲话 和 安迪 卡特 . "

然后我们三个就可以和安迪·卡特谈谈了。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][tɔːk] ! " [ə'griːd] [mə'glɔri] .
" That's the talk ! " agreed McGlory .
" 那就是 这 讲话 ! " 同意 麦格洛里 .

"这才是我们想说的！"麦格洛里赞同道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] [waɪl]
" You stay here , pard , and I'll hunt up some one to watch the Comet while
" 你 停留 这里 , 帕尔德 , 和 患病的 打猎 向上 一些 一 到 手表 这 彗星 尽管
[wɪə(r)] [gɔːn] .
we're gone .
是 已消失 .

"你留在这里，伙计，我去找个人在我们不在家的时候帮你看彗星。"

['æftər] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
After what's happened to - day , I hate to leave the machine alone for a
后 是什么 发生 到 - 天 , 我 恨 到 离开 这 机器 独自的 为了 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

经历了今天发生的事，我一分钟都不想让机器闲着。

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ,
" McGlory was not long in coming with a man to look after the aëroplane ,
" 麦格洛里 曾是 不是 长的 在 未来 和 一个 男人 到 看 后 这 飞机 ,

麦格洛里没过多久就带了一个人来照看飞机。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [left] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][faɪnd] [bɔːs] ['bɜːrtn] .
and he and Matt left immediately to find Boss Burton .
和 他 和 马特 左边 立即地 到 寻找 老板 伯顿 .

他和马特立即动身去找伯顿老板。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
FACING A TRAITOR .
面向 一个 叛徒 .

面对叛徒。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [bɔːs] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['wægən][wɪð; wɪθ]
Inquiry developed the fact that Boss Burton was in the ticket wagon with
询问 发达 这 事实 那 老板 伯顿 曾是 在 这 票 车皮 和
['kɑːrtər] ,
Carter ,
卡特 ,

调查显示，伯顿老板和卡特同乘一辆运票车。

['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]

checking	over	the	evening's	receipts	and	making	them	ready	to	be	carried
检查	超过	这	晚上	收据	和	制作	他们	准备好	到	是	携带

[tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['seɪfli] [stoʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊz] ['skedʒu:l]

to	the	train	and	safely	stowed	until	the	next	town	on	the	show's	schedule
到	这	火车	和	安全	已存放	直到	这	下一个	镇	在	这	节目	日程

[wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

检查当晚的收据，并准备好将其带到火车上妥善存放，直到到达演出日程上的下一个城镇。

" [wi:l] [kætʃ] ['kɑ:rtər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['wægən] , " [læft] [mə'glɔri] ,

"	We'll	catch	Carter	right	in	the	strong	wagon	,	"	laughed	McGlory	,
"	出色地	抓住	卡特	正确的	在	这	强的	车皮	,	"	笑了	麦格洛里	,

“我们会在卡特身处强悍的马车里时抓住他，”麦格洛里笑着说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

as	he	and	Matt	hurried	to	the	place	.
作为	他	和	马特	慌忙	到	这	地方	.

他和马特匆匆赶往目的地。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [lɔkt] .

The	door	of	the	wagon	was	always	kept	locked	.
这	门	的	这	车皮	曾是	总是	保留	已锁定	.

马车的门总是锁着的。

[mæt] [nɑ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɜ:rtn] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd]

Matt	knocked	,	and	the	voice	of	Burton	demanded	to	know	what	was	wanted
马特	敲门	,	和	这	嗓音	的	伯顿	要求	到	知道	什么	曾是	通缉

.

:

.

马特敲了敲门，伯顿的声音传来，质问他有什么事。

" [its] ['moʊtər] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	It's	Motor	Matt	,	"	replied	the	young	motorist	.
"	它是	发动机	马特	,	"	回复	这	年轻的	驾车者	.

“我是摩托车马特，”年轻的司机回答道。

" [let] [ju: 'es][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['bɜ:rtn] . "

"	Let	us	in	for	a	few	minutes	,	Burton	.	"
"	让	我们	在	为了	一个	很少	分钟	,	伯顿	.	"

“让我们进去几分钟吧，伯顿。”

" [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I'll	come	out	and	talk	with	you	.
"	患病的	来	出去	和	讲话	和	你	.

“我会出来和你谈谈。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn] [hɪr] . "

There's	not	much	room	in	here	.	"
有	不是	很多	房间	在	这里	.	"

这里空间不大。

" [aɪ'd] ['ræðər] [tɔ:k] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [mæt] .

"	I'd	rather	talk	in	there	,	"	said	Matt	.
"	ID	相当	讲话	在	那里	,	"	说	马特	.

“我宁愿在那里谈话，”马特说。

" [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	It's	important	.
"	它是	重要的	.

“这很重要。”

[mə'glɔri] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
McGlory is with me .
麦格洛里 是 和 我 .

麦格洛里和我在一起。

" [ə; eɪ][boʊlt][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [pʊld] ['oʊpən] .
" A bolt was shoved and the door of the wagon pulled open .
" 一个 螺栓 曾是 推搡 和 这 门 的 这 车皮 拉 打开 .

“门闩被推开，马车的门被拉开了。”

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɜ:ri] ? " [æskt] ['bɜ:rtn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
" What's all the hurry ? " asked Burton , as the boys crowded in .
" 是什么 全部 这 匆忙 ? " 问 伯顿 , 作为 这 男孩们 挤 在 .

“你们这么着急干什么？”伯顿问道，男孩们正挤进来。

" [ju:l] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , " ['ænsər] [mæt] ,
" You'll know in a few moments , " answered Matt ,
" 你会 知道 在 一个 很少 时刻 , " 回答 马特 ,

“过一会儿你就会知道了，”马特回答道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][boʊlt]['ɪntu:][ɪts] ['sɑ:kɪt] .
closing the door behind him and forcing the bolt into its socket .
结束 这 门 在后面 他 和 强制 这 螺栓 进入 它是 插座 .

他关上身后的门，用力将门栓插回门洞。

['kɑ:rtər][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [ɔɪl][læmp][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
Carter sat at a small table on which a shaded oil lamp was burning .
卡特 卫星 在 一个 小的 桌子 在 哪个 一个 阴影 油 灯 曾是 燃烧 .

卡特坐在一张小桌子旁，桌上点着一盏带灯罩的油灯。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bɜ:rtn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
He and Burton , it seemed , had finished their work , and there were
他 和 伯顿 , 它 似乎 , 有 完成的 他们的 工作 , 和 那里 是
[tu:] ['kænvəs][bægz] ,
two canvas bags ,
二 帆布 包 ,

他和伯顿似乎已经完成了工作，只剩下两个帆布袋了。

['letərd] [laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] , [nɪr] [ðə; ði][læmp] .
lettered like those with which Matt was already familiar , near the lamp .
字母 喜欢 那些 和 哪个 马特 曾是 已经 熟悉的 , 靠近 这 灯 .

灯附近，字母和马特已经熟悉的那些字母一模一样。

[ðə; ði][bægz][wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [bɪlz] .
The bags were bulging with silver and bills .
这 包 是 凸起 和 银 和 账单 .

袋子里塞满了银币和钞票。

[kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['kɑ:rtɚz] [hænd] [leɪ] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃu:tər] .
Convenient to Carter's hand lay a six - shooter .
方便的 到 卡特的 手 躺 一个 六 - 射击游戏 .

卡特手边正好放着一把六响手枪。

['mætz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['wepən] .
Matt's eye was on the weapon .
马特的 眼睛 曾是 在 这 武器 .

马特的目光一直盯着那件武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['kɑːrtər] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

There	was	no	telling	what	Carter	would	do	when	he	learned	why	the	boys	had
那里	曾是	不	讲述	什么	卡特	会	做	什么时候	他	学习	为什么	这	男孩们	有

[peɪd] [ðer; ðər][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɜːrtn] .

paid	their	call	on	him	and	Burton	.
有薪酬的	他们的	称呼	在	他	和	伯顿	.

谁也说不准卡特得知那几个男孩为什么来拜访他和伯顿后会作何反应。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['bɜːrtn] .

"	What's	up	?	"	asked	Burton	.
"	是什么	向上	?	"	问	伯顿	.

“怎么了？”伯顿问道。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['kɑːrtər] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Something	I've	got	to	talk	over	with	you	and	Carter	,	"	replied	Matt	.
"	某物	我已经	得到	到	讲话	超过	和	你	和	卡特	,	"	回复	马特	.

“我得跟你还有卡特商量一下，”马特回答道。

['kæʒuəli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .

Casually	he	picked	up	the	revolver	.
随意地	他	挑选	向上	这	左轮手枪	.

他漫不经心地拿起了左轮手枪。

" [ə; eɪ][es] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə; eɪ] [briːf]

"	A	S	.	and	W	.	,	eh	?	"	he	murmured	,	giving	the	weapon	a	brief
"	一个	S	.	和	W	.	,	嗯	?	"	他	低声说道	,	给予	这	武器	一个	简短的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“是S和W吗？”他低声说道，并简单地检查了一下那件武器。

[ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['wepən] , [hiː; hi] [træns'fɪkst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːli] [lʊk] .

Then	,	still	holding	the	weapon	,	he	transfixed	the	ticket	man	with	a	steely	look	.
然后	,	仍然	保持	这	武器	,	他	呆若木鸡	这	票	男人	和	一个	钢铁般的	看	.

然后，他仍然拿着武器，目光如炬地盯着检票员。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['kɑːrtər] ?

"	Where's	the	money	that	was	stolen	this	afternoon	,	Carter	?
"	在哪里?	这	钱	那	曾是	被盗	这	下午	,	卡特	?

“卡特，今天下午被偷的钱在哪儿？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['kɑːrtər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Carter	started	up	.
卡特	开始	向上	.

卡特启动了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dedli] [peɪl] .

"	he	flung	back	,	his	face	flushing	and	then	becoming	deadly	pale	.
"	他	扔	后退	,	他的	脸	冲洗	和	然后	成为	致命	苍白	.

他猛地向后一仰，脸色先是涨红，然后变得惨白。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " ['blʌstəd] ['bɜːrtn] .
" That's what I'd like to know , " blustered Burton .
" 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 虚张声势 伯顿 .

“我也想知道，”伯顿气急败坏地说。

" [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ændɪ] [nuː] [wer] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] . "
" You act as though you thought Andy knew where that money was . "
" 你 行为 作为 尽管 你 想法 安迪 知道 在哪里 那 钱 曾是 . "

“你的表现好像你认为安迪知道那笔钱在哪儿似的。”

" [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] , " [sed] [mæt] [dɪ'saɪsɪvli] .
" He does know , " said Matt decisively .
" 他 做 知道 , " 说 马特 果断地 .

“他当然知道，”马特斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .
" The whole plot has come out .
" 这 所有的 阴谋 有 来 出去 .

“整个阴谋都败露了。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['rɔbəz] , - [ænd; ənd] ['kɑːrtər] . "
There were two robbers , Dhondaram and Carter . "
那里 是 二 强盗 , - 和 卡特 . "

劫匪有两个，分别是顿达拉姆和卡特。

" [aɪl] [nɑːt] [stænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['kɑːrtər] ['ræθfəli] .
" I'll not stand for this ! " cried Carter wrathfully .
" 患病的 不是 站立 为了 这 ! " 哭 卡特 愤怒地 .

“我绝不容忍！”卡特愤怒地喊道。

" ['bɜːrtn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɛvəld] [ə; eɪ] [kwɪk] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,
" Burton , " and he leveled a quick gaze at the showman ,
" 伯顿 , " 和 他 平整 一个 快的 目光 在 这 表演者 ,

“伯顿，”他迅速瞥了那位表演者一眼，

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['ʌpstɑːrt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?
" are you going to let this upstart come in here and insult me ?
" 是 你 去 到 让 这 暴发户 来 在 这里 和 侮辱 我 ?

“你打算让这个暴发户进来侮辱我吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['glɪmər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [aɪz] .
" There was an odd glimmer in the showman's eyes .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 微光 在 这 表演者的 眼睛 .

“这位表演者的眼中闪过一丝奇异的光芒。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [mæt] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .
" Be careful , Matt , " he cautioned .
" 是 小心 , 马特 , " 他 警告 .

“小心点，马特，”他告诫道。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['maɪti] [greɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] . "
" You're making mighty grave charges . "
" 你是 制作 强大的 严重 收费 . "

“你提出的指控非常严重。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eni] ['greɪvər] , " [æskt] [mæt] , " [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'genst] [kɑːrl] ? "
" Are they any graver , " asked Matt , " than the charges you made against Carl ? "
" 是 他们 任何 刻刀 , " 问 马特 , " 比 这 收费 你 制成 反对 卡尔 ? "

“这些指控比你对卡尔的指控更严重吗？”马特问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] — [ænd; ənd][hæv; həv]
" You haven't the same foundation for them that I had — and have
" 你 还没有 这 相同的 基础 为了 他们 那 我 有 — 和 有
[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
now , for that matter . "
现在 , 为了 那 事情 . "

“你没有像我一样为它们打下坚实的基础——而且现在也没有了。”

" [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tæk] , ['bɜːrtn] , " [prə'siːdid] [mæt] .
" You're on a wrong tack , Burton , " proceeded Matt .
" 你是 在 一个 错误的 钉 , 伯顿 , " 继续 马特 .

“伯顿，你走错方向了，”马特接着说道。

" [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː]
" The theft of that money was the result of a plot between the Hindoo
" 这 盗窃 的 那 钱 曾是 这 结果 的 一个 阴谋 之间 这 印度教
[ænd; ənd]['kɑːrtər] [hɪr] — — "
and Carter here — — "
和 卡特 这里 — — "

“这笔钱的失窃是印度教徒和卡特之间阴谋的结果——”

" [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [feɪs] , [eɪ] ? " [sniəd] ['kɑːrtər] .
" And I struck myself in the head and cut my face , eh ? " sneered Carter .
" 和 我 击 我 在 这 头 和 切 我的 脸 , 嗯 ? " 冷笑 卡特 .

“然后我打到自己的头，还划破了脸，是吗？”卡特冷笑道。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [jɑːrn] . "
" A likely yarn . "
" 一个 可能 纱 . "

“一个很可能是编造的故事。”

" ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [ɔːr][nɑːt][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .
" Whether you were knocked down or not is open to question .
" 无论 你 是 敲门 向下 或者 不是 是 打开 到 问题 .

“你是否被击倒还有待商榷。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] .
But there isn't any doubt about your cutting your face .
但 那里 不是 任何 怀疑 关于 你的 切割 你的 脸 .

但你割伤脸这件事是毋庸置疑的。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fel] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] .
You say you fell against one of the wagon wheels .
你 说 你 跌倒 反对 一 的 这 车皮 车轮 .

你说你摔倒时撞到了马车轮子上。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ber] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] .
There's not a particle of evidence to bear out the story .
有 不是 一个 粒子 的 证据 到 熊 出去 这 故事 .

没有任何证据可以证实这个故事。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔbd] .
You wanted to make it appear as though you were robbed .
你 通缉 到 制作 它 出现 作为 尽管 你 是 被抢劫 .

你想伪装成被抢劫的样子。

- [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] — — "
Dhondaram hid himself in one of the wagons — — "
- 隐藏 他自己 在 一 的 这 马车 — — "

顿达拉姆躲在其中一辆马车里——

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] ! " [rɪˈtɜːrnd] ['kɑːrtər] [aɪˈrɑːnɪkli] .

"	Oh	,	he	did	!	"	returned	Carter	ironically	.
"	哦	,	他	做过	！	"	返回	卡特	讽刺的是	.

“哦，他真的这么做了！”卡特讽刺地回答道。

" [hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər] [dʌtʃ] [pɑːd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	He	knew	your	Dutch	pard	was	going	to	ask	me	to	go	there	,	I	suppose	.
"	他	知道	你的	荷兰语	帕尔德	曾是	去	到	问	我	到	去	那里	,	我	认为	.

“我想他知道你的荷兰朋友会让我去那里。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] ['wɔznt] [jʊr; jər] [dʌtʃ] [pɑːd] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [tuː] ?

If	that's	the	case	,	why	wasn't	your	Dutch	pard	in	the	plot	,	too	?
如果	那就是	这	案件	,	为什么	不是	你的	荷兰语	帕尔德	在	这	阴谋	,	也	?

如果真是那样，为什么你的荷兰朋友没有出现在剧情中呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wiːk] [pleɪs] [ɪn] ['mætz] ['θiːəri] .

"	That	was	the	one	weak	place	in	Matt's	theory	.
"	那	曾是	这	一	虚弱的	地方	在	马特的	理论	.

“那是马特理论中唯一的薄弱环节。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [pɪŋ] , - [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz] .

According	to	Ping	,	Dhondaram	had	gone	into	hiding	at	the	wagons	.
根据	到	平	,	-	有	已消失	进入	隐藏	在	这	马车	.

据平说，顿达拉姆躲在马车里。

[mæt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [pɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [siː] ,

Matt	supposed	that	Ping	was	a	little	at	sea	,
马特	据称	那	平	曾是	一个	小的	在	海	,

马特觉得平有点不知所措。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

or	that	the	Hindoo	had	not	made	for	the	wagons	until	he	had	seen
或者	那	这	印度教	有	不是	制成	为了	这	马车	直到	他	有	已见

[ðæt] [kɑːrl][ænd; ənd]['kɑːrtər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

that	Carl	and	Carter	were	going	there	.
那	卡尔	和	卡特	是	去	那里	.

或者说，直到看到卡尔和卡特要去马车那里，那个印度教徒才走向马车。

" - [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

"	Dhondaram	knew	what	was	going	to	happen	,	"	continued	Matt	,
"	-	知道	什么	曾是	去	到	发生	,	"	持续	马特	,

“顿达拉姆知道将会发生什么，”马特继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][moʊst][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [plɑːt] .

"	and	he	placed	himself	where	he	could	be	of	most	aid	in	carrying	out	the	plot	.
"	和	他	放置	他自己	在哪里	他	可以	是	的	最多	援助	在	携带	出去	这	阴谋	.

“他把自己置于最能帮助实施阴谋的位置。”

[hiː; hi] [nɑːkt] [kɑːrl] [daʊn] ,

He	knocked	Carl	down	,
他	敲门	卡尔	向下	,

他把卡尔打倒在地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [leɪ] ['sensləs] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ['emptid] [ðə; ði] ['mʌni] [bægz]

and	while	the	lad	lay	senseless	you	and	Dhondaram	emptied	the	money	bags
和	尽管	这	小伙子	躺	无意义的	你	和	-	清空	这	钱	包

['ɪntuː][jʊr; jər][hæts] .

into	your	hats	.
进入	你的	帽子	.

趁着那孩子昏迷不醒，你和东达拉姆把钱袋里的钱都倒进了帽子里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['kɑːrlz] ['pɑːkɪt] ,

One	of	the	bags	was	placed	in	Carl's	pocket	,
一	的	这	包	曾是	放置	在	卡尔的	口袋	,

其中一个袋子被放进了卡尔的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [tʊk] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	the	Hindoo	took	the	snake	from	the	basket	and	placed	it	in
和	这	印度教	采取	这	蛇	从	这	篮子	和	放置	它	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæg] .

the	other	bag	.
这	其他	包	.

于是，印度教徒从篮子里拿出蛇，放进了另一个袋子里。

[juː; jʊ] [tuː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

You	two	wanted	the	basket	for	the	money	,
你	二	通缉	这	篮子	为了	这	钱	,

你们俩想要那个篮子是为了钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['empti] [bæg][ɪn]['kɑːrlz] ['pɑːkɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]

and	you	wanted	the	empty	bag	in	Carl's	pocket	in	order	to	throw	suspicion	on
和	你	通缉	这	空的	包	在	卡尔的	口袋	在	命令	到	扔	怀疑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你想要卡尔口袋里的空袋子，是为了让他受到怀疑。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæg][wʌz; wəz] [juːst] .

We	all	know	how	the	other	bag	was	used	.
我们	全部	知道	如何	这	其他	包	曾是	用过的	.

我们都知道另一个袋子是怎么用的。

-		[sed]	—	—
Dhondaram	said	—	—	
-	说	—	—	

顿达拉姆说——

" ['kɑːrtər] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Carter	gave	a	startled	jump	,	and	a	muttered	oath	fell	from	his	lips	.
"	卡特	给予	一个	惊慌	跳	,	和	一个	低声说道	誓言	跌倒	从	他的	嘴唇	.

卡特吓了一跳，嘴里低声咒骂了一句。

" [dɪd] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? " [raːspt] [aʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .

"	Did	that	infernal	scoundrel	tell	you	all	this	?	"	rasped	out	the	ticket	man	.
"	做过	那	地狱	恶棍	告诉	你	全部	这	?	"	粗糙的	出去	这	票	男人	.

“是那个该死的混蛋告诉你这些的吗？”检票员嘶哑着嗓子问道。

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] — — "

"	I'm	not	saying	a	word	about	—	—	"
"	我是	不是	说	一个	单词	关于	—	—	"

“我一个字都不会说——”

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ! " [graʊnd] [aʊt] ['kɑːrtər] , ['goʊɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	I	know	he	did	!	"	ground	out	Carter	,	going	all	to	pieces	on	the	mere	suspicion	.
"	我	知道	他	做过	!	"	地面	出去	卡特	,	去	全部	到	件	在	这	仅仅	怀疑	.

“我知道他干的！”卡特咬牙切齿地说，仅仅因为怀疑就彻底崩溃了。

" [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — —

"	He	told	it	all	,	and	you	—	—
"	他	讲述	它	全部	,	和	你	—	—

“他把一切都说了，而你——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

"	With	a	sharp	cry	of	rage	,
"	和	一个	锋利的	哭	的	愤怒	,

“伴随着一声尖锐的愤怒呐喊，

['kɑːrtər] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

Carter	flung	himself	at	Motor	Matt	and	made	a	desperate	effort	to	secure	the
卡特	扔	他自己	在	发动机	马特	和	制成	一个	绝望的	努力	到	安全的	这

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

卡特扑向“摩托马特”，拼命想要夺取左轮手枪。

[mæt] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [kɔːt] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Matt	hung	to	the	weapon	,	and	Burton	caught	Carter	and	pushed	him	down
马特	悬挂	到	这	武器	,	和	伯顿	捕捉	卡特	和	推动	他	向下

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

in	his	chair	.
在	他的	椅子	.

马特紧紧抓住武器，伯顿抓住卡特，把他推倒在椅子上。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊ] - [-] - [duː] , " [grʌntid] ['bɜːrtn] .

"	Here's	a	fine	how	-	d'ye	-	do	,	"	grunted	Burton	.
"	这里是	一个	美好的	如何	-	染料	-	做	,	"	哼哼	伯顿	.

“这真是个不错的问候语，”伯顿咕哝道。

" [ændɪ] , [juːv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [tɜːrn] [ə'genst]

"	Andy	,	you've	worked	for	me	two	years	,	and	I	never	thought	you'd	turn	against
"	安迪	,	你已经	工作	为了	我	二	年	,	和	我	绝不	想法	你会	转动	反对

[ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ! "

me	like	this	!	"
我	喜欢	这	!	"

“安迪，你为我工作了两年，我做梦也没想到你会这样背叛我！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ben]['æli] [roʊpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['kɑːrtɚz] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] .

"	It	was	Ben	Ali	roped	me	into	it	,	"	was	Carter's	angry	reply	.
"	它	曾是	本	阿里	绳索	我	进入	它	,	"	曾是	卡特的	生气的	回复	.

“是本·阿里把我拉进来的，”卡特愤怒地回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [gʌn] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] .

"	If	I	had	that	gun	in	my	hands	,	I'd	show	you	a	trick	or	two	.
"	如果	我	有	那	枪	在	我的	双手	,	ID	展示	你	一个	诡计	或者	二	.

“如果我手里拿着那把枪，我会给你展示一两招。”

[wel] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['bɜːrtn] , [ʃə'grɪnd] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt] ,

Well	,	"	and	he	threw	a	look	at	Burton	,	chagrined	but	defiant	,
出色地	,	"	和	他	扔	一个	看	在	伯顿	,	懊恼地	但	桀骜不驯	,

“嗯，”他懊恼但又带着挑衅的神情瞥了伯顿一眼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	what	are	you	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么办?

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	showman	sat	down	on	the	edge	of	the	table	.
"	这	表演者	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	桌子	.

表演者坐在了桌子边上。

" [juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [eɪ] , [ændɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	admit	the	whole	business	,	eh	,	Andy	?	"	he	asked	.
"	你	承认	这	所有的	商业	,	嗯	,	安迪	?	"	他	问	.

“你承认整件事了，是吗，安迪？”他问道。

" - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz]
" **Dhondaram seems to have given his side of the story , and I might as**
" - 似乎 到 有 给定 他的 边 的 这 故事 , 和 我 可能 作为
[wel] [gɪv] [maɪn] ,
well give mine ,
出色地 给 矿 ,

“看来顿达拉姆已经讲述了他的版本，那我也来说说我的版本吧。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] .
" answered the ticket man .
" 回答 这 票 男人 .

“售票员回答道。”

[mæt] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mə'glɔri] .
Matt flashed a look at McGlory .
马特 闪光灯 一个 看 在 麦格洛里 .

马特瞥了麦格洛里一眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
The king of the motor boys had not intended to convey the impression that
这 国王 的 这 发动机 男孩们 有 不是 故意的 到 传达 这 印象 那
[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] ,
the Hindoo had been captured and had confessed ,
这 印度教 有 到过 捕获 和 有 坦白 ,

摩托车队队长本无意给人留下印度教徒已被俘虏并已认罪的印象。

[bʌt; bət]['kɑːrtər] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
but Carter , out of his guilty conscience , had jumped to that conclusion .
但 卡特 , 出去 的 他的 有罪的 良心 , 有 跳了起来 到 那 结论 .

但卡特出于内疚，草率地得出了这个结论。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ændɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , "
" You might as well tell it all , Andy , and be perfectly frank with me , "
" 你 可能 作为 出色地 告诉 它 全部 , 安迪 , 和 是 完美 坦率 和 我 , "
[sed] ['bɜːrtn] .
said Burton .
说 伯顿 .

“安迪，你最好把一切都告诉我，对我坦诚相待，”伯顿说道。

" [wʌt] [hæd; həd] [ben] ['æli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ? "
" What had Ben Ali to do with the affair ? "
" 什么 有 本 阿里 到 做 和 这 事务 ? "

“本·阿里与此事有何关系？”

" [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] , " [went] [ɑːn]['kɑːrtər] .
" He figured it out while he was with the show , " went on Carter .
" 他 想 它 出去 尽管 他 曾是 和 这 展示 , " 去 在 卡特 .

“他在参加节目期间就想明白了，”卡特接着说。

" [soʊ] — — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" So — — " He broke off suddenly .
" 所以 — — " 他 打破 离开 突然 .

“所以——”他突然停了下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But what good is it going to do me to tell you all this ? " he asked .
" 但 什么 好的 是 它 去 到 做 我 到 告诉 你 全部 这 ? " 他 问 .

“但我告诉你们这一切又有什么用呢？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] , [ændɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][duː][juː; jʊ] ['eni] .
" It may do you a lot of good , Andy , and it may not do you any .
" 它 可能 做 你 一个 很多 的 好的 , 安迪 , 和 它 可能 不是 做 你 任何 .

“安迪，这可能对你有很大的好处，也可能没有任何好处。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .

You'll	have	to	take	your	chances	on	that	.
你会	有	到	拿	你的	机会	在	那	.

你得承担相应的风险。

" ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Carter	was	thoughtful	for	a	few	moments	,	and	then	gave	vent	to	a
"	卡特	曾是	周到	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	给予	发泄	到	一个

['bɪtər] [læf] .

bitter	laugh	.
苦的	笑	.

卡特沉思了一会儿，然后苦笑了一声。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] ['rekləsli] , " [hɪr] [goʊz] , [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

"	Well	,	"	said	he	recklessly	,	"	here	goes	,	neck	or	nothing	.
"	出色地	,	"	说	他	鲁莽地	,	"	这里	去	,	脖子	或者	没有什么	.

“好吧，”他鲁莽地说，“豁出去了，要么拼了命，要么什么都别想得到。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðɪs] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	see	to	it	,	though	,	that	this	Dhondaram	has	his	share	of	the
患病的	看	到	它	,	尽管	,	那	这	-	有	他的	分享	的	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

responsibility	,
责任	,

不过，我会确保这个顿达拉姆承担起他应尽的责任。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtər] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['mænz] [aɪz] .

"	and	a	glitter	crept	into	the	ticket	man's	eyes	.
"	和	一个	闪光	悄悄地爬	进入	这	票	男人的	眼睛	.

售票员的眼中闪过一丝光芒。

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ben] ['æli] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] .

"	As	I	say	,	Ben	Ali	figured	out	how	the	game	could	be	worked	.
"	作为	我	说	,	本	阿里	想	出去	如何	这	游戏	可以	是	工作	.

正如我所说，本·阿里已经摸清了比赛的规则。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌlæfi'et] ,

We	were	going	to	try	it	long	before	we	reached	Lafayette	,
我们	是	去	到	尝试	它	长的	前	我们	达到	拉斐特	,

早在到达拉斐特之前，我们就打算去尝试一下。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

but	circumstances	didn't	just	shape	themselves	so	we	could	pull	it	off	.
但	情况	没有	只是	形状	他们自己	所以	我们	可以	拉	它	离开	.

但形势并没有自行发展到让我们能够成功为止。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	about	the	deal	for	some	time	before	I	agreed	to	go	into	it	.
我	想法	关于	这	交易	为了	一些	时间	前	我	同意	到	去	进入	它	.

我考虑了一段时间才同意参与这笔交易。

[ðə; ði]['hæbɪt][juː; jʊ][hæv; həv] , ['bɜːrtn] ,

The	habit	you	have	,	Burton	,
这	习惯	你	有	,	伯顿	,

伯顿，你这个习惯……

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [toʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bægz][tuː; tə][ðə; ði][kə'laiəpi] [tent] ['æftər][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs]

of	making	me	tote	the	money	bags	to	the	calliope	tent	after	the	ticket	office
的	制作	我	手提袋	这	钱	包	到	这	卡利俄珀	帐篷	后	这	票	办公室

[kləuziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃoʊ] [fɜːrst] [geɪv] [ben] ['æli][ðə; ði][aɪ'diːə] .

closes	for	the	afternoon	show	first	gave	Ben	Ali	the	idea	.
关闭	为了	这	下午	展示	第一的	给予	本	阿里	这	主意	.

让我在下午演出售票处关门后把钱袋搬到汽笛帐篷，这给了本·阿里一个主意。

[bʌt; bət] [ben] ['æli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , [meɪd] [θɪŋz] [tuː] [haːt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði]

But	Ben	Ali	,	as	you	all	know	,	made	things	too	hot	to	hold	him	,	in	the
但	本	阿里	,	作为	你	全部	知道	,	制成	事物	也	热的	到	抓住	他	,	在	这

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

但正如大家所知，本·阿里在节目中把事情闹得太大，无法控制自己。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

and	had	to	pull	out	.
和	有	到	拉	出去	.

于是不得不退出。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ]

I	was	glad	of	it	,	for	I	thought	the	temptation	had	been	taken	away
我	曾是	高兴的	的	它	,	为了	我	想法	这	诱惑	有	到过	已采取	离开

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ,

from	me	entirely	,
从	我	完全	,

我很高兴，因为我觉得诱惑已经彻底从我身边消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] - , [də'rekt] [frʌm; frəm] [ben] ['æli] — — "

but	this	morning	along	comes	Dhondaram	,	direct	from	Ben	Ali	—	—	"
但	这	早晨	沿着	来	-	,	直接的	从	本	阿里	—	—	"

但今天早上，本·阿里亲自送来了顿达拉姆——”

" [frʌm; frəm] [ben] ['æli] ? " ['ekəud] ['moʊtər] [mæt] .

"	From	Ben	Ali	?	"	echoed	Motor	Matt	.
"	从	本	阿里	?	"	回声	发动机	马特	.

“来自本·阿里？”摩托车马特附和道。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [grʌntid] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	grunted	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	哼哼	麦格洛里	.

“跟我说说那个！”麦格洛里咕哝道。

" [sər'praɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [eɪ] , ['moʊtər] [mæt] ? " [əb'zɜːrvd] ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [grɪn] .

"	Surprise	to	you	,	eh	,	Motor	Matt	?	"	observed	Carter	,	with	an	evil	grin	.
"	惊喜	到	你	,	嗯	,	发动机	马特	?	"	观察到	卡特	,	和	一个	邪恶的	咧嘴笑	.

“是不是很意外，马特？”卡特邪笑着说道。

" [ben] ['æli] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

"	Ben	Ali	is	a	bad	man	to	get	down	on	you	,
"	本	阿里	是	一个	坏的	男人	到	得到	向下	在	你	,

“本·阿里可不是好惹的，最好别惹他。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɑːt] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] ['moʊtər] [mæt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	I	guess	he's	got	as	big	a	grouch	against	Motor	Matt	as	he	could
和	我	猜测	他是	得到	作为	大的	一个	牢骚	反对	发动机	马特	作为	他	可以

[hæv; həv] [ə'genst] ['eni] ['feloʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

have	against	any	fellow	on	earth	.
有	反对	任何	同伴	在	地球	.

我猜他对“汽车马特”的怨恨，可能不亚于他对地球上任何人的怨恨。

[ben] ['æli] , [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Ben	Ali	,	since	he	left	the	show	,
本	阿里	,	自从	他	左边	这	展示	,

本·阿里自从离开节目后，

[hæz; həz] [bɪn] ['freɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

has	been	framing	up	a	scheme	to	put	the	king	of	the	motor	boys	out	of
有	到过	框架	向上	一个	方案	到	放	这	国王	的	这	发动机	男孩们	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

一直在策划一个阴谋，要让汽车行业的巨头破产。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] - — [ænd; ənd] ,

In	order	to	carry	out	his	plan	,	he	sent	to	Chicago	for	Dhondaram	—	and	,
在	命令	到	携带	出去	他的	计划	,	他	发送	到	芝加哥	为了	-	—	和	,

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

between	you	and	me	,
之间	你	和	我	,

为了实施他的计划，他派人去芝加哥找来了顿达拉姆——而且，说实话，

[ðæts] [wer] [ben] ['æli] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

that's	where	Ben	Ali	made	a	mistake	.
那就是	在哪里	本	阿里	制成	一个	错误	.

这就是本·阿里犯的错误。

[ðə; ði] [tuː] [ˌhin'duː; 'hinduː] [met] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ['sʌmwer] ,

The	two	Hindoos	met	near	the	town	of	Lafayette	somewhere	,
这	二	印度教徒	遇见	靠近	这	镇	的	拉斐特	某处	,

两位印度教徒在拉斐特镇附近某处相遇。

[ænd; ənd] [ben] ['æli] [toʊld] - [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	Ben	Ali	told	Dhondaram	what	he	wanted	.
和	本	阿里	讲述	-	什么	他	通缉	.

本·阿里告诉敦达拉姆他想要什么。

- [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['haɪər] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpər] [fɔːr; fər] ['rɑːdʒə] ,

Dhondaram	was	to	hire	out	as	a	keeper	for	Rajah	,
-	曾是	到	聘请	出去	作为	一个	守门员	为了	拉惹	,

顿达拉姆原本要被雇去给拉贾当守门员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] .

and	the	elephant	was	to	do	the	business	for	the	aëroplane	.
和	这	大象	曾是	到	做	这	商业	为了	这	飞机	.

而大象则要为飞机做生意。

[ðə; ði] ['koʊbrə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɔːrm] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] .

The	cobra	was	to	make	things	warm	for	Motor	Matt	.
这	眼镜蛇	曾是	到	制作	事物	温暖的	为了	发动机	马特	.

眼镜蛇是给"汽车马特"制造的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

It	was	all	cut	and	dried	between	the	two	Hindoos	.
它	曾是	全部	切	和	干燥	之间	这	二	印度教徒	.

两个印度教徒之间的事情已经板上钉钉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ben] ['æli] [toʊld] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp]

But	I	was	rung	into	it	when	Ben	Ali	told	Dhondaram	to	work	the	hold	-	up
但	我	曾是	梯子	进入	它	什么时候	本	阿里	讲述	-	到	工作	这	抓住	-	向上

[hɪr] [ɪn] ['dʒæksən] .

here	in	Jackson	.
这里	在	杰克逊	.

但当本·阿里告诉东达拉姆在杰克逊实施抢劫时，我也被卷入了这场事件。

- [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwægən][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk]

Dhondaram	**came**	**to**	**me**	**at**	**the**	**ticket**	**wagon**	**and**	**I**	**had**	**a**	**short**	**talk**
-	来了	到	我	在	这	票	车皮	和	我	有	一个	短的	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

顿达拉姆来到售票车厢找我，我和他简单聊了几句。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [boʊl] [ˌem ˈiː]['oʊvər][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

He	**said**	**he'd**	**bowl**	**me**	**over**	**and**	**get**	**the**	**money**	**,**
他	说	他会	碗	我	超过	和	得到	这	钱	,

他说他会把我打倒，然后拿到钱。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] ['leɪtər]

and	**then**	**take**	**chances**	**on**	**getting**	**away**	**and**	**playing**	**even**	**with**	**Motor**	**Matt**	**later**
和	然后	拿	机会	在	获得	离开	和	玩耍	甚至	和	发动机	马特	之后

.

:
.

然后有机会逃脱，甚至之后还能和 Motor Matt 一起玩耍。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**didn't**	**know**	**how**	**the**	**Hindoo**	**was**	**to**	**work**	**it**	**;**
我	没有	知道	如何	这	印度教	曾是	到	工作	它	;

我不知道印度教徒该如何操作它；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðæt]

and	**I**	**wouldn't**	**have**	**gone**	**into**	**the**	**game**	**at**	**all**	**if**	**I**	**had**	**known**	**all**	**that**
和	我	不会	有	已消失	进入	这	游戏	在	全部	如果	我	有	已知	全部	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

was	**to**	**happen**	**.**
曾是	到	发生	.

如果我知道将会发生这一切，我根本就不会参加这场比赛。

" - [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wen] [hiː; hi] [flægd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

"	**Dhondaram**	**heard**	**me**	**talking**	**with**	**the**	**Dutchman**	**when**	**he**	**flagged**	**me**	**and**
"	-	听到	我	说	和	这	荷兰人	什么时候	他	已标记	我	和

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

wanted	**to**	**talk**	**.**
通缉	到	讲话	.

“当 Dhondaram 向我挥手示意，想要和我说话时，他听到了我和那个荷兰人的谈话。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['kænvəs]['wægənz] ,

He	**must**	**also**	**have**	**heard**	**the**	**Dutchman**	**mention**	**the**	**canvas**	**wagons**	**,**
他	必须	还	有	听到	这	荷兰人	提到	这	帆布	马车	,

他肯定也听荷兰人提到过帆布篷车。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

for	**he**	**was**	**there**	**when**	**we**	**reached**	**them**	**.**
为了	他	曾是	那里	什么时候	我们	达到	他们	.

因为我们到达他们那里时，他就在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] [daʊn] , ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**first**	**thing**	**I**	**knew**	**the**	**Dutchman**	**was**	**down**	**,**	**lying**	**like**	**a**	**log**	**on**	**the**	**ground**	**.**
这	第一的	事物	我	知道	这	荷兰人	曾是	向下	,	说谎	喜欢	一个	日志	在	这	地面	.

我回过神来时，那个荷兰人已经倒下了，像根木头一样躺在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə][mɑːr][maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [meɪk]

There	was	nothing	for	me	to	do	then	but	to	mar	myself	up	and	make
那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	然后	但	到	马尔	我	向上	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['freɪkəs] .

it	look	as	though	there	had	been	a	fracas	.
它	看	作为	尽管	那里	有	到过	一个	骚乱	.

当时我别无选择，只能弄伤自己，装作发生过冲突的样子。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

We	put	the	money	in	the	basket	,
我们	放	这	钱	在	这	篮子	,

我们把钱放进了篮子里。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['bæskɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld]['kænvəs][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

and	hid	the	basket	under	a	pile	of	old	canvas	in	one	of	the	wagons	.
和	隐藏	这	篮子	在下面	一个	桩	的	老的	帆布	在	一	的	这	马车	.

然后把篮子藏在其中一辆马车里的一堆旧帆布下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] - [tuː; tə] - [naɪt] , [brɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] ,

It	was	arranged	that	I	should	meet	Dhondaram	to	-	night	,	bring	the	basket	,
它	曾是	安排	那	我	应该	见面	-	到	-	夜晚	,	带来	这	篮子	,

我今晚要和顿达拉姆见面，带上篮子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [luːt] .

and	then	we'd	divide	the	loot	.
和	然后	我们会	划分	这	抢劫	.

然后我们再瓜分战利品。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] - .

"	But	I	was	suspicious	of	Dhondaram	.
"	但	我	曾是	可疑的	的	-	.

但我对顿达拉姆有所怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	stranger	to	me	,	and	I	wasn't	going	to	trust	him	.
他	曾是	一个	陌生人	到	我	,	和	我	不是	去	到	相信	他	.

他对我来说是个陌生人，我不会信任他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

During	the	afternoon	,	while	the	aëroplane	flight	was	on	,
期间	这	下午	,	尽管	这	飞机	航班	曾是	在	,

下午，飞机飞行期间，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

I	took	the	basket	out	of	the	wagon	and	stowed	it	in	another	place	.
我	采取	这	篮子	出去	的	这	车皮	和	已存放	它	在	其他	地方	.

我把篮子从马车里拿出来，放在了别的地方。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

By	doing	that	I	made	it	impossible	for	the	Hindoo	to	pick	it	up	and
经过	正在做	那	我	制成	它	不可能的	为了	这	印度教	到	挑选	它	向上	和

[sloʊp] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

slope	without	meeting	me	.
坡	没有	会议	我	.

这样做使得印度教徒不可能在不遇到我的情况下捡起它并逃跑。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mʌni] ? " [in'kwaiəd] ['bɜːrtn] .

"	Where's	the	money	?	"	inquired	Burton	.
"	在哪里?	这	钱	?	"	询问	伯顿	.

“钱在哪儿？”伯顿问道。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [feɪθ] [ɪn] [ændɪ] ['kɑːrtər] ,

He	had	had	abundant	faith	in	Andy	Carter	,
他	有	有	丰富	信仰	在	安迪	卡特	,

他对安迪·卡特一直充满信心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][sæd][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

and	there	was	something	almost	sad	in	the	showman's	face	as	he	listened
和	那里	曾是	某物	几乎	伤心	在	这	表演者的	脸	作为	他	听着

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

to	the	tale	of	treachery	.
到	这	故事	的	背信弃义	.

听着这个背叛的故事，这位表演者的脸上露出了近乎悲伤的神情。

['kɑːrtər] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Carter	leaned	forward	.
卡特	倾斜	向前	.

卡特向前倾了倾身子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I'll	tell	you	that	,	Burton	,	"	he	answered	,
"	患病的	告诉	你	那	,	伯顿	,	"	他	回答	,

“我告诉你吧，伯顿，”他回答道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [muːv]

"	just	as	soon	as	you	promise	to	let	me	off	and	not	make	any	move
"	只是	作为	很快	作为	你	承诺	到	让	我	离开	和	不是	制作	任何	移动

[ə'genst] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

against	me	on	account	of	the	robbery	.
反对	我	在	帐户	的	这	抢劫	.

“只要你答应放过我，并且不会因为抢劫这件事对我采取任何行动。”

" [ðə; ði] ['breɪznnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [strʌk] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .

"	The	brazenness	of	the	proposition	struck	Burton	,	and	struck	him	hard	.
"	这	厚颜无耻	的	这	主张	击	伯顿	,	和	击	他	难的	.

“这个提议的厚颜无耻让伯顿震惊不已，而且震惊得很厉害。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːrtər][tuː; tə][duː] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	it	was	the	logical	thing	for	Carter	to	do	,	in	the	circumstances	.
但	它	曾是	这	逻辑	事物	为了	卡特	到	做	,	在	这	情况	.

但就当时的情况而言，这是卡特合乎逻辑的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

It	was	a	trump	card	,	and	he	was	cunning	enough	to	know	how	to
它	曾是	一个	王牌	卡片	,	和	他	曾是	狡猾	足够的	到	知道	如何	到

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

play	it	.
玩	它	.

这是一张王牌，而他足够狡猾，知道如何使用它。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sə'praiziz] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['mʌtəd] ['bɜːrtn] ,

"	I'm	getting	a	good	many	surprises	to	-	night	,	"	muttered	Burton	,
"	我是	获得	一个	好的	许多	惊喜	到	-	夜晚	,	"	低声说道	伯顿	,

“今晚我会遇到很多意想不到的事情，”伯顿低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] [welp] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	but	I	guess	I	deserve	it	for	trusting	a	whelp	like	you	.
"	但	我	猜测	我	应得	它	为了	信任	一个	仔	喜欢	你	.

“但我想我活该，谁让我信任了你这样的小混蛋。”

[aɪ] [ə'griː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	agree	,	of	course	.
我	同意	,	的	课程	.

我当然同意。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] . "

You	know	very	well	I	can't	do	anything	else	.	"
你	知道	非常	出色地	我	不能	做	任何事物	别的	.	"

你很清楚我别无选择。

" [juːl] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['liːg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['kɑːrtər] ['iːgərli] .

"	You'll	not	take	any	legal	action	against	me	?	"	asked	Carter	eagerly	.
"	你会	不是	拿	任何	合法的	行动	反对	我	?	"	问	卡特	急切地	.

“你不会对我采取任何法律行动吧？”卡特急切地问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ? "

"	Of	course	I	can't	work	for	the	show	any	longer	?	"
"	的	课程	我	不能	工作	为了	这	展示	任何	更长	?	"

“我当然不能再为这个节目工作了。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	Well	,	I	should	say	not	!
"	出色地	,	我	应该	说	不是	!

“嗯，我应该说不是！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ? "

What	do	you	take	me	for	?	"
什么	做	你	拿	我	为了	?	"

你把我当什么人了？

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "

"	I	thought	as	much	,	but	I	wanted	to	make	sure	.	"
"	我	想法	作为	很多	,	但	我	通缉	到	制作	当然	.	"

“我也这么想，但我想确认一下。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .

"	Just	a	moment	,	"	put	in	Matt	.
"	只是	一个	片刻	,	"	放	在	马特	.

“稍等片刻，”马特说道。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "

"	Where	were	you	to	meet	Dhondaram	,	and	at	what	time	?	"
"	在哪里	是	你	到	见面	-	,	和	在	什么	时间	?	"

“你和顿达拉姆在哪里见面？具体时间是什么时候？”

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Didn't	he	tell	you	that	?
"	没有	他	告诉	你	那	?

他没跟你说过吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

It	was	to	be	sometime	before	the	show	was	over	,
它	曾是	到	是	有时	前	这	展示	曾是	超过	,

那还要过一段时间才会发生，在演出结束之前。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

at	the	edge	of	the	grounds	on	the	south	side	.
在	这	边缘	的	这	理由	在	这	南	边	.

在场地南侧边缘。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .

I	was	to	come	that	way	with	the	basket	,	and	whistle	.
我	曾是	到	来	那	方式	和	这	篮子	,	和	哨	.

我要提着篮子朝那边走去，然后吹口哨。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][næb][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ?

Where	did	you	nab	the	Hindoo	?
在哪里	做过	你	纳布	这	印度教	?

你从哪儿抓到那只印度教徒的?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [sneɪk] ['bɪznəs] [ðæt] [gɑːt][juː; jʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . "

I	suppose	it	was	that	infernal	snake	business	that	got	you	after	him	.	"
我	认为	它	曾是	那	地狱	蛇	商业	那	得到	你	后	他	.	"

我想，你之所以追杀他，大概是因为那条该死的蛇吧。

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [næbd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	He	hasn't	been	nabbed	,	"	returned	Matt	.
"	他	还没有	到过	被抓获	,	"	返回	马特	.

“他还没被抓，”马特回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第6/7页

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , ['kɑːrtər] .

"	You	took	that	for	granted	,	Carter	.
"	你	采取	那	为了	的确	,	卡特	.

“卡特，你把这一切都视为理所当然。”

" ['kɑːrtər][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] .

"	Carter	sank	back	in	his	chair	and	stared	.
"	卡特	沉没	后退	在	他的	椅子	和	凝视	.

卡特靠回椅背，呆呆地望着前方。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	he	swore	under	his	breath	.
然后	他	发誓	在下面	他的	气息	.

然后他低声咒骂了一句。

" [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	a	fool	of	the	first	water	,	and	no	mistake	,	"	said	he	,
"	我是	一个	傻子	的	这	第一的	水	,	和	不	错误	,	"	说	他	,

“我真是个十足的傻瓜，一点也不奇怪，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌhin'duː; 'hinduː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hiːz] [left] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

"	but	that	Hindoo	will	kill	me	if	he's	left	at	large	.
"	但	那	印度教	将要	杀	我	如果	他是	左边	在	大的	.

“但如果放任那个印度教徒逍遥法外，他会杀了我的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [sed] .

You	can	capture	him	if	you	go	where	I	told	you	and	do	what	I	said	.
你	能	捕获	他	如果	你	去	在哪里	我	讲述	你	和	做	什么	我	说	.

只要你按照我说的去做，就能抓住他。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [tʌf] [lʌk] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'dʒektɪdli] .

I'm	playing	in	tough	luck	,	Burton	,	"	he	added	dejectedly	.
我是	玩耍	在	艰难的	运气	,	伯顿	,	"	他	额外	沮丧地	.

“我运气不好，伯顿，”他沮丧地补充道。

" [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [æt; ət] [ðæt] , " [snaːrld]

"	You're	playing	in	more	luck	than	you	ought	to	have	,	at	that	,	"	snarled
"	你是	玩耍	在	更多的	运气	比	你	应该	到	有	,	在	那	,	"	纠缠

['bɜːrtn] .

Burton	.
伯顿	.

“你运气好得有点过头了，”伯顿咆哮道。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Put	on	your	hat	and	coat	,	and	we'll	go	for	the	money	.	"
"	放	在	你的	帽子	和	外套	,	和	出色地	去	为了	这	钱	.	"

“戴上帽子，穿上外套，我们去拿钱。”

" [noʊ] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] , " [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .

"	No	,	"	put	in	Matt	,	"	let	me	take	his	hat	and	coat	.
"	不	,	"	放	在	马特	,	"	让	我	拿	他的	帽子	和	外套	.

“不，”马特插嘴道，“让我拿走他的帽子和外套。”

" ['bɜːrtn] [stɛərd] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [æz; əz] ['mætz] [plæn] ['drɪftɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Burton	stared	,	then	gave	a	short	laugh	as	Matt's	plan	drifted	over	him	.
"	伯顿	凝视	,	然后	给予	一个	短的	笑	作为	马特的	计划	漂移	超过	他	.

“伯顿愣住了，然后马特的计划在他耳边飘过，他轻笑了一声。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Right	you	are	,	Matt	,	"	said	he	.
"	正确的	你	是	,	马特	,	"	说	他	.

“你说得对，马特，”他说。

" [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .

"	Put	on	the	hat	and	coat	.
"	放	在	这	帽子	和	外套	.

戴上帽子，穿上外套。

[aɪ] [ges] ['kɑːrtər] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] [hɑːrm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

I	guess	Carter	won't	take	any	harm	going	out	in	his	shirt	sleeves	and	without	his
我	猜测	卡特	惯于	拿	任何	伤害	去	出去	在	他的	衬衫	袖子	和	没有	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

我猜卡特穿着衬衫袖子不戴帽子出门应该不会有什么危险。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] .

But	give	me	the	gun	.
但	给	我	这	枪	.

把枪给我。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] [keɪs] [ændɪ] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .

That	will	be	of	use	in	case	Andy	forgets	his	agreement	.
那	将要	是	的	使用	在	案件	安迪	忘记了	他的	协议	.

如果安迪忘记了他的约定，那这将派上用场。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

"	A	few	minutes	later	they	all	left	the	ticket	wagon	,	locking	the	door	behind	them
"	一个	很少	分钟	之后	他们	全部	左边	这	票	车皮	,	锁定	这	门	在后面	他们

.

:
.

几分钟后，他们都离开了售票车厢，并将车门锁上了。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['bɔɪlər] ['aɪərn] ,

The	wagon	was	constructed	of	boiler	iron	,
这	车皮	曾是	建造	的	锅炉	铁	,

这辆马车是用锅炉铁制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bægz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]

and	the	money	in	the	bags	would	be	safe	where	it	was	until	the	time	came
和	这	钱	在	这	包	会	是	安全的	在哪里	它	曾是	直到	这	时间	来了

[fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .

for	loading	the	show	and	getting	ready	to	move	to	the	next	town	.
为了	加载中	这	展示	和	获得	准备好	到	移动	到	这	下一个	镇	.

袋子里的钱会一直安全地放在原地，直到装车出发准备前往下一个城镇的时候才会取出。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['miːtɪŋ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

MEETING	THE	HINDOO	.
会议	这	印度教徒	.

与印度教徒相遇。

[ændɪ] ['kɑːrtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

Andy	Carter	,	as	it	turned	out	,	was	playing	his	part	in	good	faith	.
安迪	卡特	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	玩耍	他的	部分	在	好的	信仰	.

事实证明，安迪·卡特是出于好意才参与其中的。

[pər'hæps][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['tretʃərəs] ,

Perhaps	he	reasoned	that	he	had	been	sufficiently	treacherous	,
也许	他	有理智的	那	他	有	到过	足够	奸诈	,

或许他认为自己已经足够背信弃义了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ɑːn]

and	that	the	very	least	he	could	do	was	to	wind	up	a	bad	business	on
和	那	这	非常	至少	他	可以	做	曾是	到	风	向上	一个	坏的	商业	在

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

他至少可以做的，就是结束广场上的不良生意。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The	basket	,
这	篮子	,

篮子，

[rɪ'muːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs]['wægən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][frʌm; frəm]

removed	by	him	from	the	canvas	wagon	to	prevent	the	Hindoo	from
已移除	经过	他	从	这	帆布	车皮	到	防止	这	印度教	从

['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

making	off	with	it	,
制作	离开	和	它	,

他把它从帆布篷车上取下来，以防止印度教徒把它抢走。

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ,

had	been	carried	to	a	clump	of	bushes	not	far	from	the	railroad	tracks	,
有	到过	携带	到	一个	丛	的	灌木丛	不是	远的	从	这	铁路	轨道	,

被抬到离铁轨不远的一丛灌木丛里。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [graʊndz] ,

on	the	north	side	of	the	show	grounds	,
在	这	北	边	的	这	展示	理由	,

在展览场地的北侧，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] [stɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] .

and	covered	with	a	pile	of	broken	sticks	and	other	refuse	.
和	涵盖	和	一个	桩	的	破碎的	棍子	和	其他	拒绝	.

上面覆盖着一堆断枝和其他垃圾。

[men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [tents] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ]

Men	were	already	pulling	down	some	of	the	auxiliary	tents	and	loading
男人	是	已经	拉	向下	一些	的	这	辅助的	帐篷	和	加载中

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['wægənz][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [treɪn] .

them	into	wagons	and	driving	the	wagons	to	the	waiting	train	.
他们	进入	马车	和	驾驶	这	马车	到	这	等待	火车	.

男人们已经开始拆除一些辅助帐篷，把它们装上马车，然后把马车开到等候的火车旁。

[ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] ,

The	elephants	and	nearly	all	the	animal	cages	had	been	loaded	,
这	大象	和	几乎	全部	这	动物	笼子	有	到过	已加载	,

大象和几乎所有的动物笼子都已装车完毕。

[waɪl] [ðə; ði][bænd]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] " ['tʃæriːəts] " [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrz] [leɪt]

while	the	band	wagons	and	the	"	chariots	"	had	been	stowed	in	their	cars	late
尽管	这	乐队	马车	和	这	"	战车	"	有	到过	已存放	在	他们的	汽车	晚的

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

in	the	afternoon	.
在	这	下午	.

而乐队的篷车和“战车”在下午晚些时候就已经被收进了车里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['kɑːrtər] , ['æftər] ['bɜːrtn] [hæd; həd]
" I suppose you're through with me , now ? " inquired Carter , after Burton had
" 我 认为 你是 通过 和 我 , 现在 ? " 询问 卡特 , 后 伯顿 有
[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
secured the basket .
安全 这 篮子 .

“我想你现在不用再跟我纠缠了吧？”伯顿稳稳地接住篮筐后，卡特问道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['bɜːrtn] ,
" I will be , " said Burton ,
" 我 将要 是 , " 说 伯顿 ,

“我会的，”伯顿说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [hɪr] . "
" as soon as I make sure that all the money is here . "
" 作为 很快 作为 我 制作 当然 那 全部 这 钱 是 这里 . "

“等我确认所有款项都到位后。”

" [juːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , " [dɪ'mɜːd] ['kɑːrtər] ,
" You'll be too late to catch the Hindoo , " demurred Carter ,
" 你会 是 也 晚的 到 抓住 这 印度教 , " 拒绝 卡特 ,

“你来晚了，赶不上印度教徒了，”卡特犹豫地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] . "
" if you insist on going back to the wagon and counting over all that stuff . "
" 如果 你 坚持 在 去 后退 到 这 车皮 和 计数 超过 全部 那 东西 . "

“如果你坚持要回到马车旁，把那些东西都清点一遍的话。”

" [ðen] [wiːl] [leɪ] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then we'll lay the Hindoo by the heels before we count it .
" 然后 出色地 躺 这 印度教 经过 这 高跟鞋 前 我们 数数 它 .

“然后我们先把印度教徒倒在地上，再数数。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['kɑːrtər] .
You can go with us , Carter .
你 能 去 和 我们 , 卡特 .

卡特，你可以和我们一起走。

['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] [kɔːt] .
It'll do you good to see the fellow caught .
它将 做 你 好的 到 看 这 同伴 捕捉 .

看到那家伙被抓对你有好处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" ['hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'klerd] ['kɑːrtər] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
" He'll kill me ! " declared Carter , drawing back .
" 地狱 杀 我 ! " 声明 卡特 , 绘画 后退 .

“他会杀了我的！”卡特一边后退一边喊道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] .
" I guess he won't .
" 我 猜测 他 惯于 .

我想他不会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ['veri] [rʌf] . "
There are too many of us for him to cut up very rough . "
那里 是 也 许多 的 我们 为了 他 到 切 向上 非常 粗糙的 . "

我们人太多了，他不可能把我们粗暴地肢解。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] , ['hiːl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
" If he sees all of us coming across the grounds , he'll suspect something and
" 如果 他 看到 全部 的 我们 未来 穿过 这 理由 , 地狱 怀疑 某物 和
[ʃɪr] [ɔːf] . "
sheer off . "
透明 离开 . "

“如果他看到我们所有人穿过这片场地，他就会起疑心，然后赶紧逃走。”

" [ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] ['bɜːrtn] .
" There's sense in that , all right , " remarked Burton .
" 有 感觉 在 那 , 全部 正确的 , " 评论 伯顿 .

“这话有道理，”伯顿评论道。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .
" On the whole , I believe I'll change my plans .
" 在 这 所有的 , 我 相信 患病的 改变 我的 计划 .

总的来说，我相信我会改变我的计划。

" ['bɜːrtn] [stɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .
" Burton stopped one of the wagons that was moving toward the train .
" 伯顿 停止 一 的 这 马车 那 曾是 移动 朝向 这 火车 .

伯顿拦下了一辆正朝火车驶来的马车。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hærɪs] ?
" Where's Harris ?
" 在哪里? 哈里斯 ?

哈里斯在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
" he asked of the driver of the wagon .
" 他 问 的 这 司机 的 这 车皮 .

他问马车夫。

" ['hiːz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" He's comin ' right behind me , " was the answer .
" 他是 即将到来 - 正确的 在后面 我 , " 曾是 这 回答 .

“他正跟在我后面，”对方回答道。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːtənz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊmənz]
Harris was Burton's brother - in - law , and had always been in the showman's
哈里斯 曾是 伯顿的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 有 总是 到过 在 这 表演者的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

哈里斯是伯顿的妹夫，一直深受这位演艺大亨的信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][tent][poʊlz] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [trʌŋks] [ɑːn][ðə; ði]
He was riding on a pile of tent poles , holding a couple of trunks on the
他 曾是 骑术 在 一个 桩 的 帐篷 杆子 , 保持 一个 夫妻 的 树干 在 这
[loʊd] .
load .
加载 .

他骑在一堆帐篷杆上，手里还扛着几根树干。

" ['hærɪs] , " [kɔːld] ['bɜːrtn] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['bæskɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn]
" Harris , " called Burton , " I want you to take this basket down to the train
" 哈里斯 , " 称为 伯顿 , " 我 想 你 到 拿 这 篮子 向下 到 这 火车
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“哈里斯，”伯顿喊道，“我想让你帮我把这个篮子拿到火车站去。”

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] . "

Don't	let	it	get	out	of	your	hands	.	"
不	让	它	得到	出去	的	你的	双手	.	"

别让它脱离你的掌控。

" [ə'nʌðər] [sneɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrtn] ? " ['kwiərid] ['hærɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Another	snake	in	it	,	Burton	?	"	queried	Harris	,	as	he	reached	down	for	the
"	其他	蛇	在	它	,	伯顿	?	"	查询	哈里斯	,	作为	他	达到	向下	为了	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

“里面还有一条蛇吗，伯顿？”哈里斯一边伸手去拿篮子一边问道。

" [wel] , " ['ænsər] ['bɜːrtn] , " [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	Well	,	"	answered	Burton	,	"	I	wouldn't	look	into	it	to	find	out	.
"	出色地	,	"	回答	伯顿	,	"	我	不会	看	进入	它	到	寻找	出去	.

“嗯，”伯顿回答说，“我不会去调查这件事。”

[maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ðə; ði] ['bæskɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

Mind	what	I	say	and	don't	let	the	basket	get	away	from	you	.
头脑	什么	我	说	和	不	让	这	篮子	得到	离开	从	你	.

听我的话，别让篮子从你手里跑掉。

" ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌriːə'ʃuəd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['hærɪs] , ['bɜːrtn] , [mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] ['kɑːrtər]

"	Having	been	reassured	on	this	point	by	Harris	,	Burton	,	Matt	,	McGlory	,	and	Carter
"	拥有	到过	放心	在	这	观点	经过	哈里斯	,	伯顿	,	马特	,	麦格洛里	,	和	卡特

[muːvd] [ɑːn] .

moved	on	.
已搬	在	.

“在哈里斯、伯顿、马特、麦格洛里和卡特就这一点向他们保证之后，他们继续进行下一步。”

['pɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [dis'mæntld] ['ænɪm(ə)l] [tent] , ['bɜːrtn] [tɜːrnd] ['kɑːrtər] ['oʊvər] [tuː; tə]

Picking	up	two	men	at	the	dismantled	animal	tent	,	Burton	turned	Carter	over	to
挑选	向上	二	男人	在	这	拆卸	动物	帐篷	,	伯顿	转向	卡特	超过	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伯顿在被拆除的动物帐篷里接上两个男人，然后把卡特交给了他们。

" [ændɪ] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ɪk'spleɪnd] ['draɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

"	Andy	has	resigned	,	"	the	showman	explained	dryly	to	the	men	,
"	安迪	有	辞职	,	"	这	表演者	解释	干巴巴地	到	这	男人	,

“安迪已经辞职了，”这位表演者冷冷地向男人们解释道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	and	he	wants	to	go	to	the	train	after	his	trunk	.
"	和	他	想要	到	去	到	这	火车	后	他的	树干	.

“他想把他的行李箱搬到火车上。”

[juː; jʊ] [men] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

You	men	go	with	him	,	and	keep	hold	of	him	all	the	time	.
你	男人	去	和	他	,	和	保持	抓住	的	他	全部	这	时间	.

你们男人要跟着他，时刻看管他。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

See	that	he	don't	take	anything	but	what	belongs	to	him	.
看	那	他	不	拿	任何事物	但	什么	属于	到	他	.

确保他只拿属于他的东西。

" ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] [laɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] ,
" Carter was none too well liked among the show people ,
" 卡特 曾是 没有任何 也 出色地 喜欢 之中 这 展示 人们 ,

“卡特在演艺圈里并不太受欢迎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'griːd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and the two men agreed cheerfully to look after him .
和 这 二 男人 同意 愉快地 到 看 后 他 .

两人欣然同意照顾他。

" [naʊ] , " [sed] ['bɜːrtn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] ,
" Now , " said Burton , as he walked off with Matt and McGlory ,
" 现在 , " 说 伯顿 , 作为 他 步行 离开 和 马特 和 麦格洛里 ,

“好了，”伯顿说着，和马特、麦格洛里一起离开了。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] .
" we're in shape to meet the Hindoo .
" 是 在 形状 到 见面 这 印度教 .

“我们已做好与印度教徒会面的准备。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['æftər][aɪ][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I don't know what I can do with the scoundrel after I get my hands on him .
我 不 知道 什么 我 能 做 和 这 恶棍 后 我 得到 我的 双手 在 他 .

我不知道抓到这个恶棍后该怎么处置他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn][dʒeɪl] [hɪr] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [maɪ'self] , [ɔːr][send] ['sʌmbɑːdi] [elS] ,
If he is put in jail here , I'll have to come back myself , or send somebody else ,
如果 他 是 放 在 监狱 这里 , 患病的 有 到 来 后退 我 , 或者 发送 某人 别的 ,

如果他被关在这里的监狱里，我就得亲自回来，或者派其他人来。

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪS] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
to make out a case against him .
到 制作 出去 一个 案件 反对 他 .

找出指控他的证据。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [kɔːz] ['ekstrə] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
That wouldn't do — it would only cause extra expense and a loss of time .
那 不会 做 — 它 会 仅有的 原因 额外的 费用 和 一个 损失 的 时间 .

那样做行不通——只会造成额外的费用和时间的浪费。

[aɪ] [ges] [wiːl] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn]['sekʃ(ə)n] [tuː] [ʌv; əv]
I guess we'll tie him up and take him along with us on section two of
[ðə; ði] [treɪn] . "
the train . "
这 火车 . "

我想我们会把他绑起来，带他一起坐火车二号车厢。

" - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [sed] [mæt] .
" Dhondaram ought to be made pay for what he has done , " said Matt .
" - 应该 到 是 制成 支付 为了 什么 他 有 完毕 , " 说 马特 .

“应该让顿达拉姆为他所做的一切付出代价，”马特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , ['bɜːrtn] ,
" I think you ought to go to a little inconvenience , Burton ,
" 我 思考 你 应该 到 去 到 一个 小的 不便 , 伯顿 ,

“我认为你应该忍受一点不便，伯顿。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] . "
in the interests of law and order . "
在 这 兴趣 的 法律 和 命令 . "

为了维护法律和秩序。

" [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæt] .

"	The	inconveniences	may	be	more	than	you	think	,	Matt	.
"	这	不便之处	可能	是	更多的	比	你	思考	,	马特	.

“马特，这些不便之处可能比你想象的还要多。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] ?

Suppose	you	would	have	to	come	back	here	to	testify	against	the	Hindoo	?
认为	你	会	有	到	来	后退	这里	到	作证	反对	这	印度教	?

假设你必须回到这里作证指控印度教徒呢?

[ðæt] [wʊd] [miːn] [noʊ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

That	would	mean	no	aëroplane	work	for	two	or	three	days	.
那	会	意思是	不	飞机	工作	为了	二	或者	三	天	.

这意味着两三天内无法进行飞机相关工作。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	couldn't	stand	for	that	.
我	不能	站立	为了	那	.

我无法容忍这种事。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

"	By	that	time	,	the	three	were	close	to	the	south	side	of	the	grounds	.
"	经过	那	时间	,	这	三	是	关闭	到	这	南	边	的	这	理由	.

“那时，三人已经接近场地南侧了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] .

There	were	scattered	clumps	of	bushes	,	here	,	and	a	few	trees	.
那里	是	疏散	团块	的	灌木丛	,	这里	,	和	一个	很少	树木	.

这里零星分布着一些灌木丛和几棵树。

" [wiːd] ['betər] [hæŋ] [bæk] , [mæt] , " ['wɪspəd] ['bɜːrtn] , " [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][ðə; ði]

"	We'd	better	hang	back	,	Matt	,	"	whispered	Burton	,	"	while	you	go	on	and	do	the
"	我们会	更好的	悬挂	后退	,	马特	,	"	低声说道	伯顿	,	"	尽管	你	去	在	和	做	这

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

“我们最好还是待在后面，马特，”伯顿低声说，“你继续吹口哨吧。”

[wiːl] [biː; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] - [ʃoʊz] [hɪm'self] .

We'll	be	near	enough	to	help	you	when	Dhondaram	shows	himself	.
出色地	是	靠近	足够的	到	帮助	你	什么时候	-	演出	他自己	.

当顿达拉姆现身时，我们会及时赶到帮助你。

[ɪf] ['hiːz] [tuː] ['ʌgli] , [aɪl] [juːz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] . "

If	he's	too	ugly	,	I'll	use	the	revolver	.	"
如果	他是	也	丑陋的	,	患病的	使用	这	左轮手枪	.	"

如果他长得太丑，我就用左轮手枪。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] , [mæt] , " ['kɔːʃənd] [mə'glɔri] .

"	He's	got	a	bowie	,	Matt	,	"	cautioned	McGlory	.
"	他是	得到	一个	鲍伊	,	马特	,	"	警告	麦格洛里	.

“他有一把鲍伊刀，马特，”麦格洛里提醒道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	let	him	get	a	hack	at	you	with	it	.
"	不	让	他	得到	一个	黑客	在	你	和	它	.

“别让他用它砍你。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][help] [aʊt] [ben]['ɑːliːz] [skiːm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hændiːɚ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	could	help	out	Ben	Ali's	scheme	of	vengeance	a	good	deal	handier	with	the
他	可以	帮助	出去	本	阿里的	方案	的	复仇	一个	好的	交易	更方便	和	这

[naɪf] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊbrə] .

knife	than	with	the	cobra	.
刀	比	和	这	眼镜蛇	.

他用刀比用眼镜蛇更能帮助本·阿里实施复仇计划。

" [mæt] [stept] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔːftli]

"	Matt	stepped	on	ahead	of	Burton	and	McGlory	,	and	began	to	whistle	softly
"	马特	步	在	前方	的	伯顿	和	麦格洛里	,	和	开始	到	哨	轻轻

.

:
.

“马特走在伯顿和麦格洛里前面，开始轻轻地吹口哨。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['twenti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk]

He	had	not	gone	twenty	feet	before	the	whistle	was	answered	and	a	dark
他	有	不是	已消失	二十	脚	前	这	哨	曾是	回答	和	一个	黑暗的

['fɪgjər] [stept] ['ʃædoʊɪli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

figure	stepped	shadowily	from	behind	some	bushes	.
数字	步	阴影般地	从	在后面	一些	灌木丛	.

他还没走出二十英尺，哨声就响了起来，一个黑影从灌木丛后若隐若现地走了出来。

" ['kɑːrtər]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [kɔːl] .

"	Carter	Sahib	!	"	came	a	low	call	.
"	卡特	萨希布	!	"	来了	一个	低的	称呼	.

“卡特先生！”一声低沉的呼喊传来。

" - ? " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Dhondaram	?	"	returned	Matt	.
"	-	?	"	返回	马特	.

“东达拉姆？”马特回答道。

" [hɪr] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['iːgər] ['ænsər] .

"	Here	!	"	came	the	eager	answer	.
"	这里	!	"	来了	这	渴望的	回答	.

“给你！”对方急切地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? "

"	Have	you	brought	the	basket	,	sahib	?	"
"	有	你	带来	这	篮子	,	萨希布	?	"

“老爷，您把篮子带来了吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	You	know	why	I	was	to	meet	you	,	"	replied	Matt	,	ignoring	the	question	.
"	你	知道	为什么	我	曾是	到	见面	你	,	"	回复	马特	,	忽略	这	问题	.

“你知道我为什么来见你，”马特回答道，完全无视了这个问题。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	disguised	his	voice	as	well	as	he	could	,
他	伪装	他的	嗓音	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽力掩饰了自己的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [sɜːrvd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	the	low	tone	in	which	he	spoke	served	still	further	to	hide	his	identity	.
和	这	低的	语气	在	哪个	他	辐	服务	仍然	更远	到	隐藏	他的	身份	.

他说话的低沉嗓音更是进一步掩盖了他的身份。

[ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

The	Hindoo	could	see	that	Matt	was	not	carrying	anything	,	and	evidently
这	印度教	可以	看	那	马特	曾是	不是	携带	任何事物	,	和	显然

[hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

his	distrust	was	aroused	.
他的	怀疑	曾是	被唤醒	.

印度教徒看到马特身上什么也没带，显然起了疑心。

" [ðə; ði]['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][ɪz] ['fu:lɪŋ] [ˌem 'i:] !

"	The	sahib	is	fooling	me	!
"	这	萨希布	是	愚弄	我	!

“老爷在骗我！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bæskɪt] .

"	You	have	not	brought	with	you	the	basket	.
"	你	有	不是	带来	和	你	这	篮子	.

你没有带来篮子。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] .

Part	of	the	money	is	mine	.
部分	的	这	钱	是	矿	.

这笔钱一部分是我的。

" [mæt] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] [wʊd] [rʌn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

"	Matt	had	supposed	that	the	Hindoo	would	run	,	as	soon	as	he
"	马特	有	据称	那	这	印度教	会	跑步	,	作为	很快	作为	他

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [trɪk] .

detected	the	trick	.
检测到	这	诡计	.

“马特以为，一旦印度教徒识破了诡计，他就会逃跑。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [baʊndɪd] [streɪt] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

On	the	contrary	,	he	bounded	straight	at	Matt	and	caught	him	by	the
在	这	相反	,	他	有界	直的	在	马特	和	捕捉	他	经过	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

相反，他径直扑向马特，抓住了他的肩膀。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , - ! " [kraɪd] [mæt] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'si:lmənt] .

"	I	want	you	,	Dhondaram	!	"	cried	Matt	,	dropping	his	attempts	at	concealment	.
"	我	想	你	,	-	!	"	哭	马特	,	下降	他的	尝试	在	隐蔽	.

“我要你，顿达拉姆！”马特喊道，放弃了掩饰。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

"	You're	a	prisoner	!
"	你是	一个	囚犯	!

“你是个囚犯！”

" [mæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][wʌz; wəz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [i:l] .

"	Matt	was	strong	,	but	the	Hindoo	was	as	slippery	as	an	eel	.
"	马特	曾是	强的	,	但	这	印度教	曾是	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	.

“马特很强壮，但印度教徒像鳗鱼一样滑溜。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [mæt] [traɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

With	his	arms	about	him	,	Matt	tried	to	hold	the	villain	,	and	in	a
和	他的	武器	关于	他	,	马特	尝试	到	抓住	这	恶棍	,	和	在	一个

['meʒər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

measure	succeeded	.
措施	成功了	.

马特用双臂环抱着恶棍，试图制服他，并且在某种程度上成功了。

- , [haʊˈevər] ,

Dhondaram	,	however	,
-	,	然而	,

然而，东达拉姆

[hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [ænd; ənd]

heard	the	running	feet	and	the	voices	of	Burton	and	McGlory	and
听到	这	跑步	脚	和	这	声音	的	伯顿	和	麦格洛里	和

[riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

redoubled	his	desperate	efforts	to	escape	.
加倍	他的	绝望的	努力	到	逃脱	.

他听到伯顿和麦格洛里的奔跑脚步声和说话声，更加拼命地想要逃脱。

[hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm] ['mætz] [ɑːrmz] ,

He	broke	from	Matt's	arms	,
他	打破	从	马特的	武器	,

他挣脱了马特的怀抱。

[bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] .

but	Matt	caught	his	left	wrist	and	clung	to	it	like	a	leech	.
但	马特	捕捉	他的	左边	手腕	和	紧紧抓住	到	它	喜欢	一个	水蛭	.

但马特抓住了他的左手腕，像水蛭一样紧紧吸住。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði][ˌhinˈduː; ˈhinduː] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd]

With	his	right	hand	the	Hindoo	jerked	his	knife	from	his	sash	and
和	他的	正确的	手	这	印度教	猛地一抖	他的	刀	从	他的	窗扇	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

made	a	vicious	lunge	with	it	.
制成	一个	恶毒	弓步	和	它	.

那名印度教徒右手猛地从腰带上拔出匕首，狠狠地刺了过去。

[mæt] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [lʌndʒ] ,

Matt	avoided	the	lunge	,
马特	避免	这	弓步	,

马特躲过了这次突袭。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæk] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]

and	before	the	attack	could	be	repeated	the	showman	and	the	cowboy
和	前	这	攻击	可以	是	重复	这	表演者	和	这	牛仔

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

had	reached	the	scene	.
有	达到	这	场景	.

袭击再次发生之前，表演者和牛仔已经赶到了现场。

[ðen] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , - [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət]

Then	,	even	with	all	three	of	them	against	him	,	Dhondaram	made	a	desperate
然后	,	甚至	和	全部	三	的	他们	反对	他	,	-	制成	一个	绝望的

[rɪˈzɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

即使三人都与他为敌，顿达拉姆仍然进行了殊死抵抗。

[bʌt; bət] ['nʌmbərz] [pri'veild] ,

But	numbers	prevailed	,
但	数字	最终获胜	,

但人数优势最终战胜了劣势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskəli] ['skaʊndrəlz] [hændz][wɜːr; wər] [baʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	rascally	scoundrel's	hands	were	bound	at	his	back	by	means	of	his
和	这	赖皮	无赖的	双手	是	边界	在	他的	后退	经过	方法	的	他的

['tɜːrbən] ,

turban	,
头巾	,

那无赖的双手被他的头巾绑在背后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [roʊp] .

which	was	opened	out	and	twisted	into	a	makeshift	rope	.
哪个	曾是	打开	出去	和	扭曲	进入	一个	临时搭建	绳索	.

将其展开并拧成一根简易绳索。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [pæntid] ['bɜːrtn] ,

"	He's	a	fighter	,	and	no	mistake	,	"	panted	Burton	,
"	他是	一个	战斗机	,	和	不	错误	,	"	喘息	伯顿	,

“他是个斗士，这一点毋庸置疑，”伯顿喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ][wʌn][ɑːrm] [waɪl] [mə'glɔri] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	he	held	the	prisoner	by	one	arm	while	McGlory	took	the	other	.
作为	他	握住	这	囚犯	经过	一	手臂	尽管	麦格洛里	采取	这	其他	.

他抓住囚犯的一只胳膊，而麦格洛里则抓住另一只胳膊。

" [noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] , - , " [ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['θretnd] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]

"	No	more	nonsense	,	Dhondaram	,	"	the	showman	threatened	,	flashing	the	weapon	in
"	不	更多的	废话	,	-	,	"	这	表演者	威胁	,	闪烁	这	武器	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

front	of	his	eyes	.
正面	的	他的	眼睛	.

“别再胡闹了，顿达拉姆，”表演者威胁道，同时在他眼前晃了晃武器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] ?

"	You	see	what	I've	got	?
"	你	看	什么	我已经	得到	?

你看到我带了什么吗?

[wel] , [lʊk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	look	out	that	I	don't	use	it	.
出色地	,	看	出去	那	我	不	使用	它	.

嗯，你可要小心别让我用上它。

" [ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	six	-	shooter	,	dimly	visible	in	the	gloom	,	had	a	quieting	effect	on	the
"	这	六	-	射击游戏	,	依稀	可见的	在	这	愁云	,	有	一个	安静	影响	在	这

[ˌhin'duː; 'hinduː] .

Hindoo	.
印度教	.

“昏暗中隐约可见的六发左轮手枪，对印度教徒起到了镇定作用。”

" [dəunt] [ʃuːt] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Don't	shoot	,	sahib	,	"	he	begged	.
"	不	射击	,	萨希布	,	"	他	乞求	.

“别开枪，老爷，”他哀求道。

" [aɪ][goʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" I go where you want . "
" 我 去 在哪里 你 想 . "

“你想去哪儿我就去哪儿。”

" [ðæts] ['betər] , " [sed] ['bɜːrtn] .
" That's better , " said Burton .
" 那就是 更好的 , " 说 伯顿 .

“这样好多了，”伯顿说。

" [trɑːt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
" Trot along , and we'll soon be where we're going .
" 小跑 沿着 , 和 出色地 很快 是 在哪里 是 去 .

“快点走，我们很快就能到达目的地了。”

" [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪn] ,
" Their destination was the train ,
" 他们的 目的地 曾是 这 火车 ,

他们的目的地是火车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] - [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sekʃ(ə)n] [tuː] .
and they presently had Dhondaram in the sleeping car attached to section two .
和 他们 目前 有 - 在 这 睡眠 车 随附的 到 部分 二 .

目前，他们把顿达拉姆安置在二号车厢的卧铺车厢里。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [jet] ,
Very few of the show people had arrived , as yet ,
非常 很少 的 这 展示 人们 有 到达的 , 作为 然而 ,

当时，演出人员到场的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]
and an attempt was made to get a little information out of the prisoner
和 一个 试图 曾是 制成 到 得到 一个 小的 信息 出去 的 这 囚犯
.
:
.

于是，有人试图从这名囚犯口中套取一些信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌhin'duː; 'hinduː] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .
But the Hindoo would not talk .
但 这 印度教 会 不是 讲话 .

但那位印度教徒不愿开口。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held]
In response to every question put to him , he shook his head and held
在 回复 到 每一个 问题 放 到 他 , 他 摇晃 他的 头 和 握住
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

面对每一个问题，他都摇头不语。

" ['hiːl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['bɜːrtn] ['kɑːnfɪdəntli] .
" He'll talk with us in the morning , " said Burton confidently .
" 地狱 讲话 和 我们 在 这 早晨 , " 说 伯顿 自信地 .

“他明天早上会和我们谈谈，”伯顿自信地说。

" [dʒʌst] [taɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" Just tie his feet , boys , and leave him here .
" 只是 领带 他的 脚 , 男孩们 , 和 离开 他 这里 .

“伙计们，把他的脚绑起来，把他留在这里。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wægən] .

I've	got	to	go	back	to	the	ticket	wagon	.
我已经	得到	到	去	后退	到	这	票	车皮	.

我得回售票车那儿去。

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [meɪd] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [fiːt] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði]

"	Matt	and	McGlory	made	the	prisoner's	feet	secure	,	and	a	tap	on	the
"	马特	和	麦格洛里	制成	这	囚犯的	脚	安全的	,	和	一个	轻敲	在	这

['wɪndoʊ] [kɔːld] ['mætz] [ə'tenʃ(ə)n] .

window	called	Matt's	attention	.
窗户	称为	马特的	注意力	.

“马特和麦格洛里固定好囚犯的双脚后，有人敲窗户引起了马特的注意。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['bɜːrtn] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] , [mæt] [left]

Thinking	it	might	be	Burton	,	wishing	to	give	him	a	private	message	,	Matt	left
思维	它	可能	是	伯顿	,	祝	到	给	他	一个	私人的	信息	,	马特	左边

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

马特以为可能是伯顿，想给他带个私人信息，于是下了车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːrtn] , [bʌt; bət]['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	Burton	,	but	Carter	and	the	two	men	set	to	watch	him	.
它	曾是	不是	伯顿	,	但	卡特	和	这	二	男人	放	到	手表	他	.

不是伯顿，而是卡特和另外两个人监视他。

['kɑːrtər] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .

Carter	wanted	his	hat	and	coat	.
卡特	通缉	他的	帽子	和	外套	.

卡特想要他的帽子和外套。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['gɑːrmənts] , [kɑːrl][ænd; ənd] [pɪŋ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

While	Matt	was	returning	the	borrowed	garments	,	Carl	and	Ping	came	along	,
尽管	马特	曾是	返回	这	借来的	服装	,	卡尔	和	平	来了	沿着	,

['tɔːkɪŋ] ['eɪmiəbli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

talking	amiably	with	each	other	.
说	友好地	和	每个	其他	.

马特归还借来的衣服时，卡尔和萍走了过来，彼此友好地交谈着。

[mæt] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] ,

Matt	sent	them	into	the	car	to	look	after	the	Hindoo	,
马特	发送	他们	进入	这	车	到	看	后	这	印度教	,

马特让他们上车去照顾那个印度教徒。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [mə'glɔri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [prɪ'per] [ðə; ði] [fɔːr; fər]

and	also	to	tell	McGlory	to	come	out	and	help	prepare	the	aëroplane	for
和	还	到	告诉	麦格洛里	到	来	出去	和	帮助	准备	这	飞机	为了

['ləʊdɪŋ] .

loading	.
加载中	.

还要告诉麦格洛里出来帮忙准备飞机装载。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	I	don't	know	,	pard	,	"	said	McGlory	,
"	我	不	知道	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	,

“我不知道，伙计，”麦格洛里说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmɪt]

as	he	and	Matt	made	their	way	hastily	to	the	place	where	the	Comet
作为	他	和	马特	制成	他们的	方式	草草	到	这	地方	在哪里	这	彗星

[hæd; həd] [bɪn] [left] ,

had	been	left	,
有	到过	左边	,

他和马特匆匆赶往彗星号遗弃的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌkʃən] [ðæt]

"	but	I	reckon	the	motor	boys	have	got	a	little	the	best	of	this	ruction	that
"	但	我	估计	这	发动机	男孩们	有	得到	一个	小的	这	最好的	的	这	震动	那

- [kɪkt] [ʌp] .

Dhondaram	kicked	up	.
-	踢	向上	.

“但我认为，在顿达拉姆掀起的这场骚乱中，汽车行业的人们占了上风。”

['bɜːrtn] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] , ['kɑːrtər][hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] , [ænd; ənd]

Burton	has	recovered	the	stolen	money	,	Carter	has	been	fired	,	and
伯顿	有	恢复	这	被盗	钱	,	卡特	有	到过	被解雇	,	和

- [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Dhondaram	is	a	prisoner	.
-	是	一个	囚犯	.

伯顿追回了被盗的钱，卡特被解雇了，顿达拉姆被关进了监狱。

[lʌks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd]['æftər][ɔːl] , [eɪ] ? "

Luck's	on	our	side	after	all	,	eh	?	"
运气	在	我们的	边	后	全部	,	嗯	?	"

看来幸运女神最终还是眷顾我们了，是吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " ['ænsər] [mæt] .

"	That's	the	way	it	looks	,	"	answered	Matt	.
"	那就是	这	方式	它	看起来	,	"	回答	马特	.

“看起来是这样，”马特回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] .

A	BIT	OF	A	BACKSET	.
一个	少量	的	一个	涡流	.

有点挫败感。

[ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

The	preparing	of	the	aëroplane	for	loading	was	not	a	difficult	matter	.
这	准备	的	这	飞机	为了	加载中	曾是	不是	一个	难的	事情	.

飞机装载前的准备工作并不难。

[ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [læʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər] [pleɪnz] .

The	small	front	planes	were	removed	,	and	lashed	between	the	two	larger	planes	.
这	小的	正面	飞机	是	已移除	,	和	鞭打	之间	这	二	更大的	飞机	.

较小的前翼被拆下，并捆绑在两个较大的翼面之间。

[ðɪs] ['nærəud] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [səˈfɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

This	narrowed	the	machine	sufficiently	so	that	it	could	be	loaded	into	the	car
这	范围缩小	这	机器	足够	所以	那	它	可以	是	已加载	进入	这	车

[ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

especially	prepared	for	it	.
尤其	准备	为了	它	.

这样就把机器的体积缩小到足以装入专门为此准备的汽车中。

['æftər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [stoʊd] ,
After the machine had been safely stowed ,
后 这 机器 有 到过 安全 已存放 ,

机器安全存放完毕后，

[ðə; ði] [tu:] ['taɪərd] [lædz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sli:pər] .
the two tired lads went to their section in the sleeper .
这 二 疲劳的 小伙子们 去 到 他们的 部分 在 这 轨枕 .

两个疲惫的小伙子回到了卧铺车厢的各自座位。

['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents]
Burton was there , sitting under a lamp and hastily running over the contents
伯顿 曾是 那里 , 坐着 在下面 一个 灯 和 草草 跑步 超过 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
of the basket .
的 这 篮子 .

伯顿就坐在那里，在一盏灯下匆匆忙忙地检查篮子里的东西。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I guess it's all here , " said he ,
" 我 猜测 它是 全部 这里 , " 说 他 ,

“我想这里应有尽有，”他说。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd] [bɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] .
dumping the silver and bills into the receptacle and closing the lid .
倾销 这 银 和 账单 进入 这 容器 和 结束 这 盖 .

将银器和纸币倒入容器中，然后盖上盖子。

" ['enihaʊ] , [aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fægd] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] - [naɪt] .
" Anyhow , I'm too much fagged to bother any more with the stuff to - night .
" 无论如何 , 我是 也 很多 疲惫不堪 到 打扰 任何 更多的 和 这 东西 到 - 夜晚 .

“总之，我今晚太累了，不想再管那些事了。”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
It's about time we all turned in , don't you think ? "
它是 关于 时间 我们 全部 转向 在 , 不 你 思考 ? "

我们都该睡觉了，你不觉得吗?

" [aɪm] ['rɛdiz] [hoʊl] ['fæməli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , " [jɔ:nd] [mə'glɔri] .
" I'm Ready's whole family , when it comes to that , " yawned McGlory .
" 我是 准备好了 所有的 家庭 , 什么时候 它 来 到 那 , " 打哈欠 麦格洛里 .

“说到这事，‘我准备好了’全家都是这样，”麦格洛里打了个哈欠说道。

" [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['strenjuəs] [deɪz] !
" Talk about your strenuous days !
" 讲话 关于 你的 费力的 天 !

“说说你那些辛苦的日子吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑ:rdər][wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn][æt; ət]
I think this has been a harder one than that other day we put in at
我 思考 这 有 到过 一个 更难 一 比 那 其他 天 我们 放 在 在
[ˌlæfi'et] ,
Lafayette ,
拉斐特 ,

我觉得这次比前几天我们在拉斐特做的那个要难得多。

[ˌɪndi'ænə] .
Indiana .
印第安纳州 .

印第安纳州。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] ? "
What do you say , Matt ? "
什么 做 你 说 , 马特 ? "

你觉得呢，马特?

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ðen] ,
" We seem to have worked harder than we did then ,
" 我们 似乎 到 有 工作 更难 比 我们 做过 然后 ,

“我们似乎比那时更加努力了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [les] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
and to have less to show for it , " said Matt .
和 到 有 较少的 到 展示 为了 它 , " 说 马特 .

“结果却收效甚微，”马特说道。

" [les] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bɜːrtn] .
" Less to show for it ! " repeated Burton .
" 较少的 到 展示 为了 它 ! " 重复 伯顿 .

“结果却令人失望！”伯顿重复道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sʌn] .
" I don't know what you mean by that , son .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , 儿子 .

“儿子，我不知道你这话是什么意思。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
It isn't every day you save your flying machine from a mad elephant and
它 不是 每一个 天 你 节省 你的 飞行 机器 从 一个 疯狂的 大象 和
['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊbrə][ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,
wrestle with a cobra on the Comet ,
搏斗 和 一个 眼镜蛇 在 这 彗星 ,

你不可能每天都在彗星号上从一头疯狂的大象手中救下你的飞行器，还要与一条眼镜蛇搏斗。

[ɪn] [mɪd'er] ! "
in midair ! "
在 空中 ! "

在半空中!

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][bɪg] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪz] [held] [ʌp] , [θiːvz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]
" And it's not every day the Big Consolidated is held up , thieves captured , and
" 和 它是 不是 每一个 天 这 大的 合并 是 握住 向上 , 窃贼 捕获 , 和
[dɪ'neroʊ] [rɪ'kʌvərd] ,
dinero recovered ,
钱 恢复 ,

“而且，大型联合银行被劫持、窃贼被抓获、赃款被追回，这样的事情也不是每天都会发生的。”

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [taʊn] , " ['sʌplɪmentɪd] [mə'glɔri] .
all before we leave town , " supplemented McGlory .
全部 前 我们 离开 镇 , " 补充 麦格洛里 .

“在我们离开小镇之前，一切都会好起来的，”麦格洛里补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] ['juːsləs] . "
" It was exciting enough , " said Matt , " but it all seems so useless . "
" 它 曾是 激动人心 足够的 , " 说 马特 , " 但 它 全部 似乎 所以 无用 . "

“这确实很刺激，”马特说，“但这一切似乎都毫无意义。”

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ben]['æli][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [rɪ'mɑːkt] ['bɜːrtn] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]
" The hand of Ben Ali was behind it all , " remarked Burton , pulling off his
" 这 手 的 本 阿里 曾是 在后面 它 全部 , " 评论 伯顿 , 拉 离开 他的
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

“这一切都是本·阿里指使的，”伯顿一边脱鞋一边说道。

" [ðæt] ['vɪlən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ba:z][fɔ:r; fər] ['naɪnti] - [naɪn]
" That villain ought to be run down and put behind the bars for ninety - nine
" 那 恶棍 应该 到 是 跑步 向下 和 放 在后面 这 酒吧 为了 九十 - 九
['jɪrz] .
years .
年 .

“那个恶棍应该被绳之以法，关进监狱九十九年。”

[ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæt] , [ʌn'tɪl] ['hi:z] [lɔkt] [ʌp] . "
You'll not be safe a minute , Matt , until he's locked up . "
你会 不是 是 安全的 一个 分钟 , 马特 , 直到 他是 已锁定 向上 . "

马特，在他被关起来之前，你一分钟都不会安全。

" [aɪ] [ges] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , " [ðæt] [ben]['æli] , ['æftər] [ðɪs] ['les(ə)n] ,
" I guess , " ventured the king of the motor boys , " that Ben Ali , after this lesson ,
" 我 猜测 , " 冒险 这 国王 的 这 发动机 男孩们 , " 那 本 阿里 , 后 这 课 ,

“我猜，”摩托车队队长试探性地说道，“本·阿里在这次教训之后，

[wɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "
will keep away from me . "
将要 保持 离开 从 我 . "

他会远离我。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['bɜ:rtn] .
" I wish I could think so , " said Burton .
" 我 希望 我 可以 思考 所以 , " 说 伯顿 .

“我希望我也能这么想，”伯顿说。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] - ? " [in'kwaiəd] [mə'glɔri] .
" What'll you do with Dhondaram ? " inquired McGlory .
" 什么会 你 做 和 - ? " 询问 麦格洛里 .

“你打算怎么处置顿达拉姆？”麦格洛里问道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd]
" You can't send him to jail in any other town for an offense he committed
" 你 不能 发送 他 到 监狱 在 任何 其他 镇 为了 一个 罪行 他 坚定的
[ɪn]['dʒæksən] . "
in Jackson . "
在 杰克逊 . "

“你不能因为他在杰克逊犯下的罪行，就把他送到其他任何城镇送进监狱。”

" ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [wʌz; wəz] ['bɝ:tənz]
" Sending him to jail is the last thing I'm thinking of , " was Burton's
" 发送 他 到 监狱 是 这 最后的 事物 我是 思维 的 , " 曾是 伯顿的
[rɪ'spɑ:ns] .
response .
回复 .

“我最不想做的就是把他送进监狱，”伯顿回应道。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] .
" What I want is to induce him to talk .
" 什么 我 想 是 到 诱导 他 到 讲话 .

“我想要的是让他开口说话。”

[hi:; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ben] ['æli] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [mæt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He may give us a line on Ben Ali that will enable Matt to keep away from
他 可能 给 我们 一个 线 在 本 阿里 那 将要 使能够 马特 到 保持 离开 从
[ðə; ði]['waɪli][oʊld] ['vɪlən] . "
the wily old villain . "
这 狡猾的 老的 恶棍 . "

他或许会给我们提供一些关于本·阿里的线索，让马特能够远离这个狡猾的老恶棍。

" [dəunt] [hæŋ] ['ɑːntə] - [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [mæt] .
" Don't hang onto Dhondaram on my account , " said Matt .
" 不 悬挂 到 - 在 我的 帐户 , " 说 马特 .

“别因为我的缘故就留着顿达拉姆，”马特说道。

" [aɪv] [toʊld] [ben] ['æli] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
" I've told Ben Ali what to expect if he ever comes near me again . "
" 我已经 讲述 本 阿里 什么 到 预计 如果 他 曾经 来 靠近 我 再次 . "

“我已经告诉本·阿里，如果他再敢靠近我，他会有什么下场。”

" [ðæts] [juː; jʊ] ! " [ɪg'zʌltid] [mə'glɔri] .
" That's you ! " exulted McGlory .
" 那就是 你 ! " 欣喜若狂 麦格洛里 .

“那就是你！”麦格洛里兴奋地说。

" [ɔːl] [jʊr; jər] [sker] - [tɔːk] , ['bɜːrtn] , [goʊz] [kliːn] ['oʊvər] ['mætz] [hed] .
" All your scare - talk , Burton , goes clean over Matt's head .
" 全部 你的 吓 - 讲话 , 伯顿 , 去 干净的 超过 马特的 头 .

“伯顿，你那些吓唬人的言论，马特根本听不懂。”

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [rɪ'flektɪvli] .
" The showman pulled off his coat and leaned back in his seat reflectively .
" 这 表演者 拉 离开 他的 外套 和 倾斜 后退 在 他的 座位 反思地 .

“这位表演者脱下外套，若有所思地靠在椅背上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
He did not seem to have heard McGlory's observation .
他 做过 不是 似乎 到 有 听到 - 观察 .

他似乎没有听到麦格洛里的评论。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn] ['bɜːrtn] , " [ðæt] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" I've got a notion , " began Burton , " that — — " He paused .
" 我已经 得到 一个 概念 , " 开始 伯顿 , " 那 — — " 他 暂停 .

“我有个想法，”伯顿开口道，“那就是——”他停顿了一下。

" [wɒts] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ? " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" What's the notion ? " urged the cowboy .
" 是什么 这 概念 ? " 敦促 这 牛仔 .

“你的想法是什么？”牛仔追问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæŋ] ['faɪər] , ['bɜːrtn] . "
" It ain't like you to hang fire , Burton . "
" 它 不是 喜欢 你 到 悬挂 火 , 伯顿 . "

“伯顿，你可不是那种会犹豫不决的人。”

" [wel] , " [pər'suːd] ['bɜːrtn] , " [its] [ðɪs] [weɪ] :
" Well , " pursued Burton , " it's this way :
" 出色地 , " 追击 伯顿 , " 它是 这 方式 :

“好吧，”伯顿继续说道，“是这样的：

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['hændəld] [baɪ] ['eni] [waɪt] ['treɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
I've got an elephant on my hands that can't be handled by any white trainer in the show .
我已经 得到 一个 大象 在 我的 双手 那 不能 是 处理 经过 任何 白色的 教练 在 这 展示 .

我手里拿着一头大象，节目里任何一个白人驯象师都驯服不了它。

- [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] .
Dhondaram can handle the brute to the queen's taste .
- 能 处理 这 蛮力 到 这 女王的 品尝 .

顿达拉姆能把这头野兽处理得符合女王的喜好。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "
What's the answer ? "
是什么 这 回答 ? "

答案是什么?

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [mæt] ,
" You don't mean to say , " expostulated Matt ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 所宣称的 马特 ,

“你不是想说，”马特质问道，“

" [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" that you're going to keep Dhondaram with the show just to take charge of
" 那 你是 去 到 保持 - 和 这 展示 只是 到 拿 收费 的
['rɑːdʒə] ? "
Rajah ? "
拉惹 ? "

“你打算让Dhondaram继续留在节目里，只是为了让他接管Rajah这个角色吗？”

" [its] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [sel] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [dɪ'klerd] ['bɜːrtn] .
" It's either that or sell the elephant , " declared Burton .
" 它是 任何一个 那 或者 卖 这 大象 , " 声明 伯顿 .

“要么就这么做，要么就把大象卖掉，”伯顿宣称。

" [ðen] , ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] , " [sel] [ðə; ði] [bruːt] .
" Then , sufferin ' cats ! " cried McGlory , " sell the brute .
" 然后 , 遭受 - 猫 ! " 哭 麦格洛里 , " 卖 这 蛮力 .

“那么，可怜的猫们！”麦格洛里喊道，“把那畜生卖掉。”

[jʊə(r)] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋglər] , ['bɜːrtn] , [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] .
You're more kinds of a bungler , Burton , than I know how to lay tongue to .
你是 更多的 种类 的 一个 笨蛋 , 伯顿 , 比 我 知道 如何 到 躺 舌头 到 .

伯顿，你真是个笨蛋，笨得我都不知道该怎么形容了。

[kiːp] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
Keep Dhondaram with the show ,
保持 - 和 这 展示 ,

请继续关注Dhondaram的节目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ænd; ənd] ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪl] [hɜːrt] . "
and he'll do something , before you're through with him , that will hurt . "
和 地狱 做 某物 , 前 你是 通过 和 他 , 那 将要 伤害 . "

在你和他算完账之前，他还会做一些让你伤心的事。

" [aɪl] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['bɜːrtn] .
" I'll sleep on it , " muttered Burton .
" 患病的 睡觉 在 它 , " 低声说道 伯顿 .

“我再想想吧。”伯顿咕哝道。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [fɔːr] ['elifənts] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['rɑːdʒə] . "
" I've only got four elephants , and I need Rajah . "
" 我已经 仅有的 得到 四 大象 , 和 我 需要 拉惹 . "

“我只有四头大象，但我需要拉贾。”

" [ʃʌst] [ə; eɪ] - , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] ,
" Schust a minid , oof you blease ,
" 舒斯特 一个 - , 钱币 你 求饶 ,

“Schust a minid，哦，你求你了，

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mætz] [dʌtʃ] [pɑ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] .
" came the voice of Matt's Dutch pard from the aisle of the car .
" 来了 这 嗓音 的 马特的 荷兰语 帕尔德 从 这 走道 的 这 车 .

“马特的荷兰朋友的声音从车厢过道传来。”

[mæt] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] ['bɜ:rtn] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [nɑ:t] ['oʊnli] [kɑ:rl] , [bʌt; bət] [pɪŋ]
Matt , McGlory , and Burton turned around and saw not only Carl , but Ping
马特 , 麦格洛里 , 和 伯顿 转向 大约 和 锯 不是 仅有的 卡尔 , 但 平
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

马特、麦格洛里和伯顿转过身，不仅看到了卡尔，还看到了平。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:rl] ? " [æskt] [mæt] .
" What is it , Carl ? " asked Matt .
" 什么 是 它 , 卡尔 ? " 问 马特 .

“什么事，卡尔？”马特问道。

" [aɪ] [vænt] [tu:; tə] [noʊ] - , " [kɑ:rl] [went] [ɑ:n] , " [ˌju ɛn 'di] [dɑ:t] [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [wʌz; wəz] [aɪ] -
" I vant to know somet'ing , " Carl went on , " und dot iss , was I innocend -
" 我 范特 到 知道 - , " 卡尔 去 在 , " 和 点 问题 , 曾是 我 -
[ɔ:r] - ?
or guildy ?
或者 - ?

“我想知道一件事，”卡尔继续说道，“那就是，我是无辜的还是有罪的？”

[væt] [ju:; jʊ] [seɪ] , - ['pɜ:rtən] ? "
Vat you say , Misder Purton ? "
增值税 你 说 , - 珀顿 ? "

您说什么，珀顿小姐？

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:rtn] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
" Oh , splash ! " exclaimed Burton , " that was settled a long time ago .
" 哦 , 溅 ! " 惊呼 伯顿 , " 那 曾是 定居 一个 长的 时间 前 .

“哦，哗啦！”伯顿惊呼道，“那件事很久以前就解决了。”

[ændɪ] ['kɑ:rtər] , [ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhin'du:; 'hindu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]
Andy Carter , the ticket man , admitted that he and the Hindoo were the
安迪 卡特 , 这 票 男人 , 承认 那 他 和 这 印度教 是 这
[θi:vz] . "
thieves . "
窃贼 . "

售票员安迪·卡特承认，他和那个印度教徒就是小偷。

" [den] - [mæt] - [hæf] [tu:; tə] [vɔ:rk] [fɔ:r] - [fɔ:r; fər] ['nɑ:dɪŋ] , [ʃʌst] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? "
" Den Modor Matt don'd haf to vork four veeks for nodding , schust for me ? "
" 丹 - 马特 - 半 到 沃克 四 - 为了 点头 , 舒斯特 为了 我 ? "

“丹·莫多尔·马特不需要让四个家伙点头，对我来说好吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [dɑ:ts] [ɔ:l] [aɪ] [væntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , - - [els] . "
" Dot's all I vanted to know , oxcept somet'ing else . "
" 点的 全部 我 范特 到 知道 , - - 别的 . "

“我只想知道关于Dot的一切，除了其他一些事。”

" [wel] , [wʌt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" ['dɜ:] - - [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɪn]['dɜ:] [bleɪs] ['vɪr] [pɪŋ] - .

"	Der	Hintoo	brisoner	iss	in	der	blace	vere	Ping	shleeps	.
"	德尔	-	-	问题	在	德尔	布莱斯	真实	平	-	.

“Der Hintoo brisoner iss in der blace vere Ping shleeps。

[pɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][pi:d; ped] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæf]['dɜ:] [ʌbɜ] [b\\:t] - .

Ping	vants	to	go	to	ped	,	und	I	am	to	haf	der	ubber	bert	'	.
平	范茨	到	去	到	行人	,	和	我	是	到	半	德尔	优柏	伯特	-	.

Ping 想去 ped，而我要去 haf der ubber bert'。

[væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][tu:; tə][bi:; bi][dɪt][ˌem aɪ 'ti:]['dɜ:] - ? "

Vat	iss	to	be	dit	mit	der	Hintoo	?	"
增值税	问题	到	是	迪特	密特	德尔	-	?	"

Hintoo 有何价值？ ”

" [roʊl][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rtn] .

"	Roll	him	into	the	aisle	and	let	him	lie	there	,	"	replied	Burton	.
"	卷	他	进入	这	走道	和	让	他	说谎	那里	,	"	回复	伯顿	.

“把他推到过道里，让他躺在那里，”伯顿回答道。

" [pʊt][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪloʊ] . "

"	Put	a	blanket	under	him	,	if	you	want	to	,	and	give	him	a	pillow	.	"
"	放	一个	毯子	在下面	他	,	如果	你	想	到	,	和	给	他	一个	枕头	.	"

“如果愿意的话，可以在他身下垫条毯子，再给他一个枕头。”

" , " [sed] [kɑ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .

"	T'anks	,	"	said	Carl	,	and	the	boys	started	away	.
"	谢谢	,	"	说	卡尔	,	和	这	男孩们	开始	离开	.

“谢谢，”卡尔说，然后男孩们就离开了。

" [weɪt] , [kɑ:rl] , " [kɔ:ld] [mæt] .

"	Wait	,	Carl	,	"	called	Matt	.
"	等待	,	卡尔	,	"	称为	马特	.

“等等，卡尔，”马特喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

"	There's	a	little	something	I	want	to	know	.
"	有	一个	小的	某物	我	想	到	知道	.

“我有点事想知道。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pɪŋ] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] ? "

How	are	you	and	Ping	getting	along	together	?	"
如何	是	你	和	平	获得	沿着	一起	?	"

你和萍相处得怎么样?

" ['faɪnər][æz; əz][sɪlk] , " [grɪnd] [kɑ:rl] .

"	Finer	as	silk	,	"	grinned	Carl	.
"	更精细	作为	丝绸	,	"	咧嘴一笑	卡尔	.

“比丝绸还细腻，”卡尔咧嘴一笑。

" [hi:; hi] [laɪks] [ˌem 'i:] ['pedə] ['dɜ:] [mɔ:r] [væt] [hi:; hi] [noʊz] [ˌem 'i:] , [ˌju ɛn 'di] [ɪts] ['dɜ:] [seɪm] [ˌem aɪ 'ti:]

"	He	likes	me	pedder	der	more	vat	he	knows	me	,	und	it's	der	same	mit
"	他	点赞	我	佩德	德尔	更多的	增值税	他	知道	我	,	和	它是	德尔	相同的	密特

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“他越了解我，就越喜欢我，而我也一样。”

[ˌaɪˌɛs'ɛs] ['hɑ:rt] [tu:; tə] - , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʌst] - ['ɔndoʊ] [pɪŋz] ['kɜ:vz] .

Shinks	iss	hardt	to	ondershtand	,	but	I'm	schust	gedding	ondo	Ping's	curves	.
小腿	问题	哈特	到	-	,	但	我是	舒斯特	-	翁多	ping 的	曲线	.

Shinks iss hardt to ondershtand, but I'm schust gedding ondo Ping's curves.

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˌju ɛn ˈdi] [naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] ['pedə] - [ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	misdake	in	me	,	und	now	he	feels	pedder	aboudt	it	.
他	制成	一个	-	在	我	,	和	现在	他	感觉	佩德	-	它	.

他伤害了我，现在他为此感到懊悔。

[haʊ] [ˌaɪˌɛsˈɛs][dɑːt] , [bɑːrd] ? " ['fɪnɪʃt] [kɑːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

How	iss	dot	,	bard	?	"	finished	Carl	,	turning	to	the	Chinaman	.
如何	问题	点	,	诗人	?	"	完成的	卡尔	,	转弯	到	这	中国人	.

“多特怎么样了，吟游诗人？”卡尔说完，转向中国人。

" - - , " ['ænsər] [pɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Awri	'	,	"	answered	Ping	,	although	not	very	enthusiastically	.
"	-	-	,	"	回答	平	,	虽然	不是	非常	踊跃	.

“Awri，”Ping回答道，虽然语气并不十分热情。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] ! " [kraɪd] [mæt] ['hɑːrtɪli] .

"	That's	the	talk	!	"	cried	Matt	heartily	.
"	那就是	这	讲话	!	"	哭	马特	衷心地	.

“这才叫精彩！”马特大声喊道。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ]

Two	hours	later	,	the	second	section	of	the	show	train	was	loaded	and	speeding
二	小时	之后	,	这	第二	部分	的	这	展示	火车	曾是	已加载	和	超速

[ɑːn][ɪts] [weɪ] .

on	its	way	.
在	它是	方式	.

两小时后，演出列车的第二节车厢装载完毕，疾驰而去。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] ,

All	was	quiet	in	the	sleeping	car	,
全部	曾是	安静的	在	这	睡眠	车	,

卧铺车厢里一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd][men] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] .

save	for	the	snores	of	the	tired	men	who	occupied	the	bunks	.
节省	为了	这	打鼾	的	这	疲劳的	男人	WHO	占领	这	上下铺	.

除了睡在铺位上的疲惫男人的鼾声之外，一片寂静。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [fɪld] [ðə; ði] ['sliːpər] .

Perhaps	it	was	two	o'clock	in	the	morning	when	an	uproar	filled	the	sleeper	.
也许	它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	什么时候	一个	骚动	已填	这	轨枕	.

或许是凌晨两点，一阵喧闹声响彻了沉睡的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jelz] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

There	were	yells	,	a	revolver	shot	,	the	slamming	of	a	door	,	and	then	a
那里	是	喊叫	,	一个	左轮手枪	射击	,	这	猛击	的	一个	门	,	和	然后	一个

['meʒər] [ʌv; əv]['kwaɪət] .

measure	of	quiet	.
措施	的	安静的	.

先是喊叫声，然后是一声枪响，接着是砰的一声关门声，然后是一阵短暂的安静。

[mæt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [sɔː] [mə'glɔri] , ['iːkwəli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

Matt	thrust	his	head	out	of	his	berth	and	saw	McGlory	,	equally	curious	and
马特	推力	他的	头	出去	的	他的	泊位	和	锯	麦格洛里	,	同样地	好奇的	和

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

马特把头探出床铺，看到麦格洛里，同样既好奇又兴奋。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrθ] [ˌoʊvər'hed] .

looking	out	from	the	berth	overhead	.
寻找	出去	从	这	泊位	开销	.

从卧铺上方向外望去。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hedz] .

All	up	and	down	each	side	of	the	car	were	other	heads	.
全部	向上	和	向下	每个	边	的	这	车	是	其他	头部	.

车厢两侧上下到处都是其他人的脑袋。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mæt] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Matt	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	马特	.

“出什么事了？”马特问道。

[bɔːs] ['bɜːrtn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] , [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər]

Boss	Burton	,	in	his	underclothes	,	was	standing	in	the	aisle	,	a	smoking	revolver
老板	伯顿	,	在	他的	内衣	,	曾是	常设	在	这	走道	,	一个	吸烟	左轮手枪

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

伯顿老板只穿着内裤，站在过道里，手里拿着一把冒着烟的左轮手枪。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !

"	Confound	the	luck	!
"	混杂	这	运气	!

真是倒霉透了！

" [hiː; hi] ['spʌtərd] .

"	he	sputtered	.
"	他	溅射	.

他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [,hin'duː; 'hindu:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

"	The	Hindoo	has	made	a	getaway	.
"	这	印度教	有	制成	一个	逃离	.

“印度教徒已经逃脱了。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	happened	to	wake	up	and	to	think	about	him	,
我	发生	到	唤醒	向上	和	到	思考	关于	他	,

我碰巧醒来，想起了他，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] [maɪ] [bɜːrθ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]

and	took	a	look	along	the	aisle	from	my	berth	,	just	to	make	sure	he
和	采取	一个	看	沿着	这	走道	从	我的	泊位	,	只是	到	制作	当然	他

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

我从我的铺位上沿着过道看了一眼，只是为了确保他安全。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['stægər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

I	thought	I	was	dreaming	,	or	had	the	blind	staggers	,	or	something	,
我	想法	我	曾是	做梦	,	或者	有	这	瞎的	踉跄	,	或者	某物	,

我当时以为自己在做梦，或者出现了视力模糊的症状，或者其他什么情况。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

when	I	saw	him	sitting	up	.
什么时候	我	锯	他	坐着	向上	.

我看到他坐了起来。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	hands	were	free	and	he	was	taking	the	rope	off	his	feet	.
他的	双手	是	自由的	和	他	曾是	采取	这	绳索	离开	他的	脚	.

他的双手已经解放，他正在解开脚上的绳子。

[aɪ] [græbd] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .

I	grabbed	my	revolver	from	under	my	pillow	and	rolled	into	the	aisle	.
我	抓住	我的	左轮手枪	从	在下面	我的	枕头	和	滚动	进入	这	走道	.

我从枕头底下掏出左轮手枪，滚进了过道。

- [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

Dhondaram	had	started	for	the	door	.
-	有	开始	为了	这	门	.

顿达拉姆已经走向门口。

[aɪ] [bleizd] [ə'weɪ] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smæʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] [dʒʌmpt]

I	blazed	away	,	did	nothing	but	smash	a	window	,	and	the	Hindoo	jumped
我	燃烧的	离开	,	做过	没有什么	但	粉碎	一个	窗户	,	和	这	印度教	跳了起来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] . "

from	the	train	.	"
从	这	火车	.	"

我胡乱开枪，结果只打碎了一扇窗户，那个印度教徒就从火车上跳了下去。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['æftər][hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] ['ɑːtʃi] [lə] [bɔːn] .

"	Are	you	going	to	stop	and	put	back	after	him	?	"	inquired	Archie	Le	Bon	.
"	是	你	去	到	停止	和	放	后退	后	他	?	"	询问	阿奇	乐	邦	.

“你会停下来，把东西放回他身边吗？”阿奇·勒邦问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] , [ɔːl'ðoʊ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] ,

"	I	guess	I	won't	,	although	losing	the	fellow	is	a	bit	of	a	backset	,
"	我	猜测	我	惯于	,	虽然	输	这	同伴	是	一个	少量	的	一个	涡流	,

“我想我不会，虽然失去他确实有点令人沮丧。”

" [əb'zɜːrvd] ['bɜːrtn] [rɪ'gretfəli] .

"	observed	Burton	regretfully	.
"	观察到	伯顿	遗憾的是	.

伯顿遗憾地说道。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [kæn; kən][stænd][ɔːl][ðə; ði] ['bækˌset] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [kʌm] [ɪts] [wei] , ['bɜːrtn] ,

"	The	show	can	stand	all	the	backsets	of	that	kind	that	come	its	way	,	Burton	,
"	这	展示	能	站立	全部	这	后移	的	那	种类	那	来	它是	方式	,	伯顿	,

“这部剧能够承受所有类似的负面评价，伯顿。”

" [sed] ['hærɪs] .

"	said	Harris	.
"	说	哈里斯	.

哈里斯说道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['rɑːdʒə] ? "

"	What	will	we	do	for	somebody	to	manage	Rajah	?	"
"	什么	将要	我们	做	为了	某人	到	管理	拉惹	?	"

“我们该如何找人来管理拉贾呢？”

" [oʊ] , [hæŋ] ['rɑːdʒə] ! " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə] [bɔːn] ['brʌðərz] .

"	Oh	,	hang	Rajah	!	"	said	another	of	the	Le	Bon	brothers	.
"	哦	,	悬挂	拉惹	!	"	说	其他	的	这	乐	邦	兄弟	.

“哦，绞死拉贾！”勒邦兄弟中的另一位说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði] [bruːt] .

"	I	hope	the	first	section	runs	into	the	ditch	and	smashes	the	brute	.
"	我	希望	这	第一的	部分	跑步	进入	这	沟	和	粉碎	这	蛮力	.

“我希望第一节车厢冲进沟里，把那头野兽撞得粉碎。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['kɪlɪn] - ['ɑːtʃi] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn]['dʒæksən] .

He	came	within	one	of	killin	'	Archie	,	back	there	in	Jackson	.
他	来了	之内	一	的	杀戮	-	阿奇	,	后退	那里	在	杰克逊	.

在杰克逊，他差点就杀了阿奇。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

"	It	was	the	general	opinion	,
"	它	曾是	这	一般的	观点	,

这是普遍的看法，

[æz; əz][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [bɜːθs] [druː] ['sliːpɪli] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] ,

as	the	occupants	of	the	various	berths	drew	sleepily	back	into	their	beds	,
作为	这	居住者	的	这	各种各样的	泊位	画	昏昏欲睡地	后退	进入	他们的	床	,

各个铺位上的乘客都睡眼惺忪地回到各自的床上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] - [ɪ'skeɪpt] .

that	it	was	a	good	thing	Dhondaram	escaped	.
那	它	曾是	一个	好的	事物	-	逃脱	.

幸好顿达拉姆逃脱了。

" ['wʌndər] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækˌset] [miːnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [pɑːd] ?

"	Wonder	just	how	much	that	bit	of	a	backset	means	for	us	,	pard	?
"	想知道	只是	如何	很多	那	少量	的	一个	涡流	方法	为了	我们	,	帕尔德	?

“伙计，真想知道这点小小的后退对我们来说意味着什么？”

" [mə'glɔri] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	McGlory	inquired	of	the	king	of	the	motor	boys	before	dropping	back	on	his
"	麦格洛里	询问	的	这	国王	的	这	发动机	男孩们	前	下降	后退	在	他的

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

麦格洛里向摩托车男孩之王打听了一下，然后倒回枕头上。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	Nothing	,	I	hope	,	"	was	the	response	.
"	没有什么	,	我	希望	,	"	曾是	这	回复	.

“希望没什么事。”对方回答道。

" [wiːl] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [aɪ] ['rekən] , [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] ,

"	We'll	know	for	sure	,	I	reckon	,	before	we're	many	days	older	,
"	出色地	知道	为了	当然	,	我	估计	,	前	是	许多	天	老	,

“我想，不出几天，我们就会知道确切答案了。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	muttered	the	cowboy	as	he	straightened	out	in	his	bed	and	returned	to
"	低声说道	这	牛仔	作为	他	拉直	出去	在	他的	床	和	返回	到

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv]['kəubrəz][ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒiŋ] ['elifənts] .

his	dreams	of	cobras	and	charging	elephants	.
他的	梦境	的	眼镜蛇	和	收费	大象	.

“牛仔一边嘟囔着，一边在床上直起身子，继续做着关于眼镜蛇和冲锋的大象的梦。”

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	29	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（29）将包含

['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ;

Motor	Matt's	Make	-	up	;
发动机	马特的	制作	-	向上	;

Motor Matt 的妆容；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
PLAYING A NEW RÔLE .
玩耍 一个 新的 角色 .

扮演新角色。

[haɪ] [dʒɪŋks][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] — [ðə; ði] " ['bɑːrkər] " [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
High Jinks in the Side Show — The " Barker " Shows His Teeth — The Man from
高的 金克斯 在 这 边 展示 — 这 " 巴克 " 演出 他的 牙齿 — 这 男人 从
['wɑːʃɪŋtən] — [ə; eɪ] [kluː] [ɪn] — ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
Washington — A Clue in Hindustanee — Something Wrong — A Blunder in the Right
华盛顿 — 一个 线索 在 印度斯坦 — 某物 错误的 — 一个 错误 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] — [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [sʊt] — [mæt]
Direction — The House with the Green Shutters — The Pile of Soot — Matt
方向 — 这 房子 和 这 绿色的 百叶窗 — 这 桩 的 煤烟 — 马特
[miːts] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] — ['reskjuː] !
Meets an Old Acquaintance — Rescue !
满足 一个 老的 熟人 — 救援 !

杂耍表演中的滑稽戏——"叫卖者"露出獠牙——来自华盛顿的人——印度斯坦语中的线索——出了点问题——朝着正确方向犯了个错——绿色百叶窗的房子——一堆煤灰——马特遇见了一位老相识——救援！

— [bɪl] ['waɪli] [rɪ'pents] — [mæt] [leiz] [hɪz; ɪz][plænz] — ['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] — [ðə; ði] [oʊk]
— Bill Wily Repents — Matt Lays His Plans — Motor Car and Aëroplane — The Oak
— 账单 狡猾的 忏悔 — 马特 躺下 他的 计划 — 发动机 车 和 飞机 — 这 橡木
['oʊpənɪŋ] [wɪnz] — [kən'kluːʒ(ə)n] .
Opening Aëroplane Wins — Conclusion .
开幕 飞机 胜利 — 结论 .

—比尔·威利忏悔—马特制定计划—汽车和飞机—橡树开场飞机获胜—结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] [fɔːr] , - .
NEW YORK , September 4 , 1909 .
新的 约克 , 九月 4 , - .

纽约，1909年9月4日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

(免邮费。)

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	**Copies**	**or**	**Back**	**Numbers**	**,**	**5c**	**.**
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	**.**
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	**months**	**65c**	**.**
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	**months**	**85c**	**.**
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	**months**	**$1**	**.**	**25**
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	**year**	**2**	**.**	**50**
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	**copies**	**one**	**year**	**4**	**.**	**00**
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	**copy**	**two**	**years**	**4**	**.**	**00**
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	**to**	**Send**	**Money**	**—**	**By**	**post**	**-**	**office**	**or**	**express**	**money**	**-**	**order**	**,**	**registered**	**letter**	**,**
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	**check**	**or**	**draft**	**,**	**at**	**our**	**risk**	**.**
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	**your**	**own**	**risk**	**if**	**sent**	**by**	**currency**	**,**	**coin**	**,**	**or**	**postage**	**-**	**stamps**	**in**	**ordinary**	**letter**	**.**
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	**—**	**Receipt**	**of**	**your**	**remittance**	**is**	**acknowledged**	**by**	**proper**	**change**	**of**
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	**on**	**your**	**label**	**.**
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ɑːn][ðə; ði][bə'hɑːməz] [riːfs] .

ON	THE	BAHAMA	REEFS	.
在	这	巴哈马	珊瑚礁	.

在巴哈马礁石上。

" [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	And	so	your	sister's	going	to	spend	the	winter	at	Nassau	,	for	her
"	和	所以	你的	姐妹	去	到	花费	这	冬天	在	拿骚	,	为了	她

[helθ] , [eɪ] ?

health	,	eh	?
健康	,	嗯	?

“所以你妹妹为了健康，打算在拿骚过冬，是吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] ['klaɪmət] ,

Well	,	she	might	do	worse	,	for	it's	very	pleasant	there	,	with	its	lovely	climate	,
出色地	,	她	可能	做	更糟	,	为了	它是	非常	令人愉快的	那里	,	和	它是	迷人的	气候	,

[ænd; ənd] ['paɪnæplz] ,

and	pineapples	,
和	菠萝	,

嗯，她的情况可能会更糟，因为那里环境宜人，气候舒适，还有菠萝。

['ʃɛlz] , ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

shells	,	sponges	,	and	curiosities	.
贝壳	,	海绵	,	和	奇闻异事	.

贝壳、海绵和各种奇珍异宝。

[jes] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['aɪləndz] .

Yes	,	I've	been	to	the	Bahama	Islands	.
是的	,	我已经	到过	到	这	巴哈马	岛屿	.

是的，我去过巴哈马群岛。

['dɪdnt] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['entri] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [bʌt; bət]

Didn't	start	for	there	,	and	didn't	make	any	entry	at	the	custom	house	,	but
没有	开始	为了	那里	,	和	没有	制作	任何	入口	在	这	风俗	房子	,	但

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

I	got	there	,
我	得到	那里	,

我并非从那里出发，也没有在海关登记，但我最终还是到了那里。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

It	was	a	lively	adventure	,	and	no	mistake	.
它	曾是	一个	热闹	冒险	,	和	不	错误	.

这是一次精彩刺激的冒险，毋庸置疑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dʒoʊ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]

"	It	was	Captain	Joe	who	made	this	speech	,	one	day	,	as	we	sat	on	a
"	它	曾是	队长	乔	WHO	制成	这	演讲	,	一	天	,	作为	我们	卫星	在	一个

['wʊd(ə)n] [pɪr] ,

wooden	pier	,
木制的	码头	,

“有一天，我们坐在木栈道上，是乔船长发表了这番讲话。”

['æŋglɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] .

angling	for	fish	,	which	,	I	may	add	,	we	didn't	catch	.
钓鱼	为了	鱼	,	哪个	,	我	可能	添加	,	我们	没有	抓住	.

我们去钓鱼，不过，恕我直言，我们一条也没钓到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [siː] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nɪr]

The	captain	,	now	that	his	active	sea	days	were	over	,	lived	with	his	brother	near
这	队长	,	现在	那	他的	积极的	海	天	是	超过	,	居住地	和	他的	兄弟	靠近

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

船长结束了海上生涯后，就和他的兄弟住在附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɔɪz] ,

and	was	never	so	happy	as	when	fishing	with	us	boys	,
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	钓鱼	和	我们	男孩们	,

和我们这些男孩一起钓鱼的时候，他是最快乐的。

[ɔːr] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wen'evər] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [fɪʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

or	spinning	yarns	to	while	away	the	time	whenever	the	inconsiderate	fish	refused
或者	旋转	纱线	到	尽管	离开	这	时间	每当	这	不体贴	鱼	拒绝

[tuː; tə][baɪt] .

to	bite	.
到	咬	.

或者，当那条不耐烦的鱼儿不肯上钩时，就编故事来消磨时间。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	reckon	I	may	as	well	tell	you	about	it	,	"	he	went	on	,
"	我	估计	我	可能	作为	出色地	告诉	你	关于	它	,	"	他	去	在	,

“我想我最好还是把这件事告诉你，”他继续说道。

" [sɪns] [ðæt] ['stiːmboʊt] [hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][mʌd] [tɪl] [noʊ] [fɪʃ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][beɪt] .

"	since	that	steamboat	has	stirred	up	the	mud	till	no	fish	can	see	the	bait	.
"	自从	那	汽船	有	搅拌	向上	这	泥	直到	不	鱼	能	看	这	饵	.

“自从那艘汽船搅动了淤泥，鱼儿都看不到鱼饵了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [twelv] [mʌnθs]
" I was eighteen years old then , and the doctors gave me just twelve months
" 我 曾是 十八 年 老的 然后 , 和 这 医生 给予 我 只是 十二 几个月
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

"那时我十八岁，医生说我只有十二个月的寿命了。"

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [wʌn] [rɔː] [noʊ'vembər] [deɪ] ,
for I was very delicate , and so , when we started , one raw November day ,
为了 我 曾是 非常 精美的 , 和 所以 , 什么时候 我们 开始 , 一 生的 十一月 天 ,
[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
from Boston ,
从 波士顿 ,

因为我身体很虚弱，所以，当我们在一个寒冷的十一月天，从波士顿出发时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['riːəu] [ænd; ənd] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] [æz; əz][æn; ən]['ɪndɪgoʊ]
for a voyage to Rio and back , I was as blue as an indigo
为了 一个 航程 到 里约热内卢 和 后退 , 我 曾是 作为 蓝色的 作为 一个 靛青
[bæg] .
bag .
包 .

去里约热内卢再回来，我的心情糟透了，就像靛蓝色的袋子一样忧郁。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['lʌmpi] ,
" The wind was fierce and cold , and the sea was lumpy ,
" 这 风 曾是 凶猛的 和 寒冷的 , 和 这 海 曾是 凹凸不平 ,

"风又大又冷，海面波涛汹涌。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] ,
and we tumbled and rolled about like the mischief for five or six days ,
和 我们 翻滚 和 滚动 关于 喜欢 这 恶作剧 为了 五 或者 六 天 ,

于是我们像淘气鬼一样翻滚嬉戏了五六天。

[wen] [wiː; wi] [strʌk] ['faɪnər] ['weðər] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .
when we struck finer weather , and I at once began to feel better .
什么时候 我们 击 更精细 天气 , 和 我 在 一次 开始 到 感觉 更好的 .

天气转晴后，我立刻感觉好多了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['weðər] [gruː] [bæd] ['ræpɪdli] ,
" But a few days later the weather grew bad rapidly ,
" 但 一个 很少 天 之后 这 天气 生长 坏的 快速 ,

但几天后，天气迅速恶化，

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] ,
so that by midnight it was blowing half a gale ,
所以 那 经过 午夜 它 曾是 吹 一半 一个 大风 ,

因此，到午夜时分，风力已经达到了半场强风。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [ɑːn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [brɪg] ['pɑːli] [æn] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz]
with a tremendous sea on that made the good brig Polly Ann tumble about as
和 一个 巨大的 海 在 那 制成 这 好的 布里格 波莉 安 翻滚 关于 作为
['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] .
lively as a Scotchman dancing the Highland fling .
热闹 作为 一个 苏格兰人 跳舞 这 高地 一扔 .

海面波涛汹涌，使得漂亮的帆船波莉·安号像跳着高地舞的苏格兰人一样颠簸摇晃。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['regjələr] ['hɜːrəkeɪn] ,
" It was a fearful storm , indeed , almost a regular hurricane ,
" 它 曾是 一个 可怕 风暴 , 的确 , 几乎 一个 常规的 飓风 ,

"那真是一场可怕的风暴，几乎堪比飓风。"

[ænd; ənd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

and	lasted	for	two	days	before	it	gave	any	signs	of	blowing	itself	out	.
和	持续	为了	二	天	前	它	给予	任何	标志	的	吹	本身	出去	.

持续了两天，才出现自行消散的迹象。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	And	then	,	when	at	last	it	began	to	subside	,	we	found	that	we	had
"	和	然后	,	什么时候	在	最后的	它	开始	到	塌陷	,	我们	成立	那	我们	有

[sə'steɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

sustained	considerable	damage	,
持续	大量	损害	,

“然后，当风暴最终开始平息时，我们发现自己遭受了相当大的损失。”

[bəuθ] ['aʊər; ɑːr] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ðə; ði] ['menməst] [sprʌŋ] ,

both	our	topmasts	being	gone	,	the	mainmast	sprung	,
两个都	我们的	桅杆	存在	已消失	,	这	主桅杆	弹簧	,

我们的两根顶桅杆都掉了，主桅杆也断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdər] [soʊ] ['twɪstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	the	rudder	so	twisted	as	to	be	of	little	service	.
和	这	舵	所以	扭曲	作为	到	是	的	小的	服务	.

舵扭曲变形，几乎无法使用。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

"	We	had	taken	no	observation	for	sixty	hours	,	and	were	rather	uncertain
"	我们	有	已采取	不	观察	为了	六十	小时	,	和	是	相当	不确定

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

as	to	our	location	,
作为	到	我们的	地点	,

“我们已经六十个小时没有进行任何观测，对自己的位置相当不确定。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

which	did	not	add	to	our	comfort	by	any	means	.
哪个	做过	不是	添加	到	我们的	舒适	经过	任何	方法	.

这丝毫没有让我们感到舒适。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [doʊz] ,

"	It	was	well	past	midnight	,	and	I	had	dropped	off	into	a	doze	,
"	它	曾是	出色地	过去的	午夜	,	和	我	有	掉落	离开	进入	一个	瞌睡	,

“当时已过午夜，我昏昏欲睡。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑːk] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['tremb(ə)l] .

when	I	was	awakened	by	a	tremendous	shock	that	made	everything	tremble	.
什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一个	巨大的	震惊	那	制成	一切	颤抖	.

我被一阵巨大的震动惊醒，周围的一切都在颤抖。

" [æz; əz] [aɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [maɪ] [bɜːrθ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːk] , ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

"	As	I	sat	upright	in	my	berth	,	there	was	a	second	shock	,	lighter	than	the
"	作为	我	卫星	直立	在	我的	泊位	,	那里	曾是	一个	第二	震惊	,	打火机	比	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“我坐直身子坐在卧铺上时，又发生了第二次震动，比第一次轻微得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɪg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd] [θʌmp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['krʌʃɪŋ]

and	then	the	brig	began	to	pound	and	thump	,	with	a	grinding	,	crushing
和	然后	这	布里格	开始	到	磅	和	扑通	,	和	一个	研磨	,	压碎

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

然后，船舱开始砰砰作响，发出刺耳的撞击声。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [meit] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]['æftər] ['sʌmθɪŋ] ,

"	In	another	moment	the	mate	came	running	down	into	the	cabin	after	something	,
"	在	其他	片刻	这	伴侣	来了	跑步	向下	进入	这	舱	后	某物	,

“过了一会儿，水手长跑下楼来到船舱里，好像在拿什么东西。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

with	a	scared	look	on	his	face	,	and	cried	out	:
和	一个	害怕的	看	在	他的	脸	,	和	哭	出去	:

他脸上带着惊恐的神色，喊道：

" - [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪgz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ! -

"	'	We're	on	the	reefs	,	and	the	brig's	going	to	pieces	!	'
"	-	是	在	这	珊瑚礁	,	和	这	布里格的	去	到	件	!	-

“我们搁浅在礁石上了，这艘双桅帆船快要散架了！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] [ə'gen] .

and	then	he	rushed	on	deck	again	.
和	然后	他	匆忙	在	甲板	再次	.

然后他又冲上了甲板。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] ,

"	I	got	up	and	tried	to	climb	the	ladder	,
"	我	得到	向上	和	尝试	到	爬	这	梯子	,

我起身试图爬上梯子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌem 'iː] [bæk] .

but	a	dash	of	water	came	through	the	open	hatch	and	washed	me	back	.
但	一个	短跑	的	水	来了	通过	这	打开	孵化	和	洗过	我	后退	.

但一股水流从敞开的舱口涌入，把我冲了回去。

" ['sʌmbɑːdi] [dʒæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'loʊ] .

"	Somebody	jammed	the	hatch	shut	,	and	I	was	a	prisoner	below	.
"	某人	卡住	这	孵化	关闭	,	和	我	曾是	一个	囚犯	以下	.

“有人把舱门关上了，我被困在下面了。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][brɪg] [ʌp][ænd; ənd][sent] [hɜːr; hər] ['haɪər] [ʌp][ɑːn]

"	The	next	moment	a	big	wave	lifted	the	brig	up	and	sent	her	higher	up	on
"	这	下一个	片刻	一个	大的	海浪	抬起	这	布里格	向上	和	发送	她	更高	向上	在

[ðə; ði] [riːfs] ,

the	reefs	,
这	珊瑚礁	,

“下一刻，一个巨浪将双桅帆船托起，并把它推向礁石更高的位置。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['paʊndɪŋ] [ɔːr] ['θʌmpɪŋ] .

and	she	rested	quietly	with	no	more	pounding	or	thumping	.
和	她	休息	悄悄	和	不	更多的	猛击	或者	怦	.

她安静地休息着，不再有捶打或砰砰的声音。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	captain	came	down	after	a	while	,	and	said	we	were	ashore	on	the
"	这	队长	来了	向下	后	一个	尽管	,	和	说	我们	是	岸上	在	这

[bə'hɑːməz] [riːfs] ,

Bahama	reefs	,
巴哈马	珊瑚礁	,

“过了一会儿，船长下来告诉我们，我们已经在巴哈马群岛的礁石上搁浅了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['iːzi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

and	as	the	ship	was	easy	now	,	and	there	was	no	immediate	danger	,
和	作为	这	船	曾是	简单的	现在	,	和	那里	曾是	不	即时	危险	,

既然船现在很稳，也没有迫在眉睫的危险，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

we	could	do	nothing	but	wait	for	daylight	.
我们	可以	做	没有什么	但	等待	为了	日光	.

我们除了等待天亮之外，别无他法。

" [æz; əz] [dɑːn] [broʊk] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	dawn	broke	,	I	was	on	deck	with	the	rest	,	the	excitement	of	the
"	作为	黎明	打破	,	我	曾是	在	甲板	和	这	休息	,	这	激动	的	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

“黎明破晓时，我和其他人一起站在甲板上，兴奋之情溢于言表。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['hævɪŋ] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

or	something	else	,	having	put	new	life	into	me	,
或者	某物	别的	,	拥有	放	新的	生活	进入	我	,

或者其他什么东西，赋予了我新的生命。

[ænd; ənd][aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm] [ðæt] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]

and	I	cared	nothing	for	the	sheets	of	spray	and	foam	that	,	flying	over
和	我	关心	没有什么	为了	这	纸张	的	喷	和	泡沫	那	,	飞行	超过

[ðə; ði][reɪlz] ,

the	rails	,
这	铁轨	,

我丝毫不在意那些飞过铁轨的喷漆和泡沫，

[drentʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ['evri] ['mɪnɪt] .

drenched	us	all	to	the	skin	every	minute	.
湿透了	我们	全部	到	这	皮肤	每一个	分钟	.

每分钟都把我们全身淋透。

" [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] , [waɪt] [koʊst] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd]

"	Before	us	,	half	a	mile	distant	,	was	a	low	,	white	coast	,	covered	with	sand
"	前	我们	,	一半	一个	英里	遥远	,	曾是	一个	低的	,	白色的	海岸	,	涵盖	和	沙

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

“在我们前方半英里处，是一片低矮的白色海岸，上面覆盖着沙丘。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['koʊkoʊ] [pɑːmz] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

and	a	few	cocoa	palms	,	their	long	,
和	一个	很少	可可	棕榈树	,	他们的	长的	,

还有几棵可可树，它们长长的，

['slendər] [liːvz] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['feðər] ['dʌstəz] .

slender	leaves	thrashing	about	in	the	wind	like	a	lot	of	enormous	feather	dusters	.
苗条	树叶	猛烈抽打	关于	在	这	风	喜欢	一个	很多	的	巨大的	羽毛	除尘器	.

细长的叶子在风中扑腾，像许多巨大的羽毛掸子。

" [ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

"	The	sea	about	us	was	churned	into	a	mass	of	foam	as	the	incoming
"	这	海	关于	我们	曾是	搅打	进入	一个	大量的	的	泡沫	作为	这	即将到来

[weɪvz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] ,

waves	were	broken	in	pieces	on	the	coral	reefs	,
波浪	是	破碎的	在	件	在	这	珊瑚	珊瑚礁	,

“周围的海水翻腾成一片泡沫，涌来的海浪拍打在珊瑚礁上，破碎成无数碎片。”

[huːz] [ʃɑːrp] ,

whose	sharp	,
谁	锋利的	,

其锋利，

['dʒægɪd][tɑːps][ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] [rɑːk] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ðə; ði]

jagged	tops	of	honeycomb	rock	rose	here	and	there	above	the	surface	like	the
锯齿状	最高额	的	蜂窝	岩石	玫瑰	这里	和	那里	多于	这	表面	喜欢	这

[braʊn] [tiːθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'riːn] ['mɑːnstər] .

brown	teeth	of	some	marine	monster	.
棕色的	牙齿	的	一些	海洋	怪物	.

锯齿状的蜂窝状岩石顶部不时露出水面，就像某种海洋怪物的棕色牙齿。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['smuːðər]

"	Between	the	coral	reefs	and	the	shore	there	was	a	stretch	of	smoother
"	之间	这	珊瑚	珊瑚礁	和	这	支撑	那里	曾是	一个	拉紧	的	更平滑

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

珊瑚礁和海岸之间有一片较为平静的水域，

[ɪn] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] [ˌaʊt'saɪd] .

in	marked	contrast	with	the	tumbling	sea	outside	.
在	标记	对比	和	这	翻滚	海	外部	.

与外面波涛汹涌的大海形成鲜明对比。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɔːldrən][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	It	was	a	perfect	caldron	of	foaming	water	close	about	us	,
"	它	曾是	一个	完美的	甑	的	起泡	水	关闭	关于	我们	,

“我们周围就像一个沸腾的泡沫水锅，翻腾不息。”

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['sekənd] ,

in	which	no	boat	could	live	a	second	,
在	哪个	不	船	可以	居住	一个	第二	,

没有船只能在那里停留一秒钟，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]

and	so	we	waited	as	patiently	as	we	could	for	the	going	down	of
和	所以	我们	等待	作为	耐心	作为	我们	可以	为了	这	去	向下	的

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [siː] .

the	adjacent	sea	.
这	邻近的	海	.

于是，我们耐心地等待着邻近海域的海平面下降。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ˌðer'æftər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

"	Half	an	hour	thereafter	,	to	our	great	relief	,
"	一半	一个	小时	此后	,	到	我们的	伟大的	宽慰	,

半小时后，令我们大为宽慰的是，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːfs] , [ænd; ənd]

we	beheld	a	stanch	little	schooner	rounding	a	point	well	inside	the	reefs	,	and
我们	观看	一个	立柱	小的	大篷车	四舍五入	一个	观点	出色地	里面	这	珊瑚礁	,	和

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

making	for	us	;
制作	为了	我们	;

我们看到一艘坚固的小型帆船绕过礁石内侧的一个岬角，向我们驶来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [men] , [waɪt]

and	as	she	drew	nearer	we	saw	that	her	decks	were	full	of	men	,	white
和	作为	她	画	更近	我们	锯	那	她	甲板	是	满的	的	男人	,	白色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

随着她靠近，我们看到她的甲板上挤满了人，有白人也有黑人。

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɑ:stu:mz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][laʊd] ['kʌlɚz] ,

clad	in	such	a	variety	of	costumes	,	with	such	diversity	of	loud	colors	,
覆膜	在	这样的	一个	种类	的	服装	,	和	这样的	多样性	的	大声	颜色	,

身着各式各样、色彩艳丽的服饰，

[æz; əz][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

as	at	once	suggested	a	piratical	band	of	the	seventeenth	century	.
作为	在	一次	建议	一个	海盗	乐队	的	这	第十七	世纪	.

这立刻让人联想到十七世纪的海盗团伙。

" [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'septɪv] , [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fri:ˌbu:tərz] [bent] [ɑ:n] ['plʌndər] ,

"	But	appearances	were	deceptive	,	for	instead	of	freebooters	bent	on	plunder	,
"	但	外貌	是	欺骗性的	,	为了	反而	的	自由掠夺者	弯曲	在	掠夺	,

但表象具有欺骗性，因为他们并非一心掠夺的强盗，

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [gʊd] [sə'mæritənz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['reskju:] — [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

the	strangers	were	good	Samaritans	coming	to	our	rescue	—	a	lot	of
这	陌生人	是	好的	撒玛利亚人	未来	到	我们的	救援	—	一个	很多	的

[bə'heɪmiən] ['rekəz] — [men] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [seɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Bahamian	wreckers	—	men	ever	ready	to	save	life	and	property	for	a
巴哈马人	拆船工	—	男人	曾经	准备好	到	节省	生活	和	财产	为了	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

这些陌生人都是好心人，前来营救我们——其中很多是巴哈马的沉船打捞者——他们随时准备为了报酬而拯救生命和财产。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] , [wɪtʃ] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [ə'proʊpriət] [neɪm] [ʌv; əv]

"	The	captain	of	the	little	craft	,	which	rejoiced	in	the	highly	appropriate	name	of
"	这	队长	的	这	小的	工艺	,	哪个	欣喜若狂	在	这	高度	合适的	姓名	的

[ðə; ði] ['fɪrləs] ,

the	Fearless	,
这	无畏	,

“这艘小船的船长，为它那非常贴切的名字——‘无畏号’——而感到欣喜，

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , [skwer] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] ['blu:ɪʃ] [aɪz] ,

a	sturdy	,	square	-	built	man	of	fifty	,	with	light	hair	and	bluish	eyes	,
一个	结实的	,	正方形	-	建造	男人	的	五十	,	和	光	头发	和	蓝蓝色	眼睛	,

一位五十岁左右，身材魁梧、体格健壮的男子，浅色头发，蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:lti] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	a	salty	air	about	him	,
和	一个	咸	空气	关于	他	,

他身上带着一股咸咸的气息。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][reɪl] ,

balancing	himself	with	the	skill	of	an	acrobat	on	the	port	rail	,
平衡	他自己	和	这	技能	的	一个	杂技演员	在	这	港口	轨	,

他像杂技演员一样，在舷边栏杆上保持着平衡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	making	a	trumpet	of	his	hands	,	began	a	shouting	conversation	with
和	制作	一个	喇叭	的	他的	双手	,	开始	一个	喊叫	对话	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他双手比划成喇叭的形状，开始大声和我们交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪf]

in	which	he	informed	us	that	he	wouldn't	give	a	penny	for	our	lives	if
在	哪个	他	知情的	我们	那	他	不会	给	一个	一分钱	为了	我们的	生活	如果

[wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ə'ʃɔːr] ['maɪti] [suːn] ,

we	weren't	ashore	mighty	soon	,
我们	不是	岸上	强大的	很快	,

他告诉我们，如果我们不能尽快上岸，他一分钱都不会出我们的命。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['bækɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , [wʊd] [bloʊ] [greɪt] ['gʌnz] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

as	the	wind	,	backing	to	the	northwest	,	would	blow	great	guns	again	in	a	few
作为	这	风	,	后盾	到	这	西北	,	会	吹	伟大的	枪支	再次	在	一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

因为风向转为西北风，几个小时后，大炮又会再次隆隆作响。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [brɪg] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

when	our	brig	would	probably	go	to	pieces	.
什么时候	我们的	布里格	会	大概	去	到	件	.

那时我们的双桅帆船很可能会散架。

" [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnfæb] ,

"	As	the	result	of	this	confab	,
"	作为	这	结果	的	这	会议	,

“此次会议的结果是，

[ðə; ði] ['rekəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪg] ,

the	wreckers	began	to	make	preparations	to	get	us	off	the	brig	,
这	拆船工	开始	到	制作	准备工作	到	得到	我们	离开	这	布里格	,

打捞人员开始准备把我们从禁闭室里救出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['mænər] ,

which	they	accomplished	in	a	skillful	and	courageous	manner	,
哪个	他们	完成	在	一个	熟练	和	勇敢	方式	,

他们以娴熟的技巧和勇敢的勇气完成了这项任务。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪrləs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

running	a	line	from	the	Fearless	to	our	vessel	,	over	which	we	were
跑步	一个	线	从	这	无畏	到	我们的	血管	,	超过	哪个	我们	是

[hɔːld] [ɪn] [tɜːrn] ,

hauled	in	turn	,
拖拽	在	转动	,

他们从“无畏号”拉了一条缆绳到我们的船上，然后我们依次被拉过这条缆绳。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['bætərd] [ænd; ənd] [drentʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [siː] [ðæt] [liːpt] [ʌp]

though	we	were	sorely	battered	and	drenched	by	the	angry	sea	that	leaped	up
尽管	我们	是	非常	伤痕累累	和	湿透了	经过	这	生气的	海	那	跳跃	向上

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

尽管我们被汹涌澎湃的大海狠狠地拍打和淋湿了，

[æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [preɪ] .

as	if	loath	to	lose	its	prey	.
作为	如果	厌恶	到	失去	它是	猎物	.

仿佛不愿失去猎物。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'ʃɔːr] ,

"	It	was	well	they	worked	so	rapidly	,	for	we	were	scarcely	ashore	,
"	它	曾是	出色地	他们	工作	所以	快速	,	为了	我们	是	几乎	岸上	,

“幸好他们动作迅速，因为我们刚上岸不久。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] ['æŋkər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ]

and	the	schooner	anchored	behind	a	point	,	when	the	storm	began	to	rage
和	这	大篷车	锚定	在后面	一个	观点	,	什么时候	这	风暴	开始	到	愤怒

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ,

again	with	great	fury	,
再次	和	伟大的	愤怒	,

当帆船停泊在岬角后方时，暴风雨再次猛烈肆虐起来。

['beriɪŋ] [ðə; ði][oʊld][brɪg][ɪn] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] .

burying	the	old	brig	in	mountains	of	foaming	water	.
埋葬	这	老的	布里格	在	山脉	的	起泡	水	.

将旧双桅帆船掩埋在翻腾的泡沫水山中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd]['broʊkən][ɪn]

"	When	at	last	the	storm	abated	,	it	was	found	that	the	brig	had	broken	in
"	什么时候	在	最后的	这	风暴	减弱	,	它	曾是	成立	那	这	布里格	有	破碎的	在

[tuː] ,

two	,
二	,

“暴风雨终于平息后，人们发现这艘双桅帆船已经断成了两截。”

[ðə; ði][stɜːrn][pɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['biːɪŋ] ['skætərd] [fɔːr; fər] [maɪlz]

the	stern	part	sinking	in	deep	water	,	and	the	cargo	being	scattered	for	miles
这	船尾	部分	下沉	在	深的	水	,	和	这	货物	存在	疏散	为了	英里

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

along	the	coast	,
沿着	这	海岸	,

船尾部分沉入深水，货物散落在海岸线上数英里范围内。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

some	of	it	being	picked	up	,	but	in	a	useless	condition	,
一些	的	它	存在	挑选	向上	,	但	在	一个	无用	状况	,

有些东西被捡了起来，但已经无法使用了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekəz] ['riːəlaɪzd] [səb'stænʃəli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] .

so	that	the	wreckers	realized	substantially	nothing	in	the	way	of	salvage	.
所以	那	这	拆船工	已实现	实质性	没有什么	在	这	方式	的	打捞	.

因此，打捞者们实际上并没有获得任何打捞所得。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [went] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrləs] [tuː; tə] [griːn] ['tɜːrt(ə)l][keɪ; kiː] ['vɪlɪdʒ] ,

"	In	a	few	days	our	company	went	in	the	Fearless	to	Green	Turtle	Cay	village	,
"	在	一个	很少	天	我们的	公司	去	在	这	无畏	到	绿色的	龟	礁岛	村庄	,

“几天后，我们公司乘坐‘无畏号’前往绿海龟岛村，

[wer] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] .

where	they	eventually	secured	a	passage	home	.
在哪里	他们	最终	安全	一个	通道	家	.

他们最终在那里找到了回家的路。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

"	As	for	myself	,	I	refused	to	accompany	them	,	having	discovered	a
"	作为	为了	我	,	我	拒绝	到	陪伴	他们	,	拥有	发现	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] [helθ] ,

decided	improvement	in	my	health	,
决定	改进	在	我的	健康	,

至于我自己，我拒绝与他们同行，因为我发现自己的健康状况明显好转。

[wɪtʃ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	I	naturally	attributed	to	the	climate	,	which	was	perfection	itself	,	with	a
哪个	我	自然	归因于	到	这	气候	,	哪个	曾是	完美	本身	,	和	一个

[klɪr] , [braɪt] [skaɪ] ,

clear	,	bright	sky	,
清除	,	明亮的	天空	,

我自然而然地把这归功于当地的气候，那里的气候堪称完美，天空晴朗明亮。

[sɔːft] , ['dʒiːniəl] ['briːzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] ,

soft	,	genial	breezes	,	and	a	pure	,
柔软的	,	和蔼可亲	微风	,	和	一个	纯的	,

轻柔宜人的微风，以及纯净的空气，

[draɪ] ['ætməsfɪr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] .

dry	atmosphere	that	seemed	to	put	new	life	into	me	with	every	breath	.
干燥	气氛	那	似乎	到	放	新的	生活	进入	我	和	每一个	气息	.

干燥的空气仿佛让我每次呼吸都焕发新的活力。

" [soʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kjʊr] [soʊ] [ɔː'spɪʃəsli] [bɪ'gʌn] , ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	So	I	remained	to	complete	the	cure	so	auspiciously	begun	,	lodging	with	a
"	所以	我	剩余	到	完全的	这	治愈	所以	吉利地	开始	,	住宿	和	一个

['plæntər] [neɪmd] [be'θel] ,

planter	named	Bethel	,
播种机	命名	伯特利	,

于是我留下来完成这吉祥开端的疗伤，住在一个名叫伯特利的种植园主家里。

[huːm] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] , [aɪ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paɪnæp(ə)l] [fiːldz]

whom	,	to	pay	my	board	,	I	helped	with	the	lighter	work	in	his	pineapple	fields
谁	,	到	支付	我的	木板	,	我	帮助	和	这	打火机	工作	在	他的	菠萝	字段

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

为了支付我的食宿费用，我白天帮他到菠萝地里做些轻松的活儿。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ]

giving	his	children	a	bit	of	schooling	by	night	,	to	the	mutual	satisfaction	,	I
给予	他的	孩子们	一个	少量	的	学校教育	经过	夜晚	,	到	这	相互的	满意	,	我

[ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

am	certain	,
是	肯定	,

我相信，他这样做是为了让孩子们晚上能接受一些教育，双方都会感到满意。

[ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

of	all	concerned	.
的	全部	担心的	.

对所有相关人员而言。

" [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] [æn] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [riːfs] [wer] [ʃiː; ʃi]

"	The	half	of	the	hulk	of	the	Polly	Ann	still	clung	to	the	great	reefs	where	she
"	这	一半	的	这	绿巨人	的	这	波莉	安	仍然	紧紧抓住	到	这	伟大的	珊瑚礁	在哪里	她

[hæd; həd] [strʌk] ,

had	struck	,
有	击	,

“波莉·安号残骸的一半仍然挂在她触礁的大礁石上。”

[æt; ət] [loʊ] [taɪd] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	low	tide	being	nearly	out	of	water	;	and	every	day	I	looked	at	it	,
在	低的	潮	存在	几乎	出去	的	水	;	和	每一个	天	我	看起来	在	它	,

退潮时几乎露出水面；我每天都看着它，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][və'rændə] ,

for	it	was	in	plain	view	from	our	veranda	,
为了	它	曾是	在	清楚的	看法	从	我们的	阳台	,

因为从我们的阳台上就能清楚地看到它。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz]

with	feelings	of	mingled	pity	and	friendship	—	for	it	somehow	always
和	情怀	的	混合	遗憾	和	友谊	—	为了	它	不知何故	总是

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][maɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ðer; ðər] .

suggested	to	my	mind	my	far	-	away	home	and	the	dear	ones	there	.
建议	到	我的	头脑	我的	远的	-	离开	家	和	这	亲爱的	一个	那里	.

心中既有怜悯又有友谊，因为它总是让我想起遥远的家乡和那里的亲人。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rek] ,

"	Ever	since	the	wreck	,
"	曾经	自从	这	破坏	,

“自从那场车祸之后，

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] — [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æz; əz][kæn; kən]

the	weather	had	been	perfect	—	such	charming	days	and	nights	as	can
这	天气	有	到过	完美的	—	这样的	迷人	天	和	夜晚	作为	能

[biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌnintə'rʌptidli] ,

be	found	only	in	the	Bahamas	following	each	other	uninterruptedly	,
是	成立	仅有的	在	这	巴哈马	下列的	每个	其他	不间断地	,

天气完美极了——只有在巴哈马才能享受到如此迷人的日夜交替，而且这种天气一连串地持续着。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['krɪsməs] [ə'proʊtʃt] ,

until	,	as	Christmas	approached	,
直到	,	作为	圣诞节	接近	,

直到圣诞节临近时，

[aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] ['lʌntʃən]

I	conceived	the	idea	that	it	would	be	nice	to	have	our	holiday	luncheon
我	构思	这	主意	那	它	会	是	好的	到	有	我们的	假期	午餐

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlk] ,

on	the	deck	of	the	hulk	,
在	这	甲板	的	这	绿巨人	,

我突发奇想，觉得在废弃船只的甲板上享用我们的节日午餐会很不错。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [skiːm] [ɔːl] [ˌækwɪ'es] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	in	this	scheme	all	acquiesced	,	thinking	it	would	be	novel	and	delightful	.
和	在	这	方案	全部	默许	,	思维	它	会	是	小说	和	愉快	.

在这个方案中，所有人都默许了，认为这会是新奇有趣的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['ʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [swept] [wɪð; wɪθ]['fjʊri]

"	But	the	twenty	-	third	of	December	ushered	in	a	gale	that	swept	with	fury
"	但	这	二十	-	第三	的	十二月	引导	在	一个	大风	那	扫荡	和	愤怒

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

along	the	coast	.
沿着	这	海岸	.

“但12月23日，一场狂风席卷了沿海地区。”

" [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [held] [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn]

"	For	twenty	-	four	hours	the	elements	held	high	carnival	,	and	then	,	on
"	为了	二十	-	四	小时	这	元素	握住	高的	狂欢	,	和	然后	,	在

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

“整整二十四小时，大自然上演了一场盛大的狂欢，然后，在圣诞前夜，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [stɔːrm] , [vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

there	came	a	great	lull	,	and	the	fierce	storm	,	veering	to	the	southward	,
那里	来了	一个	伟大的	麻痹	,	和	这	凶猛的	风暴	,	转向	到	这	向南	,

一阵漫长的平静之后，猛烈的风暴转向南方，

[daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

died	away	as	suddenly	as	it	had	arisen	,
死亡	离开	作为	突然	作为	它	有	出现	,

它出现得快，消失得也快。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

giving	us	hope	that	our	original	plan	might	yet	be	carried	out	.
给予	我们	希望	那	我们的	原来的	计划	可能	然而	是	携带	出去	.

这让我们燃起了希望，我们最初的计划或许还有可能实现。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['siːwərd] ,

"	We	were	up	early	on	Christmas	morning	,	and	looking	seaward	,
"	我们	是	向上	早期的	在	圣诞节	早晨	,	和	寻找	向海	,

圣诞节清晨，我们早早起床，眺望大海，

[wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .

were	astonished	beyond	measure	at	what	we	saw	.
是	惊讶	超过	措施	在	什么	我们	锯	.

我们所看到的景象让我们无比震惊。

" [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	hulk	of	the	Polly	Ann	had	been	loosened	from	the	clutch	of	the
"	这	绿巨人	的	这	波莉	安	有	到过	松动	从	这	离合器	的	这

['kɔːrəl] [riːf] [ænd; ənd] ['kærid] ['bɑːdɪli]['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] — [hæd; həd] [bɪn]

coral	reef	and	carried	bodily	over	the	ledge	by	the	great	waves	—	had	been
珊瑚	礁	和	携带	身体上的	超过	这	壁架	经过	这	伟大的	波浪	—	有	到过

[həːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˌɪn'saɪd] [biːtʃ] ,

hurled	upon	the	low	inside	beach	,
投掷	之上	这	低的	里面	海滩	,

“波莉·安号的残骸从珊瑚礁的束缚中挣脱出来，被巨浪整体裹挟着越过礁石，抛到了低矮的内滩上。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['broʊkən] [mæs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɜːrn] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,

a	huge	broken	mass	,	with	its	stern	buried	deep	in	the	wet	sand	,
一个	巨大的	破碎的	大量的	,	和	它是	船尾	埋葬	深的	在	这	湿的	沙	,

一个巨大的破碎残骸，船尾深深地埋在湿沙中。

[ɪts] ['hevi] ['tɪmbɚz] ['splɪntəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɪts] ['rʌsti] ['aɪərn][boʊlts] ['twɪstɪd] [laɪk]

its	heavy	timbers	splintered	to	pieces	,	and	its	rusty	iron	bolts	twisted	like
它是	重的	木材	破碎的	到	件	,	和	它是	生锈的	铁	螺栓	扭曲	喜欢

['kɔːkskruːz] .

corkscrews	.
开瓶器	.

它的厚重木材碎裂成碎片，生锈的铁螺栓像螺旋钻一样扭曲。

" [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] — [naʊ] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] —

"	We	rushed	to	the	beach	—	now	as	hard	and	smooth	as	a	floor	—
"	我们	匆忙	到	这	海滩	—	现在	作为	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	—

[ænd; ənd] [sɔː] ,

and	saw	,
和	锯	,

我们冲到海滩上——现在海滩像地板一样坚硬光滑——然后看到，

['skætərd] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] [æn] , [sʌm; səm]['sɜːrkjələr] ['piːsɪz] ,

scattered	about	near	the	nose	of	the	Polly	Ann	,	some	circular	pieces	,
疏散	关于	靠近	这	鼻子	的	这	波莉	安	,	一些	圆	件	,

在波莉安号船头附近散落着一些圆形碎片，

[wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['braʊnɪʃ] - ['kʌlərd] ['ʃɛlz] ,

which	we	at	first	took	to	be	brownish	-	colored	shells	,
哪个	我们	在	第一的	采取	到	是	棕褐色	-	有色	贝壳	,

我们起初以为那是棕色的贝壳，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	which	we	soon	discovered	were	nothing	of	the	kind	.
但	哪个	我们	很快	发现	是	没有什么	的	这	种类	.

但我们很快发现事实并非如此。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

"	I	picked	up	a	piece	and	found	it	to	be	nearly	two	inches	broad	,
"	我	挑选	向上	一个	片	和	成立	它	到	是	几乎	二	英寸	广阔	,

我捡起一块，发现它有将近两英寸宽。

['pɜːrfɪktli] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] , [ðə; ði] [edʒ] [wɔːrn]['ɔːlmoʊst] [ʃɑːrp] ,

perfectly	flat	and	smooth	,	the	edge	worn	almost	sharp	,
完美	平坦的	和	光滑的	,	这	边缘	磨损	几乎	锋利的	,

表面完全平整光滑，边缘磨损得几乎锋利。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

with	some	inscription	on	one	side	and	figures	on	the	other	,	which	we	could
和	一些	题词	在	一	边	和	数据	在	这	其他	,	哪个	我们	可以

['skersli] [treɪs] ,

scarcely	trace	,
几乎	痕迹	,

一面刻有铭文，另一面刻有图案，但我们几乎无法辨认。

[soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] .

so	black	and	discolored	was	the	entire	surface	.
所以	黑色的	和	变色	曾是	这	全部的	表面	.

整个表面都变得又黑又脏。

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] [rɑːk] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [piːs] ['brɪskli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	ran	to	a	bit	of	honeycomb	rock	and	rubbed	the	piece	briskly	over	it	,
"	我	跑	到	一个	少量	的	蜂窝	岩石	和	摩擦	这	片	轻快地	超过	它	,

我跑到一块蜂窝状岩石旁，迅速地用那块碎片在上面摩擦。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tɑːrnɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,

until	presently	the	tarnish	began	to	come	off	,
直到	目前	这	玷污	开始	到	来	离开	,

直到现在，污渍才开始脱落。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [beˈθel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	I	shouted	to	Bethel	that	it	was	a	piece	of	silver	.
和	我	喊叫	到	伯特利	那	它	曾是	一个	片	的	银	.

我向伯特利大声喊道，那是一块银子。

" - [maɪ][stɑːrz] ! -

"	'	My	stars	!	'
"	-	我的	明星	!	-

“我的天哪！”

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , - [ɪf] [its] [nɑːt][æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] ['dɑːlər] . -

he	cried	out	,	in	great	excitement	,	'	if	it's	not	an	old	Spanish	dollar	.	'
他	哭	出去	,	在	伟大的	激动	,	-	如果	它是	不是	一个	老的	西班牙语	美元	.	-

他兴奋地喊道：“这不是一枚旧西班牙银元吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [laɪk] [mæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	And	then	he	danced	about	like	mad	for	a	minute	.
"	和	然后	他	跳舞	关于	喜欢	疯狂的	为了	一个	分钟	.

然后他像疯了一样跳了一分钟舞。

" [nekst][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tɪl] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] [hæts] [wɜːr; wər]
" Next we fell to work picking up all we could find till both our hats were
" 下一个 我们 跌倒 到 工作 挑选 向上 全部 我们 可以 寻找 直到 两个都 我们的 帽子 是
['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
nearly full of the pieces .
几乎 满的 的 这 件 .

“接下来，我们开始捡拾所有能找到的东西，直到我们的两顶帽子几乎都装满了碎片。”

" - [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [æskt] [be'θel] ,
" ' Where in the world did they come from ? ' asked Bethel ,
" - 在哪里 在 这 世界 做过 他们 来 从 ? - 问 伯特利 ,

“他们究竟是从哪里来的？”伯特利问道。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [kɔɪn] .
after we had gathered in the last coin .
后 我们 有 聚集 在 这 最后的 硬币 .

在我们收集到最后一枚硬币之后。

- [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [oʊld] [brɪg] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ? -
' I didn't suppose your old brig carried such a cargo , did you ? '
- 我 没有 认为 你的 老的 布里格 携带 这样的 一个 货物 , 做过 你 ? -

“我没想到你那艘旧双桅帆船会运载这样的货物，是吗？”

" - [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] , ['ʃʊrli] , - [sed] [aɪ] ; - [nɔːr] [duː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . -
" ' I never thought so , surely , ' said I ; ' nor do I believe she did . '
" - 我 绝不 想法 所以 , 一定 , - 说 我 ; - 也不 做 我 相信 她 做过 . -

“我当然从没这么想过，”我说；“我也不相信她这么想过。”

" - [wer] [els] [kʊd; kəd] [ðiːz] [kɔɪnz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [æskt] [be'θel] .
" ' Where else could these coins have come from ? ' asked Bethel .
" - 在哪里 别的 可以 这些 硬币 有 来 从 ? - 问 伯特利 .

“除了这些硬币，还能从哪里来呢？”伯特利问道。

" - [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [sed] [aɪ] . - [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːli] [æn] [ɪz] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
" ' I don't know , ' said I . ' But as the Polly Ann is only ten years old ,
" - 我 不 知道 , - 说 我 . - 但 作为 这 波莉 安 是 仅有的 十 年 老的 ,

“我不知道，”我说。“但是波莉·安号只有十年船龄，

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [nɪr] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [deɪ] , [waɪ] ,
and these coins are near two hundred , if they are a day , why ,
和 这些 硬币 是 靠近 二 百 , 如果 他们 是 一个 天 , 为什么 ,

这些硬币接近两百枚，如果它们是一天的硬币，为什么？

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] .
it doesn't stand to reason they were in the brig .
它 不 站立 到 原因 他们 是 在 这 布里格 .

他们被关进禁闭室的说法并不合乎逻辑。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] .
However , we will soon see .
然而 , 我们 将要 很快 看 .

不过，我们很快就会看到结果。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd] .
If they came out of her , there's more inside .
如果 他们 来了 出去 的 她 , 有 更多的 里面 .

如果它们从她体内出来，那么里面肯定还有更多。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] . -
Come , we will look . '
来 , 我们 将要 看 . -

来，我们一起看看。

" [wiː; wi] [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] [hʌl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʃætərd]

"	We	crept	inside	the	old	hull	and	examined	carefully	among	her	shattered
"	我们	悄悄地爬	里面	这	老的	船体	和	检查	小心	之中	她	破碎

['tɪmbɝz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [boʊlts] ,

timbers	and	twisted	bolts	,
木材	和	扭曲	螺栓	,

“我们爬进旧船体内部，仔细检查了破碎的木材和扭曲的螺栓，

[ænd; ənd] [spent] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] ['praɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plæŋks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	spent	two	hours	in	prying	up	the	planks	inside	the	bow	and	along	the
和	花费	二	小时	在	窥探	向上	这	木板	里面	这	弓	和	沿着	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

然后花了两个小时撬开船头内部和船底的木板，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['breθləs] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

but	at	last	,	tired	and	breathless	,	gave	it	up	as	a	bad	job	,
但	在	最后的	,	疲劳的	和	喘不过气	,	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	,

但最终，他疲惫不堪，气喘吁吁，觉得这份工作很糟糕，便放弃了。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] ['empti] - ['hændɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .

and	came	out	as	empty	-	handed	as	we	went	in	.
和	来了	出去	作为	空的	-	递交	作为	我们	去	在	.

我们出来的时候和进去的时候一样两手空空。

" - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [sed] [aɪ] . - [ðeɪ] ['nevər] [seɪld] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːli] [æn] . -

"	'	I	told	you	so	,	'	said	I	.	'	They	never	sailed	the	sea	in	the	Polly	Ann	.	'
"	-	我	讲述	你	所以	,	-	说	我	.	-	他们	绝不	航行	这	海	在	这	波莉	安	.	-

“我早就告诉过你，”我说。“他们从来没有驾驶‘波莉安号’出海航行过。”

" [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔɪnz] ,

"	We	spent	the	afternoon	in	counting	our	coins	,
"	我们	花费	这	下午	在	计数	我们的	硬币	,

我们花了整个下午数硬币，

['faɪndɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

finding	we	had	between	three	and	four	hundred	of	them	,
寻找	我们	有	之间	三	和	四	百	的	他们	,

我们发现有三四百个这样的物体，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [kwaɪt] [hɪ'leriəs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [gɪft] , [æz; əz][wiː; wi] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	grew	quite	hilarious	over	our	Christmas	gift	,	as	we	styled	it	,
和	我们	生长	相当	太搞笑了	超过	我们的	圣诞节	礼物	,	作为	我们	风格	它	,

我们一边布置圣诞礼物，一边和它开玩笑，场面十分搞笑。

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ɪn] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɔɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	speculated	in	vain	as	to	where	the	coins	could	have	come	from	.
和	推测	在	徒劳	作为	到	在哪里	这	硬币	可以	有	来	从	.

他们徒劳地猜测这些硬币可能来自哪里。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [be'θel] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

"	The	next	morning	Bethel	said	to	me	:
"	这	下一个	早晨	伯特利	说	到	我	:

第二天早上，伯特利对我说：

" - [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kɔɪnz] ,

"	'	I've	been	thinking	half	the	night	about	those	coins	,
"	-	我已经	到过	思维	一半	这	夜晚	关于	那些	硬币	,

“我半个晚上都在想那些硬币的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ves(ə)l] [ðæt] [went] [ə'ʃɔːr]

and	I	remember	my	father	used	to	tell	of	a	Spanish	vessel	that	went	ashore
和	我	记住	我的	父亲	用过的	到	告诉	的	一个	西班牙语	血管	那	去	岸上

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

somewhere	along	here	when	he	was	a	boy	,
某处	沿着	这里	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

我记得我父亲小时候常讲起一艘西班牙船在这附近搁浅的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [wɑːʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	was	gradually	washed	to	pieces	;	and	,	do	you	know	,
和	曾是	逐步地	洗过	到	件	;	和	,	做	你	知道	,

并逐渐被冲刷殆尽；而且，你知道吗，

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðiːz] ['piːsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [rek] .

I've	an	idea	these	pieces	have	been	cast	up	by	the	sea	from	the	old	wreck	.
我已经	一个	主意	这些	件	有	到过	投掷	向上	经过	这	海	从	这	老的	破坏	.

我猜想这些碎片是从古老的沉船残骸中被海水冲上来的。

[its] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] ,

It's	curious	,	however	,
它是	好奇的	,	然而	,

不过，这确实很奇怪。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] [brɪg] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]

that	we	never	found	any	of	them	till	this	brig	came	plowing	up	the	beach	with
那	我们	绝不	成立	任何	的	他们	直到	这	布里格	来了	耕作	向上	这	海滩	和

[hɜːr; hər] [noʊz] . -

her	nose	.	'
她	鼻子	.	-

直到这艘双桅帆船用船头猛冲上沙滩，我们才找到它们。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	While	we	were	talking	,	two	of	the	children	came	in	with	several	of	the
"	尽管	我们	是	说	,	二	的	这	孩子们	来了	在	和	一些	的	这

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“我们正在说话的时候，两个孩子拿着几块碎片走了进来。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

which	they	had	found	at	the	water's	edge	,
哪个	他们	有	成立	在	这	水的	边缘	,

他们在水边发现了它。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

exactly	like	those	we	had	picked	up	the	day	before	.
确切地	喜欢	那些	我们	有	挑选	向上	这	天	前	.

和我们前一天买的完全一样。

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [kraɪd] [be'θel] [ɪk'saɪtɪdli] , - [maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	'	I	tell	you	,	sir	,	'	cried	Bethel	excitedly	,	'	my	guess	was	right	.
"	-	我	告诉	你	,	先生	,	-	哭	伯特利	兴奋地	,	-	我的	猜测	曾是	正确的	.

“我告诉你，先生，”贝瑟尔兴奋地喊道，“我的猜测是对的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld] ['spænjərd] [laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] [raɪt] [wer] [ðə; ði] ['pɑːli] [æn] [hæz; həz]

I	believe	that	old	Spaniard	lies	buried	in	the	sand	right	where	the	Polly	Ann	has
我	相信	那	老的	西班牙人	谎言	埋葬	在	这	沙	正确的	在哪里	这	波莉	安	有

[stʌk] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] .

stuck	her	bow	in	the	beach	.
卡住	她	弓	在	这	海滩	.

我相信那位老西班牙人就埋在沙滩里，就在波莉·安号把弓插进沙滩的地方。

[mæn] [ə'laɪv] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mɪljənz] [daʊn] [ðer; ðər] ! -

Man	**alive**	**,**	**there**	**may**	**be**	**millions**	**down**	**there**	**!**	**'**
男人	活	,	那里	可能	是	百万	向下	那里	!	-

我的天哪，下面可能有数百万人！

" [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	**We**	**rushed**	**to**	**the**	**beach**	**,**
"	我们	匆忙	到	这	海滩	,

我们赶紧跑到海滩上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði][sænd] ['vɪgərəsli] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] .

and	**with**	**shovels**	**began**	**to**	**dig**	**up**	**the**	**sand**	**vigorously**	**all**	**about**	**the**	**wreck**	**.**
和	和	铲子	开始	到	挖	向上	这	沙	大力	全部	关于	这	破坏	.

然后，他们用铲子开始用力地挖开沉船周围的沙子。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es]

"	**Every**	**now**	**and**	**then**	**we**	**came**	**across**	**another**	**coin**	**,**	**which**	**encouraged**	**us**
"	每一个	现在	和	然后	我们	来了	穿过	其他	硬币	,	哪个	鼓励	我们

[trə'mendəsli] ,

tremendously	**,**
非常	,

“我们时不时会遇到其他硬币，这极大地鼓舞了我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən][ɑːks]

and	**we**	**worked**	**until**	**we**	**had**	**dug**	**a**	**hole**	**big**	**enough**	**to**	**hold**	**an**	**ox**
和	我们	工作	直到	我们	有	挖	一个	洞	大的	足够的	到	抓住	一个	牛

[kɑːrt] .

cart	**.**
大车	.

我们一直挖，直到挖出一个足够容纳牛车的坑。

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [kɔɪnz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

"	**But**	**no**	**more**	**coins**	**appeared**	**,**	**and**	**we**	**were**	**getting**	**discouraged**	**,**
"	但	不	更多的	硬币	出现	,	和	我们	是	获得	灰心	,

但是之后再也没有出现硬币，我们开始感到灰心丧气。

[wen] [beˈθel] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbər] [ðæt] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrfʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

when	**Bethel**	**struck**	**a**	**heavy**	**timber**	**that**	**ran**	**under**	**the**	**forefoot**	**of**	**the**	**brig**	**,**
什么时候	伯特利	击	一个	重的	木材	那	跑	在下面	这	前脚	的	这	布里格	,

当伯特利撞到船头下方的一根粗壮的木头时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːli] [æn] .

and	**which**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**Polly**	**Ann**	**.**
和	哪个	做过	不是	属于	到	这	波莉	安	.

而且这些物品并不属于波莉·安。

" [wiː; wi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðɪs] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][bɑːks] , [meɪd]

"	**We**	**cleared**	**away**	**the**	**sand**	**alongside**	**this**	**timber**	**,**	**and**	**there**	**lay**	**a**	**box**	**,**	**made**
"	我们	已清除	离开	这	沙	旁边	这	木材	,	和	那里	躺	一个	盒子	,	制成

[ʌv; əv] [tiːk] [wʊd] ,

of	**teak**	**wood**	**,**
的	柚木	木头	,

“我们清理了这根木头旁边的沙子，发现那里有一个柚木箱子。”

[splɪt] ['oʊpən][frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

split	**open**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**
分裂	打开	从	结尾	到	结尾	,

从头到尾裂开，

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfʊt]
and **jammed** **hard** **and** **fast** **between** **the** **decaying** **timber** **and** **the** **forefoot**
和 卡住 难的 和 快速地 之间 这 腐烂的 木材 和 这 前脚
[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
of **the** **brig** **.**
的 这 布里格 .

它紧紧地卡在腐朽的木头和双桅帆船的前脚之间。

" [ðə; ði] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,
" **The** **splinters** **from** **the** **box** **were** **fresh** **and** **clean** **,**
" 这 碎片 从 这 盒子 是 新鲜的 和 干净的 ,

“盒子上的木屑很新鲜也很干净。”

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] [wen]
showing **that** **it** **had** **been** **crushed** **to** **pieces** **by** **the** **stem** **of** **the** **brig** **when**
显示 那 它 有 到过 碎 到 件 经过 这 干 的 这 布里格什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .
she **was** **driven** **into** **the** **beach** **by** **the** **storm** **.**
她 曾是 驱动 进入 这 海滩 经过 这 风暴 .

这表明，当这艘双桅帆船被暴风雨推上海滩时，它已被船首压得粉碎。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːk] [bɑːks] ,
" **And** **then** **we** **dug** **out** **the** **sand** **from** **under** **the** **debris** **of** **the** **teak** **box** **,**
" 和 然后 我们 挖 出去 这 沙 从 在下面 这 碎片 的 这 柚木 盒子 ,

然后我们挖出了柚木箱废墟下的沙子，

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blæk] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , [ɪg'zæktlɪ]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **down** **came** **a** **shower** **of** **black** **silver** **pieces** **,** **exactly** **similar** **to** **the** **others** **,**
和 向下 来了 一个 淋浴 的 黑色的 银 件 , 确切地 相似的 到 这 其他的 ,

随后，一阵黑色的银色碎片如雨般落下，与其他碎片一模一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] [nɪr] [baɪ]
which **we** **carefully** **and** **eagerly** **secured** **and** **piled** **up** **on** **the** **dry** **beach** **near** **by**
哪个 我们 小心 和 急切地 安全 和 堆积 向上 在 这 干燥 海滩 靠近 经过
.
:
.

我们小心翼翼地将它们固定好，堆放在附近的干燥沙滩上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['mɪstəri] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɔɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" **There** **was** **no** **longer** **any** **mystery** **as** **to** **where** **the** **coins** **came** **from** **,**
" 那里 曾是 不 更长 任何 神秘 作为 到 在哪里 这 硬币 来了 从 ,

“这些硬币的来源不再是谜了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɪn]
for **we** **found** **the** **rotten** **timbers** **of** **the** **old** **Spanish** **ship** **underlying** **the** **sand** **in**
为了 我们 成立 这 烂 木材 的 这 老的 西班牙语 船 潜在的 这 沙 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
every **direction** **,**
每一个 方向 ,

因为我们发现，在各个方向的沙子下面，都埋藏着那艘古老西班牙船腐朽的木材。

[nʌn] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
none **being** **less** **than** **ten** **feet** **from** **the** **surface** **.**
没有任何 存在 较少的 比 十 脚 从 这 表面 .

距离地表均不低于十英尺。

" [fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['treʒər] , ['tʌnlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
" **For** **days** **we** **pursued** **our** **hunt** **for** **treasure** **,** **tunneling** **all** **about** **,**
" 为了 天 我们 追击 我们的 打猎 为了 宝藏 , 隧道 全部 关于 ,

“我们连续几天都在寻找宝藏，到处挖掘隧道，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tiːk] [bɑːks][nɑːt] [ə'nʌðər] [piːs] [dɪd][wiː; wi][faɪnd] ,

but	**except**	**those**	**in**	**the**	**teak**	**box**	**not**	**another**	**piece**	**did**	**we**	**find**	**,**
但	除了	那些	在	这	柚木	盒子	不是	其他	片	做过	我们	寻找	,

除了柚木盒里的那些，我们没有找到其他任何碎片。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [dɪ'sɪstɪd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] .

and	**at**	**last**	**we**	**desisted**	**,**	**satisfied**	**that**	**we**	**had**	**exhausted**	**the**	**deposit**	**.**
和	在	最后的	我们	停止	,	使满意	那	我们	有	筋疲力尽的	这	订金	.

最后我们停止了，因为我们确信已经用完了押金。

" [wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [lest] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	**We**	**kept**	**the**	**thing**	**a**	**secret**	**,**	**lest**	**the**	**authorities**	**,**	**taking**	**advantage**	**of**	**some**
"	我们	保留	这	事物	一个	秘密	,	免得	这	当局	,	采取	优势	的	一些

[oʊld][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [lɔː] ,

old	**and**	**unjust**	**law**	**,**
老的	和	不公正	法律	,

“我们一直保守这个秘密，以免当局利用某些陈旧而不公正的法律……”

[maɪt] [kleɪm] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [troʊv] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

might	**claim**	**a**	**portion**	**of**	**our**	**treasure**	**trove**	**;**	**and**	**as**	**there**	**were**	**no**
可能	宣称	一个	部分	的	我们的	宝藏	宝库	;	和	作为	那里	是	不

[nɪr] ['nebəz] ,

near	**neighbors**	**,**
靠近	邻居	,

可能会觊觎我们的一部分宝藏；而且由于附近没有邻居，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的短路；(Motor Matt's Short Circuit; or,)
第7/7页

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][brɪsk] [geɪl] , [wɪtʃ] [bluː] ['leɪtər][ɑːn] , [fɪld] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ˌekskə'veɪʃənz][ɪn][ðə; ði]
and 和 **as** 作为 **a** 一个 **brisk** 轻快 **gale** 大风 **,** , **which** 哪个 **blew** 吹 **later** 之后 **on** 在 **,** , **filled** 已填 **up** 向上 **our** 我们的 **excavations** 挖掘 **in** 在 **the** 这
[sænd] ,
sand 沙 **,** ,

后来一阵强风吹来，灌满了我们在沙子里挖的坑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
this 这 **was** 曾是 **an** 一个 **easy** 简单的 **thing** 事物 **to** 到 **do** 做 **.** .

这很容易做到。

" [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr][faɪnd] , [ænd; ənd][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
" " **We** 我们 **divided** 分割 **our** 我们的 **find** 寻找 **,** , **and** 和 **my** 我的 **portion** 部分 **was** 曾是 **nearly** 几乎 **five** 五 **thousand** 千 **dollars** 美元 **,** ,

“我们平分了这笔钱，我分到了将近五千美元。”

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['sʌmər] ,
which 哪个 **I** 我 **brought** 带来 **with** 和 **me** 我 **to** 到 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **late** 晚的 **in** 在 **the** 这 **ensuing** 随后 **summer** 夏天 **,** ,

那年夏末，我把它带到了美国。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
and 和 **disposed** 处置 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **a** 一个 **broker** 经纪人 **in** 在 **Boston** 波士顿 **,** ,

然后将其转手卖给了波士顿的一位经纪人。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
who WHO **was** 曾是 **very** 非常 **curious** 好奇的 **to** 到 **learn** 学习 **where** 在哪里 **I** 我 **got** 得到 **it** 它 **.** .

他非常好奇我是在哪里得到的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] , [ən'les] [hiː; hi] [ləːnz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] .
" " **But** 但 **he** 他 **will** 将要 **never** 绝不 **know** 知道 **,** , **unless** 除非 **he** 他 **learns** 学习 **it** 它 **from** 从 **this** 这 **story** 故事 **.** .

“但他永远不会知道，除非他从这个故事中了解到。”

" [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [wʌz; wəz][moʊst][ək'septəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] ;
" " **My** 我的 **Christmas** 圣诞节 **gift** 礼物 **was** 曾是 **most** 最多 **acceptable** 可接受 **,** , **as** 作为 **you** 你 **can** 能 **readily** 容易 **believe** 相信 **;** ;

“我的圣诞礼物非常受欢迎，这一点你肯定能相信；

[aʊt] [wʌt] [aɪ]['væljuːd][fɑːr] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]
out 出去 **what** 什么 **I** 我 **valued** 有价值的 **far** 远的 **more** 更多的 **was** 曾是 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **my** 我的

我最看重的其实是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **31** - **]**]

[eɪt] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel]
eight months ' residence in the lovely climate of the Bahamas made me a well
八 几个月 - 住宅 在 这 迷人的 气候 的 这 巴哈马 制成 我 一个 出色地
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在气候宜人的巴哈马群岛居住八个月，让我身体非常健康。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] ['evər] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['beloʊz] .
and my lungs ever since have been as stout as a blacksmith's bellows .
和 我的 肺 曾经 自从 有 到过 作为 肥硕 作为 一个 铁匠 风箱 .

从那以后，我的肺就一直像铁匠的风箱一样结实。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" It's all right , my boy .
" 它是 全部 正确的 , 我的 男生 .

“没事的，孩子。”

[tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [æt; ət]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,
Tell your sister she'll have a nice time at Nassau ,
告诉 你的 姐姐 壳 有 一个 好的 时间 在 拿骚 ,

告诉你妹妹，她会在拿骚玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,
and if she doesn't come back in the spring as good as new ,
和 如果 她 不 来 后退 在 这 春天 作为 好的 作为 新的 ,

如果她春天回来的时候不能像以前一样健康，

[ðen] ['kæptɪn] - ['nevər] ['prɑːfəsaɪ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
then Captain Joe'll never prophesy again as long as he lives .
然后 队长 - 绝不 预言 再次 作为 长的 作为 他 生活 .

这样一来，乔船长这辈子就再也不会预言了。

" [ʃiːl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] ['spænɪʃ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [wɜːrθ] [mɔːr] —
" She'll not find any Spanish dollars , maybe , but there's things worth more —
" 壳 不是 寻找 任何 西班牙语 美元 , 或许 , 但 有 事物 值得 更多的 —
[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [gʊd] [helθ] .
and one is good health .
和 一 是 好的 健康 .

“她或许找不到任何西班牙银元，但有些东西比这更有价值——其中之一就是健康的身体。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪld] [guːs] .
" THE STORY OF A WILD GOOSE .
" 这 故事 的 一个 荒野 鹅 .

《一只野鹅的故事》。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
Two years ago , one evening ,
二 年 前 , 一 晚上 ,

两年前的一个晚上，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
while I was returning home from an unsuccessful shooting excursion along the
尽管 我 曾是 返回 家 从 一个 不成功 射击 短途旅行 沿着 这
[ət'læntɪk] [ʃɔːr] ,
Atlantic shore ,
大西洋 支撑 ,

当我结束在大西洋沿岸一次不成功的射击之旅返回家中时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [haɪ] .
I observed a flock of wild geese coming toward me , but sailing high .
我 观察到 一个 群 的 荒野 鹅 未来 朝向 我 , 但 帆船 高的 .

我看到一群野鹅朝我飞来，但它们飞得很高。

[aɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] [aɪ] [eɪmd]

I	stood	perfectly	still	,	and	when	the	flock	was	directly	overhead	I	aimed
我	站立	完美	仍然	,	和	什么时候	这	群	曾是	直接地	开销	我	旨在

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

我纹丝不动地站着，当鸟群飞到头顶正上方时，我瞄准并开枪。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flɑːk] ['skætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

In	the	twilight	I	could	see	the	flock	scattering	at	the	report	,
在	这	暮	我	可以	看	这	群	散射	在	这	报告	,

暮色中，我看到鸟群听到呼喊声后四散奔逃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] ['wiːlɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	a	bird	wheeling	downward	with	one	wing	limp	and	useless	.
和	一个	鸟	惠灵	向下	和	一	翼	跛行	和	无用	.

一只鸟儿向下盘旋，一只翅膀无力地垂落，无法飞行。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [plau] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [stʌnd] .

He	landed	on	a	patch	of	plowed	ground	with	a	thud	and	lay	half	stunned	.
他	登陆	在	一个	修补	的	犁过的	地面	和	一个	砰的一声	和	躺	一半	目瞪口呆	.

他重重地摔在一片耕地上，半昏半醒地躺着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] [praɪz] .

In	a	moment	I	had	secured	my	prize	.
在	一个	片刻	我	有	安全	我的	奖	.

转眼间，我就赢得了奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gændər][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] ['bɑːdi] , [ænd; ənd]

It	was	a	large	gander	in	prime	condition	,	with	a	full	,	deep	body	,	and
它	曾是	一个	大的	鹅	在	主要的	状况	,	和	一个	满的	,	深的	身体	,	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

这是一只体型硕大、状态极佳的雄鹅，身躯饱满深邃，而且非常健康。

['lʌstrəs] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] .

lustrous	feathers	,	and	I	determined	to	spare	his	life	.
光泽的	羽毛	,	和	我	决定	到	空闲的	他的	生活	.

他有着闪亮的羽毛，我决定饶他一命。

[aɪ] ['kwɪkli] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] [wɪŋ] .

I	quickly	tied	his	legs	and	fastened	the	uninjured	wing	.
我	迅速地	系	他的	腿	和	系紧	这	未受伤	翼	.

我迅速绑住了他的腿，并固定住了未受伤的翅膀。

[ðen] , ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] ['ɪntuː][æz; əz]

Then	,	carefully	lifting	the	bird	and	getting	the	broken	limb	into	as
然后	,	小心	举重	这	鸟	和	获得	这	破碎的	肢	进入	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

comfortable	a	position	as	possible	,
舒服的	一个	位置	作为	可能的	,

然后，小心地将鸟儿抱起，并尽可能将断肢调整到舒适的位置。

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

I	carried	him	home	.
我	携带	他	家	.

我把他背回了家。

[moʊst] ['spɔrtsmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [kruːd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] ,

Most	sportsmen	have	a	crude	knowledge	of	surgery	,
最多	运动员	有	一个	原油	知识	的	外科手术	,

大多数运动员对外科手术只有粗浅的了解。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['broʊkən] ['membər] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [splɪnts] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv]

and	I	soon	had	the	broken	member	bandaged	with	splints	and	strips	of
和	我	很快	有	这	破碎的	成员	包扎	和	夹板	和	条状物	的

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['kæptɪv] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

cotton	and	my	captive	resting	comfortably	,
棉布	和	我的	俘虏	休息	舒适地	,

我很快就用夹板和棉条包扎好了断肢，让我的俘虏舒服地休息了。

[ʌn'baʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['aʊthaʊs] .

unbound	,	in	a	warm	outhouse	.
无界	,	在	一个	温暖的	室外厕所	.

无拘无束，在温暖的户外厕所里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] ,

In	the	morning	,	when	I	went	out	to	feed	him	,	he	was	walking	around	lively	enough	,
在	这	早晨	,	什么时候	我	去	出去	到	喂养	他	,	他	曾是	步行	大约	热闹	足够的	,

早上我去喂他的时候，他精神很好，走来走去很活跃。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

and	,	although	,	of	course	,	very	shy	and	timid	,
和	,	虽然	,	的	课程	,	非常	害羞的	和	胆小	,

当然，他非常害羞胆怯，

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

he	ate	a	hearty	breakfast	of	corn	as	soon	as	he	thought	himself	unobserved
他	吃	一个	爽朗	早餐	的	玉米	作为	很快	作为	他	想法	他自己	未被观察到的

.

:

.

他以为周围没人注意的时候，就吃了一顿丰盛的玉米早餐。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [gruː] [teɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	a	few	days	he	grew	tame	enough	to	allow	me	to	stroke	him	with	a
在	一个	很少	天	他	生长	驯服	足够的	到	允许	我	到	中风	他	和	一个

[bɪt][ʌv; əv] [stɪk] .

bit	of	stick	.
少量	的	戳	.

几天后，他就变得温顺了，我可以拿小棍子抚摸他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]

It	was	long	before	he	would	suffer	himself	to	be	touched	by	the	human
它	曾是	长的	前	他	会	遭受	他自己	到	是	感动	经过	这	人类

[hænd] .

hand	.
手	.

他过了很久才肯让自己被人手触碰。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['maɪk(ə)l] , [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

After	some	months	the	bird	would	answer	to	his	name	,	Michael	,	would	eat	out	of	my	hand	,
后	一些	几个月	这	鸟	会	回答	到	他的	姓名	,	迈克尔	,	会	吃	出去	的	我的	手	,

几个月后，这只鸟会对它的名字“迈克尔”做出反应，还会从我手里吃东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][let][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['æftər] ['klɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

and	when	I	let	him	out	into	the	yard	,	after	clipping	his	wings	,
和	什么时候	我	让	他	出去	进入	这	院子	,	后	剪裁	他的	翅膀	,

当我剪掉他的翅膀后，把他放到院子里时，

[wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

would	follow	me	around	like	a	dog	.
会	跟随	我	大约	喜欢	一个	狗	.

会像狗一样跟着我。

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] " [hist] "

He	invariably	fled	at	the	approach	of	a	stranger	,	but	he	never	"	hissed	"
他	总是	逃亡	在	这	方法	的	一个	陌生人	,	但	他	绝不	"	嘶嘶作响	"

[laɪk] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [guːs] .

like	a	domestic	goose	.
喜欢	一个	国内的	鹅	.

每当陌生人靠近，他总是会逃跑，但他从来不会像家鹅那样发出“嘶嘶”声。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [giːs] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

Strange	to	say	,	although	a	flock	of	domestic	geese	was	kept	by	a	neighbor	,
奇怪的	到	说	,	虽然	一个	群	的	国内的	鹅	曾是	保留	经过	一个	邻居	,

说来奇怪，虽然邻居养了一群家鹅，

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] .

he	never	paid	the	slightest	attention	to	their	cries	and	calls	.
他	绝不	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	他们的	哭泣	和	呼叫	.

他从未对他们的哭喊声和呼唤声给予丝毫关注。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [wɪl] .

After	a	time	I	allowed	him	to	roam	the	fields	at	will	.
后	一个	时间	我	允许	他	到	漫游	这	字段	在	将要	.

过了一段时间，我允许他自由地在田野里漫步。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pen] .

At	night	he	returned	without	fail	to	his	pen	.
在	夜晚	他	返回	没有	失败	到	他的	笔	.

夜里，他总是准时回到自己的猪圈。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

I	became	much	attached	to	the	bird	,
我	成为	很多	随附的	到	这	鸟	,

我非常喜欢这只鸟。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [guːs] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

so	much	so	that	goose	shooting	became	distasteful	to	me	and	I	discontinued
所以	很多	所以	那	鹅	射击	成为	令人厌恶的	到	我	和	我	已停产

[ðə; ði] ['præktɪs] .

the	practice	.
这	实践	.

以至于我对射鹅这件事感到厌恶，并停止了这项活动。

[læst] [sprɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Last	spring	I	received	a	letter	from	a	particular	friend	requesting	me	to
最后的	春天	我	已收到	一个	信	从	一个	特别的	朋友	请求	我	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

secure	a	wild	goose	for	him	.
安全的	一个	荒野	鹅	为了	他	.

去年春天，我收到一位朋友的来信，请我帮他弄一只野鹅。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] ,

For	various	reasons	I	could	not	well	refuse	,
为了	各种各样的	原因	我	可以	不是	出色地	拒绝	,

出于种种原因，我无法拒绝。

[soʊ] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

so	I	at	once	made	arrangements	for	a	shooting	excursion	.
所以	我	在	一次	制成	安排	为了	一个	射击	短途旅行	.

于是我立即安排了一次射击之旅。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] ['maɪk(ə)l]

In	the	midst	of	my	preparations	it	occurred	to	me	that	I	might	employ	Michael
在	这	中间	的	我的	准备工作	它	发生	到	我	那	我	可能	采用	迈克尔

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [giːs] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] .

as	a	decoy	to	lure	the	geese	within	gunshot	.
作为	一个	诱饵	到	饵	这	鹅	之内	枪声	.

在准备过程中，我突然想到可以利用迈克尔作为诱饵，把大雁引到我的射程之内。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [guːs] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] ['seldəm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

Sometimes	a	domestic	goose	is	used	for	this	purpose	,	but	seldom	with	complete
有时	一个	国内的	鹅	是	用过的	为了	这	目的	,	但	很少	和	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

有时人们会用家鹅来做这件事，但很少能完全成功。

[ðə; ði][waɪld] [guːs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['rerli] ['pleɪsɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	wild	goose	is	an	intelligent	bird	,	and	rarely	places	implicit	confidence	in	his
这	荒野	鹅	是	一个	聪明的	鸟	,	和	很少	地方	隐式	信心	在	他的

[də'mestɪkeɪtɪd] ['relətɪv] .

domesticated	relative	.
家养的	相对的	.

野鹅是一种聪明的鸟类，很少会完全信任它的家养近亲。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [baɪt] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [aɪ] [muəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] [nɪr] [ʃɔːr]

In	a	secluded	bight	some	miles	down	the	coast	I	moored	a	small	raft	near	shore
在	一个	僻	海湾	一些	英里	向下	这	海岸	我	系泊	一个	小的	筏	靠近	支撑

[ænd; ənd] ['teðəd] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .

and	tethered	Michael	to	it	by	a	stout	string	fastened	to	his	leg	.
和	系绳	迈克尔	到	它	经过	一个	肥硕	细绳	系紧	到	他的	腿	.

在离海岸几英里远的一个僻静海湾里，我把一个小木筏系在近岸处，用一根粗绳把迈克尔拴在木筏上，绳子系在他的腿上。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

His	wings	by	this	time	had	grown	to	the	length	they	possessed	before	being
他的	翅膀	经过	这	时间	有	生长	到	这	长度	他们	拥有	前	存在

[klɪpt] ,

clipped	,
剪辑	,

这时他的翅膀已经长到了被修剪前的长度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

and	the	injured	limb	was	as	strong	as	ever	.
和	这	受伤	肢	曾是	作为	强的	作为	曾经	.

受伤的肢体也和以前一样强壮有力。

['maɪk(ə)l] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Michael	seemed	well	pleased	with	his	situation	,
迈克尔	似乎	出色地	高兴	和	他的	情况	,

迈克尔似乎对自己的处境非常满意。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stɜːrd] [hæf] -

stretched	his	wings	a	few	times	as	if	the	salt	breath	of	the	ocean	stirred	half	-
拉伸	他的	翅膀	一个	很少	时代	作为	如果	这	盐	气息	的	这	海洋	搅拌	一半	-

['berid] ['meməriz] ,

buried	memories	,
埋葬	回忆	,

他伸展了几下翅膀，仿佛海洋咸涩的气息唤醒了他尘封已久的记忆。

[bʌt; bət][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sɪ'kjʊrd] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd]

but	on	finding	himself	secured	settled	down	comfortably	on	the	raft	and
但	在	寻找	他自己	安全	定居	向下	舒适地	在	这	筏	和

['kɑːmli] [priːnd] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['fɛðɚz] .

calmly	preened	his	gray	feathers	.
平静地	精心打扮	他的	灰色的	羽毛	.

但当他发现自己安全后，便舒服地躺在木筏上，平静地梳理着灰色的羽毛。

[aɪ] ['kerfəli] [skriːnd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] [spruːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [sʌm; səm]

I	carefully	screened	myself	behind	a	clump	of	scrub	spruce	and	placed	some
我	小心	筛选	我	在后面	一个	丛	的	擦洗	云杉	和	放置	一些

[sper] ['kɑːtrɪdʒɪz] [kən'viːniəntli] [nɪr] .

spare	cartridges	conveniently	near	.
空闲的	墨盒	方便	靠近	.

我小心翼翼地躲在一丛矮小的云杉后面，并在附近方便地放置了一些备用墨盒。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [flɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] ['ferli] [nɪr] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	thought	that	if	a	passing	flock	should	approach	fairly	near	I	might	be	able	to
我	想法	那	如果	一个	通过	群	应该	方法	相当	靠近	我	可能	是	有能力的	到

['faɪər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['sekənd] [ʃɑːt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɪs] .

fire	a	successful	second	shot	if	the	first	proved	a	miss	.
火	一个	成功的	第二	射击	如果	这	第一的	已证实	一个	错过	.

我当时想，如果一群路过的鸟靠近一些，而第一枪没打中，我或许还能打中第二枪。

['æftər][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [feɪnt] " [hɑːŋk] " [ðæt]

After	a	wait	of	perhaps	an	hour	I	heard	in	the	distance	a	faint	"	honk	"	that
后	一个	等待	的	也许	一个	小时	我	听到	在	这	距离	一个	头晕的	"	喇叭	"	那

['kwɪkənd] [ðə; ði] ['hɑːtbiːts] .

quickened	the	heartbeats	.
加速	这	心跳	.

等了大概一个小时后，我听到远处传来一声微弱的“喇叭声”，这让我心跳加速。

['maɪk(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

Michael	also	heard	it	,	and	ceasing	to	arrange	his	feathers	,	raised	his	head
迈克尔	还	听到	它	,	和	停止	到	安排	他的	羽毛	,	提高	他的	头

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgərli] .

to	listen	eagerly	.
到	听	急切地	.

迈克尔也听到了，他停止整理羽毛，抬起头来，急切地倾听。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

I	watched	him	closely	.
我	观看	他	密切	.

我仔细观察了他。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['praʊdli] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]

His	neck	was	proudly	arched	and	his	eyes	glistened	with	excitement	as
他的	脖子	曾是	自豪地	拱形	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	激动	作为

[hiː; hi] [stept] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][æz; əz][hɪz; ɪz] ['teðər] [wʊd] [ə'laʊ] .

he	stepped	as	near	the	edge	of	the	raft	as	his	tether	would	allow	.
他	步	作为	靠近	这	边缘	的	这	筏	作为	他的	系绳	会	允许	.

他骄傲地昂着头，眼中闪烁着兴奋的光芒，一步一步地走到木筏边缘，直到绳子允许他走到的最远的地方。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] " [hɑːŋk] " [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] ,

Presently	another	"	honk	"	dropped	from	the	distant	blue	,
目前	其他	"	喇叭	"	掉落	从	这	遥远	蓝色的	,

这时，远处的蓝天中又传来一声“喇叭声”。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][viː] - [ʃeɪpt] [flɑːk] ['flaɪɪŋ] ['ferli] [loʊ]

and	away	to	the	south	I	could	descry	a	large	V	-	shaped	flock	flying	fairly	low
和	离开	到	这	南	我	可以	描述	一个	大的	V	-	形状	群	飞行	相当	低的

,

,

,

向南望去，我看到一大群呈V字形的鸟群低空飞行。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ]

but	altogether	too	much	to	the	left	of	my	position	to	render	possible	a
但	共	也	很多	到	这	左边	的	我的	位置	到	使成为	可能的	一个

[sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] .

successful	shot	.
成功的	射击	.

但位置偏左太多，无法成功射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ,

It	was	now	time	for	Michael	to	make	himself	heard	,
它	曾是	现在	时间	为了	迈克尔	到	制作	他自己	听到	,

现在轮到迈克尔发声了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [wen] [ɔːl]

and	I	was	beginning	to	grow	somewhat	uneasy	at	his	silence	,	when	all
和	我	曾是	开始	到	生长	有些	不安	在	他的	沉默	,	什么时候	全部

[æt; ət] [wʌns] — " [hɑːŋk] !

at	once	—	"	honk	!
在	一次	—	"	喇叭	!

他的沉默让我开始有些不安，突然——“喇叭声！”

[hɑːŋk] ! " — [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sped] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['liːdər] [ʌv; əv]

honk	!	"	—	his	joyous	invitation	sped	up	to	the	ears	of	the	watchful	leader	of
喇叭	!	"	—	他的	欢乐	邀请	加速	向上	到	这	耳朵	的	这	警惕	领导者	的

[ðə; ði] [er] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

the	air	travelers	.
这	空气	旅行者	.

“喇叭声！”——他欢快的邀请声迅速传到了警惕的空中旅客领队的耳中。

" [hɑːŋk] ? " ['kwiərid] [ðæt] ['weri] ['vetərən] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz]

"	Honk	?	"	queried	that	wary	veteran	suspiciously	,	but	at	once	he	slackened	his
"	喇叭	?	"	查询	那	警惕	老将	可疑地	,	但	在	一次	他	松弛	他的

[peɪs] ['sʌmwʌt] .

pace	somewhat	.
步伐	有些	.

“喇叭声？”那位警惕的老兵狐疑地问道，但随即放慢了脚步。

" [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] ! " [kɔːld] ['maɪk(ə)l] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; " [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] !

"	Honk	!	honk	!	"	called	Michael	reassuringly	;	"	honk	!	honk	!
"	喇叭	!	喇叭	!	"	称为	迈克尔	令人安心	;	"	喇叭	!	喇叭	!

“喇叭！喇叭！”迈克尔安慰地喊道；“喇叭！喇叭！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['koʊksɪŋli] .

"	he	repeated	coaxingly	.
"	他	重复	哄骗地	.

他哄骗地重复道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ðen] ['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ]

For	a	moment	the	old	leader	seemed	to	hesitate	,	then	slowly	he	turned	in	my
为了	一个	片刻	这	老的	领导者	似乎	到	犹豫	,	然后	缓慢地	他	转向	在	我的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

老领导似乎犹豫了一下，然后缓缓转向我的方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	presently	the	flock	was	sailing	directly	toward	me	.
和	目前	这	群	曾是	帆船	直接地	朝向	我	.

很快，这群鸟就径直朝我飞来。

[maɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

My	rifle	was	ready	and	in	position	.
我的	步枪	曾是	准备好	和	在	位置	.

我的步枪已经上膛并就位。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	was	well	screened	by	the	bushes	.
我	曾是	出色地	筛选	经过	这	灌木丛	.

灌木丛很好地遮挡了我的视线。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

The	light	was	admirable	.
这	光	曾是	令人钦佩的	.

光线极佳。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

Everything	was	favorable	to	a	good	shot	.
一切	曾是	有利	到	一个	好的	射击	.

一切都有利于拍出好照片。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

In	five	minutes	the	flock	was	within	range	.
在	五	分钟	这	群	曾是	之内	范围	.

五分钟后，鸟群进入了射程范围。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['ʌtəd] ['sevrəl] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ʃɔːrt]

Michael	had	uttered	several	invitations	during	this	time	in	reply	to	short
迈克尔	有	说出	一些	邀请函	期间	这	时间	在	回复	到	短的

[ɪnˌterə'geɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ,

interrogations	from	the	leader	,
审讯	从	这	领导者	,

在此期间，迈克尔在回答领导的简短询问时曾多次发出邀请。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

but	he	had	suddenly	relapsed	into	silence	.
但	他	有	突然	复发	进入	沉默	.

但他突然又陷入了沉默。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

He	could	see	the	approaching	birds	and	was	gazing	at	them	with
他	可以	看	这	接近	鸟类	和	曾是	凝视	在	他们	和

[ɪn'tens] ['iːgərnəs] .

intense	eagerness	.
激烈的	渴望	.

他能看到飞来的鸟儿，正满怀渴望地凝视着它们。

[maɪ] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [wen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

My	finger	was	on	the	trigger	,	when	all	at	once	,	to	my	amazement	,
我的	手指	曾是	在	这	扳机	,	什么时候	全部	在	一次	,	到	我的	惊愕	,

我的手指放在扳机上，突然间，令我惊讶的是，

['maɪk(ə)l] [piːld] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] , [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Michael	pealed	out	a	strange	cry	,	loud	and	shrill	,
迈克尔	剥皮	出去	一个	奇怪的	哭	,	大声	和	尖锐	,

迈克尔发出了一声奇怪的、响亮而尖锐的叫声，

['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] .

utterly	**unlike**	**any**	**sound**	**that**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**him**	**utter**	**.**
完全地	与此不同	任何	声音	那	我	有	曾经	听到	他	说出	.

这和我以前听过他发出的任何声音都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðə; ði][ə'lɑːrm]['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [guːs] .

It	**was**	**the**	**note**	**of**	**danger**	**,**	**the**	**alarm**	**signal**	**of**	**the**	**wild**	**goose**	**.**
它	曾是	这	笔记	的	危险	,	这	警报	信号	的	这	荒野	鹅	.

那是危险的鸣叫声，是野鹅的警报信号。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [flɑːk] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .

The	**effect**	**on**	**the**	**approaching**	**flock**	**was**	**electrical**	**.**
这	影响	在	这	接近	群	曾是	电气	.

对靠近的鸟群产生的影响是电击。

[ðə; ði] ['liːdər] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['æroʊ] - [laɪk] ['swɪftnəs] , ['kloʊsli]

The	**leader**	**instantly**	**turned**	**and**	**sped**	**away**	**with**	**arrow**	**-**	**like**	**swiftness**	**,**	**closely**
这	领导者	即刻	转向	和	加速	离开	和	箭	-	喜欢	速度	,	密切

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feðərd] ['retənuː] ,

followed	**by**	**his**	**feathered**	**retinue**	**,**
随后	经过	他的	羽毛	随从	,

首领瞬间转身，如箭一般迅疾而去，他的羽翼随从紧随其后。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

leaving	**me**	**motionless**	**with**	**surprise**	**.**
离开	我	静止不动	和	惊喜	.

惊讶得我一动不动。

[wen] [maɪ] ['kæptɪv] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ænsər]

When	**my**	**captive**	**first**	**heard**	**the**	**calls**	**of**	**his**	**comrades**	**he**	**instinctively**	**answered**
什么时候	我的	俘虏	第一的	听到	这	呼叫	的	他的	同志们	他	本能地	回答

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	**notes**	**of**	**invitation**	**.**
和	笔记	的	邀请	.

我的俘虏第一次听到同伴们的呼喊时，本能地用邀请的纸条回应了他。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði]

The	**excitement**	**of**	**hearing**	**and**	**seeing**	**his**	**own**	**kindred**	**made**	**him**	**forget**	**the**
这	激动	的	听力	和	看到	他的	自己的	亲属	制成	他	忘记	这

['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] ,

danger	**that**	**he**	**was**	**leading**	**them**	**into**	**,**
危险	那	他	曾是	领导	他们	进入	,

听到和看到自己的亲人，他激动不已，忘记了自己正带领他们走向危险。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	**as**	**they**	**approached**	**he**	**seemed**	**all**	**at**	**once**	**to**	**realize**	**the**	**situation**	**.**
但	作为	他们	接近	他	似乎	全部	在	一次	到	意识到	这	情况	.

但当他们走近时，他似乎突然意识到了形势。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [red] [deθ] ['lɝːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] ['ʃrʌbəri] [kloʊz][æt; ət]

He	**knew**	**that**	**red**	**death**	**lurked**	**behind**	**the**	**seemingly**	**innocent**	**shrubbery**	**close**	**at**
他	知道	那	红色的	死亡	潜伏	在后面	这	似乎	清白的	灌木	关闭	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他知道，看似无害的灌木丛后，就潜伏着红色的死神。

[pər'hæps][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːrp] [wuːnd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Perhaps	**the**	**memory**	**of**	**his**	**own**	**sharp**	**wound**	**sprang**	**into**	**his**	**mind**	**.**
也许	这	记忆	的	他的	自己的	锋利的	伤口	弹簧	进入	他的	头脑	.

或许他脑海中突然浮现出自己身上那道尖锐伤口的记忆。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [wʊd] [dɪ'bɑːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

although	he	knew	that	to	utter	the	warning	cry	would	debar	himself	from	the
虽然	他	知道	那	到	说出	这	警告	哭	会	禁止	他自己	从	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

companionship	of	his	kind	,
友谊	的	他的	种类	,

尽管他知道发出警告的呼喊会让他失去同类的陪伴，

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [geɪv] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] .

he	unhesitatingly	gave	that	warning	with	no	uncertain	sound	.
他	毫不犹豫	给予	那	警告	和	不	不确定	声音	.

他毫不犹豫地发出警告，声音清晰而坚定。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][ræft][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	laid	down	my	rifle	and	pulled	the	raft	in	to	the	shore	.
我	铺设	向下	我的	步枪	和	拉	这	筏	在	到	这	支撑	.

我放下步枪，把木筏拉到岸边。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] , [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ]

Michael	was	standing	at	the	limit	of	his	tether	,	gazing	after	his	retreating
迈克尔	曾是	常设	在	这	限制	的	他的	系绳	,	凝视	后	他的	撤退

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

迈克尔站在极限位置，望着离去的同伴们。

[æz; əz][ðə; ði][ræft] [muːvd] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

As	the	raft	moved	he	sprang	into	the	air	,
作为	这	筏	已搬	他	弹簧	进入	这	空气	,

木筏移动时，他纵身跃入空中。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [kɔːrd] .

only	to	be	jerked	back	by	the	restraining	cord	.
仅有的	到	是	猛地一抖	后退	经过	这	限制	绳索	.

却被束缚绳猛地拉了回来。

[aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bɜːrd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

I	untied	the	string	from	the	raft	and	drew	the	bird	toward	me	.
我	解开	这	细绳	从	这	筏	和	画	这	鸟	朝向	我	.

我解开系在木筏上的绳子，把鸟拉向我。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kə'resɪs] ,

He	submitted	to	my	caresses	,
他	提交	到	我的	爱抚	,

他顺从了我的爱抚，

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'weɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

but	I	guessed	how	earnestly	he	longed	to	soar	away	after	his	kindred	.
但	我	猜对了	如何	切实	他	渴望	到	翱翔	离开	后	他的	亲属	.

但我猜到他多么渴望追随他的族人，展翅高飞。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] [ɔːr][kæp'tɪvəti] ;

He	had	saved	some	of	them	from	death	or	captivity	;
他	有	已保存	一些	的	他们	从	死亡	或者	囚禁	;

他曾救过他们中的一些人，使他们免于死亡或俘虏；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] — —

they	were	free	to	roam	the	clear	air	of	heaven	while	he	—	—
他们	是	自由的	到	漫游	这	清除	空气	的	天堂	尽管	他	—	—

他们可以自由地在天堂的清新空气中翱翔，而他——

[aɪ] ['kwɪkli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm] ['maɪkəlz] [leg] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɜːrd]

I	quickly	untied	the	string	from	Michael's	leg	and	gently	pushed	the	bird
我	迅速地	解开	这	细绳	从	迈克尔的	腿	和	轻轻地	推动	这	鸟

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我迅速解开绑在迈克尔腿上的绳子，轻轻地把鸟从我身上推开。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ʌpwərd] .

Instantly	he	spread	his	wings	and	sprang	upward	.
即刻	他	传播	他的	翅膀	和	弹簧	向上	.

他瞬间展开双翼，向上跃去。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] [hiː; hi] [swept] ['ræpɪdli] ['æftər] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [flɑːk] , ['ʌtərɪŋ]

With	eager	neck	outstretched	he	swept	rapidly	after	the	vanishing	flock	,	uttering
和	渴望的	脖子	伸展	他	扫荡	快速	后	这	消失	群	,	发出声音

['hɑːrti] " [hɔːŋks] " [ʌv; əv] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

hearty	"	honks	"	of	jubilation	.
爽朗	"	喇叭声	"	的	欢腾	.

他伸长脖子，急切地追赶着消失的羊群，发出欢快的"嘎嘎"声。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

I	felt	that	he	was	worthy	of	liberty	.
我	毛毡	那	他	曾是	值得	的	自由	.

我觉得他值得拥有自由。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

338	**—**	**Working**	**His**	**Way**	**Upward**	**;**	**or**	**,**	**From**	**Footlights**	**to**	**Riches**	**.**
-	—	在职的	他的	方式	向上	;	或者	,	从	脚灯	到	财富	.

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	**Fred**	**Thorpe**	**.**
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [væ; væn] ['lʌvl] [wʌn] [aʊt] .

339	**—**	**The**	**Fourteenth**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**How**	**Vin**	**Lovell**	**Won**	**Out**	**.**
-	—	这	第十四	男生	;	或者	,	如何	维恩	洛弗尔	韩元	出去	.

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	**Weldon**	**J**	**.**	**Cobb**	**.**
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

340	**—**	**Among**	**the**	**Nomads**	**;**	**or**	**,**	**Life**	**in**	**the**	**Open**	**.**
-	—	之中	这	游牧民族	;	或者	,	生活	在	这	打开	.

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [er] [tuː; tə] [feɪm] .

By	**the**	**author**	**of**	**"**	**Through**	**Air**	**to**	**Fame**	**.**
经过	这	作者	的	"	通过	空气	到	名声	.

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɑːb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔːr] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .

"	**341**	**—**	**Bob**	**,**	**the**	**Acrobat**	**;**	**or**	**,**	**Hustle**	**and**	**Win**	**Out**	**.**
"	-	—	鲍勃	,	这	杂技演员	;	或者	,	努力奋斗	和	赢	出去	.

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	**Harrie**	**Irving**	**Hancock**	**.**
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	**—**	**Through**	**the**	**Earth**	**;**	**or**	**,**	**Jack**	**Nelson's**	**Invention**	**.**
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	**Fred**	**Thorpe**	**.**
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .

343	**—**	**The**	**Boy**	**Chief**	**;**	**or**	**,**	**Comrades**	**of**	**Camp**	**and**	**Trail**	**.**
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɑːn][diː] ['mɔːrgən] .

By	**John**	**De**	**Morgan**	**.**
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːrt] ['ælɪk] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .
344 — Smart Alec ; or , Bound to Get There .
- — 聪明的 亚历克 ; 或者 , 边界 到 得到 那里 .

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [ə'laɪv] .
345 — Climbing Up ; or , The Meanest Boy Alive .
- — 攀登 向上 ; 或者 , 这 最卑鄙的 男生 活 .

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
346 — Comrades Three ; or , With Gordon Keith in the South Seas .
- — 同志们 三 ; 或者 , 和 戈登 基思 在 这 南 海域 .

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪk] ['ɝːˌweɪ] .
347 — A Young Snake - charmer ; or , The Fortunes of Dick Erway .
- — 一个 年轻的 蛇 - 魔术师 ; 或者 , 这 财富 的 迪克 厄威 .

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə] [mɑːrz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] .
348 — Checked Through to Mars ; or , Adventures in Other Worlds .
- — 已检查 通过 到 火星 ; 或者 , 冒险 在 其他 世界 .

348—火星探险记；或，异世界奇遇记。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədz] ; [ɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] ['mʊnˌʃaɪnər] .
349 — Fighting the Cowards ; or , Among the Georgia Moonshiners .
- — 斗争 这 懦夫 ; 或者 , 之中 这 乔治亚州 私酒贩 .

349—与懦夫作战；或，在佐治亚州的私酒贩子中间。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] [mʌd] ['rɪvər] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] - [mɪl] .
350 — The Mud River Boys ; or , The Fight for Penlow's Mill .
- — 这 泥 河 男孩们 ; 或者 , 这 斗争 为了 - 磨 .

350—泥河男孩；或，彭洛磨坊之战。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] .

By	John	L	.	Douglas	.
经过	约翰	L	.	道格拉斯	.

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] ; [ɔːr] , [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

351	—	Grit	and	Wit	;	or	,	Two	of	a	Kind	.
-	—	砂砾	和	有	;	或者	,	二	的	一个	种类	.

351—坚韧与智慧；或者，天生一对。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .
- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] .
22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .
- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck That Wins .
- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .
- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,
25 — Motor Matt's Reverse ; or ,
- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .
Caught in a Losing Game .
捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Rôle .
- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .

687	—	Dick	Merriwell's	Colors	;	or	,	All	For	the	Blue	.
-	—	迪克	-	颜色	;	或者	,	全部	为了	这	蓝色的	.

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kʌp] .

688	—	Dick	Merriwell	,	Driver	;	or	,	The	Race	for	the	Daremore	Cup	.
-	—	迪克	梅里韦尔	,	司机	;	或者	,	这	种族	为了	这	-	杯子	.

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .

689	—	Dick	Merriwell	on	the	Deep	;	or	,	The	Cruise	of	the	Yale	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	深的	;	或者	,	这	巡航	的	这	耶鲁大学	.

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]

690	—	Dick	Merriwell	in	the	North	Woods	;	or	,	The	Timber	Thieves	of	the	Floodwood
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	北	伍兹	;	或者	,	这	木材	窃贼	的	这	弗洛伍德

.

:

.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .

691	—	Dick	Merriwell's	Dandies	;	or	,	A	Surprise	for	the	Cowboy	Nine	.
-	—	迪克	-	花花公子	;	或者	,	一个	惊喜	为了	这	牛仔	九	.

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prə'fesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .

692	—	Dick	Merriwell's	"	Skyscooter	"	;	or	,	Professor	Pagan	and	the	"	Princess	.
-	—	迪克	-	"	-	"	;	或者	,	教授	异教徒	和	这	"	公主	.

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿
.
:
.

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['ju:ˌtɑ:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] " ['prɑ:mɪst] [lænd] .
694 — Dick Merriwell in Utah ; or , The Road to " Promised Land .
- — 迪克 梅里韦尔 在 犹他州 ; 或者 , 这 路 到 " 承诺 土地 .

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往“应许之地”之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ræn] [əˈweɪ] .
" 695 — Dick Merriwell's Bluff ; or , The Boy Who Ran Away .
" - — 迪克 - 虚张声势 ; 或者 , 这 男生 WHO 兰 离开 .

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔ:r][ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] — [zi:] .
696 — Dick Merriwell in the Saddle ; or The Bunch from the Bar — Z .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 鞍 ; 或者 这 束 从 这 酒吧 — Z .

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或酒吧里的一群人—Z。

- — [dɪk] - [ræntʃ] [frendz] ; [ɔ:r] , [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fæntəm] [leɪk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['dɑ:ktər] .
698 — Frank Merriwell at Phantom Lake ; or , The Mystery of the Mad Doctor .
- — 坦率 梅里韦尔 在 幻影 湖 ; 或者 , 这 神秘 的 这 疯狂的 医生 .

698—弗兰克·梅里韦尔在幻影湖；或，疯狂医生的秘密。

- — [fræŋk] - [hoʊld] - [bæk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['brɪstl] .
699 — Frank Merriwell's Hold - back ; or , The Boys of Bristol .
- — 坦率 - 抓住 - 后退 ; 或者 , 这 男孩们 的 布里斯托尔 .

699—弗兰克·梅里韦尔的《保留》；或，《布里斯托尔的男孩们》。

- — [fræŋk] - ['laɪvli] [lædz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] .
700 — Frank Merriwell's Lively Lads ; or , The Rival Campers .
- — 坦率 - 热闹 小伙子们 ; 或者 , 这 竞争对手 露营者 .

700—弗兰克·梅里韦尔的活泼小伙子们；或者，竞争的露营者们。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['nu:zdi:lər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

,	"	= =
,	"	_ _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____”

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[hu:]	[ri:dz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wi:kli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd]	.
delighted	**.**
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['kwɑ:ntəti]	[ʌv; əv]	['ri:dɪŋ]	['mætər]	[ðæt]	[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	['gɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]
Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**	**for**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv]	[sents]	;
five	**cents**	**;**
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	,
delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑ:p] ['wi:kli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑ:zətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔ:n] [soʊ] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] ['klɪrli] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [bɔɪ] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtu:'tu:] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔ:r] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者		,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θri:] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者		,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔ:r] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:mɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者		,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔ:r] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [plɑ:t] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者		,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔ:r] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者		,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,	这	幻影	汽车	.	

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,	三	速度	向前	.	

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,	这	竞争对手	发明家	.	

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,	这	气球	房子	阴谋	.	

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.	

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.	

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.	

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	; 或者	,	一个	朋友	在	需要	.	

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	; 或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.	

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	that	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	; 或者	,	这	采摘	那	胜利	.	

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	; 或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.	

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 9th .

To	be	Published	on	August	9th	.
到	是	已发布	在	八月	9th	.

将于8月9日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	; 或者	,	

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 16th .

To	be	Published	on	August	16th	.
到	是	已发布	在	八月	16th	.

将于8月16日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

26	—	Motor	Matt's	"	Make	or	Break	"	;	or	,	Advancing	the	Spark	of	Friendship	.
-	—	发动机	马特的	"	制作	或者	休息	"	; 或者	,	前进	这	火花	的	友谊	.	

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 23d .

To	be	Published	on	August	23d	.
到	是	已发布	在	八月	23d	.

将于8月23日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

27	—	Motor	Matt's	Engagement	;	or	,	On	the	Road	With	a	Show	.
-	—	发动机	马特的	订婚	; 或者	,	在	这	路	和	一个	展示	.	

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 30th .

To	be	Published	on	August	30th	.
到	是	已发布	在	八月	30th	.

将于8月30日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的"短路"；或者，驯象人的誓言。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] (" ['getəweɪ] " ['vɜːrsəs] . " [get] - [ə'weɪ] ") [ri'teind] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
Inconsistent hyphenation (" getaway " vs . " get - away ") retained from original
不一致 连字符 (" 逃离 " 对比 . " 得到 - 离开 ") 保留 从 原来的
.
:
.

原文中不一致的连字符（"getaway"与"get-away"）被保留。

[peɪdʒ][θriː] , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " ['ʃæpər] " [ɪn] " ['tʃæptər] [iː] " ['hedɪŋ] .
Page 3 , corrected typo " CHAPER " in " CHAPTER II " heading .
页 3 , 已更正 拼写错误 " 章节 " 在 " 章 二 " 标题 .

第 3 页，更正了"第二章"标题中的拼写错误"CHAPER"。

[peɪdʒ][fɔːr] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt]['æftər] " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Page 4 , added missing quote after " I'll go and talk with him .
页 4 , 额外 丢失的 引用 后 " 患病的 去 和 讲话 和 他 .

第 4 页，在"我会去和他谈谈"之后添加了缺失的引文。

[kʌm] [ɑːn] , [mæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'glɔri] .
Come on , Matt , you and McGlory .
来 在 , 马特 , 你 和 麦格洛里 .

来吧，马特，你和麦格洛里。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " [ˌɪntər'poʊzd] " ['æftər] " [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" Page 11 , corrected " interposel " to " interposed " after " Don't be too sure of
" 页 - , 已更正 " - " 到 " 插入 " 后 " 不 是 也 当然 的
[ðæt] .
that .
那 .

“第 11 页，将“Don't be too sure of that”之后的“interposel”更正为“interposed”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " - " [ɪn] " [rɪ'per] .
" Page 15 , corrected typo " aëoplane " in " repaired aëroplane .
" 页 - , 已更正 拼写错误 " - " 在 " 已修复 飞机 .

“第 15 页，更正了“repaired aëroplane”中的拼写错误“aëoplane”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [ˌɛf'oʊ] " [tuː; tə] " [tuː; tə] " [ɪn] " ['bɜːrtn] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] .
" Page 16 , corrected " fo " to " to " in " Burton rode up to .
" 页 - , 已更正 " fo " 到 " 到 " 在 " 伯顿 骑 向上 到 .

“第 16 页，将“Burton ridee up to”中的“fo”更正为“to”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ? [tuː; tə] !
" Page 17 , changed ? to !
" 页 - , 已更改 ? 到 !

“第 17 页，改了吗？改成！

[ɪn] " [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
in " Don't talk to me !
在 " 不 讲话 到 我 !

在《别跟我说话！》

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] ['ekstrə] [kwoʊt] ['æftər] " [trɪk] [ɔːr] [tuː] " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] " [wel] .
" Page 24 , removed extra quote after " trick or two " and before " Well .
" 页 - , 已移除 额外的 引用 后 " 诡计 或者 二 " 和 前 " 出色地 .

“第 24 页，删除了“一两个小技巧”之后和“好吧”之前的多余引语。

" [kə'rektɪd] " ['bɜːrtn] " [tuː; tə] " ['kɑːrtər] " [ɪn] " ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
" Corrected " Burton " to " Carter " in " Carter was thoughtful for a few
" 已更正 " 伯顿 " 到 " 卡特 " 在 " 卡特 曾是 周到 为了 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

“将“Burton”更正为“Carter”，原文为“Carter was thought for a few moments”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['sɪŋg(ə)l] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] ['æftər] " [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
" Page 25 , corrected single to double quote after " You took that for granted ,
" 页 - , 已更正 单身的 到 双倍的 引用 后 " 你 采取 那 为了 的确 ,
['kɑːrtər] .
Carter .
卡特 .

“第 25 页，将“你把那视为理所当然，卡特”之后的单引号改为双引号。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['æksent] [tuː; tə] [ɪn] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [nekst] ['ɪʃuː] ([twaɪs]) .
" Page 28 , added missing accent to Aëroplane in contents of next issue (twice) .
" 页 - , 额外 丢失的 口音 到 飞机 在 内容 的 下一个 问题 (两次) .

“第 28 页，在下一期的内容中为 Aëroplane 添加了缺失的重音符号（两次）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神